



डोमानी पूस्तीकान्गो जाय्
Romano pustikango đaj
Романо пустіканго жај
Романо пустиканγο ψαϊ
ظومانو پۆستیكانگو جاي

Samano ikIo
latines

çIinti I, J

Romenvadesko đanitIan Odesate

Romano pustikango đaj

Samano ikIo

latines

çIinti I, J

đi ko djes 01.04.2017

Odesate
2017

Романо пустиканго џај. Самано пустикІо латинес: ґІинтја І, Ј / Kerdarja Niko Rergo, Elena Semenovi, Irina Mysyki. – Odesa: Romenvadesko đanitІan, 2017. – 116 p.

Романо пустіканго жај. Самано пустікІо латінес: ґІінтја І, Ј / Кердарја Ніко Рерго, Олена Семенові, Ірина Мысыкі. – Одеса: Роменвадеско жаніІІан, 2017. – 116 п.

- BG** | **Ромската библиография. Генерален латински указател: Букви І, Ј** / Съставители Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. – Одеса: Институт на Ромология, 2017. – 116 с.
- CZ** | **Romská bibliografie. Generální catalog latinkou: Písmena І, Ј** / Zpracovali Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. - Odessa: Ústav Romologie, 2017. – 116 s.
- DE** | **Die Romani Bibliographie. Allgemeine lateinische Katalog: Buchstaben І, Ј** / Von Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk zusammengestellt. – Odessa: Institut für Romologie, 2017. – 116 s.
- EN** | **The Romano bibliography. General latin catalogue: Letters І, Ј** / Compiled by Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odessa: Institute of Romology, 2017. – 116 p.
- ES** | **La bibliografía Romani. Catálogo general latino: Letras І, Ј** / Compilado por Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. - Odessa: Instituto de Romología, 2017. – 116 p.
- FR** | **La bibliographie des Roms. Catalogue général latin: Lettres І, Ј** / Compilé par Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odessa: Institut de Romologie, 2017. – 61 p.
- HR** | **Romska bibliografija. Opći katalog v latinice: Slovo І, Ј** / Sastavili Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. - Odessa: Institut za Romologiju, 2017. – 116 s.
- HU** | **Romani bibliográfia. Általános latin katalógus: Betűk І, Ј** / Összeállította: Niko Rergo, Elena Szemenová, Irina Myszyk. - Odessza: Romológiai intézet, 2017. – 116 old.
- IT** | **La bibliografia Romani. Catalogo generale latino: Lettere І, Ј** / Compilato da Niko Rergo, Elena Semenova, Irina Mysyk. – Odessa: Istituto di Romologia, 2017. – 116 p.
- MD** | **Bibliografie Rromani. Catalogul latin general: Litere І, Ј** / Compilat de Nico Rergo, Elena Semenova, Irina Mîsîc. – Odesa: Institutul Romologiei, 2017. – 116 p.
- RO** | **Romska bibliografia. Katalog główny w łacince: Litery І, Ј** / Opracowanie Niko Rergo, Elena Semenova, Iryna Mysyk. - Odessa: Instytut Romologii, 2017. – 116 s.
- SK** | **Rómská bibliografie. Generálny katalóg: Písmena І, Ј** / Zostavovatelia Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. - Odessa: Ústav Romologie, 2017. – 116 s.
- SR** | **Ромска библиографија. Општи латинички каталог: Слово І, Ј** / Приредили Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. – Одеса: Институт за ромологију, 2017. – 61 с.
- RU** | **Ромская библиография. Генеральный каталог латиницей: Букви І, Ј** / Составители Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мысык. – Одесса: Институт ромоведения, 116. – 61 с.
- UA** | **Ромська бібліографія. Генеральний каталог латинкою: Букви І, Ј** / Укладачі Ніко Рерго, Олена Семенова, Ірина Мисик. – Одеса: Інститут ромознавства, 2017. – 116 с.

**Dankbarkeit
Reconnaissance**

**NAISIMOS
Acknowledgment
Ringraziamento**

**Agradecimiento
Благодарность**

We're thankful to all colleagues who somehow or other
has helped us to compile the Romany bibliography:

Viorel Achim, Tomas Acton, Bennie Åkerfeldt, Lorenzo Alunni, Elez Bislim, Jozefien Van Caeneghem, Gina Csanyi-Robah, Orhan Galjus, Margaret Greenfields, Ibrahim Gusani, Ian Hancock, Andrey Ivanov, Valjdo Kalinin, Arben Kosturi, Jean-Pierre Liégeois, Elena Marchuk, Elena Marushiakova, Randi Myhre, David Nemeth, Ibraim Osmani, Trajko Petrovski, Veselin Popov, Grattan Puxon, Anna Racova, Lisa Rice, Vlad Rivlin, Judith Ruváné, Alice Sarcinelli, Hedina Sijercic, Tommaso Vitale

Saginimata Statistics Статистика

prekaş	đi ko djes	I	
		dapIe	REP
4to	01.04.2017	223	62
3to	01.06.2014	199	49
2to	01.01.2014	195	46
1to	09.09.2013	189	44

prekaš	di ko djes	J	
		daple	REP
2to	01.04.2016	493	149
1to	18.07.2015	411	93

Alavari

Wörterbuch Dictionary Diccionario Dictionnaire Словарь Словник

dapIe	BG отделните записи (носят знакът @), DE einzelne Einträge (sie haben das @ - Symbol), EN separate records (bear the @ sign), ES entradas individuales (tienen el símbolo @), FR entrées individuelles (ils ont le symbole @), IT registrazioni separate (portano il segno @), RO intrări individuale (au simbolul @), RU отдельные записи (несут знак @), UA окремі записи (мають знак @)
Deşbersipe	DE Jahrzehnt (der Einbeziehung der Roma), EN Decade (of Roma inclusion), ES Década (para la inclusión Gitana), FR Décennie (d'inclusion des Roms), RU Декада (включения Ромов)
di ko djes	BG като на..., DE ab dem..., EN as of..., ES a partir del..., FR à la date de..., IT a partire dal..., RO ca de..., RU по состоянию на..., UA станом на...
gitivad	DE Musikwissenschaft, EN musicology, ES musicología, FR musicologie, RU музыкология, UA музикознавство
Kalitraşvad	DE Geschichte der nationalsozialistischen Völkermord an Roma-Nation, EN history of nazi genocide against Romany nation, ES historia del genocidio nazi contra la nación romaní, FR histoire du nazi génocide contre la nation rom, RU история нацистского геноцида против ромского народа
patrika	DE Medien, EN media, ES medios de comunicación, FR medias, RU СМИ, UA ЗМІ
patrikenvad	DE Medienwissenschaft, EN science of media, ES ciencia de los medios, FR sciences des médias, RU СМИведение, журналистика
prekaş	BG версия, DE Ausgabe, EN issue, ES edición, FR édition, IT edizione, RO versiunea, RU выпуск, UA випуск
RA	(rodimaske alava): DE Suchbegriffe, EN key words, ES palabras de búsqueda, FR mots pour recherche, RU поисковые слова, UA пошукові слова
REP	DE Romano digitale (elektronische) Bibliothek, EN Romany digital library, ES biblioteca electrónica Romaní, FR bibliothèque électronique (numérique) Romaní, RU Ромская электронная библиотека, UA Ромська електронна бібліотека
skant ikIo	DE Sachkatalog, EN subject catalogue, ES catálogo sujeto, FR catalogue systématique (par sujet), RU предметный каталог
Ŗoma le avere sanak'jande	DE Roms in der schönen Literatur anderer Völker, EN Roms in belles-lettres of other peoples, ES Romaníes en literaturas de otros pueblos, RU Ромы в литературах иных народов, UA Роми в літературах інших народів
Ŗomani sanak'ja	DE schöne Literatur der Roma, EN Romany belles-lettres, ES literatura Romaní, RU ромская литература, UA ромська література
Ŗomani seleski sanak'ja	DE Volkstum der Roma, EN Romany folklore, RU ромский фольклор
şarad vi şaradenvad	DE Religion und Religionswissenschaft, EN religion and science of religions, ES religion y ciencia de las religiones, FR religion et science des religions, RU религия и религиоведение, UA релігія та релігієзнавство
tIarmenvad	DE Rechtswissenschaft, EN legal science, ES jurisprudencia, FR jurisprudence, RU правоведение, UA правознавство

I

Ialomiteanu-Păun, Gheorghe

dikI

Păun-Ialomiteanu, Gheorghe

Iamandi, Cristina Darmina [Jamandi, Kristina Darmina]

Reprezentantul rromilor în Parlament: Băsescu nu este rasist // România liberă. – 2007, 23 mai. @ RO_ro

EN: Romany representative in the Parliament: Băsescu is not a racist. –

RU: Ромский представитель в Парламенте: Бэсеску не является расистом. –

UA: Ромський представник у Парламенті: Бесеску – не расист.

Skant ikIo: Patrika - RO

REP

RA: Paun, Romania, policy, Румунія, Румыния, политика,

Iammarino, Maria Pia [Jamarino, Maria Pia; Жамаріно, Марія Піа]

Analisi di una comunità Rom. - Torino: Associazione italiana zingari oggi, 1990. - 135 p. [Collana: Quaderni Zingari, 31]. @ IT_it

EN: Analysis of a Roma community. –

RU: Анализ одной ромской общины. –

RA: Italia, Italy, Італія, Италия,

Iancu, Alecsandra [Јанку, Александра]

Roma people sue former King Mihai [Michael] // Bucharest Daily News. – 2005, March 18. @ RO_en

EN: «Former King Mihai was sued by the Roma community, which alleges that the former sovereign is guilty for their deportation to Trans-Dniester in the 1940's and subsequent death of over 11,000 people. Iulian Radulescu, self-proclaimed emperor of all Roma, yesterday filed a complaint against King Mihai at Sibiu Courthouse. Radulescu said he represents the descendents of all the people who were deported to Trans-Dniester in 1942, from Transylvania and Banat. Since Mihai is to receive 38 million euros in damage for his assets confiscated by the communists, the Roma people also want to be paid damages, Radulescu said. «If he has the right to recover what he lost, we also have the right to receive [damages] for what he caused us» said Radulescu. The Roma people are talking about large amounts, given that 25,000 families left in 1942. Moreover, they claim they were deprived of all the gold they had. Radulescu said that due to the large number of descendents of those deported, similar complaints against the king were submitted at the Bucharest Courthouse from the Roma communities in Moldova and southern counties».

UA: Ромський нарід позивається проти колишнього короля Міхая. – Імператор Юліан Радулеску подав позов до суду у Сибіу, вважаючи, що король Міхай був винний в депортації Ромів до Трансністрії у 1942. Оскільки Міхай має отримати 32 млн євро як компенсацію за його майно, конфісковане комуністами, то й Роми мають право на компенсацію за втрачене майно та знищення людей.

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

RA: war, genocide, Romania, Румыния, война, геноцид, Румунія, війна,

Ibarra, Esteban [Ібарра, Естебан]

Acercamiento al pueblo gitano: Cuaderno de análisis nº 4. - Madrid: Jóvenes contra la Intolerancia, 1995. @ ES_es

EN: Approach to Roms: Sheet for analysis nr. 4. - Analysis of cultural and historical-social process of Roma in Spain. Its arrival, repression and exclusion and finally its development and integration into the stage where Roma associations play an important role.

ES: Análisis del proceso histórico cultural y social del pueblo gitano en España. Su llegada, la represión y exclusión y finalmente su desarrollo e integración en la etapa actual donde las asociaciones gitanas juegan un papel importante.

RU: Подход к ромскому народу: Тетрадь для анализа № 4. - Анализ историко-культурных и социальных процессов среди ромского народа в Испании: приход в страну, преследование, исключение и, наконец, развитие и включение на современном этапе, когда ромские организации играют важную роль.

UA: Підхід до ромського народу: Зошит для аналізування № 4. - Аналіз історико-культурних та соціальних процесів серед ромського народу в Іспанії: прихід до країни, переслідування, виключення й, нарешті, розвиток і включення на сучасному етапі, коли ромські організації відіграють важливу роль.

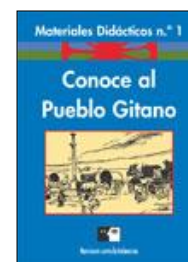
Conoce al pueblo gitano: Materiales didácticos n.º1. – Madrid: Movimiento contra la intolerancia, 2011. – 48 p. no ISBN. @ ES_es

EN: To know the Romany people: didactic materials №1. -

RU: Узнай ромский народ: Дидактические материалы №1. -

REP

RA: education, Spain, образование, освіта, Испания, Испания,



Ibbetson, William John [Ібетсон, Віл'ям Жон; 1861-1892]

Origin (The) of the Gypsies // Journal of the Gypsy lore society. - 1889. - Vol. 4. - P. 223-227. @ UK_en

EN: AlekIari: one of the founders of the Gypsy lore society.

UA: Походження Ромів. – АлекІарі: один із засновників Товариства циганського фольклору.

RA: теория, theory,

Songs of the English Gypsies // Notes and queries. – 1887. – Vol. s7-IV. – Iss. 98. – P. 397. @ UK_en

EN:

RU: Песни английских цыган. –

REP

RA: art, music, UK, Great Britain, искусство, фольклор, мистецтво, Великобритания, музыка, музика,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Lee, Ken. Belated travelling theory, contemporary wild praxis: A Romani perspective on the practical politics of the open end // The role of the Romanies: images and counter-images of 'Gypsies' / Romanies in European cultures. – Liverpool, 2004. – P.31-52.

Ibrahim, Sali [Ібрагім, Салі]

Romani mitologia. - Sofia: Romane kulturako centros ELITI, 2004. - 248 p., il. ISBN 9549159213. @ BG_rm

EN: It is a collection of narrative poems that offer a concept and a set of perceptions about the constellation of the Romani world. As emphasized by Ljatif Demir, member of the board of the International Romani Writers Association (IRWA) and author of the preface, the Mythology is the first attempt in the history of Romani literature to present some Romani oral narratives and myths via the prism of an author's personality. The book includes a small Romani-English-Bulgarian glossary. AlekIari: Sali (real names are Snezhana Ivanova) belongs to the Erlis and is poet and social activist. She was a senior specialist in the «Cultural events and programs» of Sofia Municipality, member to the World Roma Parliament, and founded the National Cultural Center «Elite - Center for Roma Culture - 2002». She's member of the Association of Bulgarian writers, writes in Romani, Bulgarian, her many works are translated into Spanish, Polish and Serbian. See as well in the Cyrillic part of the Bibliography.

RU: Сборник повествовательных поэм, которые предлагают концепцию и набор представлений о ромском мире. Как подчеркнул Ляtif Демир, член Совета Международной ассоциации ромских писателей и автор предисловия к этому сборнику, Сали впервые в истории ромской литературы попыталась представить некоторые ромские устные рассказы и мифы через призму авторской индивидуальности. Книга снабжена также небольшим ромско-англо-болгарским словариком. АлекІарі: Сали (настоящие имена Снежана Иванова) принадлежит к Арли, признанный ромский и поэт и общественный деятель. Она была старшим специалистом отдела «Культурные мероприятия и программы» Софийского горсовета, членом Всемирного ромского парламента, учредителем Национального культурного центра «Элита - Центр ромской культуры - 2002». Сали член Ассоциации болгарских писателей, пишет на Романи, болгарски, много её произведений переведены на испанский, польский и сербский языки. См. также в кириллической части Библиографии.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja.

RS: Narod. bibl. Srbije: ROMEU NBKM

RA: fiction, literature, література, литература, irodalom,



Ibraimovski, Fari [Ібраїмовські, Фарі; 1934]

Pred odlazak // Novi Kamov. - Rijeka: Izdavački centar Rijeka, 2006. - Sv. 20. - God. 6. - Broj 3. - S. 43-45. ISSN 1333-4972. @ HR_hr

EN: Before departure. - An article in the magazine.

HR: AlekIari: Književnim radom bavi se dugi niz godina. Objavio je veliki broj pesama na romskom i hrvatskom jeziku u listovima Romano akharipe / Glas Roma, Nevo drom / Novi put, Romano čačipe / Romska istina.

RU: Перед отъездом. - Статья в журнале.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: Hrvatska, Croatia, Хорватія, Хорватия,

U tuđini = Ko jabandjiluko. Nezapamćeni moj oče. Oči moje majke. «Tuga je u izvorima...» Jesen // Sarajevske Sveske. - 2013 (30 januar). - Broj 39-40. @ HR_hr

EN: 5 poems, published in the journal «Sarajevo notebooks».

RU: 5 стихотворений, опубликованы в журнале «Сараевские тетради».

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

REP

RA: poetry, literature, irodalom, література, литература, поезія,

Život i vrijeme = Praipe thaj vrama [i. e. Đivdipe thaj vrama]. - Zagreb: Udruga žena Romkinja «Bolji život», 2005. - 112 s., il. Nakl. 500 primj. Autorova slika i bilješka o njemu: s. 107. @ HR_rm_hr

HR: «Život i vrijeme» je prva zbirka Fari koja sadrži prozne tekstove koncipirane u dva poglavlja, kao i nekoliko desetina pesama na Romskom jeziku s prevodom na hrvatski (koje je prevela makedonska Romkinja Sevda Abdulova). Te su pesme kako on kaže na arlijskom, džambaskom i tamarskom dijalektu, kojim govore Rome u Hrvatskoj.

EN: «The life and time» is the first book by Fari and contains prose texts designed in two sections, as well as some dozen of poems in Romani with translations into Croatian by Sevda Abdul, a Romni from macedonia. These are songs in the arli, džambaz and tamar dialects spoken by Roma in Croatia.

RU: «Жизнь и время» - первый сборник Фари; состоит из двух прозаических глав и нескольких десятков стихотворений на арлийском, джамбазском и тамарском диалектах Романи (в переводе на хорватский македонской Ромни Севды Абдул).

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RS: Narod. bibl. Srbije: ROMEU NSK

RA: Hrvatska, Croatia, poetry, literature, irodalom, поезія, література, литература, поезія, Хорватия, Хорватия,

Tike : Reviews : Рецензии :

1. Janković-Paus, Svjetlana. Važan doprinos romskoj kulturi // Novi Kamov. - 2006. - Sv. 20. - God. 6. - Broj 3. - S. 46-48. ISSN 1333-4972. @ HR_hr

DikI maj: Fari is editor (urednik) of: Upoznajte svoja prava... (2005)

«Ich bin der einzige Überlebende meiner Familie» // Die Tageszeitung (Bremen Ausgabe). - 1993, 12 dezember. - S. 17. @ DE_de

Skant ikIe: Kalitraşvad. Patrika - DE

Ichihara, Shimpei []

18. [A] századi cigányság történetének kutatása források és szakirodalom // Doktoranduszok fóruma, Miskolc, 2012. november 8.: Bölcsészettudományi Kar szekciókiadványa, szerk. Nagy Ágoston. - Miskolc: Miskolci egyetem, Tudományszervezési és nemzetközi osztály, 2013. - Old. 35-40. @ HU_hu

EN: The research sources and literature for the Roms history of 18th century.

UA: Дослідницькі джерела й література з історії Ромів 18-го століття.

Ideal och praxis: utvärdering av den familjepedagogiska verksamheten bland utomnordiska zigenare i Sverige. - Stockholm: Socialstyrelsen, 1976. - 76 s. @ SE_se

EN: Ideals and practices: An evaluation of the family pedagogy program for non-nordic Roms in Sweden. -

FR: Idéaux et pratiques: Évaluation du programme de pédagogie familiale pour Roms non nordiques en Suède. -

RU: Идеалы и практика: оценка программы семейной педагогики для нескандинавских Ромов в Швеции.

RA: education, образование, освіта, Швеція, Швеция,

Identity formation among minorities in the Balkans: The cases of Roms, Egyptians and Ashkali in Kosovo / Elena Marushiakova, Herbert Heuss, Ivan Boev, Jan Rychlik, Nadege Ragaru, Rubin Zemon, Vesselin Popov, Viktor Friedman. - Sofia: Studii Romani, 2001. - 60 p. ISBN 9549085511. @ BG_en

BG: Формирането на идентичност сред малцинствата на Балканите: Случаите на Роми, Египтяни и Ашкали в Косово.

RO: Formarea identității în rândul minorităților din Balcani: Cazurile de Romii, Egiptenii și Așkalii din Cosovo.

RU: Формирование идентичности среди меньшинств на Балканах: на примере Ромов, Египтян и Ашкали в Косово.

REP

RA:

Idic, Semra [Ідіч, Семра; 1988]

Wenn nicht sogar sehr. Meine Geschichte unserer verhinderten Abschiebung / Nach einer Erzählung von Ostendorf, Hubert. Einleitung von Grass, Günter. - Essen: Asphalt Verlag, 2008. - 140 S. ISBN 3980740099, 9783980740098. @ DE_de

DE: Sie ist das älteste von 4 Kindern einer Roma-Familie, die vor dem Balkan-Krieg aus Serbien geflohen ist. Der Vater wurde 2005 brutal abgeschoben. Seither kämpfte die Jugendliche um ein Bleiberecht für sich, ihre Mutter und Geschwister. Als die Lage aussichtslos schien, begann sie für einige Zeitungen Artikel über die Situation ihrer Familie zu schreiben. Später hat die Azubi zusammen mit Hubert Ostendorf das vorliegende Buch verfasst. Ein einfühlsamer Bericht über ein lange ertragenes Trauma, das von der Presse hochgelobt und von Literaturnobelpreisträger Günter Grass empfohlen wurde.

EN: Even if not very. My story of our prevented deportation / Based on a story by Hubert Ostendorf. Introduction of Günter Grass.

RU: Даже если не очень. Моя история предотвращения нашей депортации / На основе рассказа Хуберта Остендорфа. Введение Гюнтера Грасса. -



About this book in media : Об этой книге в прессе

1. Stenzel, Gökçen. Semra Idic veröffentlicht Buch // Rheinische Post (Düsseldorf). - 2008, 13 August. -
2. Semra Idic stellt ihr Buch auf der Messe vor // Neue Ruhr/Rhein Zeitung (Essen). - 2008, 16 Oktober.
3. Lehner, Georg. Lesung von Semra Idic // Neue Rheinische Zeitung (Köln). - 2008, 12 Dezembar. - Nr. 175.

Idoate Iragui, Florencio [Ідоате Ірагі, Флоренсіо; 1912-]

Conde [El] Tomás, gitano peregrino // El pensamiento navarro (Pamplona). - 1965, 22 de mayo. @ ES_es

EN: The Conde Thomas, gypsy pilgrim. - AlekIari: Don Idoate had graduated in Philosophy at the University of Zaragoza. Since 1947 and until retirement he worked in the General Archive of Navarre (was its director, too). His written work is enormous covering various topics and eras, unabated in extremely valuable collection of materials, not only from a strictly historical point of view but also from the anthropological and linguistic. He was member to the Royal Academy of History.

ES: AlekIari: estudió magisterio y se licenció en Filosofía y Letras en la Universidad de Zaragoza. A partir de 1947 y hasta la jubilación desempeñaba su profesión en el Archivo General de Navarra del que también fue director. Su obra escrita es ingente abarcando diversos temas y épocas, menudeando en recogida de materiales sumamente valiosos, no sólo desde el estricto punto de vista histórico sino también desde el antropológico e idiomático. Era Académico correspondiente de la Real Academia de la historia.

RU: Князь Томас, цыганский паломник. -

RA: history, Spain,

Gitanos [Los] en Navarra // Príncipe de Viana [Anales de la Institución]. - Pamplona, 1949. - Nº XXXVII. - P. 443-474. @ ES_es

EN: Roms en Navarra. -

RU: Ромы в Наварре. -

REP

RA: history, Spain, Испания, Іспанія,

Idzerda, Leanne; Adams, Orvill; Patrick, Jonathan; Schrecker, Ted; Tugwell, Peter

Access to primary healthcare services for the Roma population in Serbia: a secondary data analysis // BMC International health and human rights. – 2011. – 11:10. @

EN: Roms en Navarra. –

UA:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Cook, Benjamin; Wayne, Geoffrey Ferris; Valentine, Anne; Lessios, Anna; Yeh, Ethan. Revisiting the evidence on health and health care disparities among the Roma: a systematic review 2003–2012 // International Journal of public health. – 2013 (12). – Vol. 58. – Iss. 6. – P. 885–911.

If Sarkozy can, why can't we? Anti-Roma groups in Istria surface on Facebook //

Croatian times (Zagreb). – 2010, October 14 (14.10). @ HR_en

EN:

RU: Если Саркози может, почему мы не можем? Антицыганские группы в Истрии выплывают на фейсбуке.

Skant ikIo: Patrika – HR

REP

RA: policy, deportation, France, Croatia, Франция, Хорватия, депортация, политика,

Igarashi, Kazuyo [Ігараші, Казуґо]

Support programmes for Roma children: do they help or promote exclusion? // Intercultural education. – 2005. – Vol. 16. – Is. 5. – P. 443–452. @ NL_en

EN: This article critically examines current education programmes for Roma primary school students in the Czech Republic and the impact of these programmes. The research described here, based on in-depth case studies, challenges popular beliefs in the «success» of Roma oriented programmes, as well as the stereotypical negative images of Roma parents. The studies also explore the dilemmas experienced by teaching staff and their views of both Roma and the majority «non-Roma» children. AlekIari: at the time of this article was employed at The Japan International Cooperation Agency (JICA) in its Tanzania office.

UA: Підтримуючі програми для ромських дітей: Чи вони допомагають чи ведуть до виключення? – Стаття є критичним розглядом навчальних програм для початкової школи у Чеській Республіці. Зокрема їхнього впливу на розвиток освіти. АлекІарі: во время публикации статьи – служащий Японского международного агентства по сотрудничеству, представительство в Танзании.

RA: образование,

Igla, Birgit [Ігла, Біргіт]

Contact-induced sound change in the Romani-dialects of the Rhodopes // The Romani language between East and west: Second international conference on Romani linguistics. - Amsterdam: John Benjamins, 1997. - P.147-158. @ NL_en

RU: Контактно обусловленные изменения звуков в ромских диалектах Родопов // Романи между Востоком и Западом: Вторая международная конференция по ромской лингвистике. –

Skant ikIo: Țromani çİib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; фонетика,

Disturbances and innovations in the case system in Bulgarian Romani dialects // Acta linguistica Hungarica. - 1998. - Vol. 46. - P.121-134. // Vol.46. – Nr. 3-4, 1999. - P. 201-214. @ HU_en

EN: Against the background of the expressions for case in European Romani dialects in general, the article reviews recent developments in Bulgarian Romani dialects. Romani displays both inflectional forms and analytic means for the expression of case. Although there is a tendency of replacing inflectional forms by analytic ones, the inflectional forms have remained unchanged. On the other side we establish a lot of innovations within the system of analytic case expression. The same preposition replacing the «locative» in both its functions (place and direction) is used for expressing the dative, and even the genitive case. This levelling of the analytic case expressions seems to be triggered by the contact language. Finally, some irregularities in the government of prepositions are considered that provide further evidence with respect to ongoing changes in the case system or Bulgarian Romani dialects.

RU: Нарушения и новшества в падежной системе в болгарских ромских диалектах. –

Skant ikIo: Țromani çİib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; грамматика, морфология,

Entlehnungen und Lehnübersetzung deutscher Präfixverben im Sinti // Beiträge zum Leipziger Symposium des Projekts «Prinzipien des Sprachwandels» (24-26.10.1991). - Bochum: N.Brockmeyer, 1992. - S.38-56. @ DE_de

EN: Loaning and loan translation of the German prefixed verbs in Sinti // Proceedings of the Symposium of the project «Principles of linguistic change» (24-26.10.1991, Leipzig). -

RU: Заимствования и калькирование немецких префиксальных глаголов в Синти // Материалы симпозиума по проекту «Принципы языковых изменений» (24-26.10.1991, Лейпциг). -

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; лексикология, грамматика, морфология

Greek [The] loans in the Roma dialect group Balkan II // ANDRAL. - 2008. - Issue 51-52. - P. 120-138. ISSN 1311-266X @ BG_en

EN:

RU: Греческие заимствования в ромской диалектной группе Балкан II. -

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; лексикология

Kontakt-induzierte Sprachwandelsphänomene im Romani von Ajia Varvara (Athen) // Vielfalt der Kontakte. Beiträge zum 5 Essener Kolloquium über «Grammatikalisierung: Natürlichkeit und Systemökonomie» / Hrsg. Norbert Boretzky, Werner Enninger, Thomas Stolz. - Bochum: N.Brockmeyer, 1988. - S. 67-81 @ DE_de

EN: Contact-induced language change phenomena in Romani of Ajia Varvara (Athens) // Variety of contacts. Proceedings of the 5th Essen Symposium on Grammaticalization. -

RU: Контактно обусловленные языковые изменения в Романи Аия Варвара (Афины) // Многообразие контактов. Материалы 5-го Эссенского симпозиума по грамматикализации.

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

On the treatment of foreign verbs of Romani // In the margin of contact. Gypsy languages in contact / Eds. P.Bakker, M.Cortade. - Amsterdam, 1991. - P.50-55. [Publicaties van het Instituut voor algemene taalwetenschap, 1; Studies in language contact, 1] @ NL_en

EN:

RU: Об отношении к иностранным глаголам в Романи // На полях контакта. Цыганские языки в контакте. -

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; грамматика, лексикология

Paramici (katar o Kumanovo) // Studii Romani. - 1994. - Tom 1. - P.107-119. @ BG_rm

EN: A story (from Kumanovo). -

RU: Сказка (из Куманово). -

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: фольклор, folklore,

Polysemie Äquivalenzen Bulgarisch-Romani // Балканско езикознание (Linguistique balcanique). - 1998. - Т. XXVIII. - Кн.2. - С.147-153. @ BG_de

EN: Bulgarian-Romani polysemy equivalences.

RU: Болгарско-Романи эквиваленты в полисемии.

Skant ikIo: Țomani çİib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; семантика

Probleme der standardisierung des Romani // Akten der 7. Essener Kolloquiums uner Minoritatschptachen / Schprachminoritaten. - Bochum: N. Brockmeyer Verlag, 1991. - S.75-90. @ DE_de

EN:

RU: Проблема стандартизации Романи. –

Skant ikIo: Țomani ȚIib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Purism in Romani // Purism in minor languages, endangered languages, regional languages, mixed languages. Papers from the conference on purism in the age of globalization (Bremen, September, 2001) / Eds. J.Brincat, W.Boeder, Th. Stolz. – Bochum: N.Brockmeyer, 2003. – P. 91-98 (???). @ DE_en

EN:

RU: Пуризм в Романи. –

Skant ikIo: Țomani ȚIib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; лексикология, заимствования, морфология, lexicology, borrowing, morphology

Romani // Kontaktlinguistik / Hrsg. Hans Goebel, Peter Hans Nelde. – Berlin: de Gruyter, 1997. – Halbband 2. – P. 1961-1971. @ DE_de

EN:

RU: Романи // Лингвистика контактов. –

Skant ikIo: Țomani ȚIib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Romani dialect of the Rhodopes // The Typology and dialectology of Romani / Eds. Y.Matras et al. – Amsterdam: Benjamins, 1997. – P.147-158. @ NL_en

EN:

RU: Ромский диалект Родопов.

Skant ikIo: Țomani ȚIib

UA: RDT:

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство, България, Болгария, Болгаря, Bulgaria,

Romani [Das] von Ajia Varvara: Deskriptive und historisch-vergleichende Darstellung eines Zigeunerndialektes.

1. : PhD thesis. – Bochum: Ruht Universität. – 313 S. @ DE_de

2. - Wiesbaden: Harrassowitz, 1996. – VII, 313 S. [Osteuropa-Institut an der FU Berlin. Balkanologische Veröffentlichungen, Bd. 29. ISSN 0170-1533]. ISBN 3447038071. @ DE_de

EN: The Romani of Ajia Varvara: Descriptive and comparative-historical representation of a romani dialect. –

UA: Романі Аїа-Варвари: описове та історико-порівняльне представлення одного ромського діалекту. –

RS: Narod. bibl. Srbije: ROMEU KB(SE) B

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство, Греция, Greece,

Sinti-Manuš: aspects of classification // General and applied Romani linguistics: Proceedings from the 6th International conference on Romani linguistics / Eds. B. Schrammel, D.W. Halwachs, G. Ambrosch. – Munich: Lincom Europa, 2005. – S. 23-42. @ DE_en

EN:

UA: Синти – Мануш: аспекти класифікації. –

Skant ikIo: Țomani ȚIib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Sofioter [Das] Erli heute // Studii Romani. – 1998. – Tom V-VI. – P.161-170. @ BG_de

EN: The Sofia Arli dialect today. –

UA: Софійський діалект Арлі сьогодні. –

Skant ikIo: Țomani ȚIib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство, България, Болгария, Болгаря, Bulgaria,

Zum Renarrativ in Slivener Romani // Балканско езикознание (Linguistique balcanique). - 2006. - Т. XLV. - Кн.1. - С.55-64. @ BG_de

EN: On the renarrativ in the Romani of Sliven. - Renarrativ is equivalent for relative mode of verbs.

RU: Об относительном наклонении в сливенском Романи.

Skant ikIo: Țomani ȇIib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; грамматика, глагол, България, Болгария, Болгаря, Bulgaria,

Zum Verbalaspekt in bulgarischen Romani-Dialekten // Grazer Linguistische Studien. - 1998. - 50. - S.65-79. @ AT_de

EN: On the verb aspects in the Bulgarian Romani dialects. -

RU: Об аспектах глагола в болгарских ромских диалектах. -

UA: Щодо аспектів дієслова в болгарських ромських діалектах. -

Skant ikIo: Țomani ȇIib

REP

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; грамматика, морфология, залог, България, Болгария, Болгаря, Bulgaria,

Zur Entwicklung der Diathese in bulgarischen Romani-Dialekten // Was ich noch sagen wollte - A multilingual Festschrift for Norbert Boretzky on occasion of his 65th birthday / Hrsg. Birgit Iгла, Thomas Stolz. - Berlin: Akademie Verlag, 2001. - S. 405-422. @ DE_de

EN: On development of diathese in the Bulgarian Romani dialects. -

RU: О развитии диатезы в болгарских ромских диалектах. -

UA: Щодо розвитку діатези в болгарських Ромських діалектах. -

Skant ikIo: Țomani ȇIib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; Арли, грамматика, пассивный залог, каузативный глагол, возвратный глагол, Албания, Греция, Arli, Erli, passive voice, causative verb, reflexive verb, Albania, Greece

Zur Sprache einer Roma Gruppe Athens. - 1988 (manuscript) @ DE_de

EN: On the language of one Roms group in Athens. -

RU: О языке одной ромской группы в Афинах. -

Skant ikIo: Țomani ȇIib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство, Greece, Греция,

Zweisprachige [Die] Lexikographie Deutsch - Romani / Romani - Deutsch. Mit einer Bibliographie zur zweisprachigen Lexikographie mit Romani // Studien zur zweisprachigen Lexikographie mit Deutsch VIII / Hrsg. Herbert Ernst Wiegand. - Hildesheim-Zürich-New York: Georg Olms Verlag, 2002. - S. 1-19 [Germanistische Linguistik, Heft 166]. ISBN 348711772X. @ DE_de

EN: The bilingual lexicography German - Romany / Romani - German. With a bibliography of bilingual lexicography with Romani. -

RU: Двухязычная немецкая лексикография немецко-ромская / ромско-немецкая. С библиографией двухязычной ромской лексикографии. -

Skant ikIo: Țomani ȇIib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; лексикология

Zweisprachige Wörterbücher mit Romani // Theoretische und praktische Probleme der Lexicographie: Internationales Kolloquium zur Wörterbuchforschung am Institut Germanicum der St. Klement Ohridski-Universität Sofia, 07-08. Juli 2000 / Hrsg. Birgit Iгла et al. - Hildesheim-Zürich-New York: Georg Olms Verlag, 2001. - S. 41-55 [Germanische Linguistik, Heft 161-162]. ISBN 3487114291. @ DE_de

EN: Bilingual dictionary with Romani // Theoretical and practical problems of lexicography. -

RO: Dicționar bilingv cu Romani // Probleme teoretice și practice ale lexicografiei. -

RU: Двухязычный словарь с Романи // Теоретические и практические проблемы лексикографии. -

Skant ikIo: Țomani ȇIib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; лексикология,

Igla, Birgit; Konstantinov, Yulian; Alhaugh, Gulbrand
[Ігла, Біргіт; Константінов, Юліан; Алхауг, Гулбранд, 1942]

Some preliminary comments on the language and names of the Gypsies of Zlataritz (Bulgaria) // Nordlyd: Tromsø University working paper on language and linguistics. - 1991. - Nr. 17. - P.118-134. @ SE_en

EN: AlekIarja: professor G. Alhaugh is Norwegian linguist from the Institute of linguistics at the Tromsø University (Institut for språkvitskap, Universitetet i Tromsø).

RO: Câteva observații preliminare despre limba și numele Romilor din Zlatarița (Bulgaria). -

RU: Несколько предварительных комментариев о языке и именах Ромов из Златарицы (Болгария). -

UA: Декілька попередніх коментарів щодо мови та імен Ромів зі Златариці (Болгарія). -

Skant ikIo: Țomani țib

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; лексикология, ономастика, onomastics, България, Болгария, Болгаря,

Iglesia [La] de España y los Gitanos. - Madrid: Edice, 2002 [Conferencia episcopal española]. @ ES_es

RM: Kİangeri Espanjaki tİaj Țoma / КІангері Еспанҗакі тІај Рома -

BG: Църквата на Испания и роми. -

EN: The Church of Spain and Roms. -

RO: Biserica Spaniei și Romii. -

RU: Церковь Испании и Ромы. -

SK: Kostol Španielska a Rómovia. -

UA: Церква Іспанії та Роми. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: religion, религия, релігія,

Igo, Viktor

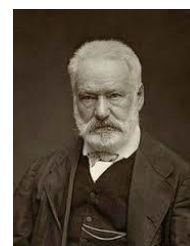
Kozeta / Nakhada katar i makedonikani ki romani čhib Hadži Ali Rustemi. - Tetovo: Napredok, 2006. - 73 s. ISBN 9989730466 @ MK_rm

EN: It's the Romani translation of *Cosette* history from the novel *Les Misérables* by **Victor Hugo**. See in the catalog Țoma le avere sanak'jande - FR.

RU: Ромский перевод истории Козетты - персонажа из романа Виктора Гюго «Отверженные». См. в каталоге Țoma le avere sanak'jande - FR.

RS: Narod. Bibl. Srbije: ROMEU NUBSK

RA: fiction, French literature,



Ihimaera, Witi [Ihimaera-Smiler, Witi Tame; Iximaera, Witi; 1944]

Bulibasha: King of the Gypsies. -

1. Penguin books, 1994. - 293 p. ISBN 0140239413, 9780140239416. @ NZ_en

2. Penguin books, 1998. - 293 p. ISBN 0001402543. @ NZ_en

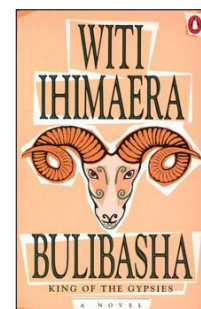
EN: The novel by New Zealand Maori writer **has nothing to do with us**. See in the catalog Țoma le avere sanak'jande - NZ.

RU: Роман новозеландского писателя-Маори **ничего общего с нами не имеет**. См. в каталоге Țoma le avere sanak'jande - NZ.

NakIavimata

FR - Bulibasha roi des gitans / Traduit de l'anglais par Mireille Vignol. - 2008. - 412 p. ISBN 9782915654356 @ FR_fr

RA: fiction, literature, література, литература,



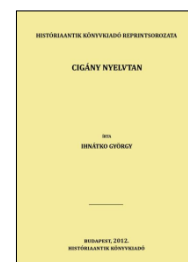
Ihnátko, György (Juraj)
[Ігнатко, Джордж (Juraj); 14.04.1840 - 14.09.1885]

Cigány nyelvtan. -

1. Losonc (Lučenec): Róth Simon gyorssajtója, 1877. - 104 old. @ HU_hu

2. Budapest: Históriaantik Könyvkiadó, 2013. - @ HU_hu
Lőcsén

EN: Gypsy grammar. - AlekIari: was secondary-school teacher of classical languages. Ihnatko was one of the few specialists in Hungary who paid



attention to issues of general linguistics and linguistic typology. This Romani grammar was a pioneer one in the Austrian Empire.

RU: Ромска граматика. –

Skant ikIo: Romani çİib

HU: Orsz. Széchényi könyvtár: 252.149; 277.486; 614.439

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство, morphology

Vaş leste: About him : O hëm

1. Kutlík-Garudo I.E. O začiatkoch romistiky na Slovensku // Slovensky národopis (Bratislava). – 1988. – Nr. 36. – S. 45-57.

EN: On the beginnings of the Romany studies in Slovakia. –

2. Ondrejovič, Slavomír. Zabudnutý filológ Juraj Ihnátko (1840 – 1885) // Slovenská reč (Bratislava). – 2000. – T. 65. – Nr. 4. – S. 210-214.

EN: Juraj Ihnátko (1840–1885), a forgotten philologist.

REP

3. Cina, Stanislav. Rómsky jazyk: rómsko-slovenský a slovensko-rómsky slovník pre učiteľov rómskych žiakov. – Prešov, 2006. – S. 67-68.

REP

«...Ihr wollt doch nicht wie Zigeuner leben» // Münsterländische Tages-zeitung (Hannover). – 1983, 20 Oktober. @ DE_de

Skant ikIo: Patrika - DE

dr. Ilaunig, Ožbalt [25.07.1876 – 08.02.1945]

Slednji vitez Reberčan: zgodovinska povest. – Celovec: Politično in gospodarsko društvo za Slovence na Koroškem, 1927. – 126 s. @ SI_si

SI: AlekIari: slovenski sodnik in pisatelj.

EN: The last Knight of Reber: historical novel. – AlekIari: Slovenian judge and writer.

RU: Последний реберский рыцарь: историческая повесть AlekIari: словенский судья и писатель.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - SI

RA: leposlovje, Slovenija, литература, литература, Словения, Словения, Slovenia, fiction, belles-lettres,

Ilić, Rozaliya [Іліч, Розалія]

Deca i opasnosti oko njih: borba protiv trgovine decom. – Kragujevac: Romski informativni centar, 2003. ISBN 8683937054, 9788683937059. @ RS_sr

EN: Children and dangers around them: the fight against child trafficking.

AlekIari: R.Ilić and her husband Slavoljub Đorđević founded the Roma Information Center in Kragujevac and have been active in the NGO sector focusing on the rights of the Roma minority since 1995.

RU: Дети и опасности вокруг них: борьба с торговлей детьми. AlekIari: Р.Илич и ее муж Славолуб Джорджевич основали Ромский центр информации в Крагуеваце и были активны в общественной работе с упором на права ромского меньшинства с 1995 г.



Dokle? – Kragujevac: Romski informativni centar, 2001. – @ RS_sr

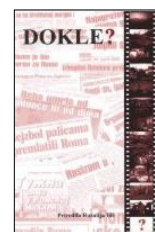
EN: Until what time?

RU: Доколе?

Drugi izveštaj o strategiji za obrazovanje roma u Kragujevcu za 2006. godinu. – Kragujevac: Romski informativni centar, 2007 (januar). – 39 s. @ RS_sr

EN: The second report on the Roms education strategy in Kragujevats in 2006. –

RU: Второй доклад о стратегии образования Ромов в Крагуеваце в 2006 г.



REP

Rozaliya Ilić: Rad na osnaživanju i integraciji Roma // Novi put (Jagodina). – 2013, april 10. @ RS_sr

EN: Rosalia Ilich: Work on empowerment and integration of Roms. – Interview with R.Ilich.

RU: Розалия Илич: Работа по расширению возможностей и интеграции Ромів. – Интервью с Р.Илич

REP

Zlatne kočije. Priručnik za voditelje radionica iz oblasti romske kulture. - Kragujevac: Romski informativni centar, 2005. - 36 s. ISBN 8683937097, 9788683937097 @ RS_sr

EN: Golden chariot. Manual for workshop heads in the field of Romany culture. -

RU: Золотая колесница. Пособие для руководителей рабочих групп в области ромской культуры.

BG: Studii romani: II Gy 64



Ilić, Rozalija; Babović, Marija; Cvejić, Slobodan
[Іліч, Розаліја; Бабовіч, Марія; Цвејић, Слободан]

Položaj Roma na tržištu rada u šumadijskom okrugu. - 2007. - 112 s., fotogr., graf. Prikazi. ISBN 8683937119, 9788683937110. @ RS_sr

EN: See the next entry - the English variant of this book.

RU: Положение Ромов на рынке труда в Шумадийском округе. -

RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия,

Ilić, Rozalija; Babović, Marija; Cvejić, Slobodan; Vladislavljević, Marija
[Іліч, Розаліја; Бабовіч, Марія; Цвејић, Слободан; Владіславлєвіч, Марія]

Position of Roma in the employment market in Sumadija county. - 2007. - 112 p. ISBN 8683937127, 9788683937127. @ RS_sr

RU: См. выше сербский вариант этой книги.

RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия,

Ilić, Rozalija; Ilić, Emilija [Іліч, Розаліја; Іліч, Еміліја]

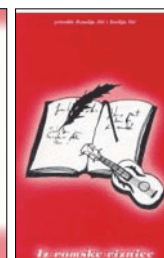
O, romska ženo: pesme. - 2002. - ISBN 8683937011, 9788683937011. @ RS_sr

EN: Book of poetry.

RU: Сборник стихотворений.

Skant ikIo: Ṛomani sanak'ja

RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия,



Iz romske riznice. - Kragujevac: Romski informativni centar, 2002. - 77 s. ISBN 868393702X, 9788683937028. @ RS_sr

EN: From the Romany treasury. -

RU: Из ромського богатства.

UA: З ромської скарбниці.

DikI maj: Običaji i tradicija Roma Kragujevca

Ilić, Rozalija; Ilić, Emilija; Đorđević, Slavoljub; Spasić, Aleksandar; Rakić, Slavica; Jovanović, Rajko-Ranko; Osmani, Ibrahim
[Іліч, Розаліја; Іліч, Еміліја; Жоржевіч, Славолјуб; Спасіч, Александар; Ракіч, Славіца; Јовановіч, Рајко-Ранко; Османі, Ібрахім]

Romi kroz vreme. - Kragujevac: Romski informativni centar, 2008. - 200 s. ISBN 8683937135, 9788683937134. @ RS_sr

EN: Roms through the time.

RU: Ромы сквозь времена.

RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия,

Ilić, Rozalija; Nedeljković, Ljubinko; Jovanović, Rajko
[Іліч, Розаліја; Неделковіч, Лјубінко; Јовановіч, Рајко]

Izveštaj sa Regionalne konferencije romskih NVO. - Kragujevac: Romski Informativni Centar, 2003. - 160 p. ISBN 8683937046, 9788683937042. @ RS_sr

EN: Report on the regional conferences of the Romany NGOs. -

RU: Доклад о региональных конференциях ромских неправительственных организаций.

BG: Studii romani: IV Gy 202



RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия,

Ilić, Rozalija et al. [Іліч, Розаліја ві аверє]

Romi i odgovorna vlada. - Kragujevac: Romski informativni centar, 2010. ??????

EN: Roms and responsible government. -

RU: Ромы и ответственное правительство.

RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия,

Iliev, Demir [Ілієв, Демір]

Problems of the Romani ethnolinguistics and education in Bulgaria // Educational problems in the regions with mixed population / Eds. P.Damianov, J.Todorov. - Sofia, 1997. - P.77-82. @ BG_en

EN:

UA: Проблеми Ромської етнолінгвістики та освіти в Європі. -

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство; образование,

Iliev, Ilia [Ілієв, Іліја]

Somebody like you: images of Gypsies and Yoroks among Pomaks (Bulgarian muslims) // Gypsy politics and traveler identity / Ed. Th.Acton. - Hertfordshire: University of Hertfordshire Press, 1999. - P.54-60. @ UK_en

EN: Yoroks are Turkic muslims with a pastoral-nomadic lifestyle.

FR: Quelqu'un comme toi: Images de Roms et Yoroks parmi les Pomaks (musulmans bulgares). - Yorok - Turkish musulmans, qui avaient manière de vie rural et nomade.

RO: Cineva ca tine: Imagini de Romi și de Ioroci între Pomaci (musulmani bulgari). - Ioroci (sg. Iorok) - musulmanii turci, care au trăit în mod de viață rural și nomad.

RU: Кто-то подобный тебе: образы Ромов и Йороков среди Помаков (болгарских мусульман). - Йороки - турко-мусульмане, которые вели сельско-кочевой образ жизни.

UA: Хтось подібний до тебе: образи Ромів і Йороків серед Помаків (болгарських мусульман). - Йороки є турко-мусульмани, яке вели сілько-кочовий триб життя.

UA: RDT:

RA: religion

Iliev, Ilia; Mirga, Andrzej [Ілієв, Іліја; Mirga, Andej]

The Romani «mahalas» (neighborhoods) of Southeastern Europe: Politics, Poverty, and Ethnic Unrest: Report on the Regional symposium 13-14.12.2002, Skopje, Macedonia. - Princeton (USA): Project on Ethnic Relations, 2003. - 35 p. @ US_en

EN:

UA: Ромские «махаллы» (районы) в Юго-Восточной Европы: политика, бедность и этнические волнения: Доклад о региональном симпозиуме 13-14.12.2002, Скопье, Македония. -

REP

Iliev, Krasimir [Ілієв, Красімір]

Language [The] in Romani evangelical songs // Contemporary tendencies in Romani language. - Varna: Diversity, 2002. - @ BG_en

RU: Язык в ромских евангельских песнях // Современные тенденции в Ромском языке. -

UA: Мова в ромських евангельських піснях // Сучасні тенденції в Ромській мові. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: religion, linguistics, релігія, религия, мовознавство,

Illuzzi, Jennifer [Iluci, Denifer; Ілucci, Женіфер]

«Bastardi [I] dell'Umanita»: categorization of zingari, 1861-1914: Paper presented at the graduate workshop in modern history. - Minneapolis: University of Minnesota (USA), November 10, 2006. @ US_en

EN: AlekIari: Assistant professor of history at the Providence College, Department of History (Rod Island).

RU: «Ублюдки человечества»: категоризация цыган, 1861-1914: Доклад на семинаре по современной истории, университет Миннесоты. AlekIari: доктор истории, доцент отделения истории



Католического колледжа г. Провиденс (штат Род Айленд).

Negotiating the «State of Exception:» Gypsies' encounter with the judiciary in Germany and Italy, 1860-1914 // Social history. – 2010. – 35.4. – P. 418-438. @ US_en

EN:

RU: Переговоры о «чрезвычайном положении»: Встреча Ромов с судебными органами в Германии и Италии, 1860-1914.

RA: history, law, legal, історія, история, право, закон,

«The Bastards of humanity». State authorities' interactions with Gypsy populations in Germany and Italy, 1861-1914: PhD thesis. – Minneapolis: University of Minnesota, 2008. @ US_en

EN:

RU: «Ублюдки человечества». Взаимодействие органов государственной власти с ромским населением в Германии и Италии, 1861-1914: докторская диссертация.

RA: history, law, legal, історія, история, право, закон,

Illyés, Elemér [Ійіш, Елемір]

National minorities in Romania: Change in Transylvania. - Boulder: Columbia University Press, 1983. – V, 355 p., il. ISBN 0880330058, 978-0880330053 [East European Monographs, 112] @ US_en

EN: This sociological research has a lot of detailed demographic and statistical data on Roma in Romania after the first World War. How these data are credible and can be taken into account by researchers is hard to say, because they highly differ of data, e.g. in the book Contemporary Roumania and its problems by Joseph'a Rousek (1932).

UA: Національні меншини в Румунії: Зміна у Трансільванії. - Соціологічне дослідження, містить багато докладних демографічних та статистичних даних щодо Ромів у Румунії після 1-ої світової війни. Наскільки ці дані є вірогідними та можуть враховуватися дослідниками, сказати важко, оскільки ці дані вельми розходяться, наприклад, з даними у книзі Contemporary Roumania and Its Problems Joseph'a Rousek з 1932 р.

Ilo [O] le Manusesko: Romanes Kalderash / M.Maximoff. – Pretoria (R.S.A): All Nations Gospel Publishers @ ZA_rm

EN: Human heart.

RU: Людське серце.

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: religion, Bible, translation, релігія, религия, Библия, Библия, переклади,

Images and issues: Coverage of the Roma in the mass media in Romania. – Princeton: PER. – 1997. - @ US_en

EN:

RU: Образы и вопросы: Как показывают Ромов в средствах массовой информации в Румынии. –

UA: Образи та запитання: Як показують Ромів у засобах масової інформації в Румунії.

Skant ikIo: Patrikenvad

REP

RA: СМИ, ЗМІ,

Îmbunătățirea situației romilor în România / Ed. Sorin Cace. – București: UNDP, UNHCR, 2002. @ RO_ro

EN: Improving the Roms situation in Romania. -

RU: Улучшение положения Ромов в Румынии. -

UA: Покращення стану ромів у Румунії.

Immigrati e zingari: salute e disuguaglianze / A cura di Aldo Morrone, Angela Spinelli, Salvatore Geraci, Luigi Toma e Silvia Andreozzi. - 2003, iv, 114 p. [Rapporti ISTISAN 03/4]. @ IT_it

IT: «Questo rapporto descrive i risultati di un progetto sulla salute della popolazione immigrata e zingara, condotto da tre unità operative afferenti a: Istituto San Gallicano di Roma, Istituto Superiore di Sanità (ISS) e Caritas Diocesana di Roma. I dati raccolti dall'Istituto San Gallicano evidenziano la presenza di alcune aree critiche: malattie infettive a carico di alcuni organi, infezione da HIV, malattie sessualmente trasmesse, tossicodipendenza, assistenza in gravidanza e per aborto volontario. L'indagine svolta dall'ISS sull'assistenza alla nascita tra le donne immigrate mostra un miglioramento dei principali indicatori di livelli di assistenza e conoscenze e indica la necessità di interventi specifici. L'Area Sanitaria della Caritas ha svolto un'indagine, con la metodologia della ricerca-azione, in due insediamenti di zingari a Roma, con l'obiettivo di verificare l'effettiva accessibilità alle

strutture sanitarie di questa popolazione e la possibilità di organizzare interventi in rete assistenziale attorno alle situazioni di difficoltà»

EN: Immigrants and Roms: inequities in health. – «This report describes the results of a project on the health of immigrants and gypsies, conducted by: Istituto San Gallicano of Rome, Istituto Superiore di Sanità (ISS, the Italian National Institute of Health) and Caritas Diocesana of Rome. Data collected by the Istituto San Gallicano identified several critical areas including: infectious diseases, HIV infection, sexually transmitted diseases, drug addiction, care in pregnancy and induced abortion. The survey conducted by the ISS on health care in pregnancy and at delivery among immigrant women showed that there has been an improvement in the main indicators of the level of health care and knowledge and implies that specific interventions are necessary. The survey conducted by the Health Area of Caritas, using the «research-action» approach, in two gypsy camps in Rome had the objective of: verifying that the gypsy population actually has access to the available health services, and organising co-ordinated interventions where necessary»

RU: Иммигранты и Ромы: неравенство в отношении здоровья. -

REP

Impact [The] of legislation and policies on school segregation of Romani children:

A study of anti-discrimination law and government measures to eliminate segregation in education in Bulgaria, Czech Republic, Hungary, Romania and Slovakia - Budapest: European Roma Rights Center, 2007. - 66 p. ISBN 9789638695598. @ HU_en

BG: Въздействието на законодателство и политика на сегрегация на ромските деца в училище: Проучване на антидискриминационен закон и правителствените мерки за премахване на сегрегацията в сектора на образованието в България, Чехия, Унгария, Румъния и Словакия. -

RU: Воздействие законодательства и политики на сегрегацию ромских детей в школе: Изучение закона о недискриминации и государственных мероприятий по ликвидации сегрегации в сфере образования в Болгарии, Чехии, Венгрии, Румынии и Словакии. -

REP

RA: law, legal, право, закон, policy,

Impagliazzo, Marco [Импал'яцо, Марко; 1962]

Antigitanismo [L'] nella storia europea // Il caso zingari. - Milano: Leonardo International, 2008. - P. 19-34 [Manuali universitari, T. 54] ISBN 8888828699, 9788888828695. @ IT_it

EN: Antigypsism in the European history. - AlekIari: professor of contemporary history at the University for foreigners of Perugia, since 2012 is consultant of the Pontifical Council for the pastoral care of migrants and itinerant people. In October 2012 he was auditor at the Synod of Bishops on the New evangelization.

IT: AlekIari: è professore ordinario di Storia contemporanea nell'Università per Stranieri di Perugia, dal 2012 è Consultore del Pontificio Consiglio per la pastorale dei Migranti e gli Itineranti. Nell'ottobre 2012 è stato Uditore al Sinodo dei Vescovi sulla Nuova Evangelizzazione.

RU: Антицыганизм в европейской истории. - AlekIari: профессор современной истории в Университете для иностранцев в Перудже, с 2012 г. - консультант Папского Совета по делам пастырской опеки мигрантов и кочевников. В октябре 2012 года он был аудитором в Архиерейском Синоде по вопросам новой евангелизации.

RA: история, политика,



Implementation of the Action plan on improving the situation of Roma and Sinti within the OSCE area: Status report 2008. - Warsaw, 2008. - 69 p. ISBN 9789292347567 [OSCE's Office for democratic institutions and human rights]. @ PL_en

UA: Впровадження Плану дій задля покращення стану Ромів і Синтів в зоні ОБСЄ: Доповідь за 2008 р.

REP

NakIavimata

RU - Выполнение Плана действий по улучшению положения рома и синти в регионе ОБСЕ: Отчет за 2008 год. - Варшава, 2009. - 80 с. ISBN 9789292347567 [Бюро ОБСЕ по демократическим институтам и правам человека]. @ PL_ru

REP

RA: политика, політика,



Implementation of the Action plan on improving the situation of Roma and Sinti within the OSCE area: Renewed commitments, Continued challenges. Status report 2013. - Warsaw, 2013. - 87 p. ISBN 9789292348762 [OSCE's Office for democratic institutions and human rights]. @ PL_en

UA: Впровадження Плану дій задля покращення стану Ромів і Синтів в зоні ОБСЄ: Поновлені зобов'язання, продовжувані виклики. Доповідь за 2013 р.

REP

RA: політика,



Implementation of state policy towards Roma: Report. - Kiev, 2015. - 67 p., CD. @ UA_en

EN: This report is based on the findings of monitoring of the fulfillment of the «Plan of measures (erroneously called by authors action plan) for the implementation of the Strategy for the protection and integration of the Romany minority into Ukrainian society until 2020». Authors: Ayder Seitosmanov – analysis of monitoring data, general editing; Andrii Chernousov, Kharkiv Institute for Social Researches; Svitlana Shcherban, Kharkiv Institute for Social Researches; Serhii Ponomariov, deputy head of the Department of the rights of a child, non-discrimination and gender equality of the Secretariat of the Ukrainian Parliament Commissioner for human rights. Compilers Olha Zhmurko, Oleksandr Shvaiun (International Renaissance Fund), Kieran O'Reilly (European Roma Rights Center). The view expressed in this publication are those of the authors and do not necessarily reflect the position of the International Renaissance Foundation. The European Roma Rights Centre organised a series of workshops in Ukraine to support local NGOs in their work on monitoring and advocacy of the National Strategy and Action Plan. However, the views expressed in this report do not necessarily represent the views of the European Roma Rights Centre.

UA:

REP

Implementing National Roma integration strategies: Challenges and solutions for local authorities. - Bruxelles: The European Roma information office, 2014. - 20 p. @ BE_en

EN:

UA:

REP

Improving the quality of life of Roma population in Rijeka: An account of this programme implementation financed by the City of Rijeka since 2011. - 2012 (20th July). - 8 p. <http://www.logincee.org/libraryitem/29478>. @ HR_en

EN: This case study is published on the site of The LocalGovernment information network for the Mayors making the most of EU funds for Roma inclusion network (MERI).

RU: Улучшение качества жизни ромского населения в Риеке. - Отчет о выполнении этой программы опубликован на сайте Информационной сети местного самоуправления для сети Глав городов за наилучшее использование фондов Евросоюза для включения Ромов.

REP

RA: policy, housing, education, політика, жилье, образование, політика, житло, освіта,

Improving the tools for the social inclusion and non-discrimination of Roma in the EU: Report. - Luxembourg: Publications Office of the European Union, 2010. - 55 p. ISBN 9789279177132. @ LU_en

EN: This publication was financed and prepared for the use of the European Commission, Directorate-General for Employment, Social Affairs and Equal Opportunities in the framework of a contract managed by the European Roma Rights Centre (ERRC) and the Roma Education Fund (REF) (Activities to Improve the Impact of Policies, Programmes and Projects Aimed at the Social Inclusion and Non-Discrimination of Roma in the EU (VC/2008/539).

RU: Улучшение инструментов для социальной интеграции и недискриминации Ромов в ЕС: Доклад. - Данная публикация была профинансирована и подготовлена для использования Европейской Комиссией, Генеральным директором по вопросам занятости, социальных дел и равных возможностей в рамках контракта с Европейским центром прав Ромов (ERRC) и Ромского образовательного фонда (REF) (Мероприятия по улучшению влияния политики, программ и проектов, направленных на социальную интеграцию и недискриминации Ромов в ЕС (VC/2008/539).

REP

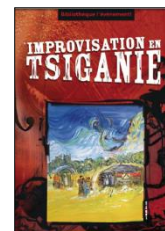
RA: освіта,

Improvisation en Tsiganie: Livret bibliographique d'exposition. – Chambéry: Savoie-biblio, 2008. – 47 p. @ FR_fr

EN:

UA:

REP



Imre, Aniko

Global entertainment and the Roma «underclass» // Papers of the International communication association annual meeting, 2006. – P 1-20. @

EN:

UA:

Im Sinne des Evangeliums der Liebe // Die Rheinpfalz. – 1983, 27 August. – @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Patrika - DE

RA: Deutschland, Germany,

In Auschwitz vergast, bis heute verfolgt: Zur Situation der Roma (Zigeuner) in Deutschland und Europe // Hrsg. Tilman Zülch. Vorwort Ernst Tugendhat.

1. - Reinbek bei Hamburg: Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1979. – 333 S. ISBN 3499144301, 9783499144301 [Rororo aktuell]. @ DE_de

3. - Reinbeck bei Hamburg, 1983. – 334 S. ISBN 3499144301, 9783499144301. @ DE_de

DE: AlekIari: Herausgeber dieses Buch ist Präsident der Gesellschaft für Bedrohte Völker International, Göttingen.

EN: This is official testimony about the Roma under the Nazis in Germany as well as other European countries, addressing their displacement and extermination

UA: В Аушвиці травлені газом, до сьогодні забуті: До стану Ромів в Німеччині та Європі. –



Inhalt: Ernst Tugendhat: Vorwort. Tilman Zülch (Einführung von): Auschwitz ist noch nicht zu Ende. **I.** Verfolgung. Geschichte der «Zigeunerpolitik» in Europa – 27. Grattan Puxon: Roma heute - Zur Situation der europäischen Zigeuner – 29. Bernhard Streck: Die «Bekämpfung des Zigeunerunwesens». Ein Stück moderner Rechtsgeschichte – 64. **II.** «Endlösung». Zur Zigeunerverfolgung im Dritten Reich 89. Jerzy Ficowski: Die Vernichtung – 91. Selma Steinmetz: Die Verfolgung der burgenländischen Zigeuner – 112. Hermann Langbein: Im Zigeunerlager von Auschwitz – 134. Gerhard F. Rüdiger: «Jeder Stein ist ein Blutstropfen». Zigeuner in Auschwitz-Birkenau, Oswigcim-Brzezinka – 135. **III.** Vergangenheitsbewältigung. Deutsche Zigeunerpolitik nach Auschwitz – 147. GrattanPuxon: Verschleppte Wiedergutmachung – 149. Arnold Spitta: Wiedergutmachung oder wider die Gutmachung? – 161. Grundsatzurteil des Bundesgerichtshofes – 168. Wolf Biermann: Goldschabi Rosenberg – 172. Horst Riesenberger: Vergangenheitsbewältigung in Würzburg – 172. Roger Siffer: Simon Schneider – e Land ohne Ziginer esch ken freies Land – 180. Arnold Spitta: Deutsche Zigeunerforscher und die jüngste Vergangenheit – 183. Eva Justin: «Zigeuner - Neger - Bastarde». Rassenhygienisches Gutachten – 189. Fritz Greußing: Das offizielle Verbrechen der zweiten Verfolgung – 192. **IV.** Diskriminierung. Zur Situation der Zigeuner in der Bundesrepublik, in Österreich und in der Schweiz – 199. Theresia Seible: «Wir sind doch alle Deutsche» – 201. Edith Gerth, Reimer Gronemeyer, Franz Henkes: «So wurde vorgeschlagen, das Lager mit Stacheldraht zu umzäunen». Zigeuner in einer deutschen Kleinstadt – 203. Safet Demirovski: Ich bin Roma aus Skopje – 226. Sieghart Ott: Die unwillkommenen Deutschen – 227. «Bei Hitler waren wir wenigstens noch Deutsche» – 237. «Bei Hinweisen gegen Zigeuner wird auf Wunsch Vertraulichkeit zugesichert». Rassenpolitik der Stadtverwaltung Gelsenkirchen – 241. Ben Witter: Donelli durfte nicht zur Beerdigung. Zigeuner im Strafvollzug – 245. Wolf Biermann: Stillepenn-Schlufflied – 250. George von Soest: Aspekte zur Sozialarbeit mit Zigeunern – 251. Romani Oskar Rose: Wiedergutmachung nur den Starken? – 257. Miriam Wiegele: Die Zigeuner in Österreich – 261. Volker von Törne: Rauch – 273. Mariella Mehr: Jene, die auf nirgends verbrieft Rechte pochen. Zigeuner in der Schweiz – 274. **V.** Zigeuner-Internationale. Anfänge und Möglichkeiten einer Sprach- und Bürgerrechtsbewegung der Zigeuner 279. GrattanPuxon: Romani chib - Die Romani-Sprachbewegung – 281. Häns'che Weiss: Lass maro tschatschepen – 288. Grattan Puxon: Hundert Jahre Nationalbewegung der Zigeuner – 290. Zur Lage der Zigeuner in Europa. Empfehlungen des Europarats Nr. 563 vom 30. 9. 1969 – 301. Anmerkungen – 305. Literaturhinweise – 328. Quellenhinweise/Übersetzerhinweise – 329. Autoren – 330. Adressen – 334.

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

DE: Deutsche Nationalbibl.: Frankfurt D 83/23245, Leipzig SA 12804-4430
 PL: Bibl. narodowa: I 1.288.698A
 UK: IWM: 96 / 1618 (32(43).1(=33)/1)

Inchiesta sui campi rom / Ed. T. Vitale. – Firenze: La casa Usher, 2016. @ IT_it

Indice: **1. Processi di categorizzazione ed effetti di segregazione (Tommaso Vitale).** I PARTE – Vivere in uno slum. 2. Gli slum a Torino e la diversità contestuale (Fabrizio Floris). 3. La casa sotto un cavalcavia. Il caso dei rom rumeni a Milano (Livia Brembilla). 4. Crescere in un campo (Andrea Rampini). 5. Dentro i margini della ricerca: tra i bambini e le mamme rom (Silvia Vanini). 6. La posizione del ricercatore. Etnografia con i giovani rom (Oana Marcu). 7. Dentro o fuori dai campi? Gli effetti delle politiche sulle carriere abitative dei rom (Chiara Manzoni). II PARTE – Città e segregazione dei rom. 8. Discriminazione e segregazione come condizioni di vita (Elisa de Pieri). 9. I cicli di segregazione e sgomberi a Milano (Stefano Pasta, Tommaso Vitale, Livia Brembilla, Laura Boschetti, Greta Persico). 10. Dalla «politica del disprezzo» alla «politica della necessità»: note critiche sul caso dei Sinti di Voghera (Alfredo Alietti). 11. Eredità emarginate. Immaginazione politica e segregazione dei rom a Firenze (Giovanni Picker). 12. Una sosta lunga trent'anni. Il caso dei rom xoraxané di Lecce (tramarginalizzazione abitativa ed esclusione lavorativa (Antonio Ciniero). 13. Baraccopoli o campi? Le forme urbane della questione rom in Francia (Martin Olivera). III PARTE – Appunti di metodo nei processi di governo metropolitano. 14. Lo sguardo pubblico sulla precarietà abitativa (Fabrizio Floris). 15. La categoria di sicurezza e gli effetti sulle politiche (Laura Boschetti e Livia Brembilla). 16. Colmare un vuoto. Le logiche e gli effetti del governare senza intervenire in due insediamenti rom di Milano e Torino (Chiara Manzoni e Alice Sophie Sarcinelli). 17. Governare gli slum a Parigi e Madrid: governance, conoscenza e costruzione metropolitana (Thomas Aguilera).

İncirlioğlu-Onaran, Emine [İndirliolu-Onaran, Emine; Інжірліюлу-Онаран, Еміне]

Gypsy (dis)organisation in Turkey: From social exclusion to struggle for human rights: Paper presented at the CMR/iRSN Romani Studies seminar at Istanbul Bilgi University, 3 November 2005. @ TR_en

EN: AlekIari: PhD in 1991 at the Department of anthropology, University of Florida (USA).

RU: Ромская (дез)организация в Турции: от социального исключения к борьбе за права человека: Доклад на семинаре.

«Şecaat arzederken merd»: Türkiye Çingenelerinin Örgütlenme sorunları // Eds. G.Putlar, T.Erman. Türk(iye) kültürleri. - Istanbul: Tetrakon Yayınevi, 2005. - S. 167-188. @ TR_tr

EN: The organization problems of the Turkish Roma. - Article in the «Cultures of Turkey». The title of the article begins with a «shortened» Turkish proverb *Merd-i kipti şecaat arzederken sirkatin söyler*, which literally translates as «A brave gypsy will brag on his robberies» and is used in a speech when one wants to emphasize the opposite - Do not brag with the things that are not suitable to brag with.

RU: Организационный проблемы турецких Ромов. - Статья в сборнике «Культуры Турции». Название статьи начинается с «укороченной» турецкой пословицы *Merd-i kipti şecaat arzederken sirkatin söyler*, которая дословно переводится как «Храбрый цыган похвастается своими грабежами» и употребляется в речи в том случае, когда хотят подчеркнуть обратное - Не хвастайся тем, что не походит для хвастовства.

RA: Турция, Туреччина

Inclusion of Roma and Travellers in the EU. Issues and Challenges: The European Anti Poverty Network Briefing note. - Brussels, 2011 (September). - 14 p. @ BE_en

EN: This briefing note aims at highlighting the work of many EAPN members who work directly on issues of Roma Inclusion. Roma have been identified as a priority group at risk of poverty and social exclusion in the National Strategic Reports on social protection and social inclusion, as part of the Social OMC.

Content: Introduction. Roma in the EU. Key areas of Roma exclusion. EU tools for Roma inclusion. The role of Member States in national monitoring. EAPN key concerns. References.

REP

Incluziune și excluziune: studii de caz asupra comunităților de romi din România / Ed. Fleck Gábor, Fosztó László, Kiss Tamas. - Cluj-Napoca: Editura Institutului pentru studierea problemelor minorităților naționale: Kriterion, 2009. - 256 p. ISBN 9786069222324, 9789732609590. @ RO_ro

EN: Inclusion and exclusion: case studies of Roms communities in Romania.

UA: Включення і виключення: тематичні дослідження ромських громад в Румунії.

Content: Gábor Fleck, Fosztó László, István Horváth, Tamás Kiss, Péter László: Fragmented Communities. Case studies on Roma in Romania - p. 7; Miruna Tîrcă: Luxury ghetto? Zăbrăuți Alley, Bucharest - p. 39; Alina Silian: Elements for a rethinking of social

inclusion - Roma community of Veseuş-Jidvei – p. 61; **Kiss Tamás**: Ethnic categorization and social status in Valia Crishului, Covasna county – p. 83; **Dénes Kiss**: Roma in Herculian and the role of the Pentecostal religion in their community life – p. 119 (*Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad*); **Calin Goina**: A test of social history: Roma from Sintana, Arad county – p. 145; **Mariana Goina**: Between «silk Gypsies» and those who «fret in their own grease». Case study of the Roma communities in Curtici, Arad area – p. 171 (*note: «silk gypsies» in Romania are called rich Roma in the historical region of Banat*); **Thomas Stefánia**: «My Gypsy» and trust - informal economic relations in a multiethnic community in Transylvania – p. 197; **Eniko Magyar-Vincze**: Multiple and intersectional discrimination of Roma in Romania. Case study on the phenomenon of social exclusion in Timişoara - p. 223; Abstract, p. 251, List of authors - P. 256.

RO: **Fleck Gábor, Fosztó László, Horváth István, Kiss Tamás, Péter László**: Comunităţi fragmentate. Studii de caz asupra romilor din România – p. 7; **Miruna Tîrcă**: Ghetou de lux? Aleea Zăbrăuţi, Bucureşti – p. 39; **Alina Silian**: Elemente pentru o regândire a incluziunii sociale – Comunitatea romilor din Veseuş-Jidvei – p. 61; **Kiss Tamás**: Categorizare etnică şi statut social la Valea Crişului, judeţul Covasna – p. 83; **Kiss Dénes**: Romii din Herculian şi rolul religiei penticostale în viaţa lor comunitară – p. 119 (*Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad*); **Călin Goina**: O încercare de istorie socială: romii din Sântana, judeţul Arad – p. 145; **Mariana Goina**: Între «ţigani de mătase» şi cei ce «fierb în suc propriu». Studiu de caz al comunităţii de romi din Curtici, judeţul Arad – p. 171; **Toma Stefánia**: «Ţiganul meu» şi încrederea – relaţii economice informale într-o comunitate multiethnică din Transilvania – p. 197. **Magyar-Vincze Enikő**: Discriminarea multiplă şi intersecţională a romilor din România. Studii de caz asupra fenomenului excluziunii sociale în Timişoara – p.223; Abstracte –p. 251; Lista autorilor – p. 256.

RU: Включение и исключение: тематические исследования ромских общин в Румынии. – Содержание: **Габор Флек, Ласло Фосто, Иштван Горват, Томаш Киш, Ласло Питер**: Фрагментированные сообщества. Тематические исследования Ромов в Румынии - с. 7; **Мируна Тырка**: Гетто-люкс? Аллея Зэбрэуць, Бухарест - с. 39; **Алина Силян**: Предпосылки для переосмысления социальной интеграции - Община Ромов Весеуш-Жидвей - с. 61; **Томаш Киш**: Этническая категоризация и социальный статус в Вале-Кришулуй, уезд Ковасна - с. 83; **Динеш Киш**: Ромы в Геркулиане и роль пятидесятнической религии в их общинной жизни – с. 119 (*Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad*); **Кэлин Гойна**: Эссе о социальной истории: Ромы из Синтаны, уезд Арад – с. 145; **Марианна Гойна**: Между «шелковыми Цыганами» и теми, кто «варится в собственном соку». Тематическое исследование ромской общины из Куртич, уезд Арад – с. 171 (*примечание: «шелковыми цыганами» в Румынии называют богатых Ромов в исторической области Банат*); **Стефания Томаш**: «Мой цыган» и доверие - неформальные экономические отношения в многонациональном сообществе в Трансильвании - с. 197; **Эникё Модёри-Винце**: Множественная и межсекторная дискриминация Цыган в Румынии. Тематическое исследование социальной изоляции в Тимишоаре - с.223.

REP

MD: Bibl. Ştiinţ. centr. a Academiei de Ştiinţe a Moldovei: 323.1/I-57 F.Duca

Incorporación [La] escolar de los niños y niñas gitanos a la enseñanza básica //

Gitanos. Pensamiento y Cultura. - 1994. @ ES_es

EN: The school incorporation of Roms children to basic education. -

RU: Включение ромских детей в базовое школьное образование.

RA: España, освіта, образование, Spain, Испания. Испания,

Incorporación y trayectoria de niñas gitanas en la E.S.O. – Madrid: Ministerio de educación, Centro de investigación y documentación educativa: Ministerio de trabajo e inmigración, Instituto de la mujer, 2006. – [Colección: Mujeres en la educación, 9]. ISBN 8469034545. @ ES_es

RA: España, освіта, образование, Spain, Испания. Испания,

Indagine conoscitiva sugli Zingari-Italia. - Torino: AIZO, 1988. @ IT_it

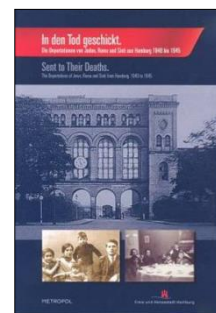
EN: Fact-finding survey on Roms in Italy.

RU: Установление фактов о Ромах в Италии. –

In den Tod geschickt: die Deportation von Juden, Roma und Sinti aus Hamburg 1940 bis 1945 / Hrsg. Dr. Linde Apel. - [Berlin]: Metropol, 2009. - 288 s., ill. + 1 DVD ISBN 9783940938305 3940938300. @ DE_de

DE: herausgegeben von Linde Apel im Auftrag der Behörde für Kultur, Sport und Medien, in Zusammenarbeit mit der Forschungsstelle für Zeitgeschichte in Hamburg und der KZ-Gedenkstätte Neuengamme.

EN: Sent to their deaths: the deportations of Jews, Roms and Sintos from Hamburg, 1940 to 1945, edited by L.Apel on behalf of the Department of culture, sports and media, and in cooperation with the Hamburg Contemporary history research center and the Neuengamme



Concentration Camp Memorial. Exhibition in Kunsthaus Hamburg, February 17-April 26, 2009.
RU: Отправленные на смерть: депортации Евреев, Ромов и Синтей из Гамбурга с 1940 по 1945 г.
UA: Надіслані аби померти: депортації Євреїв, Ромів і Синтів з Гамбургу з 1940 по 1945 роки.

Skant ikIo: Kalitrasvad
 RA: Deutschland, Germany,

Indiától - Hazáig. Anyanyelvünk ölelésében / Szerk. Gizella Ranner.
 - Budapest: Cigány Tudományos és Művészeti Társaság, 2002. - 128 old. ISBN 963204729x. @ HU_hu

EN: From India – to home. Embrace of the mother tongue. -
RU: Из Индии - домой. Объятия родного языка. -

Tartalom: Rostás-Farkas, György: Őseink öröksége kötelez minket (EN: Our ancestors .heritage brings us together. RU: Наследие наших предков, которое объединяет нас). Dr. Szabad, György: A vereségekből a kibontakozást megtalálni. Mezei, András: Aki elveszíti kultúráját, elveszíti az arcát is. Báthory, János: A nemzetközi szervezetek kritikusan figyelik a romák jogainak megvalósulását. U. Kiss, Erzsébet: A nyelvi emberi jogoknak néhány, a cigánysággal kapcsolatos kérdése Fóris, Ágota: A magyarországi cigány lexikográfia. Szabó Tibor: A közös kisebbségi sors kötelez. Dr. Karsai, Ervin: A nyelvújítás szép, de nehéz munka. Erdős, István: A cigányzene hőskora és összefüggése a nyelvvel, a polgárosodással. Dr. Faragó, József : Cigány fiatalok oktatása a kolozsvári Babes-Bolyai Tudományegyetemen. Lukács, Zsuzsa: Európai integrációs törekvéseink és a kisebbségi nyelvek használata. Dr. Leksza, Manush: A közép- és kelet-európai, a balkáni cigányok nyelvi csoportja. Choli Daróczi, József: A mai magyar cigány irodalom irányai. A konferencia zárónyilatkozata (The conference's final declaration).



Skant ikIe: Țomani sanak'ja. Țomani çîib

Infante, Blas [Инфанте, Блас; 1885-1936]

Orígenes de lo flamenco y secreto del cante fondo. - Sevilla: Consejería de Cultura, D.L., 1980. - 188 p. @ ES_es

EN: Origins of the flamenco and secret of the *cante jondo*. -
RU: Происхождение фламенко и секрет *канте хондо*. -

RA: art, music, искусство, музыка, мистецтво, музыка, Spain, Испания. Испания,

Infante de Palacios, Santiago; Infante de Palacios, Tomás [Инфáнте, Сант'яго; Инфáнте, Томáс]

Dos [Los] compadres: comedia en dos actos de costumbres gitanescas y en verso / Original de los hermanos Santiago y Tomás Infante. -

1. Madrid: imprenta de los Sres. Neira y Ducasal, 1851. - 54 p. @ ES_es

2. Nabu Press, 2012. - 64 p. ISBN 1276874448, 9781276874441. @ US_es

EN: The two friends: a comedy in two acts of Gypsies customs and in verse / Original of the brothers Santiago and Tomas Infante. - See detailed in the catalog *Țoma le avere sanak'jande* - ES.

RU: Два друга: комедия в двух действиях о цыганских привычках и в стихах / Оригинал братьев Сантьяго и Томаса Инфанте. - См. подробно в каталоге *Țoma le avere sanak'jande* - ES.

RA: literature, литература

Informe sobre la cuestión gitana: Orientaciones para un plan estatal de acciones prioritarias respecto a la problemática de la comunidad gitana española (Madrid, septiembre de 1982). - Madrid: Presencia Gitana, 1991. - 38 p. ISBN 9788487347047 [Equipo de estudios de la Asociación nacional Presencia Gitana; Cuadernos para información y debate, 1]. @ ES_es

EN: Report on the Romany question: Guidelines for a State plan of priority actions concerning the problems of Spanish Romany community (Madrid, September 1982). -

UA: Доповідь про Ромське питання: Керівництво для Державного плану пріоритетних дій щодо проблем іспанської ромської громади (Мадрид, вересень 1982). -

RA: Spain, Испания, политика, Испания,

Informe sobre el estudio de la población gitana en la ciudad de Huelva. - Huelva: Observatorio local de empleo, Universidad de Huelva, 2001. - 31 p., 80 p. con tablas. @ ES_es

EN: Report on the study of the romany population in the city of Huelva. -

RU: Доклад об исследовании ромского населения в города Уэльва. -

REP
RA: Spain, Испания, Іспанія,

Ingleton, R.D. [Інглтон, Р.Д.]

Gypsy and the bobby. A study of police relationships with an indigenous ethnic minority // Police journal. – 1978. – Vol. 51 (April-June). – Iss. 2. – P.181-190. @ UK_en

EN:

ES: Rom y el bobby. Un estudio de las relaciones de la policía con una minoría étnica indígena. -

RU: Ром и полицейский. Изучение отношений полиции с коренным этническим меньшинством. -

RA: legal, law enforcement,

Ingmire, S.

Does God love Roma? // Month. – 2000. – 33. - 11. - P. 421-27. @

Iniesta Corredor, Alfonso

[In'iesta Korredor, Alfonso; Ін'єста Коредор, Алфонсо; 1901-1904]

[Iniesta] Compleja [La] escolarización gitana // Inas. – Madrid, 1981. – P. 32-48. [Ministerio nacional de asistencia social]. @ ES_es

EN:

RA: España, Spain, Іспанія, Испания, освіта, образование, education, Spania, Hiszpania, Ispanya,

[Iniesta] Gitanos [Los]: Problemas socioeducativos. – Madrid: Narcea, 1981. – 251 p., bibliogr. p. 239-241. ISBN 8427704798. @ ES_es

EN: Roms: socio-educative problems. -

RU: Ромы: социально-образовательные проблемы.

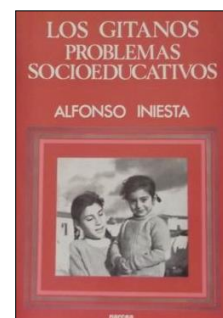
UA: Роми: соціально-освітні проблеми. -

REP

ES: Bibl. nacional: Alcala: DL/175155; Madrid: 4/185946

CA: Toronto publ. libr.: 371.97914 INI \B SPA

RA: España, Spain, Іспанія, Испания, освіта, образование, education, Spania, Hiszpania, Ispanya,



[Iniesta Corredor] Infancia marginada: el caso de los Gitanos // Educar. – 1986. – Nr. 9. – P. 86-95. @ ES_es

ES: "Se describe la situación de 10s niños gitanos en Espasa, que supone una marginación social y escolar. Los hijos de 10s gitanos quedan vinculados a una cultura peculiar que les impide una buena adaptación a la sociedad general y les ocasiona el fracaso escolar. Se concluye con una propuesta de soluciones y con una alusión a otras colectividades infantiles también marginadas".

EN: Children marginalized: the case of Roms. - "The situation of gypsy children in Spain is described, a situation of social and school marginalization. Gypsies' children are bound to a peculiar culture which prevents them from carrying out a good adaptation to general society and causes school failure. A proposal of solutions is to be found in the conclusion of this article along with a reference to other equally marginalized groups of children".

FR: "On décrit la situation des enfants gitans en Espagne, laquelle suppose une marginalisation sociale et scolaire. Les enfants des gitans sont liés à une culture particulière qui les empêche de bien s'adapter à la société générale et entraîne leur échec scolaire. On conclut en proposant des solutions et en faisant allusion à d'autres collectivités enfantines qui sont aussi marginalisées".

RU: Дети на окраине: случай Ромов.

REP

RA: España, Spain, Іспанія, Испания, освіта, образование, education, Spania, Hiszpania, Ispanya,

Inimile romilor pulsează la PPCD // Flux (Chişinău). – 2009, 06 martie (06.03). @ MD_md

EN: The Roms hearts pulsating in the Christian Democratic Peoples' Party. -

RU: Ромские сердца бьются в Христианско-демократической народной партии.

Skant ikIo: Patrika - MD

REP

RA: Partidul Popular Creștin Democrat, Rosca, Drochia, policy, Moldova, политика, Молдова, Дрокия

Injac, Vesna [Инјац, Весна]

National Library of Serbia as the coordinator of the European Romani Digital Collection // World library and information congress: 75th IFLA general conference and council (23-27.08.2009, Milan, Italy). - <http://www.ifla.org/files/hq/papers/ifla75/158-injac-en.pdf> @ IT_en

EN:

RU: Государственная библиотека Сербии в качестве координатора Европейской ромской электронной коллекции.

REP

Injustice renamed. Discrimination in education of Roma persists in the Czech Republic. – London: Amnesty International Publications 2010. – 77 p. @ UK_en

EN: Romani children still face discrimination at schools in the Czech Republic, and continue to be overrepresented in schools and classes for pupils with «mild mental disabilities». The Czech government has introduced some reforms in the education system. It has, for example, changed the name of these schools from «special schools», with its accompanying stigma. But the children remain segregated, in what are now called «practical schools», or into separate classes in mainstream schools. There, they are taught a less advanced curriculum and have very remote possibilities of integrating into mainstream schools or of advancing beyond compulsory education. This report examines four schools in a Roma-populated area of Ostrava and demonstrates that discrimination against Roma continues.

RU: Несправедливость переименована. Дискриминация в области образования Ромов сохраняется в Чешской Республике. - Ромские дети по-прежнему сталкиваются с дискриминацией в школах в Чешской Республике и по-прежнему составляют непропорционально большую долю в школах и классах для учащихся с «легкой умственной отсталостью». Чешское правительство провело некоторые реформы в системе образования. Например, они теперь не называются «специальные школы». Но дети по-прежнему разделены, на школы, которые теперь называют «практическими», или на отдельные классы в обычных школах. Там они учатся по облегченной учебной программе и имеют очень отдаленные возможности учиться в обычных школах или продолжать образование после обязательного курса. В настоящем докладе рассматриваются четыре школы в населенном Ромами районе Остравы и демонстрирует, что дискриминация в отношении Ромов продолжается.

REP

Inkludering och försoning: En rapport om romer och resande i Svenska kyrkan 2013. – Stockholm: Enheten för flerspråkighet. Kyrkokansliet, 2013 (januar). – 24 s. biISBNesko. @ SE_se

EN: Inclusion and reconciliation: A report on Roms and travellers in the Swedish Church in 2013. –

ES: La inclusión y la reconciliación: Un informe sobre los romaníes y los nómadas en la Iglesia de Suecia en 2013.

RU: Включение и примирение: отчет о Ромах и кочевниках в шведской церкви в 2013 г. -

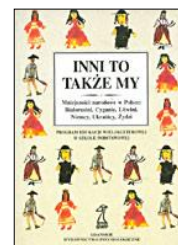
REP

RA: Sverige, religion, религия, Sweden, швеция, Швеция,

Inni to także my: mniejszosci narodowe w Polsce: Białorusini, Cyganie, Litwini, Niemcy, Ukraińcy, Żydzi. Program edukacji wielokulturowej w szkole podstawowej / Pod red. Barbary Weigl i Beaty Maliszkievicz. - Gdańsk: Gdańskie Wydawnictwo Psychologiczne, 1998. – 180 s. @ PL_pl

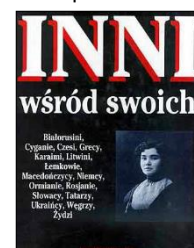
EN: Others are as well we: national minorities in Poland. –

RU: Иные – тоже мы: национальные меньшинства в Польше. Программа поликультурного образования в средней школе. - Це дуже солідна праця, в якій автори подали результати експериментальної роботи з 1992 р. у школі в м. Ополь в галузі багатокультурної освіти. Докладно висвітлені питання представлення національних меншин у навчальному процесі, методичні засоби та прийоми, дидактика, розкриті сприйняття та осмислення школярами іншоетнічних реалій.



Inni wśród swoich: Białorusini, Cyganie, Czesi, Grecy, Karaimi, Litwini, Łemkowie, Macedończycy, Niemcy, Ormianie, Rosjanie, Słowacy, Tatarzy, Ukraińcy, Węgrzy, Żydzi / Red. nauk. tekstów Wiesław Władyka. Wybór i oprac. zdjęć Aleksandra Garlicka. - Warszawa: Instytut Badan Literackich Polskiej Akademii Nauk, 2000. ISBN 8385605193. @ PL_pl

EN: Others among ours. – A book contains short descriptions of national minorities in Poland.



RU: Иные среди своих. – Сборник коротких описаний национальных меньшинств Польши.

RA: general, Польша, Польша,

Inoue, Tsutomu: 井上 力 [Иноуэ, Цутому]

Roma inisyachibu no kei sei // ドイツ文学 [Doitsu bungaku]. – 2003 (???). – №47. – P.43-52. ISSN 0387-2831. @ JA_ja

EN: The forming of Romani initiative. – An article in the journal Doitsu bungaku (Die Deutsche Literatur) – The German literature published by the Japan society for German sStudies (Japanische Gesellschaft für Germanistik).

Roma no kigen: Hitotsu no kasetu // ドイツ文学 [Doitsu bungaku]. – 2004 (???). – №48. – P. 263-272. @ JA_ja

EN: The origin of the Roma: a hypothesis. –

RU: Происхождение Ромов: гипотеза. –

UA: Походження Ромів: гіпотеза. –

RA: Япония,

In search of happy Gypsies. Persecution of Pariah minorities in Russia. – Budapest: European Roma Rights Centre, 2005. – 252 p. [Country reports Series № 14]. @ HU_en

EN: This report was produced by staff, interns, consultants and volunteers of the European Roma Rights Centre. Savelina Danova/Russinova, Olga Demian, István Fenyvesi, Dimitrina Petrova, Leonid Raihman, and Tony Tashev conducted field research in Russia. Olga Demian, Leonid Raihman and Toni Tashev prepared a first draft of the report. Kristina Raducan and István Fenyvesi undertook research for the history chapter of the report. Azam Bayburdi and Olga Chashchikhina translated documentation from Russian. Nicky Torode drafted the chapter on the National Cultural Autonomy legislation and practice. Irina Sergeeva read drafts of the report and provided substantial comments. Savelina Danova/Russinova edited and expanded the first draft. Claude Cahn edited a number of sections of this report. Dimitrina Petrova copy-edited the final version and authorised the publication of the report. Nadezhda Demeter, Elena Marushiakova and Vesselin Popov read the history chapter and provided substantial comments and suggestions. The ERRC is additionally grateful to the following persons and institutions for their assistance in the course of preparation of this report: Ivan Barvalovsky, Nikolay Bessonov, Georgiy Chekin, Nadezhda Demeter, Elena Konstantinova, Stephania Kulaeva, Viktor Karabanenko, Boris Kreyndel, Vasiliy Kutenkov, Vladimir Kutenkov, Pavel Limanskiy, Aleksandr Molchanov, Moscow Helsinki Group, Ludmila Nefedova, North-West Center of Social and Legal Protection of Roma, Marianna Seslavinskaya, Romani Duma (Samara), Romani Duma (Tomsk), Romano Centro (Samara), Romano Kher (Moscow), Roma Ural (Ekaterinburg), Aleksandr Torokhov, Georgiy Tsvetkov, and Tsygane Kubani (Krasnodar). The ERRC also wishes to thank all Romani individuals who agreed to be interviewed, and whose testimony forms the basis of this report.

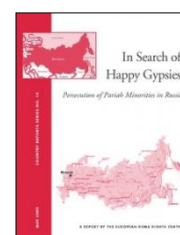
RU: В поисках счастливых ромов. Преследование отверженных меньшинств в России. –

UA: Шукаючи щасливих Ромів. Переслідування упосліджених меншин в Росії.

REP

BG: Studii romani: IV Gy 45

RA: law, legal, policy, discrimination,



Inserimento [L'] scolastico dei bambini rom e sinti. – Milano: FrancoAngeli, 2004. – 208 p. ISBN 9788846453846. @ IT_it

EN: School inclusion of Romany and Sinto children. –

Contenuto: Parte I. I presupposti: situazioni, storie, luoghi di vita. **Monica Napoli**, Bambini rom e sinti in classe: a partire dai dati. **Giorgio Bezzechi**, Gli Zingari: «una vita diversa». **Paola Santoro**, Zingari, gagé e pregiudizi sulle differenze culturali. Una ricerca in chiave sistemica. **Italo Siena**, Salute e problematiche sociosanitarie: la voce del Naga. **Dimitris Argiropoulos**, La vita al campo profughi: il caso di Bazzano. **Parte II.** Bambini zingari a scuola. **Elisabetta Nigris**, Per una pedagogia a misura di bambino. **Monica Napoli**, Tra campo e scuola: il ruolo delle mediatrici linguistiche culturali. **Angela Sacco**, L'inserimento scolastico dei bambini zingari: alcune riflessioni sulla ricerca del metodo e delle strategie didattiche. **Angela Sacco**, L'apprendimento della lingua orale e scritta attraverso la poesia e la letteratura. **Paola Zaniboni**, Itinerari per l'insegnamento della matematica. **Federica Zanetti**, Percorsi didattici per progettare un laboratorio dell'incontro. **Parte III.** Le esperienze milanesi. **Claudia Biondi**, **Sabrina Ignazi**, Minori rom a Milano. L'intervento della Caritas Ambrosiana. **Paola Guaglianone**, **Daniela Rossi**, Progetto Lacê: bambini e adolescenti rom nel campo di via Novara. **Maria Fiorenza Nastro Lombardi**, Il Tavolo Tecnico Interistituzionale del Centro Servizi Amministrativi di Milano. **Bruno Pighi**, Diario di

un educatore: dentro e fuori la scuola media. **Paola Villani, Mascia Minervini**, Storievasive. Un'esperienza al Beccaria con le ragazze rom. Federica Zanetti, In viaggio verso una nuova cultura. Indicazioni e strumenti bibliografici.

RA: Italia, Italy, Італія, Италия,

Institutul patrimoniu cultural = Institute of cultural heritage / V.Dergaciov, T.Stavilă. – Chişinău: Epigraf, 2008. – 128 p., 1500 ex. ISBN 9789975947565. @ MD_md

EN: The book presents the structure and activities of the Institute of Cultural Heritage of the Academy of Sciences of the Republic of Moldova, the history of archaeological, ethnographic and artistic studies. Page 81: the section «Ethnology of Roma» - Ion Duminika, Tatiana Sirbu and Anna Bitka.

RU: Книга представляет структуру и деятельность Института культурного наследия Академии наук Республики Молдова, историю археологических, этнографических и искусствоведческих исследований. На стр. 81 представлена секция «Этнология Ромов» - Йон Думиника, Татьяна Сырбу и Анна Бытка.

UA: RDT

MD: Biblioteca ştiinţifică centrală a Academiei de ştiinţe a Moldovei:

RA: research,

Inszenierung des Fremden: fotografische Darstellung von Sinti und Roma im Kontext der historischen Bildforschung / Hrsg. Silvio Peritore, Frank Reuter. - Heidelberg: Dokumentations- und Kulturzentrum Dt. Sinti und Roma, 2011. - 323 S., Ill., graph. Darst. ISBN 9783929446289, 9783929446289. @ DE_de

BG: Представяне на непознати: фотографско изображение на Синтите и Ромите в контекста на историческите изследвания на изображението.

EN: Presentation of strangers: photographic representation of Sintos and Roma in the context of the historical image research.

RU: Представление иноземцев: фотографическое представление Синтей и Ромов в контексте исторических исследований изображений.

RU: Представлення незнайомців: фотографічне представлення Синтів і Ромів у контексті історичного дослідження зображень.

Skant ikIo: Kalitragvad

DE: DNB: Frankfurt: 2011 A 43490; Leipzig: 2011 A 52913

RA:

Integrácia Rómov na Slovensku / Ed. Juraj Janto. – Trnava: Univerzita Sv. Cyrila a Metóda, 2000. – 92 s. [Ethnologia Actualis Slovaca 1–2] ISBN 8096819194. @ SK_sk

EN: Integration of Roms in Slovakia. -

RU: Интеграция Ромов в Словакии. -

Integrarea socială a romilor - o problemă europeană // Gândul (Bucureşti). – 2007, 3 aprilie (03.04). – P. 7. @ RO_ro

EN: Social integration of Roma is an European problem. -

UA: Соціальна інтеграція Ромів є європейською проблемою. -

Skant ikIo: Patrika - RO

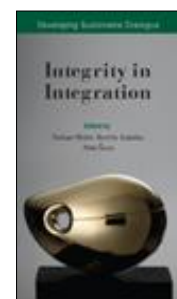
Integrity in integration. Developing sustainable dialogue: Ecumenical anthology VII World Student Christian Federation, Central European subregion // Eds. Rachael Weber, Nagypál Szabolcs, Peter Šajda. - Budapest-Praha: BGÖI & WSCF-CESR & Oikumené - Akademická YMCA, 2008. @ HU_en

EN: The Central European Subregion of the World Student Christian Federation was created in 2001 and is composed of Student Christian Movements from Austria, the Czech Republic, Hungary, Poland and Slovakia. The book has one part dedicated to Roma: I. Romany Minority in Central Europe: Karolína Ryvolová: The Roma in the Czech lands: Past and present – p. 18-26. Eva Davidová: Romanies in Český Krumlov – p.27-34. Bryce Belcher: Český Krumlov and the Roma population after 1989 – p.35-37. Further reflections on Roma in Český Krumlov by the first freely elected Mayor, Jan Vondrouš – p.40-42. (all 4 texts are in the REP)

HU: Keresztény Ökumenikus Diákegyesület.

RU: Целостность в интеграции. Развитие устойчивого диалога: Антология VII Вселенской федерации студентов-христиан, субрегион Центральной Европы.

RA: church,



Interacciones entre el caló y el español: historia, relaciones y fuentes / Coord. Ivo Buzek. - Brno: Filozofická fakulta, Masarykova univerzita, 2016. - 159 s. (Spisy Filozofické fakulty Masarykovy univerzity, ISSN 1211-3034; č. 445). ISBN 9788021082915. @ CZ_es

EN:

Índice: Introducción: el caló y el español en contacto (*Ivo Buzek*) -p. 7. Los gitanos en España y el posible origen del caló (*Jorge M. F. Bernal*). -p. 11. El vocabulario romaní documentado en los diccionarios del caló (*Zuzana Krinkova*). - p. 29. Fuentes literarias para el estudio del caló en el siglo XVIII (*Javier Fuentes Canizares*). - p. 45. Un nonato diccionario gitano decimonónico: el *Rotanulario dor Sersen al Calorro y de andallo al Sersen* de Joaquín Simón (Pero Grullo) (*Ignasi-Xavier Adiego*). - p.77. Los estudios criminológicos y materiales internos de las fuerzas represivas del estado español como fuentes para el estudio de gitanismos en el argot de la delincuencia durante los siglos XIX y XX (*Ivo Buzek*). - p. 99. A Caló lexicon with data about its knowledge by a group of Spanish Gitanos or Calé (*Juan F. Gamella, Ignasi-Xavier Adiego, Cayetano Fernandez Ortega*). - p. 113. El origen de la palabra chingar en el español mexicano: un debate abierto (*Laura Hernandez Martinez*). - p. 137. Summary. - p. 145. Relación de autores. - p. 149.

Skant ikIo: Țomani ȇib

REP

RA: linguistics, Spain,

International Journal of Romani language and Culture

Editor: Hristo Kyuchukov (Constantine the Philosopher University, Nitra, Slovakia)

Associate editors: Peter Bakker (Aarhus University, Denmark), Nadezhda Demeter (Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia), Ian Hancock (University of Texas, Austin, Texas, USA)

Editorial board: Thomas Acton (University of Greenwich, London, UK), Vit Bubenik (Memorial University of Newfoundland, St. John's, Canada), Eva Davidova (University of South Bohemia, Ceske Budejovice, Czech Republic), Victor Friedman (University of Chicago, Chicago, USA), Encho Gerganov (New Bulgarian University, Sofia, Bulgarian), Dieter Halwachs (Graz University, Graz, Austria), Dagmar Kopčanová (Research Institute of Child Psychology and Pathopsychology, Bratislava), Katalin Kovalcsik (Hungarian Academy of Sciences, Budapest, Hungary), Corina Leschber (Institute for Linguistic and Cross-Cultural Studies, Berlin, Germany), Jean-Pierre Liegeois (Rene Descartes University, Paris V, France), Elena Marushiakova (Bulgarian Academy of Sciences, Sofia, Bulgaria), Yaron Matras (University of Manchester, Manchester, UK), William New (Beloit College, Beloit, WI, USA), Veselin Popov (Bulgarian Academy of Sciences, Sofia, Bulgaria), Ana Racova (Slovak Academy of Science, Bratislava, Slovakia), Ivaylo Tourniev (Medical University, Sofia, Bulgaria). ISSN 2190-7218.

2010. - Vol. 1. - Nr. 1.- 106 p.

Contents: Ian F. Hancock: The American-Slovak Roma and their language. Anna Racova: The impact of the Slovak language on the grammar of Slovak Romani. Elena Marushiakova and Veselin Popov: To whom belongs this song? Katalin Kovalcsik: The Research of the Romani folk poetry in Hungary from the 1870s to the middle of the 20th century Hristo Kyuchukov: Teaching Roma history and Roma Holocaust.

2011. - Vol. 1. - Nr. 2.-

Contents: Bakker, Peter. A new old text in Romani: Lord's Prayer, 1622.

International Renaissance foundation: Annual report 1998. - Київ: Такі справи, 1999. @ UA_en

EN: The annual report of the International Renaissance Foundation (Soros Foundation in Ukraine) on p.15-16 gives a summary of the projects of Roma organizations in Ukraine supported by the «Roma of Ukraine» programme, on pp. 31, 32, 33 - by the «Modern School» one, and on pp. 42, 43, 44 - by the «Culture» programme.

RU: В ежегодном отчете Международного фонда «Возрождение» (фонд Сороса в Украине) на стр. 15-16 дана краткая информация о проектах ромских организаций Украины, поддержанных по программе «Ромы Украины», с. 31, 32, 33 - по программе «Современная школа», с. 42, 43, 44 - по программе «Культура».

UA: У щорічному звіті Міжнародного фонду «Відродження» (фонд Сороса в Україні) на стор.15-16 подана коротка інформація про проекти від Ромських організацій України, підтримані за програмою «Роми України», с. 31, 32, 33 - за програмою «Сучасна школа», с. 42, 43, 44 - за програмою «Культура».

RDT

International Romani Calendar. - London, 1998. @ UK_en

EN:

RU: Международный ромский календарь. -

Internement [L'] (II): des lieux de mémoire Arc-et-Senans // Études tsiganes. - 1999. - №13. @ FR_fr

EN: Internment (II): places of memory Arc-en-Senans. - The special issue of the Etudes tsiganes is entirely dedicated to the internment camp in Arc-et-Senans (1941-1943) and contains proceedings of the conference «Arc-et-Senans, internment camp: a step in the discrimination of Gypsies» (Arc-et-Senans, camp d'internement: une étape dans le traitement discriminatoire des Tsiganes), March 11-12, 1999, Arc-et-Senans.

UA: Інтернування (II): пам'ятні місця Арк-е-Сенан. - Спеціальний випуск часопису, повністю присвячений табору для інтернованих в Арк-е-Сенані (1941-1943). Вміщені матеріали конференції «Арк-е-Сенан: табір для інтернованих: етап дискримінації Циган» (Arc-et-Senans, camp d'internement: une étape dans le traitement discriminatoire des Tsiganes), 11-12 березня 1999, Арк-е-Сенан.

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, genocide,

DikI maj: Filhol, Hantarrèdes; Peltier; Pernot; Sigot

Interstitio: East European Review of Historical and Cultural Anthropology (Chisinau). - 2010 (December). - Vol. II. - Nr 2. - @ MD_md_ru_en

Contents : Sumar

Andrea Boscoboinik (Fribourg) - Identități complexe ale comunităților Rome: Europa de Est.

Olga Bartosh (Minsk) - Цыгане Беларусі: сквозь призму трансформаций.

Shannon Woodcock (Melbourne) - What's in a name? How Romanian Romani were persecuted by Romanians as țigani in the Holocaust, and how they resisted

Dinu Poștarencu (Chișinău) - Aspecte demografice referitoare la țigani din Basarabia (secolul al XIX-lea - începutul secolului al XX-lea)

Andrei Păvăloi (Chișinău) - Romii din Basarabia: aspecte social-economice (1918-1940)

Ion Duminică (Chișinău) - Istorie și strategii de adaptare a comunității Rome din Republica Moldova. studiu de caz: lăieșii brăzdeni din satul Cania

Victor A. Stoichiță (Lisabona) - O fanfară adevărată. Ordine și improvizație în practica muzicienilor țigani din România

Book reviews : Recenzii:

Michael Bobick, (New York) - Identity management of Roma communities: the case of Bulgaria (Christian Giordano, Andrea Boscoboinik, Dobrinka Kostova, Milena Benovski-Sabkova, Annabel Chanteraud, Roma's Identities in Southeast Europe: Bulgaria. Ethnobarometer, Rome: Officinestampa, 2003, 123 p.)

Ludmila Cojocar (Chișinău) - Sharing ancestry, cha(lla)nging destiny: Roms from Romania (Christian Giordano, Andrea Boscoboinik, Mihai Curelaru, Sorin Gog, Adrian Neculau, Teodor Nitu, François Ruegg, Daniela Tarnovschi, Daniela Zaharia, Roma's Identities in Southeast Europe: Romania. Ethnobarometer, Rome: Officinestampa, 2008, 96 p.)

RA: history, war, genocide, art, история, искусство, война. Геноцид, Бессарабия, Молдова, Румыния,

In the margin of Romani: Gypsy languages in contact / Eds. P.Bakker, M.Cortiade. - Amsterdam: Institute for general linguistics, 1991. @ NL_en

EN:

UA: На краю Ромської мови: Ромські мови у контакті. -

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство,

In the shadow of the Swastika / Ed. and transl. by Donald Kenrick. - Hatfield: University of Hertfordshire Press, 1999, 215 p. [Interface Collection, vol. 13]. ISBN 0900458852 @ UK_en

EN: It's the 2nd volume from the *The Gypsies during the Second world war* collection in 4 volumes.

UA: Том 2: Під тінню свастики. - Це 2-ий том з 4-томної серії «Цигани під час Другої світової війни».

RA: war, genocide, nazi, война, геноцид, нацизм

Skant ikIo: Kalitraşvad

BG: Studii romani: III Gy 146

Învățătoare acuzată de discriminare etnică de părinți rromi // Observatorul Prahovean. - 2010, 01 Decembrie (01.12). @ RO_ro

EN: Teacher is accused of ethnic discrimination of Roma parents. -

RU: Учительница обвиняется в этнической дискриминации ромских родителей. -

Skant ikIo: Patrika - RO

REP

In zuá krisjunuluĵ: beás nyelvű mondókáskönyv = Karácsony / Szerk. Pálmainé Orsós Anna. - Pécs : Profunda Kv., 2010. - 47 p. @ HU_bs

Skant ikIo: Țigani seleski sanak'ja
RA:

Ioanid, Radu [Joaníd, Rádu]

Holocaust [The] in Romania: the destruction of Jews and **Gypsies** under the Antonescu regime, 1940-1944 / Foreword by Elie Wiesel, preface by Paul A. Shapiro. - Chicago: Ivan R. Dee, 2000. - xxiv, 352 p., [12] p. of plates, il., maps. ISBN 1566632560. @ US_en

EN:

RU: Холокост в Румынии: Уничтожение Евреев и Цыган во время режима Антонеску, 1940-1944. -

UA: Голокост в Румунії: Руйнування Євреїв і Циган під час режиму Антонеску, 1940-1944.

Skant ikIo: Kalitraşvad.

RA: war, genocide, nazi, война, геноцид, нацизм

Tike : Reviews : Рецензії:

1. Barenbaum, Michael. A compelling new history based on new documentation, May 26, 2000 // www.amazon.com/exec/obidos/ASIN/1566632560/patrinromanigyps @ US_en

NakIavimata

RO - Holocaustul în România: distrugerea evreilor și romilor sub regimul Antonescu 1940 - 1944 / Cuvânt înainte Elie Wiesel. Pref. Paul Şapiro. - Ed. 2., revăzută și adăugită. - Bucureşti: Hasefer, 2006. - 454, [11] S., Ill. Literatura S. 441 - 448. ISBN 9789736301155, 973630115X. @ RO_ro

Skant ikIo: Kalitraşvad.

DE: DNB: Leipzig: 2008 A 5431

Ionel, Ion; Costin-Ion, Mariana

[Ионел, Ион, 05.01.1953-05.10.2011; Костин-Ион, Мариана]

Abecedar. - Bucureşti: Fundația «Phoenix», 2000. - @ RO_rm

EN: ABC book. - Designed for Roma pupils who do not know the Romani.

AlekIarja: Rom Ion Costin Ionel graduated from the Physics department of the University of Bucharest and for many years was teacher of physics, school principal, inspector in one of the capital district departments of education, inspector of physics and of Roma education in the Ilfov County Schools Inspectorate (Bucharest is also the administrative center of this county). In 1996-2000 - methodist for of Roma education of the Ministry of Education. Founder and chairman of the Educational Foundation «Phoenix» (Fundația în profil educațional «Phoenix»), member of the Romani Criss Board, in 1997-1998 he edited the magazine «Asul de treflă». Mrs. Marian Costin-Ion is his wife and faithful assistant.

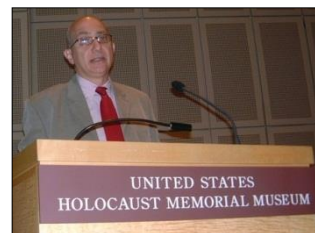
UA: Буквар. - Призначений для школярів-Ромів, котрі не знають Ромську мову. **АлекІарґа:** Ром Іон Костин Іонел закінчив фізичний факультет Бухарестського університету й багато років працював учителем фізики, директором школи, інспектором в одному зі столичних районних відділів освіти, інспектором з фізики та з навчання Ромів в інспектораті шкіл повіту Ілфов (Бухарест є також адміністративним центром цього повіту). У 1996-2000 роках - методист Міністерства освіти з питань навчання Ромів. Громадська робота: засновник та голова Освітнього фонду «Фенікс» (Fundația în profil educațional «Phoenix»), член керівної ради Романі КРІСС, у 1997-1998 роках редагував журнал «Асул те тrefла» (Asul de treflă). Мариана Костин-Іон - дружина та вірна помічниця.

RA: education, school, textbook, освіта, образование, підручник, учебник, школа,

Aritmetica = Aritmètika. Clasa a I-a = I jekhto klasa: Manual bilingv preparator pentru elevi rromi - Duječhibutni angliškolaqi pustik vaš e rromane siklövne / Traducere în limba rromani Gheorghe Sarău. - Târgu Mureș: Fundația «Pro Europa », 1997. - 92 p. ISBN 9739723144, 9789739723145 @ RO_rm_ro

EN: Arithmetics. For the 1st year: Bilingual manual for Roma pupils. - In Romani (translated by G.Sareu) and Romanian.

RU: Арифметика для 1-го класса. Двухязычный учебник для учеников-ромов. На румынском и Ромском в переводе Г.Сарэу.



RA: education, school, textbook,

Számтан = Aritmètika. I. osztály = I jekhto klàsa: Kétnyelvű tankönyv roma tanulók számára = Duječhibutni angliškolaqi pustik vaš e rromane siklövne / Rromanira fordította Gheorghe Sarău, Magyarra fordította Murvai László. - Bukarest: Pro Európa Kiadó, 1997. - 91 p. @ RO_rm_hu

EN: Arithmetics. For the 1st year: Bilingual manual for Roma pupils. - In Romani (translated by G.Sareu) and Hungarian.

RU: Арифметика для 1-го класса. Двухязычный учебник для учеников-ромов. На Ромском в переводе Г.Сарэу и Венгерском.

RA: education, school, textbook,

Aritmetică - Aritmètika. Clasa a II-a = I dujto klàsa: Manual bilingv preparator pentru elevii rromi - Duječhibutni angliškolaqi pustik vaš e rromane siklövne. - București: Fundația «Phoenix», 1999. - 100 p. @ RO_rm_ro

EN: Arithmetics. For the 2nd year: Bilingual manual for Roma pupils. - In Romani (translated by G.Sareu) and Romanian.

RU: Арифметика для 2-го класса. Двухязычный учебник для учеников-ромов. На Ромском в переводе Г.Сарэу и Румынском.

RA: education, school, textbook,

Folclor și tradiții ale poporului rrom din România. - București: Fundația «Phoenix», [?]. @ RO_ro

EN: Folklore and traditions of the Romany people in Romania. -

RU: Фольклор и традиции ромского народа Румынии. -

Ionescu, Dan [Ионеску, Дан]

Gypsies (The) organize // Report on Eastern Europe. - 1990. - Vol.1. - №26 (June 29). - P.41-42. @ US_en

EN:

RU: Цыгане организуются. -

Violence against Gypsies escalates // Report on Eastern Europe. - 1993, June 21. - P.23. @ US_en

RU: Насилие против Ромов усиливается. -

Ionescu, Maria; Cace, Sorin [Ионеску, Мария; Каче, Сорин]

Practici pozitive în comunitățile de rromi. - București: Agenția de Dezvoltare Comunitară «Împreună», 2000. - 139 p. ISBN 9739977359, 9789739977357. @ RO_ro

EN: Good practices in the communities of Roma. -

RU: Примеры положительной практики в Ромских общинах. -

Politici publice pentru romi. Evoluții și perspective. - București: Ed. Expert, 2006. - 152 p. ISBN 9736180859. @ RO_ro

EN: Public policies for Roma. Evolution and perspectives. -

RU: Публична политика для Ромов. Оценка и перспективы. -

BG: Studii romani: III Gy 154

MD: Biblioteca științifică centrală a Academiei de științe a Moldovei: 323/I-76

Ionescu, Tuca Maria [Ионеску, Тука Мария]

Femeia în comunitățile de rromi // Revista «22» (București). - 1995. - nr. 32. @ RO_ro

EN: Woman in the Roma community. -

UA: Жінщина в ромської общині. -

Skant ikIo: Patrika - RO

Ionescu, Vasile [Ионеску, Василе]

Deportations from Romania: Project education of Roma children in Europe: History issue 5.5. - Strasbourg. - 8 p. @ FR_en

EN:

UA: Депортації з Румунії. - 5-ий випуск у історичній серії «Проект для освіти Ромських дітей в Європі». - Дуже побіжний виклад подій, годиться як матеріал для оглядового уроку. Алексіарі: голова Ромської організації «Авен аменца» (Aven Amentza).

Skant ikIo: Kalitraşvad
REP

Florin Cioabă, «regele inimii» şi moartea sa regală 18 august 2013 // Adevărul. – 2013, 18 august. @ RO_ro

EN: Florin Cioaba, «king of hearts» and his royal death on August 18, 2013. -

RU:

Skant ikIo: Patrika RO. Sađanivad
REP

Robia ȝiganilor în Ţările Române. Moldova / Rromii din România. Studii şi documente istorice. - Bucureşti: Editura Aven Amentza, 2000. - @ RO_ro

EN: Slavery of Gypsies in Romanian lands. Moldova // The Roma of Romania. Studies and historical documents. -

RU: Рабство Ромов в румынских землях. Молдова // Цыгане Румынии. Исследования и исторические документы. -

Robia rromilor în Ţările Române. Ţara Româneasca / Rromii din România. Studii şi documente istorice. - Bucureşti: Editura Aven Amentza, 2000. - @ RO_ro

EN: Slavery of Roms in Romanian lands. Romania // Roms of Romania. Studies and historical documents. -

RU: Рабство Ромов в румынских землях. Румыния // Ромы Румынии. Исследования и исторические документы. -

Samudaripen [Le] (l'Holocauste des Roms) // Actes du séminaire de Budapest, 15-17 avril 2004. - Budapest, 2004. - P.53-57. @ HU_fr

EN:

UA: Самударіпен (голокост Ромів). – Виступ на семінарі у Будапешті 15-17.04.2004.

Skant ikIo: Kalitraşvad
REP

Sclavia Rromilor: Legislaţia sclaviei în Ţările Române / Cercet. de arhive, culegere de texte şi introducerea de Vasile Ionescu. – Iaşi: Editura Artes a Universităţii de arte «George Enescu», 2012. – 498 p. ISBN 9786065470903. Bibliogr. ascunsă. @ RO_ro

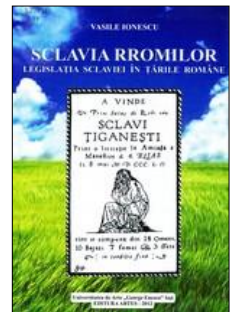
EN: Slavery of Roms: Legislation of slavery in Romanian lands. -

RU: Рабство Ромов. Законодательство рабства в Румынских землях.

RA: Дунайские княжества, Валахия, Молдова, Danubian principalities, Wallahia, Moldova, dezrobirea,

Diki maj: Deportarea rromilor în Transnistria...; Roma le avere sanak'jande

Editor: Patrîn thai iag; Purane goghimata; Romii din România. Optiuni...; Rromii din România; Rromii în istoria României.



Ioniță, Ion M. [Јоніце, Јон М.]

Au nomazii casă? // Adevărul. – 2010, 02 septembrie (02.09). @ RO_ro

EN: Have the nomads their home?

UA: Чи є у кочівників хата? –

Skant ikIo: Patrika - RO
REP

RA: deportation, France, Aurescu, communist,

Iordache, George [Јордаке, Ђорђе; Јордаке, Жорже]

Reprezentări ale ȝiganilor în literatura de ficţiune românească din secolul al XIX-lea. – Sibiu: Editura Techno Media, 2009. @ RO_ro

EN: Representation of Roms in the Romanian fiction in the XIX century. -

UA: Представлення Ромів в румунській художній літературі XIX сторіччя. -

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande

RA: literature, fiction, Romania, література, литература, Румунія, Румыния,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Semeniuc, Sorin Cristian. Originalité dans le choix des prénoms chez les enfants rroms de la région de Iași // Studii și Cercetări în onomastică și lexicologie (Craiova). - 2010. - Anul III. - Nr. 1-2. - P. 74-84.

Iordăchescu, T. [] ???????????????

O istorie a țiganilor // Convorbiri literare (București). - 1930. - Anul LXIII. ???????????

Iordanova, Dina [Јорданова, Дина]

Cinematic images of Gypsies (= Framework) // The Journal of Cinema and Media (special issue). - Detroit: Wayne State University Press, 2003. - № 44 (2). @ US_en

EN:

RU: Кинематографические образы Ромов. -

Iosifescu, Șerban [Јосифеску, Шѐрбан]

Dezvoltarea instituțională școlară în comunitățile cu rromi: Caiet de autoevaluare. - București: Humanitas Educational, 2003. @ RO_ro

Dezvoltarea instituțională școlară în comunitățile cu rromi: Ghid de autoevaluare. - București: Humanitas Educational, 2003. - 50 p. @ RO_ro

Dezvoltarea instituțională școlară în comunitățile cu rromi: Instrumente de autoevaluare. - București: Humanitas Educational, 2003. @ RO_ro

RO: Lucrarea se adresează managerilor școlari și cuprinde trei tipuri de resurse: un ghid de autoevaluare, caiet de autoevaluare și modele de instrumente de autoevaluare. Pachetul de autoevaluare oferă o introducere teoretică și metodologică a problematicii evaluării (de ce, cum, de ce evaluăm), descrie domeniile, indicatorii și temele abordate în procesul de autoevaluare și prezintă o serie de niveluri de performanță (subindicatori). Ghidul constituie principalul rezultat al componentei «Dezvoltare managerială», și însumează expertiza tuturor componentelor proiectului pentru a fi folosit, în mod curent, de către școlile implicate în proiect și integrat în ciclul de dezvoltare instituțională. Caietul de autoevaluare - direct aplicabil în procesul de evaluare; cuprinde nivelurile de performanță pentru fiecare indicator, defalcate pe indici de realizare.

RA: Romania, education, school,

Iosifescu, Șerban; Rogojinaru, Adela Luminița

[Јосифеску, Шѐрбан; Рогожинáру, Адéлја Луминица]

Parteneriat și dezvoltare școlară în comunitățile cu rromi. Ghid managerial / Elaborat în cadrul proiectului «Dezvoltare școlară în comunități cu rromi, șanse egale pentru copiii romi prin educație»; proiect dezvoltat prin cooperarea dintre Centrul Educația 2000+ și Institutul Național de dezvoltare a curriculum-ului SLO, coordonatori de proiect Catalina Ulrich și Jenne van der Velde. - București: Corint, 2000. - 72 p. ISBN 9736531120 @ RO_ro

EN: Partnership and school development in communities with Roma. Guide. -

RU: Партнерство и школьное развитие в общинах с Ромами. Руководство. -

RA: education,

Ioviță, Radu; Schurr, Theodore G. [Јовице, Рáду; Шур, Теодóр]

Reconstructing the origins and migrations of diasporic populations: the case of the European Gypsies // American Anthropologist. - 2004. - Vol.106. - №2. - P.267-281. @ US_en

EN:

RU: Реконструируя происхождение и миграции диаспорного населения: Случай европейских Ромов.

REP

Ipavec, Benjamin (skladatelj; composer) dikl Ahasverov, Dimitrij

Ipolysághi Balogh, Jancsi [Ipojsági Bólog, Jánçi; Ипојша́ги Бóлог, Јáнчи]

Legelső czigány imádságok a melly mind a két magyar hazában lévő czigány nemzet számára. -Esztergom: Beimel Jós nyomdájá, 1850. @ HU_hu

EN:

RU:

RA: Magyarország, Вененгрия, Угорщина, Hungary,

Iráizoz Unzué, Jenaro [Іра́јсас Унсу́е, Хенáро; 19.09.1898-]

Gitanos. – Pamplona: Diputación foral de Navarra, Dirección de turismo, bibliotecas y cultura popular 1973. [Navarra: temas de cultura popular, 180] ISBN 9788423501809@ ES_es

EN: Roms. – AlekIari: Having studied veterinary career in Zaragoza and then in Madrid, he began to exercise the profession in the Aranguren valley (Navarra). He was veterinary deputy for the Pamplona district and until his retirement (1967), was member to the Pamplona veterinary inspectorate and deputy mayor of Pamplona / Iruña.

ES: Habiendo estudiado la carrera de veterinaria en Zaragoza y ampliado estudios en Madrid, pasó a ejercer la profesión en el valle de Aranguren (Navarra). Fue subdelegado de Veterinaria del distrito de Pamplona y, hasta su jubilación (1967), estuvo incorporado al cuerpo de inspectores veterinarios de Pamplona. Fue también Concejal del ayuntamiento de Pamplona / Iruña.

RU: Ромы. –

Iraurgi, I.; Jiménez-Lerma, J.M.; Landabaso, M.A.; Arrazola, X.; Gutiérrez-Fraile, M.

Gypsies and drug addictions. Study of the adherence to treatment // European Addiction Research (Basel). – 2000. – Vol. 6. – Nr. 1. – P. 34-41. @ CH_en

EN:

RU:

Iribarren Rodríguez, Jesús [Ириба́рен Родри́гес, Хесýс; 1912-2000]

¿Qué hacemos con los gitanos? – Madrid: Ediciones Paulinas, 1991. 207 p. ISBN 842851397X @ ES_es

EN: What to do with Gypsies?

RU: Что делать с цыганами?

Ireland must have Roma strategy by end 2011 // Waterford today. – 2011, May 25 (25.05) @ IE_en

EN:

RU: Ирландия должна иметь Ромскую стратегию к концу 2011 г. –

Skant ikIo: Patrika - IE

REP

RA: policy, European Union,

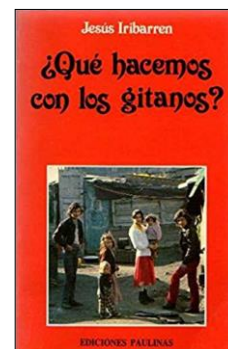
Iribarren, Jesús [1912-2000]

¿Qué hacemos con los gitanos? – Madrid: Ediciones Paulinas, 1991. – 208 p., Bibliogr. p. 11-14. ISBN 842851397X, 9788428513975. @ ES_es

ES: El libro ofrece información sobre Romanies en el País Vasco. – AlekIari: Doctor en filosofía y licenciado en teología. Nació en Legutiano (Álava) el 10-4-1912. Realizó sus estudios en la Universidad Pontificia de Comillas y ordenado sacerdote en 1936. De 1938 a 1941, profesor en el Seminario de Vitoria-Gasteiz. Director de la revista «Ecclesia» de Madrid en el período 1942-1954. Organizador y primer director de la Oficina Estadística de la Iglesia de España (1952-1962). Juan XXIII lo nombró prelado de honor de Su Santidad (1959) y en el mismo año recibió otro nombramiento honorífico, Caballero de la Orden de la Corona de Bélgica. Su actividad le lleva a editorialista del diario «Ya» de temas religiosos y consejero de redacción (1962-1982). Director de la revista «Journalistes Catholiques» (1968-1972). En el mismo período, elegido en el Congreso mundial de Berlín Secretario General de la Unión Católica Internacional de la Prensa, residiendo en París. Y en 1977 es nombrado Secretario General de la Conferencia Episcopal Española.

Skant ikIo: Sarad vi Şarad vi şaradenvad

RA: Spain, religion, church,


Irmak, Hüseyin [Ірма́к, Хýсејін]

Kâğıthane Hıdırellez Roman şenliği 1997-1999. – Istanbul: Kağıthane belediyesi Başkanlığı, 1999 (Mayıs). – 24 s. BiISBNesko. @ TR_tr

EN: Roma Ederlezi festivity in Kâğıthane. – Kâğıthane is a working class district of the city of Istanbul and municipality. Ederlezi, in Turkish Hıdırellez, is celebrated on May 5 night May 6 as the day on which Prophets Hızır and İlyas met on the earth.



RU: Празднование ромского Эдерлези в Кягитхане. – Кягитхане – рабочий район и муниципалитет Стамбула. Эдерлези, по-турецки Hıdırellez, отмечается в ночь с 5 на 6 мая как день, когда Пророки Хызыр и Ильяс встретились на земле.

RA: tradition, fest, Turkey,

Irodalmi szöveggyűjtemény dikI Válogatás a világirodalom cigány tárgyú..., 1995

Irvine, Francis leutenant [Ирвайн, Френсис]

On the similitude between the Gypsy and Hindoostanee languages: Read 28th february 1808 // Transactions of the Literary Society of Bombay. – London: Longman et al., 1819. – P.53-66. @ UK_en

EN:

RU: О схожести между Цыганским и Хиндустанским языками. – Доклад прочитан 28 февраля 1808 г. в Бомбейском литературном обществе.

REP

RA: linguistics, nyelvtudomány, языкознание, мовознавство,

Isaev, Ognyan [Исаев, Огнџан]

Lost opportunities in Vurbitsa // Trasition online. – 2010, May 3. @ HU_en

EN: Vurbitsa is a community and city in the Shumen oblast of Bulgaria.

RU: Потерянные возможности в Ворбице. – Ворбица (Върбица по-болгарски) – община и город в Шуменской области.

REP

RA: Bulgaria, България, Болгария, Болгарія,

Iskreno i jednostavno. - Kragujevac: Romski Informativni Centar. ??????

EN:

RU:

Istoria și tradițiile minorității Rromilor. Programa școlară pentru clasele a VI-a – a VII-a: Aprobate prin ordin al ministrului educației și cercetării nr. 3249 din 14.02.2005. – București, 2005. – 7 p. [Ministerul educației și cercetării, Consiliul național pentru curriculum] @ RO_ro

EN: History and traditions of the Romany minority. Curriculum for the VI – VII school years: Approved by the Order of the Minister of education and research № 3249 on 14.02.2005.

RU: История и традиции Ромского меньшинства. Программа для 6-7 классов школы: Утверждена приказом министра образования и науки № 3249 от 14.02.2005. -

REP

RA: Romania, school, education,

Istraživanje o domaćinstvima Roma, Aškelja i Egipcana, izbjeglica i interno raseljenih lica. - Podgorica: Institut za strateške studije i prognoze, 2003. - 135 s. @ CG_cg

EN: Household survey of Roma, Ashkalis and Egyptians, refugees and internally displaced persons. -

RU: Обследования домашних хозяйств Ромов, Ашкалиев и Египтян, беженцев и вынужденных переселенцев. -

RA: Crna Gora, Црна Гора, Montenegro, Черна Гора, Чорногорія, Черногория, Muntenegro, Czarnogóra, Juodkalnija, Melnkalne,

Istraživanje o uključenosti romske djece u sistem obrazovanja. – Nikšić: UNICEF, 2006. – 75 s. Tiraž 500 kom. @ CG_sr

EN: Research on the inclusion of Roma children in the education system. -

RU: Изучение включенности ромских детей в образовательную систему. -

REP

RA: Crna Gora, Црна Гора, Montenegro, Черна Гора, Чорногорія, Черногория, Muntenegro, Czarnogóra, Juodkalnija, Melnkalne,

Italia romaní. –

Vol. 1: / A cura di Leonardo Piasere. - Roma: CISU, 1996. – xiii, 276 p., ill. ISBN 8879751719. @ IT_it

Vol. 2: / A cura di Leonardo Piasere. - Roma: CISU, 1999. - xii, 214 p. ISBN 8879752243. @ IT_it

Vol. 3: I rom di antico insediamento dell'Italia centro-meridionale / A cura di Leonardo Piasere, Stefania Pontrandolfo. - Roma: Cisu, 2002. - xiii, 353 p. ISBN 8879752898. @ IT_it

Vol. 4: La diaspora rom dalla ex Jugoslavia / A cura di C. Saletti Salza, Leonardo Piasere. - Roma: Cisu, 2004. - 342 p. ISBN 8879753339, 9788879753333. @ IT_it

Vol. 5: I Cingari nell'Italia dell'antico regime / A cura di Leonardo Piasere, M.Aresu. - Roma: Cisu, 2009. - x, 189 p. ISBN 8879754211, 9788879754217. @ IT_it

Vol. 6: / A cura di S.Pontrandolfo, Leonardo Piasere. - Roma: Cisu, 2016. - ISBN 9788879756297. @ IT_it

EN:

RU:

Italijanski notranji minister podpira izgon Romov // Demokracija (Ljubljana). - 2010, 22 avgust (22.08). @ SI_si

EN: Italian Minister of the Interior supports deportation of Roms. -

RU: Итальянский министр внутренних дел поддерживает депортацию Ромов.

Skant ikIo: Patrika - SI

REP

RA: Italia, Italy,

Italy: A report by the European Roma Rights Centre. Country Profile 2011-2012. - Budapest, 2013. - 38 p. @ HU_en

EN: The country profile on Italy focuses on both migrant Roma and autochthonous Roma and on issues such as state of emergency, anti-Romani violence and hate speech, housing, education, health, movement, migration and statelessness. The information is correct as of April 2013.

RU: Италия: Доклад Европейского центра прав Ромов. - Обзор Италии сосредоточен на Ромах-мигрантах и автохтонных Ромах и на таких вопросах, как чрезвычайное положение, насилие и язык ненависти против Ромов, жилье, образование, здоровье, передвижение, миграция и безгражданство. Информация по состоянию на апрель 2013 г.

REP

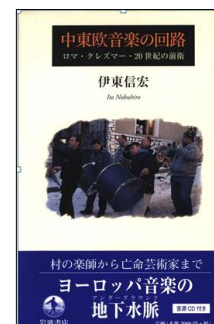
Ito, Nobuhiro [伊東 信宏]

中東欧音楽の回路ーロマ・クレズマー・20世紀の前衛 単行本. -岩波書店, 2009. - 224 ページ. ISBN 4000238558, 9784000238557.

JA: Chūtō ō ongaku no kairo: Roma, Klezmer, 20-seiki no zenei. AlekIari: 大阪大学, 文学研究科, 教授

EN: The circuit of Central Eastern European music: Roma, klezmer and the 20th century avant-garde. - Tokyo: Iwanami-Shoten, 2009. AlekIari: prof. at the Graduate school of letters, Osaka University.

RA: art, folklore, Japan,



Itu, Cristina Ioana [Іту, Крістіна Іоана]

Țigani din Săsciori // Gândire, cultură și societate. - Cluj Napoca: Universitatea «Avram Iancu», 2001. - Anul 4-5. - Nr. 6-7. - P.18-29. @ RO_ro

RO: Săsciori (în maghiară *Szászcsór*, *Nagyfalu*, în germană *Schweis*, *Sassenberg*, *Sessenberg*) este satul de reședință al comunei cu același nume din județul Alba.

EN: Saschior is a village and the community center in the Alba *zhoodets* (region).

RA: Romania,

Ivanc, Robert [Іванц, Роберт]

Bivanjski pogoji Romov v Sloveniji: Diplomsko delo. - Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani, Ljubljana, 2008. - @ SI_si

EN: Housing conditions of Roma in Slovenia: Diplom work.

RU: Жилищные условия Ромов в Словении: дипломная работа.

Struktura romskih naselij v Prekmurju s poudarkom na infrastrukturni opremljenosti // Pomurje: Trajnostni regionalni razvoj ob reki Muri: Zbornik 20. Zborovanja slovenskih geografov (Ljutomer - Murska Sobota, 26.-28. marec 2009). – Murska Sobota, 2009. – S.239-247. @ SI_si

EN: Structure of Romany settlements in Prekmurje region and their basic infrastructure. –

RU: Структура ромских поселений в Прекмурье и их базовая инфраструктура.

REP

RA: Slovenija, Slovenia,

Ivančić, Suzana [Ів́анчи́ч, Суза́на]

O tradiciji Roma // Romano akharipe – Glas Roma (Virovitica). – 1995. – Broj 4. – S. 8–9. @ HR_hr

EN: About traditions of Roms. –

RU: О традициях Ромов. –

Romi u Hrvatskoj (Projekt – izvod) // Odgoj i izobrazba djece Roma u Hrvatskoj: zbornik radova. – Macinec: Savez udruženja Roma Hrvatske, 1994. – S. 56-61. @ HR_hr

EN: Roms in Croatia (project excerpt) // The education of Romany children in Croatia: Collection of articles. –

RU: Ромы в Хорватии (отрывок из проекта) // Образование и обучение ромских детей в Хорватии: Сборник статей. –

Ivančić Dunin, Elsie [Ів́анчи́ч Дуні́н, Ёлсі́]

Gypsy St. George's day - coming of summer = Romski Gurgovden = Romano Gjurgjovdani - erdelezi: Skopje, Macedonia 1967-1997 / Translators Bone Veličkovski (makedonski), Trajko Petrovski (ki Romani čhib); photograph enlargements for the exhibit Blagoje Drnkov. – Skopje: Združenie na ljubitelji na romska folklorna umetnost «Romano ilo», 1998 (Skopje: UPA Enterprise). – 48 s., il. ISBN 9989996008. @ MK_en_mk_rm

EN:

RS: Narod. bibl. Srbije: ROMEU NBS NUBSK

Ivanič, Ján [Іва́ніч, Я́н]

Tábory nútených prác v Československu v rokoch 1941-1953: Bakal. pr. / Ved. pr. Marcela Varšová. – Bratislava: Akadémia PZ, 2008. – 49 l., 5 l. príl., tab. @ SK_sk

SK: Porovnanie donucovacích zariadení pracovného charakteru v Československu v období prvej Slovenskej republiky 1939-1945 (tábory pre Židov, Rómov a ľudí, ktorí sa vyhýbali práci), v Československej ľudovodemokratickej republike 1945-1948 (zberné a internačné tábory pre Nemcov, Maďarov a nepohodlné osoby) a po nástupe komunistického režimu v Československu 1948-1953 (tábory pre bývalých príslušníkov buržoázie).

EN: Forced labor camps in Czechoslovakia in 1941-1953. – Bachelor work prepared in the Police Academy of Slovakia. – Comparison of establishments of forced labor in Czechoslovakia during the First Slovak Republic, 1939-1945 (camps for Jews, Gypsies and people who avoid work), the Czechoslovak People's Democratic Republic, 1945-1948 (collection and internment camps for Germans, Hungarians and «inconvenient people») and after the communist regime in Czechoslovakia started, 1948-1953 (camps for former members of the bourgeoisie).

UA: Табори примусової праці у Чехословаччині у 1941-1953 роках. – Бакалаврська робота, захищена у Поліційській академії Словаччини. – Порівняння установ примусового характеру у Чехословаччині під час Першої Словацької республіки, 1939-1945 (табори для євреїв, циган та людей, які уникали роботи), Чехословацької Народної Демократичної Республіки 1945-1948 (збірні табори та табори для інтернованих німців, угорців і «незручних людей») та після початку комуністичного режиму у Чехословаччині, 1948-1953 (табори для колишніх буржуа).

Skant ikIo: Kalitrašvad

SK: APZ: Bak. 430

RA: політика, війна, history,

Ivanov, N. [Іва́нов, Н.]

Romane paramisja katar o gav Stefan Karadžovo // Arhiv Studii Romani. – Sofija, 1997 @ BG_rm

EN: The Romany tales from the village of Stefan Karadjovo. – This small village is situated in the community Boliarovo, oblast Jambol.

RU: Ромские сказки из села Стефан Караджово. – Село находится в Ямбольской области (община Болярово).

Skant ikIo: Romani seleski sanak'ja

RA: folklore, фольклор, България, Болгария, Болгария, Bulgaria,

dr. **Ivanova, Evgenija I.**; dr. **Krastev / Krustev, Velcho**

[Ив́анова, Евге́нија; Кра́стев, Вѣлчо; BG - Евгения Иванова, Велчо Кръстев]
evgenia_iv@abv.bg

Gypsies on the roads of war. – München: LINCOM, 2016. – 376 p. [Cultural studies, 15]. ISBN 9783862887279. @ DE_en

EN: «The book reveals an issue unknown so far – Gypsies people in the Bulgarian Army in the period from 1878 to 1945. It depicts their participation in the wars which Bulgaria fought for its national unity and liberation and for securing a place in the modern democratic world. Every year the Bulgarian armed forces recruited thousands of young men from different ethnic groups, of different religion and with different education, including Rom. At the time, apart from its specific functions to train and shape up loyal and valiant defenders of the country, the army promoted tolerance and understanding among different ethnic and religious groups. Tolerance in the army proved that no xenophobia, racism or extreme nationalism existed in the Bulgarian society. Minority communities who showed truthfulness and loyalty for Bulgaria also contributed to that status. During World War II the Romany people in Bulgaria and its newly-annexed territories were neither subject to genocide, nor to any legal or repressive measures. Some of the thousands of mobilized Bulgarian soldiers were Rom. They were equally active participants in any events that involved the Bulgarian army. The book tracks down the dispersal of Roms from India to Europe and their role in the military structures of the Byzantine Empire, the Ottoman Empire and the Medieval Bulgarian state in different historical periods». AlekIarja: E.Ivanova and V.Krusev, both hold PhD in history and both are associate members of the section «Bulgarian ethnology» at The Institute of folklore and ethnography with the Ethnographic museum, Bulgarian Academy of Sciences.

UA: Роми на дорогах війни. –

RA: history, Bulgaria,

Magical practices of Gypsies in Bulgaria. – 2012. – 12 p., unpublished, copied from <https://www.slideshare.net/sedalti99/magii-internet2012> @ BG_en

EN:

REP

Male [The] domination: the Gypsies in Bulgarian liberation wars and the consolidation during the second decade of the XX century: Presentation at the International University Seminar of Balkan Studies and Specialization - XXII International round table «He on the Balkans», 25-21 of April 2012, South-West University, Blagoevgrad, Bulgaria. @

On the long road - Life with the Gypsies: History, ethnosocial structure, life-style and culture of Gypsy groups. – 2. rev. ed. – München: LINCOM Europa, 2008. – 200 p., 40 photographs. [Cultural studies, 3]. ISBN 978 895861130. @ DE_en

EN: «The book presents an authentic view of the history, life-style, ethno-social and ethno-cultural structure of certain Romani groups, based on numerous resources. These Romani groups have a lasting presence in a specific geographic region in Bulgaria - large areas of the Upper Thracian Plains and the Maritza river valley - a region preferred by Romani groups. The authors show their presence in the socioeconomic life, intellectual and material culture, and the historical geography of the area from XVI century to present days. In this study previously unpublished documents, memoirs, photographs, periodic press, archaeological and ethnographic terrain material have been used. By presenting the common and the different, by working out in details the characteristic features of their lifestyle, traditions and customs, Ivanova and Krusev show the positive as well as the negative changes in the chosen Romani groups. The authors aim at showing their nature from the inside. In order to accept the other, the different one, to live in consonance with them, one has to get to know them in the first place».

RU: На долгой дороге – Жизнь с Цыганами: История, этносоциальная структура, стиль жизни и культура цыганских групп.

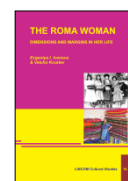
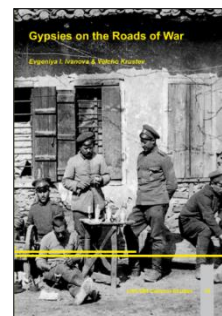
Roma [The] woman – Dimensions and margins in her life. – München: LINCOM Europa, 2013. – 328 s. [Cultural studies, 14]. ISBN 9783862884667. @ DE_en

EN: –

RU: Ромская женщина – размеры и пределы и в её жизни. –

DikI maj kiriles: Иванова, Евгения

Thracian [The] female whitesmith – Between tradition and the challenges of modern times (Life paths of three generations of women)



Ivanović, Ljubiša [Івановіч, Лjubиша]

Romi u školama Baranje // Život i škola (Osijek). – 1983. – 32. – 5. – S. 487-494 @ HR_hr

EN: Roma in the schools of Baranja. –

RU: Ромы в школах Бараньи. –

RA: Croatia, education, Хорватия, образование

Ivanow, Wladimir [Іванов, Владімір; 03.10.1886 – 01.07.1970]

Old Gypsy-darwish (An) jargon // Journal and proceedings [of] Asiatic Society of Bengal (Calcutta). – 1922 (New series). – Vol. 28. – Nr 7. – P. 376-383. @ IN_en

EN: –

RU: Жаргон старых цыган-дервишей. – Алексіарі: Владимир Алексеевич Иванов – русский историк, иранист и исследователь ислама. Окончил факультет восточных языков Санкт-Петербургского университета (1911). Работал в Иране, Бухаре. С 1920 по 1930 год работал каталогизатором в Бенгальском Азиатском обществе (Калькутта). В 1931 г. переехал в Бомбей, где основал «Исмаилитское общество» и приступил к систематическому исследованию исмаилитской литературы. «Исмаилитское общество» стало прообразом лондонского Института исмаилитоведения.



RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Further notes on the Gypsies in Persia // Journal and proceedings [of] Asiatic Society of Bengal. – 1920 (New series). – Vol. 16. – Nr. 7. – P. 282-91 or // JGLS. – 1920. – Nr. 16. – P. 281-291. @ IN_en

EN: –

RU: Дальнейшие заметки о цыганах в Персии. –

RU: ИНИОН: DX 289 2k (offprint - 1921, Calcutta, 11 p.)

Jargon of persian mendicant darwishes // Journal and proceedings [of] Asiatic Society of Bengal. – 1927 (New series). – Vol. 22. – Nr. 1. – @ IN_en

EN: –

RU: Жаргон персидских нищенствующих дервишей. –

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

On the language of the Gypsies of Qāināt (in Eastern Persia) // Journal and proceedings [of] Asiatic Society of Bengal. – 1914. – Nr. 10. – P. 439-455. @ IN_en

EN: –

RU: О языке Ромов Каината (Восточная Персия). –

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

Vaş leste : About him : О нём

1. Автобиографическая справка Владимира Алексеевича Иванова / Предисловие, публикация текста и примечания О.Ф.Акимовкина // Альманах «Петербургское востоковедение». – 2002. – Вып. 10. – С. @ RU_ru

EN: Vladimir Alexeyevich Ivanov - autobiographical note / Preface, publication of text and notes by O.F.Akimushkin // Almanac «Oriental studies in Petersburg». – 2002. – Is. 10.

2. Ivanow, Vladimir Alekseevich // The Encyclopædia Iranica. – Vol. XIV. – Fasc. 3. – P. 298-300. – <http://www.iranicaonline.org/articles/ivanow-vladimir-alekseevich> @ _en

Iványosi-Szabó, Tibor

Adalékok a cigányok kecskeméti történetéhez 1596-1850 // Bács-Kiskun megye múltjából / Szerk. Iványosi-Szabó Tibor. – Kecskemét, 1993. – 12. – Old. 7- 55. @ HU_hu

EN: –

UA: –

Ivatts, Arthur Robert [Іватс, Артур Роберт]

Catch 22 Gypsies. – London: Advisory Committee for the education of Romany and other

travellers, 1975. - 55 p. ISBN 09503125176 9780950312514 [Advisory... Research papers, 02]. @ UK_en

EN: Problems of teaching Roma children. - AlekIari: British sociologist and educator. Is Educational adviser with the Advisory Committee for the Education of Romany and other Travellers, in London.

ES: AlekIari: es sociólogo y educador británico, es consejero del Comité Consultivo para la Educación de los Gitanos y de los Nómadas, de Londres.

FR: AlekIari: est sociologue et éducateur britannique, conseiller en éducation auprès du Comité consultatif pour l'Éducation des Tsiganes et autres nomades à Londres.

US: LoC: LC3516.G7 I93

Gypsies: A minority at the crossroads // UNESCO Curier (Paris). - 1974. - Nr. 11 (November). - P. 4-11. @ FR_en

RU: Цыгане: меньшинство на перепутье.

REP

NakIavimata

ES - Los Gitanos y el mundo moderno. Un pueblo que evoluciona gracias a la educación // El Correo de UNESCO (Paris). - 1974. - #11 (Novembre). - P. 4-11. @ ES_es

REP

FR - Les Tsiganes face au monde moderne. De l'école de la route à la route de l'école // Le Courrier de l'UNESCO (Paris). - 1974. - #11 (Novembre). - P. 4-11. @ FR_fr

REP

PT - Ciganos [Os] no mundo moderno. A educação abre novos horizontes para as famílias nômades // Correio da Unesco (Rio de Janeiro). - 1975. - Nº1. -P. 4-11. @ BR_pt

REP

There is nothing wrong with Roma // Race equality teaching (London). - 2013. - Vol. 31. - Iss .3. - P. 39-43. ISSN 1478-8551, e- 1743-7717. @ UK_en

UA:

National Gypsy Summer Schools 1971. - [s.n., s.l] 1972. - [????]

Iversen, Ragnvald [Їверсен, Рáгнвалд]

The Romany language in Norway / Secret Languages in Norway. Part 1. - Oslo: Dybwad, 1944. - 275 s. [Skrifter utgitt av det Norske Videnskaps Academi i Oslo. Histor.-filosof. Klasse, 2] @ NO_no

RU: Ромский язык в Норвегии. -

Skant ikIo: Rómani çlib

RS: NBS: ROMEU KB(SE)

RU: ВГБИЛ: Пр.изд. К-192-1/3-Цыг

RA: linguistics

Iverstam Lindblom, Ingrid [Їверстам Ліндблом, Їнгрід; 1932]

Finska zigenare i Sverige // Invandrarrapport 3. - 1975. - Nº 4/5. - S. 20-21. @ SE_se

EN: Finnish Roms in Sweden. -

RU: Финские Ромы в Швеции. -

RA: Sverige, Sweden, Швеція, Швеция,

Finska zigenska barn i svenska samhället // Socionom. - 1973. - Nº 22. - S.17-20, 37. @ SE_se

EN: Finnish Roms children in the Swedish society. -

RU: Дети финских Ромов в шведском обществе. -

RA: Sverige, Sweden, Швеція, Швеция,

Oönskade [Det] folket // Invandrare & minoriteter. - Norsborg: Stiftelsen Invandrare & minoriteter. - 1995. - 01/02. - S. 22-27. ISSN 0346-6566 @ SE_se

EN: The unwanted people. -

RU: Нежелательные люди. -

RA: Sverige, Sweden, Швеція, Швеция,

Zigenare: en skrift om möten med zigenare i socialtjänsten / Bilder: Leif Claesson. - Norrköping: Statens invandrarverk, 1988. - 72 s. ISBN 9170164908, 9789170164903 @ SE_se
EN: Roms: an essay on encounters with Roms in the social services. -
RU: Ромы: эссе о встречах с Ромами в социальных услугах. -

RA: этнография, этнология, етнографія, етнологія, Sverige, Sweden, Швеція, Швеция,

Zigenare i Rinkeby - Bromsten. - Stockholm: Socialtjänsten i Stockholm, Socialdistrikt 18, 1987. - 27 bl. @ SE_se

EN: Roms in Rinkeby and Bromsten. - Rinkeby is a district in Rinkeby-Kista borough, Stockholm. Bromsten is a district in Spånga-Tensta borough, Stockholm.

RU: Ромы в Ринкебю и Бромстене. - Ринкебю - округ в западной части коммуны Стокгольм, на окраине города (прозван «маленький Могадишо» из-за большой сомалийской общины). Бромстен - округ на северо-западе Стокгольма, население относится к «среднему» классу.

SE: Lund UB: bfM s88/3

RA: Sverige, Sweden, Швеція, Швеция,

Iverstam Lindblom, Ingrid; Johansson, Tomas; Wall, Nils

[Іверстам Ліндблом, Інгрід; Јохансон, Томас; Вал, Нілс]

Socialt arbete med zigenare: erfarenheter av sociala insatser bland zigenare: rapport från Sektionen för zigenarfrågor. - Stockholm, 1978. - 184 s. [Serie: Rapport / Metodbyrå 1, Stockholms socialförvaltning, 0349-2281; 10:2] @ SE_se

EN: Social work with Roms: the experience of social work among Roms: Report of the Section for Roms affairs. -

RU: Социальная работа с Ромами: опыт социальной работы среди Ромов: Доклад Секции по ромским делам.

RA: Sverige, Sweden, Швеція, Швеция,

Iuonaș, Árpád [Јуонаш, Áрпад;]

România și romii // Interetnica: Revistă bilingvă editată de Fundația CIVITAS pentru Societatea civilă cu sprijinul Centrului de resurse pentru diversitate etnoculturală. - 2001. - nr. iunie-iulie. - P.21-22; 23-24 @ RO_ro

RO: AlekIari: vicepresedintele Asociației Tinerilor Romi «Zurale terne» din Satu Mare.

EN: Romania and Roms. - AlekIari: vice president of the Association of young Roms «Zurale terne» in the city of Satu Mare.

RU: Румыния и Ромы.

Roma [Al] manuşa save na arachen pengo than // Interetnica: Revistă bilingvă editată de Fundația CIVITAS pentru Societatea civilă cu sprijinul Centrului de resurse pentru diversitate etnoculturală. - 2001. - 24. @ RO_rm

EN: Roms - people which don't find its place. -

RU: Ромы - люди, которые не находят свое место.

Romii - un neam rătăcitor // Interetnica: Revistă bilingvă editată de Fundația CIVITAS pentru Societatea civilă cu sprijinul Centrului de resurse pentru diversitate etnoculturală. - 2001. - 23. @ RO_ro

EN: Roma a wandering nation. -

RU: Ромы - блуждающий народ. -

Vaş leste : About him : О нём

Marcu, Anamaria. După primele zile de la angajare, expertul Arpad Iuonaș acuză o tendință de discriminare a romilor // Informația zilei (Satu Mare). - 2001, 30 iulie. - P.3. @ RO_ro

EN: After first days of employment, the expert Arpad Iuonash charges a trend of discrimination against Roms. -

RU: После первых дней работы эксперт Арпад Юонаш обвиняет в присутствии тенденции к дискриминации Ромов.

Iuonaș, Lorena Elisabeta [Јуонаш, Лорéна Елізабёт]

Modalități de susținere a copiilor romi // Interetnica: Revistă bilingvă editată de Fundația CIVITAS pentru Societatea civilă cu sprijinul Centrului de resurse pentru diversitate etnoculturală. - 2001. - 21. - 3. @ RO_ro

EN: Ways to support the Romany children. -

RU: Способы поддержки ромских детей. -

RA: Romania, education, Румунія, освіта, образование, Румыния,

Sar astik te wasdas le chavoren save mukhle pengi škola // Interetnica: Revistă bilingvă editată de Fundația CIVITAS pentru Societatea civilă cu sprijinul Centrului de resurse pentru diversitate etnolinguală. – 2001. – 26. – 3. @ RO_rm

EN: How we may educate the children who left school. -

RU: Как мы можем воспитывать детей, которые бросили школу. -

RA: Romania, education, Румунія, освіта, образование, Румыния,

Terne [Al] roma maskar e tradicia thaj modernismo // Interetnica: Revistă bilingvă editată de Fundația CIVITAS pentru Societatea civilă cu sprijinul Centrului de resurse pentru diversitate etnolinguală. - 2002. – 1-2. – P. 13. @ RO_rm

EN: Young Roms between tradition and modernism. -

RU: Молодые Ромы между традицией и модернизмом. -

RA: Romania, Румунія, Румыния,

NakIavimata

RO - Tinerii romi între tradiție și modernitate // Interetnica: Revistă bilingvă editată de Fundația CIVITAS pentru Societatea civilă cu sprijinul Centrului de resurse pentru diversitate etnolinguală. - 2002. – 1-2. – P. 12. @ RO_ro

Izazovi Decade Roma / Prired. Jovan Živković. - Niš: Sven, 2005. - 97 p. @ RS_sr

EN: The challenges of the Roma Decade. -

RU: Вызовы Ромской Декады. -

Skant ikIo: Deşberşipe

BG: Studii romani: III Gy 158

Izboljšanje položaja Romov v Srednji in Vzhodni Evropi: izziv za manjšinsko pravo (zbornik referatov na znanstvenem srečanju v Murski Soboti, 11.-12. aprila 1997 / Ured. V.Klopčič, M.Polzer. – Ljubljana: Inštitut za narodnostna vprašanja, 1999. – 207 s., il. ISBN 9616159097. @ SI_si

EN: Improving the situation of Roms in Central and Eastern Europe: a challenge for minority law (proceedings of the scientific meeting in Murska Sobota, April 11-12, 1997). -

RU: Улучшение положения Ромов в Центральной и Восточной Европе: проблема права меньшинств (сборник материалов научной встречи в Мурской Сободе, 11-12 апреля 1997).

DikI: Žagar, Mitja

Izquierdo Escribano, Antonio [Иск'јердо, Антонио]

Expulsión [La] de gitanos y la hipocresía de la igualdad // Diario público (Madrid). – 2010, 19 de septiembre (19.09) @ ES_es

EN: The expulsion of Roms and hypocrisy of equality. – AlekIari: PhD in sociology, specialist in emigration / immigration issues in Spain and Europe.

RU: Высылка Ромов и лицемерие равенства. -

Skant ikIo: Patrika - ES

REP

RA: France, deportation, Sarkozy, Саркози, Франция, депортация, Франція,

J

dr. **Jacobs, Fabian** [Јакобс, Фабјан; 1977] jacobs@serbski-institut.de

Bewegliche Kulturen. Eine kongruente Geschichte der Gabor in Siebenbürgen.
– Leipzig: Rudora, 2012 (08). – 300 S. ISBN 9783938533413. @ DE_de

DE: AlekIari: studierte Ethnologie, Soziologie und Psychologie an der Universität Leipzig und promovierte dort 2010 am Institut für Ethnologie. Seit 2008 ist er wissenschaftlicher Mitarbeiter am Sorbischen Institut in Bautzen, um im Kirchspiel Schleife (Mittlere Lausitz) die Verflechtungen von sorbischer Minderheitenpolitik und Braunkohlentagebau zu untersuchen. Sein Forschungsinteresse bewegt sich zwischen der Tsiganologie (Romani Studies) und der vergleichenden Minderheitenforschung Europas. Er ist Mitbegründer des Forum Tsiganologische Forschung an der Universität Leipzig, Mitglied der Gypsy lore society, European academic network on Romani studies.

EN: Movable cultures. A congruent history of Gabor in Transsylvania.

RU: Подвижные культуры. Сорамерная история Габоров в Трансильвании. –



RA: Österreich, Austria, Австрія, Австрия,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Marx, Tobias. Zigeunkulturen im Wandel: Über Roma-/Zigeunereliten in Bulgarien und Macedonien. – Leipzig: Universitätsverlag, 2012.

Reich, aber ohne Rang – Mittel und Wege sozialen Aufstiegs bei den Gábor in Siebenbürgen
// Roma-/Zigeunkulturen in neuen Perspektiven = Romani/Gypsy cultures in new perspectives. – Leipzig: Universitätsverlag, 2008. – S. 243–266. @ DE_de

EN:

RU:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Marx, Tobias. Zigeunkulturen im Wandel: Über Roma-/Zigeunereliten in Bulgarien und Macedonien. – Leipzig: Universitätsverlag, 2012.

Traum [Der] vom Neubauern – Die Politik gegenüber Dienstleistungsnomaden im Siebenbürgen des 18. Jahrhunderts // Verwaltete Nomaden. Mobile Viehzüchter und Dienstleister zwischen Autonomie und staatlicher Anbindung. – Halle: OWZ, 2007. – S. 79-101. [Orientwissenschaftliche Hefte 26; Mitteilungen des SFB «Differenz und Integration» 12]. @ DE_de

EN:

RU:

REP

Leskire tike : Reviews by him :

1. Europäische Roma – Roma in Europa / Hrsg. Reetta Toivanen, Michi Knecht //

1.1. Berliner Blätter. – 2006. – 39. @ DE_de

1.2. Lëttopis. – Bautzen: Domowina, 2007. – T. 54. – No. 1. – S. 152–157. @ DE_de

2. Franz Remmel: Nackte Füße auf steinigen Straßen. Zur Leidensgeschichte der rumänischen Roma. Brasov/Kronstadt: Aldus-Verlag 2003 // Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde 28. – Gundelsheim, 2005. – 2. – S.246-247. @ DE_de

DikI maj: Bart, Jan...; Ries, Johannes...;

Jacobs, Fabian; Stoffers, Nina; dr. Ries, Johannes

[Јакобс, Фабјан; Штоферс, Нина; Рис, Јоханес]

Roma and churches – European tensions // Healing of memories in Erope: A study of reconciliation between churches, cultures and religion / Ed. Dieter Brandes. – Cluj-Napoca: Accent, 2007. [Reconciliatio, 1]. ISBN 9789738915381, 9783374025763. @ RO_en

EN:

RU: Ромы иа церкви – европейское напряжение.

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

Jacobsson, Tor [Јакобсон, Тур]

Om Tattarna i Jönköping. Redogörelser för viss, på uppdrag av Jönköping Stads Fattigvårdsstyrelse företagna undersökningar. – Jönköping, 1944. – S. 8-10, 72, 141. @ SE_se

EN: About Roms in Yonchoping. -

UA: Про Ромів у Йончопіні. -

RA: Sweden, Швеція, Швеція,

Jacquot, Sophie; Vitale, Tommaso [Жакó, Софі; Вітáле, Томáзо]

Law as weapon of the weak? A comparative analysis of legal mobilization by Roma and women's groups at the European level // Journal of European public policy. - 2014. - Vol. 21. - Iss. 4. - P. 587-604. @

EN:

RU: Закон как оружие слабого: Сравнительный анализ правовой мобилизации Ромов и женских групп на европейском уровне.

Skant ikIo: Tíarmenvad

REP

Ja Devlesa! Gå med gud!: om romerna och Svenska kyrkan / Red. M.Fogelberg. - Uppsala: Svenska kyrkans församlingsnämnd, 2000. - 80 s. @ SE_rm_se

EN: the Roma and the Swedish Church.

RU: Иди з Богом! Про Ромів і Шведську церкву. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: faith, religion, релігія, віра, церква, церковь,

Jagendorf, Moritz Adolf; Tillhagen, Carl-Herman

[Jáгендорф, Мóриц Адолф, 1888-08.01.1981; Тілхáген, Карл-Хéрман, 17.12.1906-2002]

Gypsies' [The] fiddle and other Gypsy tales / Illustr. Hans Helweg. - New York: Vanguard, 1955. - 186 s. ISBN 0814903398. @ US_en

EN: Twenty-three romany tales from various areas of Europe include «The Yellow dragon», «Magic apples» and «The romany fiddle». AlekIarja: M.A. Jagendorf was American (New York) folklorist and writer of plays and stories for children. Born in Czernowitz, Bukovina, then part of Austria, he emigrated to NY in 1903 where completed high school, received a degree in 1916 in Columbia Dental School, was a dentist in the U.S. Army until December of 1918, and he practiced dentistry in NY for 40 years thereafter. His interest in folklore resulted in a series of books with american tales collected in field and libraries, books with tales from other paleces rewritten in his own style. C.-H.Tillhagen was a Swedish folklorist, studied at Uppsala and Stockholm Universities, the doctor degree he received in 1960 in Oslo. Since 1939 he was employed by Nordiska museet, In 1954 he joined a study of Roms.

UA: Ромська скрипка та інші Ромські казки. -

Skant ikIo: Ŗomani seleski sanak'ja

RA: folklore, фольклор,

Jahn, Ernő [Ян, Ёрнjo]

Cigány tanulok speciális pedagogiai és nyelvi felkészítése a kisegítő iskolában // Baranyai művelődés. - 1977. - 2. sz. - Old. 23-27. @ HU_hu

EN:

RU:

RA: Hungary, education,

Jahrzehnt [Ein] Roma-Politik in Österreich = A decade of Roma politics in Austria / Hg. Florian Freund, Gerhard Baumgartner. - Wien: Kulturverein Österreichischer Roma, 2001. - 31 S. @ AT_de

DE: Eine Ausstellung des Kulturvereins Österreichischer Roma.

EN: About exhibition organized by the Cultural society of Austrian Roms.

RO: 100 de ani de politică catre Romilor în Austria. - Despre expoziția organizată de Societatea culturală a Romilor din Austria.

RU: 100 лет ромской политике в Австрии. - О выставке, организованной Культурным обществом австрийских Ромов.

REP

Jak dobrze być Cyganem / Pod red. Adama Bartosza. - Tarnów: Muzeum okręgowe, 2004. @ PL_pl

EN: It's very good to be a Gypsy.

RU: Как хорошо быть Цыганом.

RA: Poland, Польша, Польша,

Jakimik, Elżbieta Alina [Жакімік, Елжбета Аліна; 1955]

Romowie. Koczownictwo, osiadły tryb życia – wybór, konieczność czy przymus? – Szczecinek: Związek Romów Polskich z siedzibą w Szczecinku, Instytut pamięci i dziedzictwa Romów oraz ofiar Holokaustu, 2009. – 50 s. 300 szt. ISBN 9788392814283. @ PL_pl

EN:

RU: Роми. Кочівля, осілий лад життя – вибір, необхідність чи примус?

REP

Jakimik, Elżbieta Alina; Gierliński, Karol Parno

[Жакімік, Елжбета Аліна; Герлінінські, Карол Парно]

Kobieta w środowisku romskim. – Szczecinek: Związek Romów Polskich z siedzibą w Szczecinku, Instytut pamięci i dziedzictwa Romów oraz ofiar Holokaustu, 2009 (??). – 26 s. 300 szt. ISBN 97883928114207. @ PL_pl

EN: Woman in the romany environment. –

RO: O femeie în comunitatea de romi. –

RU: Женщина в ромской среде.

Sinti w Polsce. – Szczecinek, 2011. – 34 s. @ PL_pl

EN: Sintos in Poland. –

RU: Синти в Польше. –

REP

Jaklińska-Duda, Aleksandra [Жаклініська-Дуда, Александра]

Cyganie osiadli w opinii górali spiskich // Etnografia polska. – Warszawa: Instytut Archeologii i Etnologii PAN, Instytut Historii Kultury Materialnej PAN, 1978.- Tom XII. – Zesz. 2. – S.161-169 @ PL_pl

PL: Górale spiscy (Spiszacy) – góralska grupa etnograficzna ludności polskiej zamieszkująca wioski wokół Pienin Spiskich i Magury Spiskiej, jednak wykazująca duże poczucie odrębnej od góralskiej tożsamości.

EN: Settled Homs in mind of the Goorals of Spish. – Gooral is Polish word to name the highlanders.

RU: Оседлые ромы в умах спишских горцев-гуралей. –

Jakobs, Walter

Keine Wohnung für Zigeuner // Die Tageszeitung. – 1997, 21 Februar. - @ DE_de

Skant ikIo: Patrika - DE

dr. Jakoubek, Marek [Якóубек, Мáрек; 1975]

EN: AlekIari: PhD, anthropologist, lecturer at the Department of anthropology, University of West Bohemia in Pilsen, on October 1, 2014 he took over leadership of the Institute of ethnology at the Faculty of Arts in Charles University in Prague. This fact provoked a huge wave of resist: see below the article by Adela Galova in Czech.

RU: АлекIари: доктор, доцент кафедры антропологии та історії Западнoчеського університету (Пльзень), 01.10.2014 был назначен директором Института этнологии философского факультета Карлового университета в праже, что вызвало волну протестов, особенно в среде ромоведов. См. ниже статью Адели Галовой на чешском.



Studenti etnologie z Univerzity Karlovy (Týden, 01.05.2015)

Students of ethnology at Charles University (Week, May 1, 2015): Jakoubek stays – students leave.

Adéla Gálová. Část akademické obce se bouří proti zvolení Marka Jakoubka vedoucím etnologie // ROMEA.cz. - Praha, 10.10.2014.

K prvnímu říjnu převzal vedení Ústavu etnologie na pražské Filosofické fakultě antropolog a interní vyučující na katedře antropologie plzeňské FF ZČU, Doc., PhDr. Marek Jakoubek, PhD. Et PhD. Docent Jakoubek byl do své pozice jmenován děkankou UK-FF, Doc. Mirjam Friedovou na doporučení nezávislé komise. Její rozhodnutí vzbudilo vlnu nevole mezi některými zahraničními antropology a zaměstnanci etnologie i mezioborově spřízněné romistiky, již měli v minulosti s docentem Jakoubkem spory v akademické i osobní rovině.

Romea.cz požádala v této souvislosti o vyjádření děkanku fakulty. Součástí prosby byla i otázka, zda je pravda, že v komisi rozhodující o novém vedoucím pracovníkovi nebyl přítomen ani jeden člen stávajícího pedagogického sboru katedry.

Docenta Friedová reagovala následovně: "Výběrové řízení na ředitele Ústavu etnologie Filosofické fakulty UK plně odpovídalo nejen všem pravidlům, ale i všem zavedeným zvyklostem. Na FF UK totiž zdaleka ne vždy platí, že by mezi členy výběrové komise byl zástupce dotčeného ústavu či katedry. Doc. Marka Jakoubka jsem jmenovala ředitelem Ústavu etnologie na základě jednoznačné podpory výběrové komise a jeho příchod na Filosofickou fakultu UK vítám. O profesních i osobních sporech, které dříve probíhaly mezi pražskou romistikou a plzeňskou antropologií, jsem byla předem dostatečně informována. Očekávám nicméně, že obě strany se zachovají profesionálně a nechají tyto minulé neshody za sebou. Pro Vaši informaci upřesňuji, že doc. Jakoubek se již romistickému bádání nevěnuje a že jeho příchod na FF UK nemá žádný přímý dopad na Seminář romistiky, jelikož ten není součástí Ústavu etnologie."

Přímo na paní děkanku se se svou stížností proti Jakoubkovu jmenování obrátila mj. současná prezidentka Gypsy Lore Society, Prof. Elena Marushiaková, jež měla již v minulosti s Docentem Jakoubkem spory ústí, jak Marushiaková ve své stížnosti uvádí, až k přesunutí místa Výročního setkání a konference Gypsy Lore Society z původně plánované Plzně, kam byla právě Jakoubkem pozvána. "Jsem přesvědčená, že jmenování docenta Jakoubka vedoucím Ústavu etnologie bude mít silně negativní dopad nejen v rámci akademické obce v České republice a vztahů na Vaší fakultě a univerzitě (...), ale že tato volba podstatně přispěje k dalšímu zhoršování vztahů mezi veřejnými představiteli Romů v ČR a akademické obce," píše Marushiaková kromě jiného ve svém dopisu.

Na děkanku se obrátil také Ústav etnologie slovenskej akademie ved. V dopisu, podepsaném ředitelkou Ústavu Tatianou Podolinskou a zaměstnanci Arne Mannem a Tomášem Hrustičem se píše mimo jiné toto: "Jeho kandidatura nás znepokojila, nakoľko môžeme posúdiť jeho vedeckú produkciu na poli romistiky, ide v jeho prípade nielen o metodologicky, ale predovšetkým eticky sporné práce, od ktorých sa dištancuje nielen vedecká, akademická obec, ale aj laická verejnosť. Fakt, že jeho práce sú vysoko hodnotené a používané najmä v diskurze politických extrémistických strán, je podľa nášho názoru výpovedný sám za seba". <...>

Geneze Romů a Baršova ontologie per acclamationem aneb Debata pokračuje // Romové a Cikáni - neznámí i známí. - Praha: Leda, - 2008. - S. 259-290. ISBN 9788073351199. @ CZ_cz

EN:
RU:

Monitoring situácie rómskych osád na Slovensku – ohlédnutí po dvou letech // Lidé města. - 2002. - č. 8. - S. 149–156. @ CZ_cz

EN:
RU:

Od Cikánů k Romům a zase zpátky (místo předmluvy) // Cikáni a etnicita / Ed. Marek Jakoubek. - Praha: Triton, 2008. - S.9-24. ISBN 9788073871055. @ CZ_cz

EN:
RU:

REP

Otázka kultury na poli tzv. romské problematiky // Culturologia. - 2012. - č. 2. - S. 64–69. @ CZ_cz

EN:
RU:

Přemyšlení «Romů» (s implicitním bon/us/em návodu k odpovědi na otázku «Kdo je Rom?») aneb «Chudoba Romů» má povahu Janusovy tváře [O vztahu «kultury chudoby» a «(tradiční) romské kultury»] // «Romové» v osidlech sociálního vyloučení / Ed. Marek Jakoubek, Tomáš Hirt. - Plzeň: Aleš Čeněk, 2006. @ CZ_cz

EN: Rethinking of «Roms»
RU:

Pukavka známá, neznámá // Romové: kulturologické etudy. Etnopolitika, příbuzenství a sociální organizace / Ed. Marek Jakoubek, Tomáš Hirt. - Plzeň, 2004. @ CZ_cz

EN:
RU:

Rivalita identit: Cigán versus romský národ // Cikáni a etnicita / Ed. Marek Jakoubek. - Praha: Triton, 2008. - S. 144-164. ISBN 9788073871055. @ CZ_cz

EN:

Rom, romňi a Morris Opler // Romové: kulturologické etudy. Etnopolitika, příbuzenství a sociální organizace / Ed. Marek Jakoubek, Tomáš Hirt. - Plzeň, 2004. @ CZ_cz

EN:

«Romabunözés» [A] okairól // Acta ethnologica Danubiana 12 (Bratislava). - 2010. - Old. 55-67 [Az Etnológiai központ évkönyve. Ročenka Výskumného centra európskej etnológie. Jahrbuch des Forschungszentrums für Europäische Ethnologie]. @ SK_hu

CZ: Příčiny «romské» kriminality: «Vstupní otázkou textu je, existuje-li specificky romská kriminalita. Ve své studii, která je primárně odpovědí na uvedenou otázku, autor danou problematiku nahlíží programově v perspektivě sociálně-kulturní, kdy jako «Romy» chápe nositele specifické (tj. romské) kultury a romskou kriminalitu pak následně jako specifickou součást této kultury, resp. jako výsledek kontaktu nositelů této kultury s kulturou majoritní (zde české) společnosti. V této poloze je celý text kritikou všech – v české a slovenské populaci doposud převládajících – představ o tom, že kriminální jednání mají Romové/Cikáni vrozené («v krvi»). V úzké vazbě na centrální otázku se autor snaží odhalit příčiny romské kriminality. V základním plánu pak identifikuje dva základní typy těchto příčin a to jednak příčiny vyplývající z determinace specifickou (tj. romskou) kulturní *tradicí*, za druhé pak příčiny vyplývající z *adaptace* Romů (v uvedeném smyslu) na současné podmínky české společnosti. Podloží celých studií jsou autorovy výzkumy prováděné jednak v tzv. romských osadách v SR a jednak v tzv. romských ghettech v ČR».

EN: Causes of «Roms» criminality: «The main question of the article is whether there exists a specific Roms criminality. In his study, which primarily answers the above mentioned question, the author examines the issue from the socio-cultural perspective, that is he considers «Roma» as bearers of a specific (i.e. Roms) culture and Roma criminality as a specific part of this culture, or more precisely, as a consequence of the contact of the bearers of this culture with the bearers of the culture of the majority (in this case Czech) society. In this sense, the paper represents a criticism of all the conceptions of Roms criminality based on a presumption that criminal behaviour is part of the Romany nature («it is in their blood»). In this connection, the author makes an attempt to discover the causes of Roma criminality. At a general level, he identifies two types of these causes: 1) causes determined by a specific (i.e. Roma) cultural *tradition* and 2) causes resulting from the *adaptation* of the Roma (in a given sense) to the contemporary situation of the Czech society. The empirical data come from research conducted by the author and his fiancée in Roma settlements in Eastern Slovakia and in the so called «Roms ghettos» in the Czech Republic.»

REP

Romové a Cigáni mezi rasou, kulturou a etnicitou // Dějiny, rasa a kultura. Sborník příspěvků z interdisciplinárního symposia o problematice lidských ras. - Plzeň: Nakladatelství a vydavatelství Vlasty Králové, 2005. - S. 59-69. @ CZ_cz

EN:

Romové – konec (ne)jednoho mýtu. Tractatus Culturo(mo)logicus. - Praha: Socioklub, 2004. - 317 s. ISBN 8086140210. @ CZ_cz

EN:

Tike : Reviews :

Daniel Hůle. Romové – konec (ne)jednoho mýtu // Demografie. - 2005. - №4. - REP

Romská osada jako relikv tradiční společnosti // Antropologické symposium II. Sborník. - Plzeň: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, 2003. @ CZ-cz

EN:

Leskire tike : Reviews by him :

Kniha o nikom a pro nikoho // A2. - 2006. - č. 16. @ CZ_cz

«Nedávno vyšla v českém překladu kniha Michaela Stewarta Čas Cikánů...» // Vystavte národ z pohlednic! // A2. - 2006. - č. 51. @ CZ_cz

Editor: Cikánská rodina a příbuzenství; Romové: kulturologické etudy; «Romové» v osidlech sociálního vyloučení; Romské osady v kulturologické perspektivě

dr. **Jakoubek, Marek**; dr. **Budilová, Lenka** []

Karol Sivák - minipotrét osobnosti (s výběrem vlastnoručních záznamů snů a vizí) // Romové: kulturologické etudy. - Plzeň: Aleš Čeněk, 2004. - S.360-368. ISBN 808647383X. @ CZ_cz

EN:

Kinship, social organisation and genealogical manipulations in Gypsy *osadas* in eastern Slovakia // Romani studies. – 2006. – Vol. 16. – No. 1. – P. 63–82. @ UK_en

EN:

REP

(Lokální) romské komunity - dekompozice pojmu (na příkladu lokality České Kamenice) // Antropologické symposium III. - Plzeň: Aleš Čeněk, 2004. - S.118-137. ISBN 80-86473-62-7 @ CZ_cz

EN:

Přísahy věrnosti v romských osadách na Slovensku: přísaha u kříže // Dingir. – 2004. – roč.7. – č.1. – S.18-19. ISSN 1212-1371. @ CZ_cz

EN:

Romové už alespoň trochu známí (třebaže ještě zdaleka ne úplně) // Romové a Cikáni - neznámí i známí. – Praha: Leda, – 2008. – S. 9-14. ISBN 9788073351199. @ CZ_cz

EN:

Strukturální analýza romské religiozity na příkladu rituální praxe «přísahy u kříže» // Historická sociologie: Časopis pro historické sociální vědy. – 2014. – No. 1. – S. 71-80. ISSN 1804-0616, e-2336-3525. @ CZ_cz

EN: Structural analysis of Roma religiosity based on the ritual practice of «oath at the cross» – «The text is based on the outcomes of a long-term field research carried out in eastern Slovakia, and it focuses on the character and specifics of religiosity of the Romany settlements inhabitants. One of the characteristic features of this religiosity is the fact that its core is still based on magical practices while Christianity only covers it on the surface. We will attempt to document this feature by examining a particular example of a chosen institution, this institution being the ritual procedure of the *oath at the cross*. Even though this practice is commonly known and frequently mentioned in literature, we are of the opinion that most references have so far been of the character of a mere record without an attempt to comprehend its inner nature. Thus, our objective is to explore the intrinsic logic of this institution, which may moreover be helpful in terms of illuminating the whole of the religious system of the Romany settlements inhabitants because in many aspects it may be treated as a model example of a magical procedure concealed under the garb of Christianity. Consequently, this concrete consideration may be generally valid on the structural level.»

REP

Skant ikIe: Şarad vi şaradenvad. Selenvad

DikI maj: Budilová, Lenka...

Jakowicz, Władysław [Якович, Владыслав]

Tari [O] thaj e Zerfi / Risuimata Gunnel Ginsburg. - Boras: Invandrarförl.; Skolverstyr., 1982. - 112 s. [Immigrant-institutet. ser. D7]. ISBN 9185242535; 9185242519. @ SE_rm

EN: Tari and Zerfi. - AlekIari: Rom from Poland,

UA: Тарі та Зерфі. - АлекІарі: польський Ром, хорограф.

Skant ikIo: Țromani sanak'ja

UA: RDT

SE: TP-SvTP:7746924

RA: fiction, literature, Sweden,

Jak šel Cikán s farářem na lov: lidové vyprávění / Přel. Milena Hübschmannová // Nový Orient: časopis Orientálního ústavu Akademie věd České republiky. – 1956. – č. 1. @ CZ_cz

EN: How a Rom went with a priest to hunt: folk tale

UA: Як Ром пішов з попом на полювання: народна казка.

RA: folklore,

Jakšić, Božidar [Јакшић, Божидар] jaksic@instifdt.bg.ac.yu

Displaced Roma from Kosovo in Montenegro // Peace perspectives for Southeast Europe. – Basel: Akademia, 2000. – P. 71-77. @ CH_en

EN:

UA: Ромські переселенці з Косового у Чорногорії. АлекІарі: доктор соціологічних наук, професор Інституту філософії та соціальних теорій (Белград).

Jedna romska glavobolja. Romi u traganju za ličnim dokumentima, posebno Romi sa Kosova // Filozofija i društvo. - 1/XXVI, str. 229-252. @ RS_sr

EN: One headache of Roms: Roms in a searching for personal documents, especially Roms from Kosovo. -

UA: Один ромський головний біль. Роми у пошуку особових документів, особливо Роми з Косового.

Life of displaced Kosovo Roma in Montenegro and possibilities for integration // Filozofija i društvo. - Beograd, 2000. - God. XVII. - P. 167-182. @ RS_en

EN:

UA: Життя косівських ромів-переселенців у Чорногорії та можливості для включення.

Ljudi bez krova: život izbeglica i raseljenih Roma sa Kosova u Crnoj Gori = Roofless people: the life of refugees and displaced Kosovo Roma in Montenegro. - Beograd: Republika, 2002. - 327 s. ISBN 8690291512, 9788690291519 [The Swiss Agency for development and cooperation]. @ RS_srl_en

UA: Люди без даху: життя Ромів-біженців та переселенців з Косового у Чорногорії. -

REP

UA: RDT

Romi između diskriminacije i integracije - društvene promene i položaj Roma // Filozofija i društvo. - 2002. - Br. 19-20. - S. 333-355. @ RS_srl

EN: Roms between discrimination and integration - social change and the situation of Roms. -

UA: Роми між дискримінацією та інтеграцією - соціальні зміни й положення Ромів. -

REP

Romi na Balkanu: siromaštvo // Demokracija i multikulturalnost u Jugoistočnoj Evropi / Democracy and multiculturalism in South East Europe. - Beograd: Centar za istraživanje etniciteta 2003. - S. 413-424. @ RS_srl

EN: Roms on the Balkans - poverty.

UA: Роми на Балканах - бідність.

Two main problems of the Roma in Serbia. Employment and education / Translated by Dr. Ivana Spasic // Transitions. Nouvelles identités rom en Europe centrale et orientale. - Bruxelles, 2009. - Vol. XLVIII-2. - P. 31-54. ISSN 0779-3812. @ BE_en

EN:

UA: Дві головні проблеми Ромів у Сербії. Зайнятість та освіта.

REP

Jakšić, Božidar; Bašić, Goran [Јакшић, Божидар; Башић, Ѓоран]

Umetnost preživljavanja. Gde i kako žive Romi u Srbiji. - Beograd: Institut za filozofiju i društvenu teoriju, 2005. - 296 s. ISBN 8690291512. @ RS_sr

EN: The art of survival. Where and how live Roms. - Recorded and analyzed difficult situation in 593 romany settlements.

RO: Arta supraviețuirii. Unde și cum trăiesc Romii în Serbia. - Înregistrate și analizate situație dificile în 593 localități de Romii.

UA: Мистецтво виживання. Де та як живуть Роми у Сербії. - АлекІарґа: Б.Якшич див. вище, Г.Башич - дослідник Центру вивчення етнічності (Белград) дослідили та зааналізували тяжкі умови життя у 593 місцях поселення Ромів.

BG: Studii romani: III Gy 109

UA: RDT

AndotIodo : Mentioned in :

1. Janevic, Teresa; Jankovic, Janko; Bradley, Elizabeth. Socioeconomic position, gender, and inequalities in self-rated health between Roma and non-Roma in Serbia // International journal of public health. - 2012. - Vol. 57. - Iss. 1. -P. 49-55.

Jakus, Lajos [Јакуш, Лóјош]

Cigányvajdák privilégiumai = Privileges of gypsy voivodes // Honismeret. - 1992. - XX. évf. - 5. sz. - Old. 20-22., bibl. a jegyz. @ HU_hu

EN:

UA: Привілеї ромських вайдів.

RA: Magyarország, Угорщина, Венгрия, history, історія, история,

Jalkanen, Pekka [Jálkanen, Péka; 05.09.1945]

Mustalaiset, mustalaisuus ja musiikki // Musiikin suunta. - Helsinki, 1996. - 18. - No. 1. - S. 6-10. @ FI_fi

EN: Roms, Romany identity and music.

UA: Роми, ромська самобутність і музика. - Алексіарі: фінський композитор, музичний критик, історик музики.

Skant ikIo: Gitivad

RA: art, Suomi, Finland,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Åberg, Kai. Musiikki, sukupuoli ja etnisyys. Maskuliinisuuden kulttuurinen rakentuminen romanien perinnelauluissa ja näiden retorisisa tulkinnoissa // Elore. - Joensuu, 1998. - 5. vuosikerta. - 2. - ISSN 1456-3010 [Julkaisija: Suomen Kansantietouden Tutkijain Seura ry.]

2. Åberg, Kai Viljami. The construction of Roma identity in Finland: Considerations on film and music productions // Music and minorities from around the world: Research, documentation and interdisciplinary study. - Newcastle; Cambridge scholars publishing, 2014. - P. 186-215.

Mustalaismusiikki // Kansanmusiikki. Toim. A.Asplund, M.Hako. - Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, 1981 [Suomalaisen Kirjallisuuden Seuran toimituksia, 366]. ISBN 9517172346, 9789517172349. @ FI_fi

EN: Romany music // Folk music. -

UA: Ромська музика // Народна музика.

Skant ikIo: Gitivad

RA: art, Suomi, Finland, мистецтво, музика, Фінляндія, искусство, музыка,

Suomen mustalaisten musiikista //

1. Paimensoittimista kisällilauluun. Tutkielmia kansanmusiikista 1. - Kaustinen: Kansanmusiikki-instituutti, 1976. - S. 202-213. @ FI_fi

2. Suomen mustalaisten musiikista // Suomen romanimusiikki. Toim K. Åberg, R. Blomster (toim.).- Helsinki: Suomen kirjallisuuden seura, 2006. ISBN 9517467826. @ FI_fi

EN: On the music of finnish Roms // From shepherds' instrument to workers' song. Studies in folk music 1. -

UA: Про музику фінських Ромів //

Skant ikIo: Gitivad

RA: art, Suomi, Finland, мистецтво, музика, Фінляндія, искусство, музыка,

AndotIodo : Mentioned in : Упомято в :

1. Åberg, Kai Viljami. The construction of Roma identity in Finland: Considerations on film and music productions // Music and minorities from around the world: Research, documentation and interdisciplinary study. - Newcastle; Cambridge scholars publishing, 2014. - P. 186-215.

Jalkanen, Pekka; Laaksonen, Pekka []

Kaale Dzambena: Suomen mustalaiset laulavat. - Helsinki: Suomalaisen Kirjallisuuden Seura & Maailman musiikin keskus, 1972; 1993. - 2 s. ISBN 9517179998. @ FI_rm_fi

EN: Finnish Roms sing. -

UA: Фінські роми співають. -

Skant ikIo: Gitivad

RA: art, Suomi, Finland, мистецтво, музика, Фінляндія, искусство, музыка,

James, George Payne Rainsford

[Џејмс, Џорџ Пејн Рејнсфорд; Жејмс, Жорж Пејн Рејнсфорд; 1799 (1801?)-1860]

Gipsy [The]: a tale. -

1. New York: Harper & Brothers, 1836. - 2 vol. in 1. - 265, [3] p., 243, [1] p. @ US_en

2. London: Longman, 1835 (in 3 vol.). @ UK_en

3. London: Routledge, 1873-1875. @ UK_en

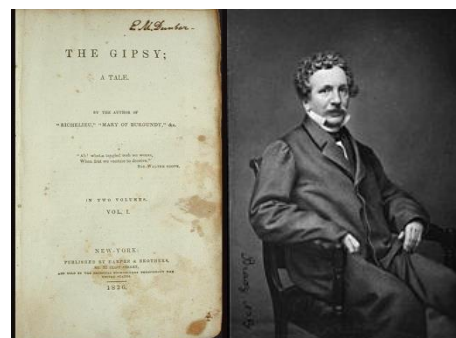
4. London: Warne, 1875 (in novels and tales). @ UK_en

EN:

RU: Ром. -Оповідання.

US: NY public lib.:

NakIavimata



DE: Der Zigeuner: Eine Erzählung // Romane / Aus dem Englischen in Deutschen uebertragungen, herausgegeben von Friedrich Notter und Gustav Pfizer. – Stuttgart: Metzler, 1839. – Erstes Bändchen. – 152 S., Zweites Bändchen. – 171 S., Drittes Bändchen. – 161 S. @ DE_de

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – UK
REP

Rev. **James, S.B.** [Ђejmz, S.B.; Жејмз, С.Б.]

English Gipsies: A monograph in five chapters // Church of England and Lambeth magazine. – London, 1875. – Vol. 79. –

1. 21 August. – No. 2329. – P. 97-100. @ UK_en
2. 18 September. – No. 2333. – P. 161-164. @ UK_en
3. 16 October. – No. 2337. – P.224-230. @ UK_en
4. 20 November. – No. 2342. – P. 289-294. @ UK_en
5. 18 December. – No. 2346. – P. 353-357. @ UK_en

UA: Англійські Роми: Монографія у 5 частинах.

RA: UK, Great Britain, Великобританія, Великобритания

James, Sophia [Ђejmz, Sofia; Жејмз, Софія]

Here today, gone tomorrow: Glimpses of Gypsy life / Illustrated by Heath Hearn. - Truro: The Cornwall Council, the Equality and diversity service, Children, schools and families Directorate 2009. – 20 p. [published to celebrate Gypsy Roma Traveller history month - June 2009-verso]. @ UK_en

UA: Сьогодні тут, а завтра вже пішли: Погляди на ромське життя.

James, Zoë [Ђejmz, Zoe; Жејмз, Зое]

Policing marginal spaces: controlling Gypsies and Travellers // Criminology & criminal justice. – 2007. – Vol. 7. – Nr. 4. – P.367–389. @ UK_en

UA: Поліція у маргінальних місцях: контролюючи Ромів та кочовиків. - АлекІарі: викладачка кримінальної юстиції у Плімутському університет, Великобританія.

Skant ikIo: Tіarmenvad
RA: UK, Great Brirain, law, legal,

James, Zoë; Richardson, J. [Ђejmz, Zoe; Жејмз, Зое; Річардсон, Ж.]

Controlling accommodation: Policing Gypsies and Travellers // Housing and crime / Eds. A.Dearling, T.Newburn, P.Somerville. - Coventry: Chartered Institute of housing, 2006. – P. 141–154. @ UK_en

EN:
UA: Контроль за розміщенням: поліція та Роми й кочовики.

Skant ikIo: Tіarmenvad
RA: UK, Great Brirain, law, legal,

Jamnická-Šmergllová, Zdeňka [Јáмніцка-Шмéрглова, Здéнјка]

Dějiny našich cikánů / Ilustroval Pavel Lisý. - Praha: Orbis, 1955. – 108 s. @ CZ_cz

EN: History of our Roms. –
HU: A cigányokunk története.
RO: Istoria Romilor noștri. –
UA: Історія наших Ромів. –

Skant ikIo: Kalitrašvad
RA: Czech, Чехія, Чехия,



mgr. **Jamrichová, Kristína** 217673@mail.muni.cz

Variácie identifikácií v rómskej komunite z mexickej Guadalajary // Romano džaniben: časopis romistických studií. – Praha, 2015. – Roč. 22. – č. 1. – S. 9-34. ISSN 1210-8545. @ CZ_sk

EN: Variations of identification in the Romany community of Guadalajara, Mexico. –
UA: Зміни в ідентифікації в громаді ромів Гвадалахари, Мексика. –

PaedDr **Janáčková, Blanka** [Јаначкова, Бланка; 1951]

Romským dětem říkanky a pohádky. – Praha: Pansofia, 1992. – 46 s. @ CZ_cz

EN: Nursery rhymes and fairy tales for romany children. – AlekIari: associated professor of the Bohemistics chair, pedagogic faculty of the Usti nad Labem University

UA: Потішки й казки ромським дітям.

Janas, Karol [Јанас, Карол]

K vzniku a vývinu zaisťovacieho tábora v Dubnici nad Váhom (1944-1945) // Romano džaniben (Praha). – 2002 (jevend). – №9. – S.17-24. @ CZ_cz

EN: On creation and development of the detention camp in Doobnitsa on Váh (1944-1945). – Doobnitsa on Váh is a town in the Ilava district in Trenčin (Trenčín) region of Slovakia.

UA: Щодо появи та розвитку табору для інтернованих у Дубниці над Вагом. – Дубниця над Вагом є місто в Ілавському районі області Тренчін у Словаччині.

Skant ikIo: Kalitrašvad

RA: war, nazi, genocide, Словаччина, Словакия, Slovensko,

Niekoľko nových poznatkov o existencii zaisťovacieho tábora v Dubnici nad Váhom // Romano džaniben. – 2004 (ňilaj). – S. 29–33. @ CZ_sk

EN: New facts on the existence of the detention camp in Doobnitsa on Váh. –

UA: Декілька нових фактів про існування табору для інтернованих у Дубниці над Вагом.

Skant ikIo: Kalitrašvad

RA: war, nazi, genocide, Словаччина, Словакия, Slovensko,

Perzekúcia rómskeho obyvateľstva na Slovensku v slovenskej historiografii (Súčasný stav a perspektívy) // Nepriznaný holokaust / Ed. Zuza Kumanová, Arne B. Mann. – Bratislava: Občianske združenie In minorita - Slovenské národné múzeum, Ústav etnológie SAV, 2007. – S. 15-20. @ SK_sk

EN: Persecution of the romany citizens in Slovakia in the Slovak historiography (The current state and prospects) // Not recognized holocaust.

UA: Переслідування ромських громадян у Словаччині у словацькій історіографії (сучасний стан і перспективи) // Невизнаний голокост. –

Skant ikIo: Kalitrašvad

RA: war, nazi, genocide, Словаччина, Словакия, Slovensko,

Perzekúcia rómskeho obyvateľstva v armáde Slovenskej republiky v rokoch 1940–1942 // Romano džaniben. – 2002 (jevend). – S. 12–16. @ CZ_sk

EN: Persecution of the Romany citizens in the Slovak Army in the years 1940-1942. –

UA: Переслідування Ромів у Словацькій армії в 1940-1942 роках. –

Skant ikIo: Kalitrašvad

RA: war, nazi, genocide, Словаччина, Словакия, Slovensko,

Perzekúcie Rómov v Slovenskej republike (1939–1945). – Bratislava: Ústav Pamäti národa, 2010. – 112 s. ISBN 9788089335305. @ SK_sk

EN: Persecution of Roms in Slovak Republic (1939-1945). –

UA: Переслідування Ромів у Словацькій Республіці (1939-1945). –

Skant ikIo: Kalitrašvad

RA: war, nazi, genocide, Словаччина, Словакия, Slovensko,

Tike : Reviews : Рецензії:

Anna Jurová, Človek a spoločnosť. – 2010. – Č. 4 (internetový časopis pre pôvodné teoretické a výskumné štúdie z oblasti spoločenských vied). – 14 s. @ SK_sk

REP

Perzekúcia slovenských Rómov (1939-1945) / Historická revue. – 2003. – Roč. 14. – Č. 1. – S. 31-32. @ SK_sk

EN: Persecution of Slovak Roms (1939-1945). –

UA: Переслідування словацьких Ромів (1939-1945). –

Skant ikIo: Kalitrašvad

RA: war, nazi, genocide, Словаччина, Словакия, Slovensko,

REP



Postoj slovenských orgánov při riešení rómskej problematiky a jeho zmena po porážke Slovenského národného povstania // Slovenská republika 1939–1945 očami mladých historikov. - Bratislava, 2002. - S. 341–358. @ SK_sk

EN: Attitude of the Slovak authorities when dealing with Romany issues and its change after the defeat of Slovak National Uprising.

ES: Actitud de las autoridades eslovacas en resolución de problemas de los Romaníes y su cambio después de la derrota del Levantamiento Nacional Eslovaco.

PL: Postawa Słowackie władze zajmujące się kwestiami Romów i jej zmiany po klęsce Słowackiego Powstania Narodowego.

RO: Atitudinea autorităților slovace atunci când se ocupă de problemele Romilor și modificările sale după înfrângerea Insurecției naționale slovacă.

UA: Ставлення словацьких органів влади до вирішення ромської проблематики та його зміна після поразки Словацького народного повстання. -

Pracovný útvar pre Cigánov a asociálov v Ilave v roku 1943 // Bulletin Muzea romské kultury. - 2003. - Roč. 12. - S. 84-85. @ CZ_sk

EN: Work camp for Roms and asocials in Ilava in 1943. -

UA: Табір праці для Ромів та асоціальних елементів в Ілаві у 1943 р. -

Skant ikIo: Kalitrašvad

RA: Словачина, Словакия, Slovensko, war, nazi, genocide,

Pracovný útvar pre Rómov a tzv. asociálne osoby v Ústí nad Oravou v roku 1944 // Zborník Oravského múzea. - Dolný Kubín: Oravské múzeum P.O.Hviezdoslava. - 2003. - Roč. 20. - S. 51-60. @ SK_sk

EN: Work camp for Roms and so called asocials in Usti on Orava in 1944.

UA: Табір праці для Ромів і т.зв. асоціальних елементів в Усті над Оравою у 1944 р. -

Skant ikIo: Kalitrašvad

RA: war, nazi, genocide, Словачина, Словакия, Slovensko,

Predpoklady pre vznik a organizáciu pracovných útvarov pre Romov a asocialne osoby v r. 1939 -1945 // Romano džaniben. - Praha, 2003. - S.79. @ CZ_cz

EN: Prerequisites for the emergence and organization of labor camps for Romi and antisocial people in 1939-1945. -

UA: Передумови для виникнення та організації таборів праці для Ромів та асоціальних осіб у 1939-1945 рр. -

Zabudnuté tábory. Premeny hospodárskeho a sociálneho postavenia slovenských Rómov s osobitným zameraním na tábory perzekučného a internačného charakteru na severozápadnom Slovensku. - Trenčín: Fakulta sociálno-ekonomických vzťahov Trenčianskej univerzity Alexandra Dubčeka v Trenčíne, 2008. - S. 86. @ SK_sk

EN: Forgotten camps. Changes of the economic and social status of Slovak Rom, with particular attention to camps of persecution and internment character in northwestern Slovakia.

UA: Забуті табори. Зміни економічного й соціального статусу словацьких Ромів, з особливою увагою на табори переслідування й для інтернованих у північно-західній Словачині.

Skant ikIo: Kalitrašvad

RA: war, nazi, genocide, Словачина, Словакия, Slovensko,

Zmena v organizácii pracovných útvarov v rokoch 1943–1944 // Romano džaniben. - Praha, 2004 (ňilaj). - S. 24–26. @ CZ_cz

EN: Changes in organization of the work camps in 1943-1944. -

UA: Зміни в організації таборів праці у 1943-1944 роках. -

Skant ikIo: Kalitrašvad

RA: Словачина, Словакия, Slovensko, war, nazi, genocide,

Ján Berki. Život v černé a bíle // Romano džaniben. - Praha, 1999. - Roč. 6. - č. 1-2. - S. 63 - 77. @ CZ_cz_rm

CZ: «Část rozhovoru dr. Jany Horváthové z Muzea romské kultury s Jánem Berkim je uvedena v romštině i českém překladu, část je pouze česká. Je zajímavé, že Ján Berki kreslí část svých prací tužkou nebo propisovačkou. V ukázkách převažuje romská tematika. Některé obrázky Ján Berki sám komentuje».

EN: Jan Berki. Life in black and white. -

UA: Ян Беркі. Чорно-біле життя. -

RA: Česko, personalities, art, Czech, особистості, мистецтво, искусство, личности, Чехия, Чехія,

Janeczko, Stanisław [Janéčko, Staníslav]

Wy Cyganie: wiersze i legendy. - Police: Stanisław Janeczko, 2003. @ PL_pl

EN: You Roms: poems and legends. -

UA: Ви Роми: вірші та легенди. -

RA: Polska, Poland, Польша, Польша, literature, poetry,

dr. Janevic, Teresa; Gundersen, D.; Stojanovski, Kristefer; Jankovic, Janko; Nikolic, Z.; Kasapinov, B.

Discrimination and Romani health: A validation study of discrimination scales among Romani women in Macedonia and Serbia // International journal of public health. -2015. @

EN:

Skant ikIo: Zor

dr. Janevic Teresa; Jankovic, Janko; Bradley, Elizabeth

Socioeconomic position, gender, and inequalities in self-rated health between Roma and non-Roma in Serbia // International journal of public health. - 2012. - Vol. 57. - Iss. 1. -P. 49-55. @

EN:

UA: Соціально-економічний стан, стать і нерівності в самооцінці здоров'я серед Ромів і неРомів у Сербії.

Skant ikIo: Zor

REP

dr. Janevic, Teresa; Osypuk, Theresa; Stojanovski, Kristefer; Gundersen, Daniel; Jankovic, Janko; Rogers, Maggie

Associations between racial discrimination, smoking during pregnancy, and low birthweight among Roma // European journal of public health. - 2016 (11). @

EN:

UA: Зв'язок між расовою дискримінацією, палінням під час вагітності та низькою масою тіла новонароджених у Ромів. -

Skant ikIo: Zor

dr. Janevic, Teresa; Petrovic, Oliver; Bjelic, Ivana; Kubera, Amber [Janévič, Terésa; Pétrovič, Óliver; Bélič, Ivána; Kubéra, Ámber]

Risk factors for childhood malnutrition in Roma settlements in Serbia // BMC Public health. - 2010 (08). - Vol. 10. - Iss 1 (nr. 509). - ISSN 1471-2458. @ US_en

EN: Source: BMC Public Health is published by BioMed Central Ltd. and is an open access journal publishing original peer-reviewed research articles in the epidemiology of disease and the understanding of all aspects of public health. The journal has a special focus on the social determinants of health, the environmental, behavioral, and occupational correlates of health and disease, and the impact of health policies, practices and interventions on the community.

UA: Чинники ризику недоїдання серед дітей у ромських поселеннях у Сербії. -

Skant ikIo: Zor

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Cook, Benjamin; Wayne, Geoffrey Ferris; Valentine, Anne; Lessios, Anna; Yeh, Ethan. Revisiting the evidence on health and health care disparities among the Roma: a systematic review 2003-2012 // International Journal of public health. - 2013 (12). - Vol. 58. - Is. 6. - P. 885-911.

dr. Janevic, Teresa; Sripad, Pooja; Bradley, Elizabeth; Dimitrievska, Vera [Janévič, Terésa; Шріпад, Пужа; Бредлі, Елізабет; Дімітрієвска, Вера]

«There's no kind of respect here». A qualitative study of racism and access to maternal health care among Romani women in the Balkans // International journal for equity in health. - 2011. - 10. - Iss. 1. @

EN: Source: the official journal of the International society for equity in health

UA: «Тут немає поваги взагалі»: Якісне дослідження расизму й доступу до охорони здоров'я матері серед ромських жінок на Балканах.

Skant ikIo: Zor

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Heaslip, Vanessa; Hean, Sarah; Parker, Jonathan. Lived experience of vulnerability from a Gypsy Roma Traveller perspective // Journal of clinical nursing. – 2016. – Vol. 25. – Iss. 3-14. – P. 1987–1998.

Janicki, J. [Яніцкі, J.]

Gypsies // The Modern Encyclopedia of Russian and Soviet literatures / Ed. G.-J.Gutsche. - Gulf Breeze: Academic International Press, 1989. - Vol. 9. - P.186-189. @ UK_en

EN: very superficial article. -

UA: Роми. – вельми поверхова стаття у «Сучасній енциклопедії російської та радянської літератури».

Janičko, Martin; Senajová, Gabriela; Dražilová, Sylvia; Veselíný, Eduard; Fedačko, Ján; Siegfried, Leonard; Kristian, Pavol; Virág, Ladislav; Pella, Daniel; Mareková, Mária; Madarasová Gecková, Andrea; Kalanin, Peter; Jarčuška, Peter; Halánová, Monika

Association between metabolic syndrome and hepatitis B virus infection in the Roma population in Eastern Slovakia: a population-based study // Central European journal of public health. – Praha, 2014. – Vol. 22 Supplement: HepaMeta – Prevalence of hepatitis B/C and metabolic syndrome in population living in separated and segregated Roma settlements. - P. S37–S42. @ CZ_en

EN:

UA: Зв'язок між метаболічним синдромом та вірусною інфекцією гепатиту В серед Ромів у Східній Словаччині: дослідження населення. -

Skant ikIo: Zor

REP

Janigová, Katarína [Янігова, Катаріна]

Interpretácia rómskej kultúry v autorskej rómskej rozprávke: Bakalárska diplomová práca / Vedúci práce: Prof. PhDr. Viera Temberová, CSc. – Brno: Masarykova univerzita, 2012. – 42 s. [, Filozofická fakulta, ústav slavistiky, Slovenský jazyk a literatúra] @ CZ_sk

EN:

UA: Інтерпретація ромської культури в авторському ромському оповіданні: бакалаврська робота.

REP

Janišová, D. [Янішова, Д.]

K problematice úspěšného zaškolení cikánských dětí // Otázky defektologie. - 1983/84. - Roč. 26. - č. 7. - S. 249-254. @ CZ_cz

EN: On issues of successful schooling of the romany children. -

UA: До питань успішного школювання ромських дітей. -

RA: education, Czech, школа, освіта, образование, Чехія, Чехия.

Janitschek im Räuberschloß: Märchen der slowakischen Rom: Von M.Häbschmannova / Hrsg. R.Gilsenbach. - Berlin: Kinderbuchverlag, 1983. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Romani selesko sanak'ja

RA: folklore, фольклор,

Janko, S. A. [Янко, С.А.]

Vedel sem, da sem Cigan – rodil sem se kot Rom: Znanstveni razisem v raziskovanju Romov. - Ljubljana: ISH, 2002. - S. 369. @ SI_si

EN:

RU:

Jankovic, Janko; Simic, S.; Janevic, Teresa; Plecas, S; Dimitrov, D.

Patterns of HIV/AIDS knowledge among Roma and non-Roma women in Serbia: Results of 2010 Multiple indicator cluster survey // The European journal of public health, 2013. – Vol. 23. – Suppl. 1. -@

Skant ikIo: Zor

Jankovic, Janko; Stamenkovic, Zeljka; Stojanovski, Kristefer; Goodwin, Renee D.; Janevic, Teresa

Predictors of prenatal smoking and attempted smoking cessation during pregnancy: a community-based study of Romani women in southeastern Europe // Journal of public health. – 2016. – P. 1–8. @ UK_en

EN: «The objective of this study was to examine predictors of prenatal smoking, and attempted smoking cessation during pregnancy among Romani women. Methods: A community-based, cross-sectional study (November 2012 to February 2013) of 410 Romani women in Roma settlements in Serbia and Macedonia was conducted. Logistic regression was used to identify predictors of prenatal smoking and attempted smoking cessation during pregnancy. Results: Romani women older than 30 years and those who were living with a man were over twice as likely (adjusted odds ratio (aOR) 2.48, 95% confidence interval (CI) 1.12–5.46; aOR 2.09, 95% CI 1.27–3.43) to smoke during pregnancy, compared to women <20 and married women, respectively. An inverse relationship between education and prenatal smoking was observed (for primary education versus no education, aOR 0.56, 95% CI 0.32–0.98; for secondary or higher education versus no education, aOR 0.38, 95% CI 0.16–0.90). Having a husband/partner who smokes was associated with significantly increased likelihood of prenatal smoking (aOR 3.71, 95% CI 2.20–6.25) and decreased likelihood of attempting to quit (aOR 0.51, 95% CI 0.24–1.06). Conclusions: Culturally sensitive and comprehensive prevention strategies and intervention programs are needed to reduce smoking during pregnancy among Romani women, including interventions targeting male partners».

Skant ikIo: Zor

dr. Janků, Kateřina [Jánky, Кáтержина] katerina.janku@osu.cz, jankuu@fss.muni.cz

Česká romská rodina v Anglii a zase zpátky – vymístění // Sociální studia: Sborník prací fakulty sociálních studií Brněnské univerzity. – Brno: Masarykova univerzita, 2004. – Roc. 1. – Č. 2: Vymístění. – S. 198–213. ISSN 1214-813X. @ CZ_cz

EN: Czech Romany family in England and back again – displaced // Social studies: Proceedings of the Faculty of social studies, Brno University, issue № 2: Displacement.

UA:

REP

RA: migration, vyloučení, práce, exclusion, work,

Čeští Romové v Kanadě z perspektivy etnografické sociologie: Magisterská diplomová práce / Vedoucí doc. PhDr. Csaba Szaló. – Brno: Masarykova Univerzita, fakulta sociálních studií, katedra sociologie, 2001. – 66 s., pr.@ CZ_cz

EN: Czech Roms in Canada from the perspective of ethnographic sociology: Master thesis.

UA:

Co může říci akademická sociologie k podpoře romské kultury // Rómska kultúra v 21. storočí: Príspevky odznali dňa 23.10.2003 na konferencii v Šamoríne. – Bratislava: MK SR, Lilium aurum, 2004. – S. 93–96. [Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky, Fórum inštitút pre výskum menšín]. @ SK_cz

EN: What can say the academic sociology to promote the Romany culture. -

UA: Що може сказати академічна соціологія на підтримку ромської культури.

REP

Emigrace z České republiky do Kanady v období uvolnění vízové povinnosti od 1. dubna 1996 do 7. října 1997 a její institucionální dopady // Mezinárodní otázky 2. - X. – Bratislava, 2001. @ SK_cz

EN:

UA:

Lepší život: migrace v česko-kanadských romských rodinách: Disertační práce / Vedoucí doc. PhDr. Csaba Szaló. – Brno: Masarykova Univerzita, fakulta sociálních studií, katedra sociologie, 2007. – 164 s. @ CZ_cz

CZ: Disertace se věnuje etnografickému popisu životních podmínek českých Romů s ohledem na zkušenost migrace na západ a relevanci této zkušenosti pro širší rodiny a příbuzenské celky. Stěžejní část výzkumu byla realizována v České republice a v Kanadě v letech 1999–2000 a 2003–2004. Nejprve jsou představeny události migrace českých Romů na západ v devadesátých letech 20. století tak, jak je prezentoval diskurz politiky a médií. Dále se zabývám kategoriemi migrace, Romové a rodina s ohledem na to, jak docházelo v průběhu výzkumu k jejich

problematizaci a posouvání významů. Stěžejní část disertace se věnuje několika tématům. Pozornost je věnována možnosti žádání o politický azyl z důvodu rasové diskriminace a rozporu mezi legalitou a legitimitou těchto žádostí. Dalšími tématy jsou proměny chápání občanství, formy transnacionálního příbuzenství a habituální možnosti a omezení v procesu migrace. Vedle apelu na analytický popis, který aspiruje na to být vědecky relevantní konkurencí mediálnímu a politickému diskurzu novodobé migrace Romů, disertace také problematizuje chápání migrování v současných migračních studiích.

EN: Better life: migration in Czech-Canadian Roma families: PhD thesis. - Brno: Masaryk University. - The dissertation is bringing an ethnographic description of living conditions of Czech Roma in the context of the westbound migration experience and the relevance of this experience for wider families/ kinship groups. The core research part was taken in the Czech Republic and Canada in 1999–2000 and 2003–2004. First, the events of Czech Roma westbound migration in the 90's are presented in the way the political and media discourse reflected on them. Further, the categories of migration, Roma and family are put into question and the modification of their meaning according to the research process is presented. The core part of the dissertation consists of several topics. The possibility to claim political asylum for racist discriminatory reasons is questioned in its legitimacy by some parts of the phenomenon. The way migrants understand and experience their citizenship status and identity is changing. There are several forms of transnational family ties realization. Habitus may play enabling and disabling role in the life career of migrants. The dissertation is attempting to be an analytically competent alternative to the political and media discourse on Czech Roma migration after 1989. Also, the understanding of migration processes in contemporary migration studies is examined.

UA:

REP

Otázky kolem Romské emigrace do Kanady // Biograf. - Praha, 2000. - 23. - S. @ CZ_cz

EN: Questions around the Roms emigration to Canada. -

UA:

RA: Česko, Czech,

Rodina jako jednotka zkoumání migrace sociálně marginalizovaných // Modernizace a česká rodina. Sborník prezentací na sympoziu pořádaném ve dnech 16.–17. října 2002 Fakultou sociálních studií MU. - Brno: Barrister & Principal, 2003. - S. 12-23. @ CZ_cz

EN: Family as a research unit of migration of socially marginalized.

UA:

RA: Česko, Czech,

Romové a jiní «skoro-Češi»: pozice kandidátů sociální inkluze do české společnosti // Otázky sociální inkluze romské komunity // Sociální studia. - Brno, 2003. - C. 10. @ CZ_cz

EN: Roms and others «almost-Czechs»: position of the candidates for social inclusion into Czech society. -

UA: Роми та інші «майже-Чехи»: стан кандидатів соціального включення до чеського суспільства.

RA: Česko, Czech,

Sociální vyloučení, předsudky a diskriminace. Kurikulum antidiskriminačního školení státní správy. - Praha: Multikulturní centrum Praha, 2006. ????????

EN:

UA:

RA: Česko, Czech,

DikI maj: Sidiropulu Janků, Kateřina; Szaló, Csaba...

dr. **Janky, Béla** [Jánki, Bélo; 1972] janky.bela@tk.mta.hu

Cigány [A] családok jövedelmi helyzete // Társadalmi riport 2004. - Budapest: TÁRKI, 2004. - Old. 400-413. @ HU_hu

EN: The English variant see Income [The] situation... AlekIari: B.Janky is an economist/sociologist, lecturer at the Department of sociology and communication, Budapest University of technology and economics. His research interests are living standards of Roms, behaviour of economic organizations, preferences in relation to welfare institutions, theory of collective actions.

RU:

REP

RA: Magyarország, Hungary, Венгрия, Угорщина,



Cigány [A] nők helyzete // A nők helyzete. – Budapest: Munkaügyi minisztérium - TÁRKI, 1999. - Old. 217-238. @ HU_hu

EN: The position of Romany women.

RU: Стан ромських жінок.

REP

RA: Magyarország, Hungary, Венгрия, Угорщина,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Husz, Ildikó. Alacsony végzettség – sok gyerek? A magas termékenység néhány területi és etnikai aspektusáról (Low educational attainment leads to many children? about some regional and ethnic aspects of high fertility) // Demográfia. - Budapest, 2011. - 54. évf. - 1. sz. - Old. 5-22.

Cigány [A] nők társadalmi helyzete és termékenysége // Szerepváltozások. Jelentés a nők és férfiak helyzetéről 2005. – Budapest: ISZCSEM - TÁRKI, 2005. - Old. 136-148. @ HU_hu

EN: The English variant see: Social [The] position

RU:

REP

RA: Magyarország, Hungary, Венгрия, Угорщина,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Husz, Ildikó. Alacsony végzettség – sok gyerek? A magas termékenység néhány területi és etnikai aspektusáról (Low educational attainment leads to many children? about some regional and ethnic aspects of high fertility) // Demográfia. - Budapest, 2011. - 54. évf. - 1. sz. - Old. 5-22.

Etnikai csoportok és etnikai konfliktusok // Szociológia. – Budapest: Typotex, 2006. - Old. 87-98. @ HU_hu

EN: Ethnic groups and ethnic conflicts.

RU: Етнічні групи та етнічні конфлікти.

RA: Magyarország, Hungary, Венгрия, Угорщина,

Gyermekvállalás [A] időzítése a cigány nők körében // Beszélő. – Budapest, 2006. - 10 évf. - 1 sz. (január). - Old 72-77. @ HU_hu

EN: The time to have children among Romany women.

RU:

REP

RA: népszámlálás, foglalkoztatás, szegregáció, segregation, census, employment, Hungary, Угорщина, Венгрия, перепис, праця, Magyarország,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Husz, Ildikó. Ethnic effect? Structural effect? Childbirth among Roma and non-Roma women of low educational level in Hungary: Paper at the European population conference, Barcelona 9-12 July 2008. - 22 p.

2. Gombos, Péter. Az olvasó-társ mozgalom Magyarországon // Könyv és nevelés. - 2011. - 13. évf. - 2. sz.

3. Czinderi, Kristóf. Feltétel nélküli alapjövedelem – Érvek és ellenérvek (Unconditional basic income – pros and cons) // Kitekintés – perspective Magyar-szlovák Tudományos és kulturális folyóirat Vedecký a kultúrny časopis. - Békéscsaba, 2014. - XVIII. évf./roč. - 20. sz./č. - Old. 15-30.

4. Félix, Anikó. The other side of the coin: Women's participation in far right parties and movements in Greece and Hungary // Intersections: East European journal of society and politics. - Budapest, 2015. - Vol. 1. - No. 1. ISSN 2416-089X.

Income [The] situation of Gipsy families // Social report 2004. – Budapest: TÁRKI, 2005. - P. 386-399. @ HU_en

EN: The Hungarian variant see: Cigány [A] családok jövedelmi.

UA: Стан доходів ромських родин. – Угорський варіант див. Cigány [A] családok jövedelmi.

REP

RA: Magyarország, Hungary, Венгрия, Угорщина,

Korai [A] gyermekvállalást meghatározó tényezők a cigány nők körében // Demográfia. - 2007. - 50. évf. - 1. sz. - Old. 55-73. @ HU_hu

EN: Factors determining the roma women's early childbearings. - «Nowadays the two-third parts of the young Roma women give birth to their first children before the age of twenty and three of ten among them are already mothers at the age of eighteen. Those who give the

possibility of obtaining the secondary school-leaving certificate up because of the founding a family can lose the chance of having a stable job even for their whole lives. The author examines the role of the perspectives on the labour market, the segregation and some Roma communities' local traditions in the chance of early childbearing. He also deals with the role of education in this respect. According to his results there is no direct connection between the perspectives on the labour market and the timing of the childbearing. The impact of segregation on the young Roma women's behaviour can also be pointed out but only to a small extent. On the contrary, the impact of some subcultures is obvious: among women belonging to the Beas community, who mainly live in the south-western part of the country, the frequency of early childbearing (under the age of eighteen) has been well below the average of the whole Roma community for about fifteen years».

RU:

REP

RA: Magyarország, Hungary, Венгрия, Угорщина,

AndotIodo : Mentioned in :

1. Husz, Ildikó. Alacsony végzettség – sok gyerek? A magas termékenység néhány területi és etnikai aspektusáról (Low educational attainment leads to many children? about some regional and ethnic aspects of high fertility) // Demográfia. - Budapest, 2011. - 54. évf. - 1. sz. - Old. 5-22.

Lakóhely-változtatások a cigányok körében // A cigányok Magyarországon. Magyarország az ezredfordulón. - Budapest: MTA, 1999. - Old. 175-203. @ HU_hu

EN: Changes of residence among Roms. -

RU: Изменения жилья среди Ромов.

RA: Венгрия, Угорщина, Hungary,

Social [The] position and fertility of Roma women // Changing roles. Report on the situation of women and men in Hungary. - Budapest: ISZCSEM - TÁRKI, 2006. - Old. 136-150. @ HU_en

EN: The Hungarian variant see: Cigány [A] nők társadalmi helyzete...

RU: Социальное положение и плодovitость у ромских женщин. -

REP

RA: Magyarország, Hungary, Венгрия, Угорщина,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Адамов, Дмитрий; Каржавин, Сергей. Проверка методов оценки TMRCA по данным о Y-STR гаплотипах европейских цыган // The Russian journal of genetic genealogy (Русская версия). - 2011. - Том 3. - №1. - 85-98. ISSN 1920-2997.

2. Milcher, Susanne. Die soziale Exklusion von Roma in Ost-und Südosteuropa: Bildung-Arbeit-Diskriminierung // Die Bildungssituation von Roma in Europa. - Münster: Waxmann Verlag, 2013. - S. 13-34.

DikI maj: Kemény, István...

dr. **Janky, Béla; Bakó, Boglárka; Szlágyi, Péter; Bognár, Adrienn**
[Janki, Belo; Bako, Boglarko; Siladi, Piter; Bognar, Adrien]

Szegénykép, cigánykép és társadalmpolitikai preferenciák // «Csak másban»: Romareprezentáció a magyar médiában. - Budapest - Pécs: Gondolat, 2013. - Old. 141-153. [PTE Kommunikáció- és médiatud. tansz.; PTE zenélő egy.]. ISBN 9789636935061. @ HU_hu

EN: Poor image, image of Rom and social policy preferences // «Just in others»: Roms representation in the Hungarian media.

Skant ikio: Patrikenvad

RA: Magyarország, Hungary, Венгрия, Угорщина, ЗМІ, СМІ,

Janodet, Laurent; Ferreira, Candida

[Banodé, Lorán; Feréjra, Kandída; Жанодé, Лорán; Ферéjра, Кандíда]

Tsiganes [Les] et les gens du voyage dans la cité / Préfacé par Hubert Prévot, photographie de Liselott Nissen et Thierry Rambaud. - Paris: L'Harmattan, 1992. - 94 p. ISBN 2738413231. @ FR_fr

EN: The Roms and travellers in the city.

Janoši, Gabor [Јаноші, Гáбор]

Bibliografija radova o vaspitanju i obrazovanju dece i omladine Roma // Revija školstva i prosvetna dokumentacija. - Beograd, 1975. - God. 12. - Br. 1. - S. 80-81. [Jugoslovenski zavod za proučavanje školskih i prosvetnih pitanja]. @ YU_sr

EN: Bibliography on education and teaching of the Romany children and youth.

Problemi vaspitanja i obrazovanja pripadnika Roma // Revija školstva i prosvetna dokumentacija. – Beograd, 1975. – God. 12. – Br. 1. – S. 69-79. [Jugoslovenski zavod za proučavanje školskih i prosvetnih pitanja]. @ YU_sr

EN: Problems of education and teaching of the Romanies.

RU:

Janoska, Katharina [Јанаска, Катарина; 1988]

Literatur von und über Roma: Unterschiede und Gemeinsamkeiten: Diplomarbeit angestrebter akademischer Grad Magistra der Philosophie / Betreuer Univ.-Prof. Dr. Norbert Bachleitner. – Wien: Universität Wien, 2012. – 97 S. @ AT_de

EN:

RU:

mgr. Janowiak-Janik, Monika

[Јановјак-Јаник, Мони́ка; Јановјак-Јанік, Мони́ка] monika_janowiak@wp.pl

«Mre Dewleske gilawaw me»: muzyka i tożsamość Cyganów w ruchu zielonoświątkowym // Studia Romologica. – 2011. – No. 4. – S. 153-167. Bibliogr. – Streszcz. w jęz. romskim, ang. ISSN 1689-4758. @ PL_pl

PL: AlekIari: ukończyła Instytut muzykologii Uniwersytetu Warszawskiego, pracuje kierowniczką Biblioteki kulturoznawstwa i muzykologii Instytutu kulturoznawstwa Uniwersytetu Wrocławskiego.

EN: «To my God I sing». Romany music and identity in pentecostal activity. – «The article refers to the conversion of Roms in Pentecostal societies. Since the day French pastor Clement Le Cossec converted the Manush Roms in the 1950s, the Pentecostal movement has gained popularity among Roms in Europe and both Americas. The most appealing Pentecostal idea for the Roms is the necessity to overcome ethnic barriers. Converted Romany people gain the opportunity to become members of society without being labeled as outcasts, or pushed away as a result of ethnic bias. Polish peculiarity of the problem has been shown on the example of a Rom community in Bistritsa Kłodzka, made up of Carpathian Roms. The author describes the community through romany religious music, a means of expressing their religious and ethnic identity through unique musical instruments, style and performance». AlekIari: head of the Library of culturology and musicology of the Culturology institute, Wrocław University.

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

RA: religion, church, Polska, Poland, art, Польша, Польша, музика, мистецтво, искусство, музыка, религия, церковь, церква,

Musical portrait of Carpathian Roma in Poland: case study of Teresa Mirga //

1. Minority: construct or reality?: on reflection and self-realization of minorities in history. – Bratislava: Zinc Print, 2007 [Ethnic Studies, vol. 4]. @ SK_en

2. Voices of the weak: music and minorities. – Praha: Slovo 21, 2009. – P. 67-77. @ CZ_en

EN: The articles are papers presented 1) at the Third meeting of the «Music and minorities» study group of the International council for traditional music in Croatia city of Roč in 2004; 2) at the conference of this study group in Prague on May 24 - June 1, 2008: «Carpathian Roma (so-called Bergitka Roma, Mountain Gypsies) are one of the four groups that represent Roma in Poland. In contrast to the other groups, the Carpathian Roma have led a settled way of life for centuries. In my paper I would like to focus on several aspects of Carpathian Roma's musical culture from the perspective of an individual artist, a member of this group, Teresa Mirga. Born in 1962 in Polish Spish (Spisz), Mirga is a singer, a poet, the founder and leader of the Romani band Kałe Bała. Although Mirga as an artist is not a typical representative of her group, her case remains interesting as a kind of mirror reflecting the problems of the entire community. Moreover, we might perceive her rebellion against the social role imposed on her in the context of a much wider background of the Carpathians Romani identity crisis. The artist became an ambassador of the musical tradition of Carpathian Roma, who have the lowest position in the Romani hierarchy in Poland. She also became a guardian of the tradition within the society of Bergitka Roma. Through her artistic activity, Teresa Mirga presents a different attitude towards non-Romani culture, a significant concept of community and also a new way of behavior as an artist, a woman and a religious person. Thus, Mirga points to a possible direction to follow by Carpathian Roma searching for modern identity».

RU:

Skant ikIo: Gitivad

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Tihovska, Ieva. Autentiskums un etniskums Latvijas čigānu (romu) mūzikā: Promocijas darba mākslas zinātņu doktora grāda (Dr. art.) iegūšanai etnomuzikoloģijas nozarē. – Rīga: Jāzeps Vītola Latvijas Mūzikas akadēmija, 2014. – 332 lp. [Authenticity and ethnicity in the

music of latvian Roma]

Muzyka Cyganów w Polsce. Przegląd wybranych źródeł i stan badań // Studia romologica. – 2008. – Nr 1. – S. 173 – 189. @ PL_pl

EN:

RU:

Skant ikIo: Gitivad

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Pasierbiak, Monika. Badania nad muzyką cygańską w Polsce // Romologica.NET. – 2015. – No. 7. – 8 s.

Muzyka to jest jak codzienne powietrze. Z kultury muzycznej Cyganów w Polsce // Gadki z Chatki. – 2004. – nr 54/55 (5/6). – 6 s. @ PL_pl

PL: Pismo folkowe «Gadki z Chatki» wydawane jest przez Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie oraz Stowarzyszenie Animatorów ruchu folkowego.

EN: Music is like daily air. On the musical culture of Roms in Poland.

Skant ikIo: Gitivad

[Janowiak, Monika] Tradycje muzyki cygańskiej we współczesnych opracowaniach w Polsce. Przykład twórczości Teresy Mirgi i Edwarda Dębickiego: Praca magisterska / Kier. prof. Piotr. Dahlig. – Warszawa: Instytut muzykologii Uniwersytetu Warszawskiego, 2003. @ PL_pl

EN: The traditions of Roma music in Poland in contemporary works. The examples of creation of Teresa Mirga and Edward Dębicki: Master thesis.

Skant ikIo: Gitivad

Jans-Lottmann, Margret

Ein Weg soll an Berta Weiß erinnern // Hannoversche Allgemeine Zeitung. – 2010, 26 August. @ DE_de

Straße soll an Sinti und Roma erinnern // Hannoversche Allgemeine Zeitung. – 2010, 17 Juni. @ DE_de

Skant ikIo: Patrika - DE

Jansen, M.M. [Jáncsen, M.M.]

Sinti and Roma: an ethnic minority in Germany // The protection of ethnic and linguistic minorities in Europe / Eds. J.Packer, K.Myntti. – Åbo: Institute for human rights, Åbo Akademi University, 1993. – 260 s. @ SE_en

EN:

RU:

Jansen, Rosa; Heltveit, Bente Lund []

Gadi i rakli kaj bušol Mimi. – Oslo: Oslo kommunen skolesjefen. Undervising av fremmedspråklige elever, 1980. – 28 p. No ISBN. @ NO_rm

EN: That girl whose name is Mimi. – A book for (school)children reading.

RU: Эта девушка, которую зовут Мими. – Книга для чтения школьникам.

NakIavimata

NL - Jansen, Rosa; Heltveit, Bente Lund. Gadi i rakli kaj bušol Mimi = Het meisje dat Mimi heet / Vert. in het Nederlands door P. Bos. – Lelystad: Gemeente Lelystad, 1985. – 32 s., illustr. @ NL_nl

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - NO

RA: Norge, Норвегія, Норвегия, литература,

Janssen, Susanne

Die Größe liegt im Verzeihen // Stuttgarter Zeitung. – 2008, 17 Marz. – @ DE_de

Skant ikIo: Patrika - DE

Janůrek, Josef; Kaňka, Vratislav [Jánuřek, Józef; Kánjka, Vrástislav]

Kočovné a polokočovné osoby. – Praha: Školský odbor správy kádrů, 1965. – 68 s.,

čiernobiele fot. @ CZ_cz

SK: Príručka sa zaoberá problematikou kočovných a polokočovných osôb, formami a spôsobmi páchania trestnej činnosti tými osobami, úlohami príslušníkov VB pri ich odhaľovaní a preventívnou činnosťou. V prílohe je zákon č. 74/1958 Zb. o trvalom usídlení kočujúcich osôb a smernice MV k vykonávaniu tohto zákona.

EN: Nomadic and semi-nomadic people. -

Skant ikIo: TIarmenvad

SK: APZ: F 11911

RA: Slovensko, Slovakia,

Japp, Alexander Hey [Деп, Alekzéndér Hej; 26.12.1839-1905]

Gypsies [The] as seen by friendly eyes // Gentleman's magazine. - 1883. - Vol. 2 (vol. 255). - P. 575-587. @ UK_en

EN: AlekIari: a Scottish writer, journalist and publisher; LL.D. of Glasgow University in 1879, elected Fellow of the Royal Society of Edinburgh in 1880.

RU: Ромы. Увиденные дружественными глазами. -

Jäppinen, Jere [Jápinen, Jére]

Varokaa mustalaisia!: väärinymmärryksen historiaa // Sofia. - 2009. - No. 1. - S. 6-9. ISSN 1457-9049 [Helsingin kaupunginmuseon asiakaslehti. Helsingfors stadsmuseums kundtidning]. @ FI_fi

EN: Watch out Gypsies! History of a misunderstanding. - Article about the exhibition at the Helsinki City Museum on February 11 to August 30, 2009.

REP

RA: Suomi, Finland, Финляндия,

Jarábik, Balázs [Jáрабік, Бóлаж]

Perspectives of affirmative action in Slovakia // Čačipen pal o Roma: A global report on Roma in Slovakia. - Bratislava: Institute for Public Affairs (Inštitút pre verejné otázky), 2003. - P. 169-180 @ SK_en

EN:

REP [Čačipen...]

Jarcuska, Pavol; Bobakova, Daniela; Uhrin, Jan; Bobak, Ladislav; Babinska, Ingrid; Kolarcik, Peter; Veselska, Zuzana; Madarasova Geckova, Andrea

Are barriers in accessing health services in the Roma population associated with worse health status among Roma? // International journal of public health. - 2013. - 58. - P. 427-434. @

EN:

UA: Чи є перешкоди в доступі до охорони здоров'я в ромських громадах, пов'язані з поганим станом здоров'я серед Ромів?

Skant ikIo: Zor

REP

Jarčuška, Peter; Janičko, Martin; Dražilová, Sylvia; Senajová, Gabriela; Veselíny, Eduard; Fedačko, Ján; Siegfried, Leonard; Kristian, Pavol; Tkáč, Michal Jr.; Pella, Daniel; Mareková, Mária; Madarasová Gecková, Andrea; Jarčuška, Pavol

Gamma-glutamyl transpeptidase level associated with metabolic syndrome and proinflammatory parameters in the young Roma population in Eastern Slovakia: a population-based study // Central European journal of public health. - Praha, 2014. - Vol. 22 Supplement: HepaMeta - Prevalence of hepatitis B/C and metabolic syndrome in population living in separated and segregated Roma settlements. - P. S43-S50. @ CZ_en

EN:

Skant ikIo: Zor

REP

Jarman, A.; Jarman, Eldra [Jáрман A.; Jáрман, Ёлдра]

Welsh [The] Gypsies: Children of Abraham Wood. - University of Chicago Press, 1991. - reprinted 1998. - ix, 228 p. ISBN 0708311067. @ UK_en

EN: The Welsh Gypsies recounts the history of the Wood and Roberts families from whom Eldra Jarman (nee Roberts) is directly descended in the sixth generation. Alfred Jarman was

Professor of Welsh at University College, Cardiff until his retirement in 1979 and was the author of many distinguished volumes on early Welsh literature. Sadly, he died in October 1998. Together he and Eldra wrote *Y Sipsiwn Cymreig* (UWP, 1979) of which this is an expanded version now reprinted in paperback.

This study describes the lives of the family of Abram Wood from the time they arrived in Wales in the early part of the eighteenth century to their gradual acceptance as part of the community in recent years. Initially the Woods lived their lives separately from the Welsh community and spoke Romani. As the years passed the Woods were accepted as part of the background of both North Wales rural life and came to be known as the «Old Family» as a consequence of their contribution to the social life of the community. Although the summer months meant a nomadic lifestyle, living in bender tents, during the winter months they took to living in houses, even if at the first call of the cuckoo they found the urge to resume their wanderings irresistible until the cold weather returned.

Abram Wood was the patriarch of the «Old Family.» Each member of the family introduced in the book is coloured by personal anecdote and reminiscence as well as thorough research. «Black» Ellen, Abram's granddaughter, so called because of her jet black hair but also because of her reputation as a witch, was remembered by her children and grandchildren as a wonderful storyteller and it was claimed she had a repertoire of over 300 narratives. She was the primary source of many of the texts later collected by Yates and Sampson. Music played an important part in the family history. Abram's great granddaughter Eleanor married John Roberts the celebrated harpist, known as «Telynor Cymru» for his skill in the Welsh triple harp. Indeed the Wood family, from Abram to the twentieth century, provided Wales with many skilled harpists and fiddlers who performed Welsh music. Apart from being an accomplished musician John Roberts was also an excellent storyteller: «Jack and his Golden Snuff Box» and «The Old King and his Three Sons» being in his repertoire. Matthew Wood, another skilled raconteur, contributed over fifty narratives to the collector John Sampson. Matthew was nicknamed the «old hedgehog» on account of the ease with which he moved from place to place without being noticed. Then there was Harry, one of Matthew's sons, known as «Turpin» because he owned a volume of tales recounting the life and adventures of Dick Turpin. Although he could not read it himself, he persuaded many a young girl to sit by the side of the road and read him chapter after chapter.

The folklorist will delight in the snippets of folk narrative, riddles, superstitions and other lore of the Welsh Gypsies recorded in this book.

UA: Роми в Уельсі: Діти з Лісу Абрагама. -

Jarman, Eldra [Jáрман, Ёлдра; 1917-2000]

I sipsiwn Cymreig: teulu Abraham Wood. - Caerdydd (Cardiff): Gwasg Prifysgol Cymru, 1979. - xx, 211 p., il. - Bibliogr. xvii-xx. ISBN 0708306861, 0708307388. @ UK_we

EN: Roma in Wales: Children of Abraham Wood

UA: Роми в Уельсі: Діти з Лісу Абрагама. -

US: LoC: DX216 .J37

Járóka, Lívía [Jároko, Lívio; 06.10.1974]

Roma education on the agenda of the European Union // European education. - 2007 (spring). - Vol. 39. - Iss. 1: Roma education and public policy in Europe: A challenge and a paradigm. - P. 81-87. ISSN 1056-4934. @

EN:

UA: Освіта Ромів у порядку денному Європейського Союзу.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Christianakis, Mary, Lessons for life: Roma children, communal practices, and the global marketplace // Perspectives on urban education. - 2010 (fall). - P.11-18.

2. Bošnjak, Branislava; Acton, Thomas. Virginity and early marriage customs in relation to children's rights among Chergashe Roma from Serbia and Bosnia // The International journal of human rights. - 2013. - P. 646-667.

3. Britton, Erin. The right to education of Roma children in the Czech republic, Hungary, Romania and Slovakia: PhD thesis. - Birmingham: University of Birmingham, 2013. - 309 p.

Järvinen, Iita [Järvinen, Ita]

Romanien ääni. Kokemuksia ennakkoluuloista ja syrjinnästä: Opinnäytetyö, suuntautumisvaihtoehto: Sosionomi AMK. - Helsinki: Metropolia Ammattikorkeakoulun, 2010. - 37 s. [Koulutusohjelma: Sosiaalialan koulutusohjelma]. @ FI_fi

EN: Finnish Roma voice. Experiences about prejudice and discrimination: Bachelor of social services work (degree programme in social services). - Helsinki: Metropolia University of applied sciences

UA:

REP

Jarvis, Arnold W.; Turtle, R. [Ђérvis, Arnold V.; Tertl, R.; Жёрвис, Арнолд В.; Тертл, Р.]

Gipsy life, illustrated by old prints in the British Museum // *The Idler*. – 1907. – Vol. 32 (October). – No. 61. – P. 14-23. @ UK_en

EN: Henry Thomas Crofton in «Affairs of Egypt, 1907» (*Journal of the Gypsy lore society*, 1908, vol. 2, no. 2, p.126) informed about this article: «The *Idler* magazine for October 1907... contained an article on 'Gypsy Life...'. The illustrations were (1) 'A Spanish Gypsy' woman carrying a child [by J. Phillip?]; (2) 'The fortune-teller,' engraved by C. Turner, after W. Owen, showing an old Gypsy woman in a large cloak, wearing a mob-cap tied on with a handkerchief under her chin; (3) 'The fortune-teller, or casting the coffee grounds,' from an original painting in Vauxhall Gardens, showing three ladies at tea all fresco, with a Gypsy woman holding and pointing into a cup, and wearing a long loose gown and shawl, and a soft hood; (4) 'The Gypsies' tent,' engraved by G.Grozer, after Morland, showing a camp with a low-arched tent with a man in it asleep, and two donkeys, two men and two women and four children out side, a wooden tripod is being fixed over some branches, which will form the fire — some large baskets lying about probably were the panniers which were carried by the donkeys; (5) 'Gypsy musicians of Spain,' by Knolle, after J.Phillip; a swarthy young woman seated, playing the guitar and singing, with another standing behind her playing a tambourine and singing; (6) 'The little Gipsy' [by Morland?], a child standing in the foreground, the right hand pointing to the palm of her left hand, in the background is a kettle on a tripod over a fire, and surrounded by a man and two women; (7) 'Marian,' a middle-aged Gypsy woman sitting by a fire, over which hangs a largo can suspended on a cross-bar, which is supported by crossed stakes at each end; she is reading the palm of a young woman, while two other women, by a stile, look on. The letterpress gives a *réchauffé* account of the Gypsies, but nothing is said about the illustrations».

Jaśko, Beata; Mirga, Elżbieta

[Jáško, Beáta; Mírğa, Elĭbbéta; Jáшко, Беáта; Мíргa, Елжбéта]

Efekty realizacji edukacyjnej części Pilotażowego programu rządowego na rzecz społeczności romskiej w województwie małopolskim na lata 2001-2003: Komunikat z badań // Edukacja międzykulturowa w Polsce na przełomie XX i XXI wieku / Red. A. Paszko. – Kraków: Wojewódzka biblioteka publiczna w Krakowie, 2004. @ PL_pl

EN: Effects of realization of the educational part of the «Pilot government program for the Romany community in the Malopolska province for the years 2001-2003»: Research report.

Ocena realizacji edukacyjnej części «Pilotażowego programu rządowego na rzecz społeczności romskiej w województwie małopolskim na lata 2001-2003”: Raport. – Kraków: Romskie stowarzyszenie oświatowe «Harangos», 2005. – 52 s. ISBN 8392216601. @ PL_pl

EN: Assessment of implementation of the educational part of the «Pilot government program for the Romany community in the Malopolska province for the years 2001-2003»: Report.

FR: Évaluation de la mise en œuvre de la partie éducative du «Programme pilote du gouvernement pour la communauté rom dans la province de Malopolska pour les années 2001-2003»: Rapport

RU: Оценка выполнения образовательной части «Пилотной программы правительства для ромской общины в воеводстве Малопольском на 2001-2003 годы»: Докладу

REP

RA: Poland, Pольшa, Польша,

Jorna, Peter [Jórna, Péter; 08.02.1959] pjorna@xs4all.nl

Recent developments in the Netherlands: a short update for MG-S-ROM spring 2010. - Eigen uitgave, 2010. – 2 p. @ NL_en

NL: AlekIari: consultant Roms & Sintos issues en voormalig lid voor Nederland van de Committee of Experts on Roma, Raad van Europa (2005-2011).

EN: AlekIari: former member for the Netherlands of the Council of Europe's Committee of Experts on Roma and Travellers (2005-2011).

REP

Reflections on the position of the Netherlands concerning a European Roma Integration strategy. - Eigen uitgave, 2011. – 6 p. @ NL_en

EN: This short paper is based on official documents and P.Jorna's personal reflections and offers reflections on the position of the Netherlands concerning a European Roms integration strategy bound to the European 'Road Map', as set out by the Hungarian presidency of the EU, the Dutch government had - like any other member state - to elaborate an opinion on the proposed European Roma policies for the next decade. This paper is based on official documents and his personal reflections. It briefly treats the Dutch opinion, by summarizing the way it is constructed (considerations), its content (attitude) and the way it has been presented so far. Finally the author add its personal view regarding the Dutch opinion, including some expectations for the nearby future.

REP

Roma-migratie in Europa vanuit Nederlands perspectief // Justitiële verkenningen. – Den Haag, 2013. – Jarg. 39. – Aflevering 6: Arbeidsmigratie. – P. 92-112. @ NL_nl

NL: Justitiële verkenningen is een gezamenlijke uitgave van het Wetenschappelijk Onderzoek- en Documentatiecentrum van het ministerie van Veiligheid en Justitie en Boom Lemma uitgevers. Het tijdschrift verschijnt acht keer per jaar.

EN: Roms migration in Europe from a Dutch perspective. – «This article focusses on the share of Roma in the labour migration from Eastern and Central Europe to the Netherlands. By combining European reports on the situation of what is Europe's largest minority group with insights from Dutch migration studies push and pull factors are identified as well as the mobility patterns of Roma involved in the process of migration. Attention is also paid to the 'when and how' of the Dutch response ('agenda setting') – at home and in the European context – to the growing importance of the Roma issue in Europe. As an example the position of Bulgarian Roma in larger cities like Rotterdam is explored further.» Justitiële verkenningen (Judicial explorations) is a joint edition of the Scientific research and documentation centre of the Ministry of security and justice and Boom Lemma publishers. The magazine is published eight times a year.

UA: Міграція Ромів в Європі з голландської точки зору. –

REP

Roma en Sinti in Europa: appel op Mensenrechten // VN-Forum. – 2012. – No. 3-4. – P. 54-59. [Nederlandse Vereniging voor de Verenigde Naties]. @ NL_nl

EN:

UA:

REP

Tussen eigenheid en aanpassing. Over cultuur en integratie van Nederlandse Roma en Sinti // Justitiële verkenningen. – Den Haag, 2014. – Jarg. 40. – Aflevering 5: Europa en zijn Roma. – P. 72-85. @ NL_nl

NL: «Dit artikel gaat in op de die er in Nederland bestaat om de cultuur van Roma en Sinti aan te voeren als obstakel voor participatie en integratie. De auteur signaleert dat de Romacultuur in kringen van politiek en beleid steeds vaker wordt beschouwd als een obstakel voor sociale inclusie. In dit artikel gaat hij na hoe het begrip cultuur een rol speelt in dit vertoog en of er een uitweg is uit deze impasse. Dit gebeurt aan de hand van een aantal publicaties en eigen observaties, waarin verschillende aspecten de revue passeren: familiewaarden, man-vrouwverhoudingen, normen over wat onrein is (in relatie tot reinheid), eer/respect (Pakiv) en het fenomeen van eigen rechtspraak (Kris). De auteur signaleert dat de Roma-cultuur in kringen van politiek en beleid steeds vaker wordt beschouwd als een obstakel voor sociale inclusie. De auteur onderkent dat een cultuursensitieve benadering nuttig kan zijn, bijvoorbeeld bij kwesties als bevordering van schoolgang en het voorkómen van vroeghuwelijken. Maar de fixatie op cultuur als dé verklarende factor voor uitsluiting en achterstand is in zijn ogen een doodlopende weg. De auteur geeft uitleg over verschillende traditionele waarden en gewoonten van Roma. Hij verbindt deze met beschrijvingen van het dagelijks leven in Romagemeenschappen en met discussies die daar spelen. De complexiteit en dynamiek van de Romacultuur moeten worden onderkend, evenals de realiteit van veranderende normen en waarden, aldus de auteur. Dat zou een basis kunnen bieden voor het vinden van een nieuwe balans tussen eigenheid en aanpassing».

EN: «This article focuses on 'culture' as a concept currently dominating the approach towards Roma and Sinti, in policies and public opinion in the Netherlands and probably in Europe too. The author argues that a culture-sensitive approach is useful indeed, but a fixation on culture leads into a dead end street – especially in the static way in which it is (implicitly) conceptualised. Explaining some traditional Roma habits and values, the author describes examples of everyday life in Roman communities, as well as some lively debates among Roma and Sinti insiders. It is important that the complexity and dynamics of Roma culture are recognised and that outsiders stop defining what Roma culture 'is'. Instead, recognising the differences between communities as well as the reality of changing norms and values will provide a breeding ground for finding a healthy balance between authenticity and adjustment».

Jaroschek, Rainer [Járošek, Rájner; Ярошек, Рáйнер]

«Mein Volk, Roma & Sinti, wir brauchen die Solidarität»: Interview mit Rajko Djuric, Präsident der Internationalen Romani-Union, über das neue Nationalbewußtsein der Roma (Auszug) // Donauraum. – 2001 (Wien). – Bd. 40. – Nr. 1-2: Roma in Mittel- und Osteuropa. – S.93-102. @ AT_de

EN: «My people, Roms and Sintós, we need solidarity»: Interview with Rajko Djuric, President of the International Romani Union, on the new national consciousness of Roms (extract). –

UA: «Моєму народові, Ромам і Синтам, потрібна солідарність»: інтерв'ю з Райком Джуричем, президентом Міжнародного Союзу Ромів, про нову національну самосвідомість Ромів (уривок).

«Wer viel weiß, leidet viel» - «Zigeuner» und Schule. - Ethnologische Anmerkungen zu einem Kulturkonflikt // Donauraum. - 2001 (Wien). - Bd. 40. - Nr. 1-2: Roma in Mittel- und Osteuropa. - S.46-59. @ AT_de

EN: «He who knows a lot suffering a lot» - «Rom» and school. - Ethnological notes on a cultural conflict.

RU: «Той, хто багато знає, багато й страждає» - «Роми» та школа. - Фольклорні нотатки про культурний конфлікт.

Jašari, Hilmi [Jašári, Xilmí]

Ano drom: Drama. -

1. Gniljane: Prosveta, 1985. - 40 p. @ YU_rm

2. Romano lil. - Beograd, 1996. - Gin 9-10. - P. 10-11. [keval 1to kotor, only 1st part]. @ RS_rm

3. Romano alav. - 2001. - Nr. 6. - P. 60-77 (1to kotor); No. 7. - P.78-84 (2to kotor). @

EN: On the road: Drama. - the text of the play - p. 1-33, the Hasan Bunjaku afterwords - p. 34-37. AlekIari: Rrom, the Kosovo ombudsman. In the Peter Bakker and Hristo Kyuchukov's «Publications in Romani, useful for Romani language education preliminary and experimental edition» form October 2003 the first name *Hilmi* is erroneously spelled *Hilimi*.

RU:

Skant ikIo: Rromani sanak'ja

RA: theater,

Jašarov, Sejdo [Jašárov, Séjdo]

Dvanaest priča za djecu. = Dešuduj paramiča e čavorengje / Prevoditelj Sejdo Jašarov, ill. I.B. Imrovic. - Zagreb: Ministarstvo prosvjete i športa, 2001. - 126 s. No ISBN. @ HR_rm_hr

EN: 12 tales for kids. - Tales of Ž.Horvat-Vukelja, H.C.Andersen, Brothers Grimm and other translated in Gurbet dialect translated by Sejdo.

UA: 12 казок для дітей. - Казки Ж.Хорват-вукелі. Г.-Х.Андерсена, Братів Грим та ін. у перекладі Сейда гурбетським діалектом.

RA: translations,

Mirikle. - Skopje: Rama 1, 1996. - 82 s. ISBN 9989986207. @ MK_rm_mk

EN: ABC book on p. 1-34 in Gurbet dialect, poetry by Sejdo on p. 36-75 in Gurbet amd Macedonian.

HR: Bukvar na str. 1-34 na romskom (Gurbet), pjesma Sejda na str. 36-75 na romskom i makedonskom.

UA: Намисто. - Буквар на стор. 1-34, вірші Сейда гурбетським діалектом та в македонській мові на стор. 36-75.

Skant ikIo: Rromani sanak'ja

BG: Studii romani: IV Gy 191 (1996)

RA: literature, education,



Mirikle: ašunen o romano lafi! = Perle: neka se čuje romska riječ! / O lil makhargja Zrinka Ostović, prijevod s romskog Ada e Dinasi. - Zagreb: Udruga Romane droma, 2003. - 47 s. ISBN 9539943906. @ HR_rm_hr

EN: Bilingual Romani-Croatian picture ABC book. Every sound is represented by the capital and small letters of the alphabet and is accompanied by appropriate verses.

HR: Dvojezična romsko-hrvatska slovarica-slikovnica. Svaki glas predstavljen je velikim i malim tiskanim slovom abecede i popraćen prigodnim stihovima.

UA: Двомовний ромсько-хорватський мальований буквар, кожний звук представлений великою та маленькими буквами, до яких є відповідні вірші.

Skant ikIo: Rromani sanak'ja



Jasenovac. Dani sećanja na žrtve genocida 2005/06: 60/61 godišnjica herojskog proboja zatočenika 22. aprila 1945: Dani sećanja na žrtve genocida nad Jermenskim, Grčkim, Srpskim, Jevrejskim i Romskim narodima: prvo multietničko i multikonfesionalno traganje za korenima genocida: utvrđivanje istine o genocidu - uslov mira i stabilnosti na Balkanu: Beograd, Banja Luka, Donja Gradina, Jasenovac, Njujork: (Bruklin) / Urednik Milan



Bulajić. - Beograd: Pešić i sinovi: Fond za istraživanje genocida, 2006. - 344 s., il. Tiraž 500. ISBN 8675400691. @ RS_sr

EN: Jasenovac. Days of remembrance of the victims of genocide 2005/06: 60/61 anniversary of the heroic breakout of prisoners on April 22, 1945: Days of remembrance of the victims of genocide against the Armenian, Greek, Serbian, Jewish and Roma peoples, the first multi-ethnic and multi-confessional search for the roots of genocide: establishment of truth about the genocide is condition of peace and stability in the Balkans.

UA: Ясеновац. Дні пам'яті жертв геноциду 2005/06: 60/61 річниця героїчного повстання в'язнів 22 квітня 1945 р.: Дні пам'яті жертв геноциду проти вірменського, грецького, сербського єврейського та ромського народів: перше багатоетнічний і багатоконфесійний пошук коренів геноциду: утвердження правди про геноцид - запорука миру і стабільності на Балканах.

Skant ikIo: Kalitragvad

RS: Narod. bibl. Srbije: II 522287

Jasenovac: antologija e djljendji katar o Jasenovac = Ясеновац: антологија песама о Јасеновцу / Priredio i preveo sa srpskog Alija Krasnići = gatisarda thaj nakhada katar e dasikani čhib Alija Krasnići. Ilustracije Dragoslav Božović. - Kragujevac, Gnjilane: Memorijalni centar Roma za holokaust studije, 2000. - 165 s., il. @ RS_sr_rm

EN: Yassenovats: Anthology of songs about Yassenovats / Compiled and translated from Serbian Aliya Krasnići. -

UA: Ясеновац: Антологія пісень про Ясеновац / Уклав та переклав з Сербської Алія Краснічі. -

Skant ikIo: Kalitragvad

RA: literature, translations, poetry, war, camps, genocide, nazi, ustash, Croatia,

Jasenovac: victims of war according to data from the Yugoslav Institute of statistics (1964). - Zurich, Sarajevo: Bosnian Institute, 1998. @ CH_en

EN: It's the first publication of data prepared by the Government of Yugoslavia in 1964. The publication contains a list of the victims' names in this camp - 49602 names, and 1471 of them are Roms.

UA: Ясеновац: жертви війни згідно з даними Югославського інституту статистики. - перша публікація даних, підготовлених урядом Югославії ще 1964 року. Видання містить поіменний перелік жертв цього табору - усього 49602 імен, з них 1471 Ромів.

Skant ikIo: Kalitragvad

RA: war, camps, genocide, nazi, ustash, Croatia,

Jašić, Nenad [Jášic, Nénad]

Stari niški romi. - Niš: Komrenski sociološki susreti, 2001. - 118 s. @ RS_sr

SR: U skoro sveobuhvatnom zahvatu, ilustrovano sa 92 fotografije iz perioda između dva svetska rata, dokumentima i notnim zapisima starih romskih pesama iz tog perioda.

EN: The old Romanies of Nish. - This comprehensive book is illustrated with 92 photographs from the period between the two world wars, includes documents and musical notation of old Romany songs.

UA: Старі ниські Роми. - 92 фотографій з періоду між двома світовими війнами, документи та нотний запис старих ромських пісень з того часу.

Skant ikIo: Țromani seleski sanak'ja

RA: folklore, Srbija, Serbia,

Jauk-Pinhak, Milka [Jáuk-Pínhak, Míka; 14.12.1939-05.02.2013]

Povijest izučavanja romskoga jezika u svijetu // Jezik i kultura Roma. - Sarajevo : Institut za proučavanje nacionalnih odnosa, 1989. - S.11-27. @

HR: AlekIari: hrvatska indologinja i hungarologinja

EN: About the study of Roma in Croatia or do Romani studies exist in Croatia? - Since the 1970s, Romani studies as a discipline have been incorporated in science institutions of Europe and the United States. There were many scholars who studied the life, history and customs of the Roma before, but it was then that Romani studies were established as a discipline within academic institutions. Romani studies in Croatia started with Antun Mihanović's philology paper on Romani language from the 1820s. The study of the Roma continued with Mara Čop Marlet, Franjo Kuhač, Emilij Laszowski, Franjo Fancev, Antun Medven, Ivan Goran Kovačić and others. After World War II, Roma studies in Croatia developed in the shadow of the discipline's activity in Serbia and Slovenia and it was not before the 1980s that a Croatian institution produced the first scholarly work on the Roma in Croatia. In the 1990s, Romani studies became somewhat more prominent in Croatian academic institutions and resulted in the publication of numerous papers and books on the subject, although there is still no initiative to establish a chair of Romani studies at the university which would truly take the development of Croatian Romani studies to the next level. AlekIari: Croatian Indologist and

hungarologist.

RU: История изучения ромского языка в мире. -

Skant ikIo: Țomani Țiib

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Vojak, Daniel. O proučavanju Roma u hrvatskoj znanosti i kulturi ili postoji li hrvatska romologija? // Historijski zbornik. - 2010. - God. LXIII. - Br. 1. - S. 215-240.

Jaulin, Béatrice [Țolén, Beatris; Жолén, Беатрис]

Roms [Les] de Montreuil 1945-1975. - Paris: Autrement, 2000. - 143 p. [Collection Monde, 120]. ISBN 9782746700192. @ FR_fr

FR: Dans les années qui suivent la Seconde Guerre mondiale, des Tsiganes appartenant au groupe des Roms kalderash se fixent à Montreuil (Seine-Saint-Denis) au terme d'un long périple qui, depuis la Roumanie quittée vers 1860, les avait menés jusqu'en Russie puis dans différents pays de l'Europe occidentale. A partir des années 1970, ils commencent à s'en aller de Montreuil. L'A. raconte cette histoire. Pour comprendre ce qui fait la spécificité des Roms kalderash et l'originalité de leur ancrage à Montreuil, elle s'appuie sur les descriptions ethnologiques de leur vie durant la période d'après-guerre, ainsi que sur les témoignages des Roms qui ont vécu cette période. Elle tente de montrer comment l'histoire particulière de ces Roms, à une époque donnée, a croisé celle de Montreuil et comment ils ont pu continuer à vivre à la manière des Roms dans le décor d'une banlieue populaire de l'Est parisien. Elle a ainsi remonté le fil de deux histoires - la leur et celle de la ville - pour s'arrêter à leurs points de croisement, là où se joue précisément l'histoire des Roms à Montreuil. Plusieurs regards et plusieurs voix ont ainsi restitué une même histoire et un même décor.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Blum le Coat, Jean-Yves; Catarino, Christine; Quiminal, Catherine. Les gens du voyage: errance et prégnance de catégories // Villes et hospitalité. Les municipalités et leurs «étrangers». - Paris: Editions de la maison des sciences de l'homme, 2004. - P. 157-176.

2. Dacheux, Jean-Pierre. Les interpellations tsiganes de la philosophie des Lumières: Thèse de doctorat / Directeur Alain Brossat. - Paris: Université de Paris 8 - Vincennes-Saint-Denis, 2006. - 306 p.

3. Legros, Olivier. Les pouvoirs publics et la «question rom» en Europe aujourd'hui: perspectives de recherche pour une approche comparative // Etudes tsiganes. - 2009. - No. 30-40. - P. 42-55.

Qui se souvient des Tsiganes? «Couleur de Fumée» de Menyert Lakatos // Etudes tsiganes. - 1987. - №1. - P.25-30. @ FR_fr

EN:

RU:

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - HU

RA: Magyarország, Hungary, literature, irodalom, Угорщина, Венгрия, література,

Jávor, Ernő [Jávor, Érnjo; Jáвор, Ёрнjo]

Cigány [A] anyanyelvűségből adódó nehézségek az oláh cigány tanulók oktatásában // Szerk. Szegő László. Cigány tanulók az iskolában. - Budapest: Tankönyvkiadó, 1973. - Old. 35-59. @ HU_hu

EN:

RU:

Jayat, Sandra [Țajá, Sándra; Жайá, Сándра; 13.05.1938]

Django: Poème // Jayat, Sandra. Lunes nomades: Poèmes. - Paris: P. Seghers, 1963. - p. @ FR_fr

FR: AlekIari: Lucienne Jayat dit Sandra est Rromni de Manouches née en Italie. Parce qu'elle refusa un mariage imposé, elle quitta l'Italie où vivait avec ses parants. Lorsqu'elle arriva à Paris, elle ne savait ni lire ni écrire. A vingt-cinq ans, elle publie son premier recueil de poèmes (préface et illustration de couverture de Jean Cocteau). Sandra n'est pas seulement écrivain, elle est aussi peintre avec participation dans nombreuses expositions à Paris (16 depuis 1971), à l'étranger: en Belgique (1984, 1986), en Italie (1991), en Chine (1994), en Hongrie (1995), en Etats Unis (1998), etc. O Django était son cousin.

NakIavimata

EN - Django: Poem / Translated by Ruth Partington //

1. Nomade moons. - London: Brentham press, 1995 (10). - P. ISBN 0905772474. @ UK_en

- 2.** The roads of the Roma: A PEN anthology of Gypsy writers / Eds. Ian F. Hancock, Siobhan Dowd, Rajko Đurić. – Hatfield: University of Hertfordshire press, 1998 (10). – P. 57-60. ISBN 0900458909. @ UK_en
- 3.** The roads of the Roma: A PEN anthology of Gypsy writers / Eds. Ian F. Hancock, Siobhan Dowd, Rajko Đurić. – Hatfield: University of Hertfordshire press, 2004 (04). – P. 57-60. ISBN 0900458909. @ UK_en

Skant ikIo: Rōmani sanak'ja

RA: poésie, poetry, France, literature, irodalom, költészet, poëzie, Dichtung, runous, поезія, література, Франція, luule, poesi, dzeja, Франция, литература, поэзия,

Herbes manouches: Poèmes / Illustré par Pablo Coronado, Jean Cocteau, Le Ba Dang, Antonio Uria Monzon, Gaston Watkin. – Paris: La Colombe: Éditions du Vieux Colombier, 1961. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Rōmani sanak'ja

RA: poésie, poetry, France, literature, irodalom, költészet, poëzie, Dichtung, runous, поезія, література, Франція, luule, poesi, dzeja, Франция, литература, поэзия,

Je ne suis pas née pour suivre: Poèmes. – Paris: Edition Philippe Auzou, 1983. – 130 p. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Rōmani sanak'ja

RA: poésie, poetry, France, literature, irodalom, költészet, poëzie, Dichtung, runous, поезія, література, Франція, luule, poesi, dzeja, Франция, литература, поэзия,

Kourako: Conte; suivi de Les deux lunes de Savyo / Imagé par Jean-Paul Barthe. – Tournai Paris: Casterman, 1972. – 60 p. [Collection: Plaisir des contes, 13]. @ FR_fr

EN:

UA:

NakIavimata

IT – Kourako e la chitarra dalle corde d'oro / Traduzione Rosanna Liberatore. Illustrazioni di Sandra Jayat - Marina di Minturno: Armando Caramanica editore, 2004. - 30 p. @ IT_it

Skant ikIo: Rōmani sanak'ja



Longue [La] route d'une Zingarina: Roman / Illustrations de Giovanni Giannini. –

1. Paris: Bordas, 1978. – p. ISBN 2040101160. @ FR_fr

2. Paris: Bordas, 1993. – 94 p. ISBN 2266070762. @ FR_fr

FR: «Stellina, quinze ans, ne peut accepter le mariage arrangé que lui impose la coutume tzigane. Choissant la liberté, elle quitte sa tribu, un matin à l'aube. Sans argent, avec pour tout bagage un petit ours en peluche, elle effectue un interminable voyage à pied qui la conduit des bords du lac Majeur à la frontière française.

EN:

RU:

Skant ikIo: Rōmani sanak'ja

RA: France, literature, irodalom, література, Франція, Франция, литература,



Lunes nomades: Poèmes. – Paris: P. Seghers, 1963. – 119 p. @ FR_fr

UA: Мандруючі місяці: Вірши. –

NakIavimata

EN – Nomade moons / Translated by Ruth Partington. Illustrations Gillian Durrant. – London: Brentham press, 1995. – 55 p. ISBN 0905772474. @ UK_en

Skant ikIo: Rōmani sanak'ja

RA: poésie, poetry, France, literature, irodalom, költészet, poëzie, Dichtung, runous, поезія, література, Франція, luule, poesi, dzeja, Франция, литература, поэзия,



Moudravi où va l'amitié / Illustration de Marc Chagall. – Paris: Seghers, 1966. – 205 p. @ FR_fr

EN: Poetry

Skant ikIo: Rómani sanak'ja

RA: poésie, poetry, France, literature, irodalom, költészet, poëzie, Dichtung, runous, поезія, література, Франція, luule, poesi, dzeja, Франция, литература, поэзия,

«Quand les mots ne suffisent pas je peins...» Laisse grandir l'oiseau... // Etudes tsiganes. – 1984. – Nr. 1. – P. 1-3. @ FR_fr

EN:

UA:

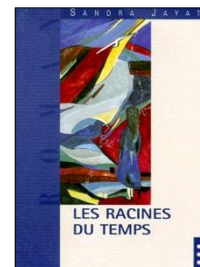
Racines [Les] du temps. - Cergy-Pontoise: Points de Suspension, 1998. – 114 p. ISBN 2912138086. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Rómani sanak'ja

RA: France, literature, irodalom, література, Франція, Франция, литература,



El romanès: Roman. – Paris: Magnard, 1986. – 249 p. ISBN 2210971063. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Rómani sanak'ja

RA: France, literature, irodalom, література, Франція, Франция, литература,

Zingarina [La] ou l'herbe sauvage: Roman. – Paris: Max Milo, 2010. – 250 p. ISBN 9782353410972. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo: Rómani sanak'ja

RA: France, literature, irodalom, література, Франція, Франция, литература,



Le Roseau d'argent: Conte. – 1973 ???????

Jazbec, Saša; Čagran, Branka; Lipavic Oštir, Alja []

Language learning and Roma pupils – the case of Slovenia // Croatian journal of education. – 2013. – Vol. 15. – Iss. 3. – P. 655–676. 92. @ HR_en

Učenje jezika i romski učenici – primjer Slovenije // Croatian journal of education. – 2013. – Vol. 15. – Iss. 3. – P. 677–692. @ HR_hr

HR: «Ovaj rad prikazuje teorijsku raspravu i empirijsko istraživanje o tome kako romski učenici rangiraju, shvaćaju i procjenjuju slovenski kao jezik, kako uspješno mogu naučiti slovenski kao službeni jezik i jezik okoline, te kako uspješno mogu naučiti i strane jezike (njemački i engleski) u usporedbi s učenicima koji nisu Romi. U prvome dijelu rada prikazana su teorijska razmišljanja o aktualnim tendencijama u učenju stranoga jezika, o službenome položaju slovenskoga i romskoga jezika u Sloveniji, te o utjecajnom didaktičkom pojmu učenja (stranoga) jezika. Ta razmišljanja potkrijepljena su opsežnim kvantitativnim empirijskim istraživanjem koje je obuhvatilo jednu trećinu svih romskih učenika u Sloveniji. Istraživanje je dovelo do očekivanih rezultata i vrlo zanimljivih dodatnih rezultata koji zahtijevaju detaljnu analizu stručnjaka i svih uključenih u obrazovne aktivnosti, a u konačnici mogu dovesti do određenih temeljnih promjena u pojmovima o učenju (stranoga) jezika».

EN: «The paper comprises a theoretical discussion and an empirical investigation of how Roma pupils position, perceive and assess Slovene as a language, and how successfully they learn Slovene as the official language and the language of the environment, as well as foreign languages (German and English) compared to non-Roma students. In the first part of the paper, theoretical considerations on the current (foreign) language learning tendencies, on the official status of both Slovene and Romani in Slovenia, and on the influential didactic (foreign) language-learning concept are presented and substantiated by an extensive quantitative empirical study, which includes a third of all Roma pupils in Slovenia. The study yielded both the expected results and highly interesting additional findings, which will require a thorough analysis by experts and education providers alike, and consequently may lead to certain fundamental changes in (foreign) language learning concepts». AlekIarja: S.Jazbec - Faculty of arts, University of Maribor, B.Cagran - Faculty of education, University of Maribor, A.Lipavic Oštir - Faculty of Arts University of Maribor.

REP

RA: pedagogy, linguistics,

Jazbec, Saša; Lipavac Oštir, Alja; Čagran, Branka []

Performance levels of Roma pupils in (foreign) language learning: the case of Slovenia // Social responsibility beyond charity and neo-liberalism. - Hilversum: Bentham, 2012. - P. 119-136. ISBN 9781608059058. @ NL_en

EN: «The chapter addresses an insufficiently researched aspect of education of the Roma population, using the example of their performance at foreign language learning in Slovenia. The theoretical foundations of language learning, the historical situation, and the current living conditions of the Roma support the thesis that foreign language learning success among the Roma is poorer than the performance of non-Roma. This affects their success levels in other subjects requiring language competence. After considering the importance of foreign language learning for each individual and the current didactic concept of foreign language learning, our empirical research for Roma pupils demonstrates that they tend to learn foreign languages pragmatically rather than in academic ways that are more abstract; that lifestyle circumstances force them to speak at least two languages; and that they are more successful with German, which they are more likely to use and learn than English. Such results require radical reflection, revision, and innovation of existing language learning didactics».

RA: Slovenija, pedagogy, linguistics, Словенія, Словения,

Jazz und Lagerfeuer beim Sinti-Fest in Heessen // Westfälischer Anzeiger (Hamm-Heessen). - 2012, 13 mai. @ DE_de

Skant ikIe: Gitivad. Patrika - DE
RA: music, Deutschland, Germany, art,

Jean, D. [Ban, D.; Жан, Д.]

Glossaire de Gadškeno manuš // Etudes tsiganes. - 1970. - Vol. 26. - №1 Special issue on Manouche. - 68 p. @ FR_fr

EN:
RU:

Skant ikIo: Țomani ȇȚib
RA: linguistics, lexicology, lexicography,

Jednaka dostupnost kvalitetnog obrazovanja za Rome u Srbiji. Izveštaji o monitoringu. - Beograd: Fond za otvoreno društvo, 2007. - 135 s. ISBN 9788682303091. @ RS_sr

EN: It's translation of *Equal access to quality education for Roma*.

REP

Jekhetanard'a čibaha = Sjedenocným jazykem: Sborník ze semináře o Romském jazyce, Luhačovice 02.-03.12.2005 / Ed. J.Červenka. - Brno: Vydalo Společenství Romů na Moravě, 2006. - 97 s. ISBN 8090332579. @ CZ_cz

EN:
UA: Спільною мовою...: Збірка з семінару щодо Ромської мови. -

Jekhetanutna čibaha... = Společným jazykem...: Sborník ze semináře o Romském jazyce, Luhačovice 12-14 června 2003. - Brno: Vydalo Společenství Romů na Moravě, 2003. - 100 s. @ CZ_cz

EN:
UA: Спільною мовою...: Збірка з семінару щодо Ромської мови -

Skant ikIo: Țomani ȇȚib
BG: Studii romani: IV Gy 157

Jelen, Tonja [Jélen, Tónja]

Romkinje v slovenski literaturi // Literarno-jezikoslovna revija. - Maribor, 2012. - Let. 3. - št. 5 (oktober). - S. 114-119. [Revija študentok in študentov Filozofske fakultete univerze v Mariboru, oddelek za slovanske jezike in književnosti]. @ SI_si

EN: Romany women in the Slovenian literature. -
UA: Ромські жінки у словенській літературі. -

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - SI
REP
RA: Slovenija, Словения, Словенія,

Jelínek, M. [Jélinek, M.]

Vzdělávání romských dětí neziskovými organizacemi v Brně z perspektivy sociální antropologie rozvoje: Diplomová práce. - Brno: Katedra sociologie, Fakulta sociálních studií, Masarykova univerzita, 2014. @ CZ_cz

EN:

UA:

Jellonnek, Fabian

Hakenkreuze an der Hauswand // Die Tageszeitung (Trier). - 2011, 29 Juli. - @ DE_de

EN:

UA: Свастика на мури будинку. -

Skant ikIo: Patrika - DE

RA: Deutschland, Germany, nazi, Німеччина, Гемания, наці, наци,

Jenei, Arturné [Jénei, Árturní]

Cigány szarmazásu tanulók Hevesben // Szakmunkásnevelés. - 1976. - №1. - Old.15-17; №2. - Old.18-19. @ HU_hu

EN: Pupiles of the romany origin in Hevesh // Vocational education. - Hevesh is a small city in the county with the same name, Hungary.

RU: Ученики ромского происхождения в Хевеше // Профессионально-техническое образование. - Хевеш – небольшой городок в одноименном медье (области) Венгрии.

RA: education, Magyarország, освіта, образование, Венгрия, Угорщина,

Jenei, Teréz [Jénei, Térez]

Gyermekkép Ámi Lajos magyar nyelvű cigány meséiben // Fordulópont. - 2007. - 36. köt - 2. sz. - Old. 37-43. @ HU_hu

EN: Children's image in the romany tales in Hungarian by Loiosh Ami.

UA: Образи дітей в ромських казках Лойоша Амі Угорською мовою.

Skant ikIo: Romani seleski sanak'ja

RA: Magyarország, folklore, фольклор, Угорщина, Венгрия,

DikI: Ámi, Lajos

Jenisch, Bertram [Jeníš, Бертра́м]

60 Jahre: vergangen, verdrängt, vergessen? // Herbolzheimer Blätter. - Freiburg, 2003. - Bd. 5. - 155 S. [altère Title: Sechzig Jahre: vergangen verdrängt, vergessen?, Vergangen, verdrängt, vergessen?, 60 Jahre: vergangen, verdrängt, vergessen?: Auschwitz-Befehl Heinrich Himmlers, 16. Dezember 1942: 24. März 1943, KZ-Deportation der Herbolzheimer Sinti-Familie Spindler]. ISBN 3000109587. @ DE_de

EN: 60 years: bygone, repressed, forgotten? - On the Auschwitz order by Himmler on 16 December 1942 and deportation of the Sintos family Spindler on 24 March 1943.

UA:

Skant ikIo: Kalitrasvad

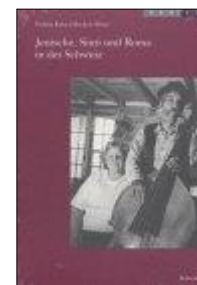
RA: война, наци, геноцид, war, nazi, genocide, Germany, Third Reich,

Jenische, Sinti und Roma in der Schweiz / Ed. Helena Kanyar Becker. - Basel: Schwabe, 2003. - 185 S. [Basler Beiträge zur Geschichtswissenschaft, 176]. ISBN 3796519733. @ CH_de

EN:

RU: Ениши, Синти и Ромы в Швейцарии. -

UK: LSE: DX261 J51

**Jenkins, Herbert George**

[Đénkins, Xérbert Đordž; Же́нкінс Хе́рберт Жо́рж]

Life [The] of G. Borrow. Compiled from unpublished official documents, his work, correspondence, etc. - London: Murray, 1912. - 524 p. @ UK_en

UA: Життя Дж.Борроу. Складене з неопублікованих офіційних документів, його праць,

листування тощо. –

RA: особистості, личности, personalities, UK, Great Britain,

Jensen, Eline Mørch [Jénсен, Еліна Мјорк]

Rosas vej: Roman. – Valby: Borgen, 1998. – 278 s. ISBN 8721008590, 9788721008598. @ DK_dk

DK: Sigøjnerpigen Rosa lever forklædt som dreng efter at være undsluppet nazisterne. Da hun optages i et omrejsende cirkus og møder varme og venlighed, kan hun udvikle sig til ung kvinde.

EN: The romany girl named Rosa lives disguised as a boy after escaping the nazis. When she entered in a traveling circus and meets warmth and kindness, she can develop into young woman.

UA:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande – DK

RA: fiction, literature, Denmark,



Sigøjnere/Roma: Historie, kultur. – København: Dansk flygtningehjælp, 1996. – 15 s. @ DK_dk

EN: Gypsies / Roma: history, culture. –

UA: Цигани / Роми: історія, культура. –

Jensen, Eline Mørch; Antvorskov, Nina [Jánсен, Еліна Мјорк]

Sigøjneren i os: 23 samtaler med skandinaviske sigøjnere. – Valby: Borgen, 1993. – 247 s., ill. @ DK_dk

EN: The Roms in our lands: 23 conversations with Scandinavian Roms. –

RU: Ромы у нас: 23 беседы со скандинавскими Ромами. –

Jensen, Heidi [Jánсен, Хéjdi; Jénсен, Хéjdi]

Kulturelle kamæleoner i den kommunale orden. Et studie af sigøjnere og danskere i en dansk provinsby: Specialeafhandling til kandidateksamen. – København: Københavns Universitet, Institut for Antropologi. – 1996. – 135 s. [Specierække nr. 78]. @ DK_dk

EN: Cultural chameleons in the municipal order. A study of Roms and Danes in a Danish provincial town: MA thesis.

RU: Культурные хамелеоны в муниципальном порядке. Исследование Ромов и Датчан в датском провинциальном городке: Магистерская работа.

dr. Jerotijević, Danijela [Јеротијевич, Данијела]

Církev ako iniciátorka zmien v rómskej spoločnosti (možnosti a obmedzenia) // Boh všetko vidí. Duchovný svet Rómov na Slovensku = O del sa dikhel. Romano pařaviben pre Slovensko / Eds. Milan Kováč, Arne B. Mann - Bratislava: Chronos, 2003. – S. [= Ed. Religionistická knižnica, zv.2]. @ SK_sk

EN: The Church as the initiator of changes in the Romany society (possibilities and limitations)

RU: Церква як ініціатор змін в ромському суспільстві (можливості та обмеження)

Skant ikIo: Šarad vi šaradenvad

BG: Studii romani: IV Gy 120

RA: religion, церква, церковь, віра, вера, релігія, religia, Словаччина, Словакия, Slovakia, Slowacja, vallás, Szlovákia, egyház,



Jerše, Milan [Jérše, Mílan; Jérше, Мíлан]

Ali res ne spadajo med romske občine?: kdaj v Beltincih romski svetnik // Vestnik. – Murska Sobota, 2002. – 54. – 47 (21. XI.), 2.

EN:

RU:

Za enakopravno vključitev Romov in Domajinec // Vestnik. – Murska Sobota, 2002. – 54. – 9 (28. II.), 4.

EN:

RU:

RA: Slovenija, Slovenia, Словенія, Словения,

Romáňi čib, čili jazyk cikánský. Dle Ant. Puchmayera uspořádal a rozšířil P. Josef Ješina. - V Praze: Tiskem Dra Edv. Grégra. - Nákladem Vlastním, 1880. - 142 S. @ CZ_cz_rm

CZ: AlekIari: J. Ješina roku 1850 byl ordinován na kněze, v téže roce jurisdicínován v Rožďalovicích. Roku 1869 byl jmenován farářem ve Zlaté Olešnici, kde se začal s páterem Františkem Ulrichem zabývat romštinou. Zaměřil se na zápis a popis romštiny, hlavně české. Práce *Romáňi čib* přináší krátký historický úvod, nástin fonetiky a způsobu zápisu, podrobný gramatický přehled, přehled lexikálních přejímek, slovník, konverzaci, bajky, písně, pohádky, povídky a básně.

EN: AlekIari: J. Ješina was ordained priest in 1850, the same year took the chair in Rozhdalovitse. In 1869, he was appointed parish priest in the village of Zlata Oleshnitse, where with Father Frantisek Ulrich he began his Romany research. He focused on writing down and describing the Romani, mainly Czech one. The *Romáňi čib* provides a brief historical introduction, outline of phonetics and spelling, detailed grammar, overview of lexical acceptances, vocabulary, conversations, fables, songs, tales, short stories and poems. This book, in English *Romani chib, or the Gypsy language. According to Ant. Puchmayer organized and expanded P. Joseph Ješina*, was inspired by the eminent Czech poet, philologist and priest Antonin Puchmayer's book *Romáňi Čib, das ist: Grammatik und Wörterbuch der Zigeuner-Sprache*.... from 1821.

UA: Й.Єшина був висвячений на священика 1850 р. й того ж року зайняв кафедру в Рождаловіцях. У 1869 р. він був призначений парохом до села Злата Олешніця, де разом з отцем Франтишком Ульрихом почав свої ромські дослідження. Він зосередився на записах та описі ромської мови, в основному чеської. Ця книга *Романі чіб, чи то циганська мова: граматика, словник, хрестоматія*. - містить короткий історичний вступ, виклад фонетики та орфографії, детальну граматику, огляд лексичних запозичень, словник, розмовні фрази, байки, пісні, казки, оповідання і вірші. За взірця Єшина взяв книгу видатного чеського поета, філолога та священика Антоніна Пухмаєра *Romáňi Čib, das ist: Grammatik und Wörterbuch der Zigeuner-Sprache*.... з 1821.

Skant ikIo: Țomani çİb

RA: linguistics, языкознание, мовознавство, nyelvtudomány,

Romáňi čib, čili jazyk cikánský. Sepsal Josef Ješina farář v Zlaté Olešnici. Mluvnice cikánského nářečí v Rusku: ze staviva Grigorjeva a Boehtlingka zbudovali P. Josef Ješina a P. Fr. Ulrich. - V Praze: Fr. A. Urbánek, 1882. - samostatná stránkování: xi, 179 s.; Mluvnice: 1-31 s., tab. @ CZ_cz_rm

EN: It's the second edition, and in the preface to the German edition of 1886 (third in order) Jeshina pointed out that this one was 'expanded and improved edition of 1880'

UA: Про це друге видання Єшина у передмві до німецького видання 1886 р. (третього за порядком) Єшина указав, що видання 1882 р. є «розширенням та покращенням від видання 1880 р.». Василь Васильович Григор'єв – видатний російський історик-сходознавець, Отто фон Бьотлінг – видатний німецький та російський санскритолог.

Skant ikIo: Țomani çİb

REP

RA: linguistics, языкознание, мовознавство, nyelvtudomány,

Romany čib, oder die Zigeuner-sprache: Grammatik, Wörterbuch, Chrestomatie. Pfarrer in Golden Oers (Zlatá Olešnice). Verzeichnis von Werken und Aufsätzen welche in älter und neuer Zeit über die Geschichte und Spache der Zigeuner veröffentlicht worden sind. - Dritte vermehrte Auflage (1. deutsche Ausgabe). - Leipzig: Verlag von List & Francke, 1886. - viii, 240 S. + 1-15 S. von Verzeichnis. @ DE_de

EN: It's the third edition and the first German one.

UA:

Skant ikIo: Țomani çİb

REP

HU: Országos Széchényi könyvtár: 619.802 (1886 berkesko)

RA: linguistics, языкознание, мовознавство, nyelvtudomány,

Slovník česko-cikánský a cikánsko-český, jako ž i cikano-české pohádky a povídky. - Kutná Hora: Karel Šolc, 1889. - 308 s. @ CZ_rm_cz

CZ: *Slovník*... obsahuje kromě pohádek a povídek veršovanou bajku, romské modlitby a romskou oddávací řeč, kterou Ješina 1884 oddával romský pár.

EN: *Czech-Romani and Romani-Czech dictionary* contains tales and stories, fable in verse, Romani prayers and wedding speech by which he crowned Roma couple in 1884.

UA: *Чесько-ромський та ромсько-чеський словник* містить також казки та оповідання, віршовану байку, молитви та промову, якою Єшина вінчав Ромів 1884 року.

Skant ikIo: Țomani çİb

RA: linguistics, языкознание, мовознавство, nyelvtudomány,

dr. **Jeszenszky, Géza** [Jésenski, Gézo; Jéсенски, Гэзо; 1941]

Post-communist Europe and its national/ethnic problems: a coursepack. – Budapest: Kairosz Kiado, 2009. – Theme 9: Minorities in Hungary: the issue of Roma (Gypsies). Minority self-government. – P. 273. @ HU_en

EN: AlekIari: PhD and professor of history. Former Minister of foreign affairs of Hungary (1990-1994), ambassador to the United States (1998-2002), taught at the Corvinus University, one of the most prestigious universities in Hungary in 2002-2011, then was appointed ambassador of Hungary to Norway. In this book he links poverty and crime to the tradition in the Romany culture of marriage and sex between brothers and sisters.

«J'étais médecin des Tziganes à Auschwitz» **dikI:** Vexler Yancou

Jeunes Roms, Tsiganes et Voyageurs en Europe: Rapport du stage de formation pour animateurs et dirigeants de jeunesse minoritaire «Situation et perspectives des jeunes Tsiganes et Voyageurs en Europe, 18-27.04.1995. – Strasbourg, 1996. – 96 p. @ FR_fr

EN: Young Roma, Gypsies and Travellers in Europe: Report of training course for youth leaders and facilitators of minority youth «Situation and prospects of young Roms and Travellers in Europe, 18-27.04.1995.

UA: Молоді Роми, Роми та кочовики в Європі: Доповідь про тренувальний курс для молодих лідерів та посередників, які працюють з молоддю меншин «Стан та перспективи молодих ромів та кочовиків у Європі».

UA: Romano đanitIan

Jevtić, Bojana [Jévtić, Bojána]

Razvoj pojmova konverzacije kod dece Roma // Psihologija. – Beograd, 1984. – 17. – 4. – S. 19-34. @ YU_sr

RU: Development of speech concepts of the romany children.

RA: education, освіта, образование, Сербія, Сербия,

Jevtic, Elizabeta [Jévtić, Елізабэ́та]

Blank pages of the holocaust: gypsies in Yugoslavia during world war II: MA thesis. – Provo: Brigham Young University, April 2004. – vii, 163 p. [Department of Germanic and Slavic languages] @ US_en

EN: After a general overview of the persecution of Roms during World War II, this thesis focuses on the situation of Roms on the territory of Serbia and Croatia. The two republics are chosen because of their unique structures during the years 1941 to 1945. Both republics had puppet regimes set up by Germany; however, Croatia was an ally to Germany and strove to mirror the Third Reich in all its policies. The regime's head, Ante Pavelic, was known as one of the most brutal and merciless men on the territory of Yugoslavia, and with him Croatian paramilitary forces committed great atrocities in concentration camps established in Croatia. Serbia was divided up among Germany and its allies, and its racial policies varied depending on the occupying forces. In Croatia, all Gypsies were annihilated, but in Serbia many survived because of the protection provided by local peasantry and occupying forces from Hungary, Bulgaria or Italy. The thesis points at four main findings: (1) the negligence toward the Roms' plight and persecution; (2) the fact that, according to Nazi definitions, the persecution of Roms was based on their race rather than their style of living; (3) the fact that there were multiple concentration camps throughout the territory of Yugoslavia, with the most brutal camp at Jasenovac in Croatia; and (4) the fact that the Holocaust was far more than a Jewish phenomenon. Examining the two regions and highlighting them, the thesis proves that the fate of Roms in German-occupied territories of Yugoslavia was the same as the fate of Jews, that they were persecuted under superficial excuses, but with racial sentiments as the primary motivation. This new material, along with little known facts, documents, and stories show how marginalized Roms have been since the end of the war, and how little scholarly attention has been paid to their suffering. These new and some unpublished materials also help depict the brutality of Jasenovac, the Auschwitz of the Balkans, and prove that the atrocities during World War II were not committed only by German soldiers, but that they reached their peak among people of other nationalities as well. Finally, the thesis claims that Roms deserve to be placed in the study of the Holocaust along side of Jews, and to receive the rights and remembrance that Jews have been afforded.

UA: Білі сторінки голокосту: Роми в Югославії під час ДСВ. – Магістерська робота.

Skant ikIo: Kalitraşvad

REP

RA: nazi, наці, наци, усташ, ustash, Хорватія, Хорватия, Сербія, Сербия, геноцид,

Jezernik, Božidar [Језерник, Божидар]

Zigeunerlager na planetu Auschwitz // Borec. – Ljubljana, 1997. – Let. 49. – št. 555/556. – S. 130-155. ISSN 0006-7725. @ SI_si

EN: Gypsy camp in the planet Auschwitz. -

UA: Ромський табір на планеті Освенцим. -

Skant ikIo: Kalitragvad

SI: Narodna in univerzitetna knjižnica: Č 116/II 83376

RA: war, nazi, camp, війна, наці, наци, война, геноцид, концтабір, концлагерь,

Ježík, Daniel [Јежік, Дániел]

Rómska kaviarenská kapela // Etnologické rozpravy. – 2001. – Roč. 8. – č. 2. – S. 128-136. @ SK_sk

EN: The Romany café band. -

Skant ikIo: Gitivad

Rómski emigranti v belgickom Gente // Etnologické rozpravy. – 2002. – Roč. 11. – č. 2. – S. 28-40. @ SK_sk

EN: Roms emigrants in Belgian Gent.

RU: Ромские эмигранты в бельгийском Генте. -

REP

Jezik i kultura Roma = I romani čhib thaj kultura = Romani language and culture = Язык и культура цыган. – Sarajevo: Institut za proučavanje nacionalnih odnosa, 1989. – lii, 534 s. [Međunarodni naučni skup, Sarajevo 9-11.06.1986]. @ YU_rm_hr_sr_en_ru

EN:

UA: Мова та культура Ромів -

Skant ikIo: Rromani čĭib

BA: Nacionalna i univerzitetska bibl. Bosne i Hercegovine: M 19207, M 19207c, b

RU: ИНИОН: 104118912

Contents: Gila-Kochanowski, V. de. Problems of the common Romany : Problems of an international language, p. 187-203

DikI: Dalbello M., Gojković A.

Ježová, Karolína [Јежова, Кáроліна]

Postoje romských adolescentů k manželství a rodičovství: Bakalářská diplomová práce / Vedoucí práce PhDr. Dana Knotová, Ph.D. – Brno: Masarykova univerzita, 2010. – 166 s. [Filozofická fakulta, Ústav pedagogických věd]. @ CZ_cz

EN: Roma adolescents' attitudes toward marriage and parenthood: Bachelor's thesis

REP

Jiménez, Augusto Don [Химéнес, Аугúсто don; Хімі́нес, Аугусто дон]

Vocabulario del dialecto gitano, con cerca de 3000 palabras y una relacion esacta del carácter, procedencia, usos, costumbres, modo de vivir de esta jente en la mayor parte de las provincias de España, celebridad en las fiestas, nombres apellidos mas usuales, fisonomía y cuantos antecedentes se pueden tener de ellos, con varios rezos, cuentos, fábulas versos, brindis, parte de la doctrina cristiana y ordenanza militar. - Sevilla: Imprenta de José María Gutiérrez de Alba, 1846. – 111 p. @ ES_rm_es

BG: Речник на ромски диалект с близо 3000 думи и с точно посочване на естеството, произхода, обичаите и начина на живот на тази хората в повечето от провинции на Испания, известни личности в празненствата, най-често срещаните имена и фамилне имена и физиономия, която им носители могат да имат, с различни молитви, истории, басни, стихотворения, тостове, част от християнското учение и военна система.

EN: The Gitano dialect vocabulary, with about 3000 words and with an exact relation on character, origin, customs, way of life of this people in most of the provinces of Spain, celebrity of holidays, the most common first and last names, physiognomy which their antecedents could have, with different prayers, tales, fables, poems, toasts, parts of the Christian doctrine and military system.

RU: Словарь ромского диалекта с почти 3000 слов и с точным изложением характера, происхождения, обычаев, образа жизни этого народа в большинстве провинций Испании, знаменитостей в праздниках, наиболее распространенных имен и фамилий и

фізіогноміки, которую их носители могут иметь, и с различными молитвами, сказками, баснями, стихами, тостами, частью христианского учения и военной системы.

UA: Словник ромського діалекту з майже 3000 слів і з точним викладом характеру, походження, звичаїв, способу життя цього народу в більшості провінцій Іспанії, знаменитостей у святах, найбільш поширених імен та прізвищ та фізіогноміки, яку їхні носії можуть мати, та з різними молитвами, казками, байками, віршами, тостами, частиною християнського вчення й військової системи.

Skant ikIo: Țomani ġİib

ES: BNE:

RA: España, lexicology, lexicography, linguistics, языкознание, мовознавство, лексикология, лексикография, Испания, Испания, Spain,

Vocabulario del dialecto gitano, con otra porción de curiosidades. - Valencia: Imprenta y libreria de Jimeno, 1847. - xi, 95 p. @ ES_rm_es

ES: Esta edición apareció sin autor, y de hecho Antonio Palau y Dulcet en «Manual del librero hispano-americano: inventario bibliográfico de la producción científica y literaria de España y de la América Latina desde la invención de la imprenta hasta nuestros días, con el valor comercial de todos los artículos descritos» (Barcelona, 1923-1926) no la había atribuido a don Jiménez. Es posible que el mismo don Jiménez no haya sabido de ella pues en 1853 había publicado su vocabulario como «segunda edición» informándonos que el está «corregido y aumentado por el mismo autor». La BNE no tiene esta edición. Ivo Buzek en *Bibliografía* (pág. 274-292 en *Historia crítica de la lexicografía gitano-española*, Brno, 2011) cita esta edición como «anónima», sin embargo Miguel Ángel Esparza Torres y Hans-Josef Niederehe en vol. IV de la *Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español* (BICRES) (Amsterdam, 2012) la citan atribuyéndola a don Jiménez.

EN: This edition appeared without author, and Antonio Palau y Dulcet in «Hispanic-American bookseller's manual: bibliographic survey of scientific and literary production in Spain and Latin America since the invention of printing until today, with the commercial value of all items described» (Barcelona, 1923-1926; see above the Spanish title) had not attributed it to A.Jimenez. It is possible that A.Jimenez himself didn't know about this edition, since in 1853 he had published his vocabulary as «second edition», informing us that it was «corrected and increased by the same author.» The National Library of Spain holds no this edition. Ivo Buzek in *Bibliography* (p. 274-292 in *Critical history of Romany-Spanish lexicography*, Brno, 2011; see above the Spanish title) cited this edition as «anonymous», however Miguel Angel Esparza Torres and Hans-Josef Niederehe in vol. IV of *Chronological bibliography of linguistics, grammar and lexicography of the Spanish language* (BICRES) (Amsterdam, 2012; see above the Spanish title) attributed the A.Jimenez authorship.

AnadotIodo : Mentioned in :

1. Krinková, Zuzana. From Iberian Romani to Iberian para-Romani varieties. - Prague: Charles University, 2015. - 199 p.

Vocabulario del dialecto gitano, con cerca de 3000 palabras y una relacion esacta del carácter, procedencia, usos, costumbres, modo de vivir de esta jente en la mayor parte de las provincias de España, celebridad en las fiestas, nombres apelli dos mas usuales, fisonomía cuantos antecedentes se pueden tener de ellos, con varios rezos, cuentos, fábulas versos, brindis, parte de la doctrina cristiana y ordenanza militar. - Segunda edición. - Sevilla: Impr. del Conciliador, 1853. - 118 p. @ ES_rm_es

REP

ES: Bibl. nacional

AR: Bibl. nacional de maestros: ST 13-1

DE: Bayerische Staatsbibl.: 8410462 L.rel. 2363 f

US: Univ. of Michigan libr., Buhr Shelving facility: DX 161.J62 1853

Bocabulario del dialecto gitano, con cerca de 3000 palabras... -

Valencia: Librerías «París-Valencia», D.L. 1993. - 118 p. [Ed. facsimilar de la 2ª ed., Sevilla, 1853]. @ ES_rm_es

ES: BNE:

Sevilla: Asociación de libreros de viejo, 1995. - 111 p. [Ed. facsimilar de la 1ª ed., Sevilla, 1846]. @ ES_rm_es

Valencia: Librería París-Valencia, 1997. - 120 p. [Ed. facsimilar de la 2ª ed., Sevilla, 1853]. ISBN 8489725381, 9788489725386. @ ES_rm_es

Cádiz: G. Blázquez, 2005. 111 p. [Edición facsímil para Librería Raimundo (Cádiz) de la del año 1846 realizada en Sevilla en la imprenta de D. José M. Gutiérrez de Alba]. @ ES_rm_es

Skant ikIo: Țomani ġİib

RA: España, lexicology, lexicography, linguistics, языкознание, мовознавство, лексикология, лексикография, Испания, Испания, Spain,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Sayers, William. Spanish *Flamenco*: origin, loan translation, and in- and out-group evolution (Romani, Caló, Castilian) // Romance notes. – 2007. – Vol. 48. – No. 1. – P. 13-32.
2. Fuentes Cañizares, Javier. Nuevas aportaciones al estudio del Caló. – Madrid: Vision libros, 2008. – 93 p.
3. Buzek, Ivo. El Vocabulario del dialecto gitano de Augusto Jiménez (1846) y su posición en la historia de la lexicografía gitano-española // Diversidad lingüística y diccionario / Ed. Marta Concepción Ayala Castro, Antonia María Medina Guerra. – Málaga: Servicio de publicaciones de la Universidad de Málaga, 2010. – P.145-166 [Estudios y ensayos, 123].

Jiménez González, Nicolás [Хіменес Гонсалес, Ніколас]

¿El romanó, el caló, el romanó-kaló o el gitañol? Cincuenta y tres notas sociolingüísticas en torno a los gitanos españoles // Anales de historia contemporánea. – 2009. – No 25. – P. 149-161. @ ES_es

EN: The Romanó, the Caló, the Romanó-Kalo or the Gitañol? Fifty-three sociolinguistic notes about Spanish Roms. –

RO: Romanó-ul, Caló-ul, Romanó-Caló-ul sau hitaniol-ul? Cincizeci și trei note sociolingvistice în jurul Romilor spanioli. –

UA: Романó, Калó, Романó-Калó или Хітаньол? 53 соціолінгвістичні нотатки про іспанських Ромів. –

Skant ikIo: Țomani țib

RA: España, lexicology, lexicography, linguistics, языкознание, мовознавство, лексикология, лексикография, Іспанія, Испания, Spain,

AnadotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Krinková, Zuzana. From Iberian Romani to Iberian para-Romani varieties. – Prague: Charles University, 2015. – 199 p.

Lengua [La] nos enseña la historia: el romanó como herramienta heurística en la investigación de la realidad histórica // Tchatchipen. – 2002. – №39. @ ES_es

EN: The language teaches us history: romanó as a heuristic tool in the investigation of historical reality. –

RO: Limba ne învață istoria: romanó-ul ca instrument euristic în investigarea realității istorice.

UA: Мова вчить нас історії: Романі як евристичний інструмент у дослідженні історичної реальності. –

Skant ikIo: Țomani țib

RA: linguistics, Spain, theory, España, языкознание, мовознавство, Іспанія, Испания,

Quiénes son los payos, los busnós, los jambos, los lacros? // Tchatchipen. – 1998. – №24. @ ES_es

EN:

RU:

RA: Spain, España, Іспанія, Испания,

Retrato socioantropológico del pueblo rom // Tchatchipen. – 2002. – №38. @ ES_es

EN: Socioanthropological portrait of the Romany people

RU: Социоантропологический портрет ромского народа. –

RA: Spain, España, Іспанія, Испания,

Jiménez González, Nicolás; Plantón García, José Antonio; Valet, Jean; Ropero Núñez, Miguel; Román Fernández, Mercedes [Хіменес Гонсалес, Ніколас; Плантón Гарсія, Хосе Антоніо; Валé, Жан; Ропéро Нуньес, Мігел; Ромán Фернандес, Мерседес]

Manual de lengua Romaní. – Málaga: Unidad de Recursos Europeos/Diputación Provincial de Málaga, 2004. @ ES_rm_es

EN:

RU: Учебник ромского языка. –

Skant ikIo: Țomani țib

RA: España, lexicology, lexicography, linguistics, языкознание, мовознавство, лексикология, лексикография, Іспанія, Испания, Spain, підручник,

Jiménez Montaña, Domingo [Хіменес Монтаньо, Домінго]

Intervención [La] de los gitanos en los procesos educativos de los gitanos. – Valencia: Asociación de enseñantes con Gitanos, 2005. @ ES_es

CA: AlekIari: mestre, pedagog i psicòleg, presidente de Fundació Pere Closa (Badalona) que té com a objectius principals la formació i la promoció del poble romaní a Catalunya.

ES: AlekIari: maestro, pedagogo y psicólogo, presidente de la Fundación Pere Closa (Badalona), la que tiene como objetivos principales la formación y la promoción del pueblo romaní en Cataluña.

EN: AlekIari: teacher, educator and psychologist, chairman of the Fundación Pere Closa (Badalona), The foundation's objectives are education and development of the Roma community in Catalonia.

RA: Spain, España, Испания, Испания,

Jiménez-Sánchez, Silvia; dr. Fernández-de-las-Peñas, César; dr. Jiménez-García, Rodrigo; Hernández-Barrera, Valentín; Alonso-Blanco, Cristina; dr. Palacios-Ceña, Domingo; dr. Carrasco-Garrido, Pilar

Prevalence of migraine headaches in the Romany population in Spain: sociodemographic factors, lifestyle and co-morbidity // Journal of transcultural nursing. – 2013. – Vol. 24. – Iss. 1. – P. 6–13. @

EN: To compare the prevalence of migraine headaches in the Romany population with the prevalence in the general Spanish population and to describe its association with demographic and clinical risk factors. Method: a cross-sectional study using data from the 2006 Spanish National Health Survey ($n = 16,079$) and the National Health Survey in the Romany Population ($n = 993$). Inclusion criteria were migraine headache diagnosed by a neurologist, suffered over the preceding 2 weeks that reduced work or leisure activity by half a day or more. Results: The prevalence of migraine in the Romany population (29.4%, 95% confidence interval [CI] = 26.48-32.53) was significantly higher than in the general Spanish population (12.52%, 95% CI = 11.85-13.22). Females (odds ratio [OR] = 1.56, 95% CI = 1.10-2.21), those ≤ 40 years old (OR = 4.17, 95% CI = 1.78-9.62), those sleeping ≤ 8 hours/day or less (OR = 1.85, 95% CI = 1.32-2.59), those with body mass index > 30 kg/m² (OR = 1.75, 95% CI = 1.15-2.65), those suffering from osteoarthritis (OR = 2.59, 95% CI = 1.54-4.36), and those suffering from allergy (OR = 1.69, CI = 1.05-2.71) were associated with higher incidence of migraines. Romanies with migraines reported worse self-perceived health status (OR = 2.11, 95% CI = 1.41-3.15) and higher incidence of depression (OR = 2.09 95% CI = 1.32-3.30) than those without. Discussion: prevalence of migraines is greater in the Romany living in Spain than in the general Spanish population. Implication for practice: Public health systems should focus prevention campaigns specifically on this population and concentrate on those factors that are potentially modifiable.

Skant ikio: Zor

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Cook, Benjamin; Wayne, Geoffrey Ferris; Valentine, Anne; Lessios, Anna; Yeh, Ethan. Revisiting the evidence on health and health care disparities among the Roma: a systematic review 2003–2012 // International Journal of public health. – 2013 (12). – Vol. 58. – Iss. 6. – P. 885–911.

Jireček, Konstantin [Јиречек, Константин; 24.06.1854-10.01.1918]

Cikáni // Světozor. – Praha, 1876. – Tom 10. – S. 23. @ CZ_cz

CZ: Světozor - český obrázkový časopis, vycházel od roku 1834.

EN: Roms. - "Seeing the world" was a Czech illustrated magazine published since 1834.

RU: Ромы. - «Видя мир» - чешский иллюстрированный журнал. Выходил с 1834 г.

RA: Czech, Чехия, Чехия,

Jochimsen, Lukrezia [Јохімсен, Лукреція; 01.03.1936]

Katastrophe [Die], Zigeuner zu sein. Eine Minderheit zwischen Anpassung und Resignation // Westermann Montasmagazin. – 1970. – Hf. 12. – S. 74-83. @ DE_de

EN: The disaster, to be a Rom. A minority between adaptation and resignation. - AlekIari: Lukrezia Schleussinger known as Lukrezia Luise «Luc» Jochimsen, is a German sociologist, television journalist, and left-wing politician (Party of democratic socialism).

RU: Катастрофа. Ють Ромом. Одно национальное меньшинство между приспособлением и отказом.

RA: Німеччина, Германия, Deutschland,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Krokowski, Heike. Die Last der Vergangenheit: Auswirkungen nationalsozialistischer Verfolgung auf deutsche Sinti. – Frankfurt am Main: Campus Verlag, 2001.

Wie leben die Zigeuner in der Bundesrepublik? Untersuchungen über die Lebenssituation in einem Wohnwagenlager // Soziale Welt: Zeitschrift für sozialwissenschaftliche Forschung und

Praxis. – 1962. – Jg. 12. – 4. – S. 370-378. @ DE_de

EN: How do the Roms live in the Federal Republic? Studies on the living conditions in a caravan camp. –

RU: Как живут Ромы в Федеральной Республике? Изучение условий жизни в одном почевом лагере.

RA: Німеччина, Германия, Deutschland,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Krokowski, Heike. Die Last der Vergangenheit: Auswirkungen nationalsozialistischer Verfolgung auf deutsche Sinti. – Frankfurt am Mein: Campus Verlag, 2001.

2. Koch, Ute, Herstellung und Reproduktion sozialer Grenzen: Roma in einer westdeutschen Großstadt. – Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, 2005. – 370 S.

Zigeuner heute. Untersuchung einer Aussenseitergruppe in einer deutschen Mittelstadt: Dissertation. – Stuttgart: Ferdinand Enke Verlag, 1963. – xi, 113 S. [Soziologische Gegenwartfragen, 17]. @ DE_de

EN: Roms today. Investigation of a group of outsiders in a German medium-sized town. – This was the first in Germany public opinion poll on the Germans' attitude toward Romanies.

UA: Роми сьогодні. Дослідження групи аутсайдерів в німецькому середнього розміру місті. – Це було перше в Німеччині опитування громадської думки про ставлення німців до Ромів. –

RA: Німеччина, Германия, Deutschland,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Holzapfel, Otto. Zigeuner und die Wallfahrt nach Les Saintes-Maries-de-la-Mer // Ad Marginem: Institut für Musikalische Volkskunde der Universität Köln. – 1976. – Nr. 34.

2. Margalit, Gilad. Antigypsyism in the political culture of the Federal Republic of Germany: A parallel with antisemitism? – Jerusalem: Hebrew University, 1996. – 20 p.

3. Krokowski, Heike. Die Last der Vergangenheit: Auswirkungen nationalsozialistischer Verfolgung auf deutsche Sinti. – Frankfurt am Mein: Campus Verlag, 2001.

4. Margalit, Gilad. Germany and its Gypsies: A Post-Auschwitz ordeal. – Madison: University of Wisconsin Press, 2002.

5. Koch, Ute, Herstellung und Reproduktion sozialer Grenzen: Roma in einer westdeutschen Großstadt. – Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, 2005. – 370 S.

Johannesesko evankeliumos / Risadas Viljo Koivisto. – Turku: Suomen piipiaaseura, 1971.

- 72 lp. @ FI_rm

EN: Gospel by St. John. –

RU: Евангелие от Иоанна. –

UA: Євангелія від Івана

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: релігія, церковь, вера, перевод, переклад, церква, релігія, Библия, Біблія,

Johansen, Jan Otto [Jóхансен, Јан Отто; 1934]

Folket som ingen vil ha: forfølgelsen av sigøynerne i Øst-Europa. – Oslo: Aschehoug, 1995. – 239 s., kartor. ISBN 8203261019. @ NO_no

EN:

RU:

US: LoC: DX145 .J64 1995

NakIavimata

SE - Folket som ingen vill ha: zigenarna i Östeuropa. – Eslöv: B. Östlings bokförlag, 1997. – 176 s. – [Kulturhistoriskt bibliotek]. @ SE_se

Sigøynernes holocaust. – [Oslo]: Cappelen, Cop. 1989. – 131 s. Bibliografi s. 125-131. ISBN 8202119855. @ NO_no (bokmål)

EN: Holocaust against Roma. –

UA: Голокост проти Ромів. –

Skant ikIo: Kalitraşvad

NO: Nasjonalbibl.: BRU, NA Joh; BRU, NA/A 1989: 3077

NO: Universitetsbibl. Oslo: UHS, 940.531808991497 Joh; 305.891497 Joh; K311, INDO KØ Joh

RU: Рос. гос. библи.: 7:93-7/69-0, 7:93-7/69-0

US: LoC: D810.G9 J64 1989

RA: war, nazi, genocide, геноцид, війна, наци,



NakIavimata

SE - Johansen, Jan Otto. Zigenarnas holocaust / Översättning Stig Göran Gustafsson, förord av Elie Wiesel, efterskrift av Ingvar Svanberg och Mattias Tydén. – Stockholm - Stehag: Symposion Brutus Östlings bokförlag, 1990. – 179 s. [efterskrift: Zigenare, tattare och svensk rashygien, s. 153-179]. @ SE_se

Johansson, Roger [Jóхансон, Рóжер]

Svensk Rommani: Med etymologiska och grammatiska kommentar av Gösta Bergman och Erich Ljungberg samt förord av Adam Heymowski // Acta Academiae Regiae Gustavi Adolphi (Uppsala). – 1977. – № 55. – 1-90. @

EN: Swedish Romani: With etymological and grammatical comments of Gösta Bergman and Erik Ljungberg and a preface of Adam Heymowski.

UA: Шведська Романі: 3 етимологічним та граматичним коментарем Йости Бергмана та Еріха Лյонберга. –

Skant ikIo: ʁomani çib

PL: Bibl. narodowa: II 1.316.244A

RA: мовознавство, Швеція, Швеция, linguistics,

Johansson, Susanne [Jóхансон, Susan]

Tidlösa teman. En studie av begrepp, ord och uttryck om romer i det svenska samhället: Mänskliga rättighetsstudier, Kandidatuppsats / Handledare Olof Beckman. – Lund: Lunds universitet, 2012. – 50 s. @ SE_se

EN:

UA:

REP

Join Lambert, Pierre [Жуён Ламбёр, П'јер]

De nouvelles mesures administratives pour les Gens du Voyage // Etudes tsiganes. – 1980. – №3. – P.12-28. @ FR_fr

EN:

UA: Нові адміністративні заходи щодо людей-мандрівників. –

RA: Франція, Франция, France,

Nomades Tsiganes et pouvoirs publics en France au XX-e siècle // Etudes tsiganes. – 1979. – № 4. – P.13-15. @ FR_fr

EN:

UA: Кочові Роми та публічна влада у Франції у XX ст. –

Pouvoirs [Les] publics devant les Gens du Voyage // Etudes tsiganes. – 1976. – №1-2. – P.38-42. @ FR_fr

EN:

UA: Публічна влада у стосунках з людьми-мандрівниками. –

John, A.-E. [Дон, А.-Е.; Жон, А.-І.]

Russian Gypsies at Marseilles and Milan // Journal of the Gypsy lore society. – 1912-1913. – Vol. 4. – #3. – P.217-235. @ UK_en

EN:

UA: Російські роми у Марселі та Мілані. –

Russian Gypsy songs // Journal of the Gypsy lore society. – 1909. – Vol. 2. – # 3. – P.197-199. @ UK_en

DE: Die Lieder der russischen Roma. –

FR: Les chansons de Roms Russes. –

UA: Пісні російських Ромів. –

Skant ikIo: ʁomani seleski sanak'ja

Johnson, Chris [Дóнсон, Крис; Жóнсон, Кріс]

Eviction and criminal justice evictions from unauthorised encampments // Gaining ground: Law reform for Gypsies and Travellers. – Hatfield, University of Hertfordshire Press, 1999. – P. 97-99. ISBN 0900458984. @ UK_en

EN: AlekIari: Ch.Johnson is a partner and head of the Travellers Advice Team at the Community Law Partnership in Birmingham and practising solicitor. He has been involved in housing advice and housing campaigns since 1985.

Skant ikIo: Tiarmenvad

RA: Great Britain, policy, політика, Великобританія, Великобритания, UK,

Johnson, Chris; Murdoch, Angus; Willers, Marc

[Đónson, Kris; Жѳ́онсон, Крис; Мѳ́рдок, Ёнгус; Уїлерс, Марк]

Law [The] relating to gypsies and travellers // Site of the Cheshire, Halton & Warrington race & equality centre, 2011. – 40 p. @ UK_en

EN: AlekIarja: Ch.Johnson see above, A.Murdoch are practising solicitors and members of the Travellers Advice Team based at Community Law Partnership solicitors in Birmingham. M.Willers is a barrister at Garden Court Chambers in London, specialising in public law, human rights, and planning law, with a particular emphasis on the representation of Roms and Travellers.

Skant ikIo: Tiarmenvad

REP

RA: Great Britain, policy, політика, Великобританія, Великобритания, UK, закон, право, law, legal,

Johnson, Chris; Watkinson, David [Đónson, Kris; Жѳ́онсон, Крис; Уѳ́ткінсон, Дѳ́від]

Evictions from unauthorised encampments // Gypsy and Traveller law / Eds. Ch.Johnson, Marc Willers. - London: Legal Action Group, 2007. – ISBN 190330752X, 9781903307526. @ UK_en

EN: AlekIarja: Ch.Johnson see above, D.Watkinson of Garden Court Chambers has been one of the most outstanding Barristers fighting for housing rights and especially fighting for Gypsy and Traveller rights over the years. He retired on December 2012.

UA:

Skant ikIo: Tiarmenvad

RA: Great Britain, політика, Великобританія, Великобритания, UK, policy, закон, право, law, legal,

Johnson, Michelle [Đónson, Mišel; Жѳ́онсон, Мішел]

Identifying the other in contemporary Romani poetry: BA thesis. - London: Brunel University, 2008. @ UK_en

UA: Визначаючи «інше» у сучасній ромській поезії: бакалаврська робота. -

Skant ikIo: Ŗomani sanak'ja -

RA: fiction, literature, research, United Kingdom, Great Britain,

Jókai, Mór [Jókoi, Mor; 18.02.1825-05.05.1904]

Cigánybáró [A]. -

1. Budapest: Révai Testvérek irodalmi intézet, 1885. @ HU_hu

2. // Összes művei. Nemzeti kiadás: 100 kötet. - Budapest: Révai Testvérek irodalmi intézet, 1898. - LXXXIV (84). kötet. @ HU_hu

3. // Újabb művei: XLIV. kötet. - Budapest: Révai Testvérek irodalmi intézet, 1905. - XXIX. kötet. @ HU_hu

4. // Milliók Könyve. - Budapest: Singer és Wolfner kiadása, 1917. - 45. köt. - 32 old. @ HU_hu

5. Budapest: Révai Testvérek irodalmi intézet, [1944]. - 96 old. @ HU_hu

6. / Ill. Reich Károly. - Bratislava: Tatran - Budapest: Szépirodalmi könyviadó, 1966. - 158 old. @ HU_hu

4. / Ill. Reich Károly. - Budapest: Szépirodalmi könyviadó, 1967. - 158 old. @ HU_hu

7. / Az utószót Hegedűs Géza írta. - Budapest: Szépirodalmi könyviadó, 1979. - 159 old. @ HU_hu

8. // Jókai Mór munkái. - Budapest: Unikornis kiadó, 1992. - 33 köt. @ HU_hu

9. / Sajtó alá rend. és az utószót írta Zsámboki Mária. - Budapest: Unikornis kiadó, 1993. - 206 old. @ HU_hu

10. / Sajtó alá rend. és az utószót írta Zsámboki Mária. - Budapest: Unikornis kiadó, [1996]. - 206 old. @ HU_hu

11. Budapest: L'Harmattan, 2012. - 207 old. @ HU_hu

EN: AlekIari: Mór Jókai de Ásva was Hungarian dramatist and novelist.

RU: АлекIari: Мориц Ёокои де Ашво - угорський драматург та письменник, представник романтизму.

Skant ikIo: Țoma le avere sanak'jande - HU

RA: irodalom, fiction, literature, література, литература, Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, beletrie,

NakIavimata

BŞ - Bárou-l dă cîgán = A cigánybáró: pă lyimbă dă băjás / O-ntorz-o Kalányos Terézia, ill. Ferkovics József. - Nagykanizsa: Czupi kiadó, 2003. - 175 p., il. ISBN 9638628928. @ HU_rm

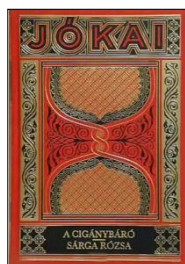
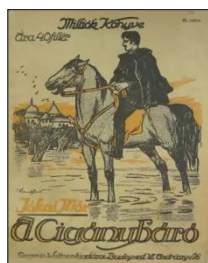
EN:

CZ - Cikánský baron a jiné povídky / Autorizovaný překlad G. N. Mayerhoffera. - V Praze: František Borový, 1927. - S. 7-102 [661, [3] s.]. [M. Jókai Romány a povídky. Řada druhá, svazek VII]. @ CZ_cz

I. Třista sudů stříbra. II. Očarované dědictví. III. Stavení cikánčino. IV. Dívka na provdání. V. Sedmero zkoušek baronství. VI. Historie dvou stříbných lžic. VII. První sen nevěstin. VIII. Poklady Saffiny. IX. Fiat voluntas tua.

DE - Jókai, Moriz. Zigeunerbaren [Der] und andere Novellen. - Breslau: Schottlaender, 1886. - 302 S. @ DE_de

EE - Jókai, Mór. Mustlase parun / Ungari kirjaniku Maurus Jokai jutustus, Eesti keelde L. Grossschmidt. - Viljandi: J. Reevits, 1899. - 76, [1] lk. @ EE_ee



Joki, Aulis Johannes [Јоки, Аулis Јоханes; 02.06.1913-08.02.1989]

Krisfrid Gananderin mustalaistutkielma (1741-1790) // Virittäjä. - 1956. - № 1. - P.1-27. @

EN: Romany research by Christfrid Ganander. - AlekIari: Finnish linguist, professor and member of the Finnish Academy of science since 1973.

RU: Ромские исследования Кристфрида Ганандера. -

Skant ikIo: Țomani Țiib

RA: Suomi, Finland, Финляндия, Финляндия, мовознавство, языкознание, linguistics,

Kristfrid Ganander (1741 - 1790). Kristfrid Gananderin mustalaistutkielma // Kaukomailta ja työkammiosta. - Helsinki: Castrenianumin laitokset : Suomalais-ugrilainen Seura, 1988. - Lp. 35-62. [Castrenianumin toimitteita, 29]

EN: Collection of essays by A.J.Joki published to mark his 75th birthday.

RU:

Skant ikIo: Țomani Țiib

RA: personalities, linguistics, Suomi, Finland, Финляндия, Финляндия, мовознавство, языкознание, личности, особистості,

Jokela, Jaana [Јóкела, Јáна]

Lasta täytyy pidellä kuin lasiastiaa. Kasvatustavoitteet romanivanhempien arvioimana: Kasvatustieteen pro gradu-tutkielma. - Jyväskylä: Jyväskylän yliopisto, 1992. [Kasvatustieteen laitos]. @ FI_fi

EN: A child must be hold like a glass dish. Romani parents estimate goals of upbringing: The graduate thesis in pedagogics at the Department of pedagogics, University of Jyväskylä

RA: Suomi, Finland, Фінляндія, Финляндия,

Jokish, Karl [Jókiş; Karl; Jókiş, Карл]

Zigeuner Fremdgebliebene unter uns // Aus Politik und Zeitgeschichte: Beilage zur Wochenzeitung 'Das parlament'. – 1981. – Bd. 12. – S. 3-17. ISSN 0479-611X. @ DE_de

EN:

RU:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Koch, Ute, Herstellung und Reproduktion sozialer Grenzen: Roma in einer westdeutschen Großstadt. – Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, 2005. – 370 S.

Joly, D. [Doli, D.; Жолі, Д.]

Lorsque les Sinté contestent l'ethnologue // Monde Gitan. – 1980. – № 55. – P.11-13. @ FR_fr

EN: When Sintos answer to an ethnologue. –

UA: Коли Синті відповідають етнологу. –

Jonas, Gisela [Jónas, Gizéla; Jónas, Гізела]

Roma und Sinti: Stoffsammlung von «Antiziganismus» bis «Zigeunermärchen»: Auswahl und Zusammenstellung Gisela Jonas. – Berlin: Antirassistisch-Interkulturelles Informationszentrum, 2002. – 52 S. be-ISBNesko. @ DE_de

EN:

UA:

REP

Jónás, Tamás [Jónas, Tómas; Jónаш, Тóмаш; 14.03.1973]

...ahogy a falusi vén kutakra zöld moha települ...: Versek. – Szombathely: [BDTF], 1994. – 52 p., [1], ill. ISBN 9637173978. @ HU_hu

HU: AlekIari: Jónás T. Ózdon született roma családban. Négy évig egy kis faluban, Csernelyben nevelkedett, majd két évet töltött testvéreivel együtt nevelőintézetben, míg újra visszakérülhetek a szüleikhez. Kemény gyerekkora volt, innen indulva sikerült minden irodalmi csúcst elérnie. Esterházy Péter ajánlására kapta meg nem sokkal első két kötete megjelenése után a rangos Herder-ösztöndíjat, 2009-ben pedig az egyik legnagyobb elismerés, az Aegon-díj kitüntetéttje volt. Többben József Attila örököseként emlegetik.

DE: Wie Moos auf alten Brunnen im Dorf...: Lieder.

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja - HU

RA: Magyarország, poetry, Hungary, поезія, Угорщина, Венгрия, поэзия, литература, irodalam,



Als ich noch Zigeuner war: Erzählungen / Aus dem Ungarischen von Clemens Prinz. – Wien: Kortina, 2006. – 220 S. ISBN 9638626968. @ AT_de

EN: When I was still a Rom: Stories. – Translations from the Cigányidők (1997) and Bánom, hogy a szolgád voltam (2002).

RU: Когда я был еще Ромом: Рассказы. – Переводы из Cigányidők (1997) и Bánom, hogy a szolgád voltam (2002).

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

DE: DNB: Leipzig 2006 A 43006

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, литература, irodalam,

Apáimnak, fiaimnak: Novellák. – Budapest: Magvető kiadó, 2005. – 232 old. ISBN 9631424332. @ HU_hu

DE: An meine Väter, an meine Söhne: Erzählungen.

EN: To my fathers, to my children: Stories. –

ES: Para mis padres, para mis hijos: Cortas historias. –

SK: Mojim otcoviam, mojim synoviam: Poviedky. –

UA: Моїм батькам, моїм дітям: Оповідання.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, литература, irodalam,

Bánom, hogy a szolgád voltam: Elbeszélések, novellák. – Budapest: Romano Kher - Cigányház kiadása, 2002. – 305 old. ISBN 963917050X. @ HU_hu

DE: Ich bereue, dass ich dein Diener war. –

EN: I regret that I was your servant: short stories. –

RO: Eu regret că am fost robul tău: scurte povești. –

SK: Ľutujem že som ti bol sluhom:

UA: Я шкодую, що був тобі слугачем: короткі оповідання.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, литература, irodalom,

Tartalom: 1. Minden pénz kevés lenne. 2. A villany. 3. Hetedik unoka. 4. Dombtető virágban. 5. Temetés. 6. Soha, soha szerelem. 7. Az én bátyám. 8. És mikor eltelik az ezer estendő. 9. Asszonygyilkosság a volt daróci malómnal. 10. Lelet. 11. Vali és Lénárd. 12. Jézus Csernelyben. 13. A forrás. 14. A kút mélye. 15. Gyomorrontás. 16. A csodapipa. 17. Szerelem. 18. Eo, játssz velem! 19. Bánom, hogy a szolgád voltam.

Bentlakás: Versek. – Budapest: Noran kiadó, 1999. – 76 [2] old. ISBN 9639048577. @ HU_hu

EN: Inside the apartment: Poems. –

RU: Внутри квартиры: Стихи. –

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: Magyarország, Hungary, Угорщина, Венгрия, литература, irodalom, poetry,



Cigányidők: Novella. – Szombathely: Bár kiadó, 1997. – 79 old. ISBN 9630495147. [Bár könyvek, ISSN 1418-4311]. @ HU_hu

DE: Zigeunerzeiten: Erzählung.

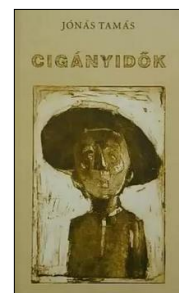
EN: Roms' times: Story. –

SK: Rómske časy: - autobiografická próza

UA: Ромські часи: повість.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja - HU

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия, литература, irodalom, литература, fiction,



Fekete pipacsok: Versek. – Budapest, 1998. @ HU_hu

DE: Schwarze Mohn: Auswahl der zwischen 1991 und 1997 in der Zeitschrift Amaro Drom erschienenen Gedichte

EN: Black poppies: Selection of the poems published between 1991 and 1997 in the magazine Amaro Drom.

UA: Чорні маки: Добірка віршів, опублікованих між 1991 і 1997 роками в журналі Амаро дром.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja - HU

RA: poetry, Hungary, поезія, Угорщина, Венгрия, поэзия, литература, irodalom,

Fünfunddreißig: Gedichte und Erzählungen / Aus dem Ungar. von Clemens Prinz. – Wien: BüroAbrash Verlag, 2008 –183 S. ISBN 9783950243710. @ AT_de

EN: Thirty five: Poems and stories.

UA: Тридцять п'ять: вірші та оповідання.

DE: DNB: Leipzig2009 A 41213

Jó [A] fiú: novella // Holmi. – 2006, február. @ HU_hu

EN: A good boy: story.

UA: Гарний хлопець: оповідання.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja - HU

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия, литература, irodalom,

Kiszámítható józanság: Versek. – Budapest: Magvető kiadó, 2006. – 61 old. ISBN 9631425029. @ HU_hu

Skant ikIo: Țomani sanak'ja - HU

RA: poetry, Hungary, поезія, Угорщина, Венгрия, поэзия, литература, irodalom,

Tartalom: Hallgatás helyett. Kiszámítható józanság. Az alkonyi kertben áll egy sárga rózsza. Egyetlen. Szüleim halálának jelenetei. Anyu, utoljára. Meglepetés. Lóg a bizsu. Ütni men. Lassan kiderül. Néma hadsereg. Mondóka. Kukorica térdbe. Csendélet. Csak edte. Pénz vasárnap. Miskolc, 1978. Szégyenlős növénytan. Cimekről és versszakokról. Fegyelem. Bibliás képek. Holló uram. Napló, 2002. november 6. Mint aki titkolja. Ködoszlató. Nem zörrenti a zárat. Magyarázkodás. Átkozó. Nincsen, aki főzzön rám. Csak egy kocsi. Elvileg. Hektor búcsúja feleségétől. 13. kerületi sivatag. A megkínzottak balladája. Apokalipszis. Berben. Kísérletezés. Vers az orgazmusról. Kísírt szemek atlantisza. Thészeusz sértődött. Most akkor mi van? Fél-uram! A lehetséges egy. Egy veszekedés margójára. Villanykörték és életek. Gyümölcs-szonet. Levél apámnak. Az első kérdés.

Nem magunknak. - Szombathely: Bár kiadó, 1996. - 60 old. ISBN 9639017108. @ HU_hu

DE: Nicht für uns selbst: Gedichte.

EN:

RU: Не для нас самих. -

Tartalom: Emlékszelmeég. Tegnap az utcán. Csak együkét dolog édrekel. Derngő... Zárva az ég, és zárva a bolt, zavarodnak a színek. Itt az este... Többbire ágy szélén, elmerengve... A vezetek. Az ablaküveg szürke, de átlátszó még... Lusta vagyok. A fokhagyma dicsérete. Elhagyott már engem. Vén est van... Így vagyunk mi kétmagunkban... Most nem történik semmi más, csak este... Melledért egy erdőt adnék... Kutatni kezdtetek. (Mint hagymáról... A szád jutott eszembe, hogy mennyi... Gondolatok a könyvtárban. Egyebet mit akarhatnék? Lelkedet... Ha téjat nézek néha (csak ha kényszer)... Úgy sejted, ritka a menny. Liciluis gyötrődik. Évváge. Szétmálló heggyéent őrizni néhány kavicsnyi aranyrögöt... A költő alig ír, dolgozik. Alszom.

Ő: Versek. - Budapest: Magvető kiadó, 2003. - ISBN 9631422863. @ HU_hu

EN:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja - HU

RA: poetry, Hungary, поезия, Угорщина, Венгрия, поэзия, литература, irodalom,

Önkéntes vak: Versek. - Budapest: Magvető kiadó, 2008. - 78 old. ISBN 9789631426380. @ HU_hu

EN:

Skant ikIo: Țomani sanak'ja - HU

RA: poetry, Hungary, поезия, Угорщина, Венгрия, поэзия, литература, irodalom,

Senza tempo: Novella // Mozgó világ: internetes változata. -2003. - 29 évf. - 2. sz. - 22 old. @ HU_hu

EN: Timeless: Story. -

RU: Без часу: Новела. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja - HU

REP

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия, литература, irodalom,

Szerelem: Novella // Halmi. - 2001, december. @ HU_hu (Amaro drom. - 2002. - 9.???)

EN: Love: Story. -

RU: Любовь: Новелла. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja - HU

REP

RA: Hungary, Угорщина, Венгрия, литература, irodalom,

Jonassen, Kjell Reidar [Јонасен, К'јел Рэјдар]

Gypsies in Dolj. Birth certificates, school attendance and child allowance: Research report. - Craiova: Red Barnet, 1995. @ RO_en

EN: According to this study carried out by the Danish expert K.R.Jonassen, in 1995 on six compact communities of Roms living in Dolj county (900 families), the majority of children live in poor and overcrowded housing, the living density being 3 persons per room (2.5 times higher than the national average), 48% out of 2,274 didn't go to school. The reasons invoked by their parents were the lack of money for buying clothes, footwear, school supplies and in 121 case (5%) - the lack of birth certificate.

RU:

Jones, Alan E. [Жоунз, Алан I.]

Gypsy caravans: their history and restoration. - Malton (Yorkshire): Signs Malton, 1981. - 31 p., il. @ UK_en

EN:

RU: Цыганские повозки: Их история и восстановление. -

UA: Ромські вози: їхня історія та відновлення.

RA: Великобритания, Великобритания, Great Britain, UK,

Jones (Lowndes), Hannah Maria [Ж'оунз, Х'ана Марія; 1784?-1854]

Gipsy [The] girl; or the Heir of Hazel Dell: A romantic tale. - London, 1836. - 952 p. @ UK_en

EN: AlekIari: a British novelist.

RU:

Gipsy [The] mother, or The miseries of enforced marriage. A tale of mistery. - London: G.Virtue, 1835. @ UK_en

EN:

RU:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - UK

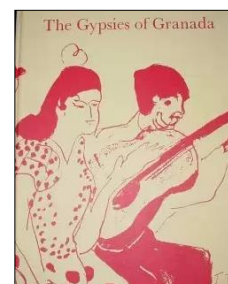
Jones, Jo [Ж'оунз, Ж'о]

Gypsies of Granada [The] (Paintings and drawings of the Gypsies of Granada). - London: Athelnay Books, 1969. - 71 p., il., maps, music. ISBN 901533009. @ UK_en

EN: This is collection of 43 drawings and paintings by Jo Jones, together with descriptive vignettes by Jo Jones hisdelf and Laurie Lee, Sacheverell Sitwell, Walter Starkie, Marguerite Steen, Augustus John. There are 71 numbered pages, but some of the pages with plates are unnumbered. Most pictures are greyscale, some are in colour.

UA: Роми Гранади (Картини та малюнки гранадських Ромів). -

RA: Испания, Испания, Spain, art, мистецтво, искусство,



Jones, Shannon [Д'оунз, Ш'енон; Ж'оунз, Ш'енон]

Litmus [The] test of European humanity: An analysis of the European Union's impact on the Roma minority // Paper presented at the annual meeting of the Theory vs. policy? Connecting scholars and practitioners. - New Orleans (LA, USA) Feb 17, 2010. @ US_en

EN:

RU:

Jones-Evans, Eric [Ж'оунз-Еванс, Е'рік]

Mr. Crummles presents: The red barn murder or, The Gipsy's curse; a Dickensian play in a prologue and 3 acts. - Town Quay (Southampton): G.Wilson, 1966. - 117 p., il. @ UK_en

EN:

RU:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - UK

Jono = L'évangile de Jean en romani: kalderas. - Pierrefitte: Société biblique française, 1986. - [4], 59 p. @ FR_rm

EN: John = Gospel by St.John in Kelderari dialect. -

RU: Иоанн = Евангелие от Иоанна на келдерарском диалекте. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: faith, religion, church, Bible, переклади, віра, релігія, церква, Біблія, Библия, церковь, вера, религия,

Jonson, Ben(jamin) [Ж'онсон, Бен; 11.06.1572(3?)-06.08.1631]

Masque [The] of the Gypsies. Written by Ben Jonson // Q. Horacius Flaccus; his Art of Poetry. Englished by Ben. Jonson. With other workes of the author never printed before. - London: Printed by J.Okes for I.Benson, 1640. - P. 45-104. @ UK_en

EN: This is the first edition.

Masque [A] of the metamorphos'd Gypsies // The works of Benjamin Jonson. - London: Richard Bishop for A.Crook, 1640. @ UK_en

EN: The second folio had 2 volumes: the 1st, with A *masque...*, printed R.Bishop. The 2nd appeared the same year from Richard Meighen in London, too.

Masque [The] of the Gypsies // The Works of Ben Jonon, which were formerly printed in two volumes, are now reprinted in one. To which is added a comedy called the New inn. - London: Printed by Thomas Hodgkin, 1692. - @ UK_en

EN: This third folio printed by Th.Hodgkin and published by a syndicate of booksellers - the title page lists H.Herringman, E.Brewster, T.Bassett, R.Chiswell, M.Wotton, and G.Converse.

Masque [A] of the Metamorphos'd Gypsies as it was trice presented to King James first at Burley on the Hill, August 03; next at Belvoir, August 5; and last in Windsor in September; 1621 / The progresses, processions, and magnificent festivities, of King James the First, His Royal consort, family, and court: Collected from original manuscripts, scarce pamphlets, corporation records, parochial registers, &c. &c.: ...Illustrated with notes, historical, topographical, biographical and bibliographical. By John Nichols, F.S.A. - London: Printed by and for J.B.Nichols, Printer to the Society of Antiquaries, 1828. - Vol. IV (being part of vol. III). - P. 673-709. [the title of the whole collecton: The progresses, processions, and magnificent festivities, of King James the First, His Royal consort, family, and court: Collected from original manuscripts, scarce pamphlets, corporation records, parochial registers, &c. &c.: Comprising forty masques and entertainments, ten civic pageants, numerous original letters, and annotated lists of the Peers, Baronets and Knights, who recieved those honours during the Reign of King James]. @ UK_en

EN: In the footnote J.B.Nichols stated: «From the folio 1641. But a copy of it had stolen abroad, and had been printed the year vefore... by J.Okcs, in 12mo. The folio, never greatly to be trusted, is here grievously incorrect, and proves the miserable incapacity of those into whose hands the Poet's papers fell. The surreptitious copy in 12mo is somewhat less imperfect, but yet leaves many errors»

Gypsies [The] metamorphosed / Written by Ben Jonson. Edited from original and unexpurgated sources by George Watson Cole, librarian emeritus of the Henry E.Huntington library and art gallery. A variorum edition. - New York: Century Co. for the Modern language association of America, 1931. - xvii, 298 p. @ US_en

EN: As the variorum edition it includes facsimile of the Chew copy of the 12mo printed by John Okcs in 1640, and a facsimile of a contemporary manuscript with a transcript of the same on opposite pages.

Contents: I. Introduction - 5. II. Facsimile of the Duodecimo - 55. III. Facsimile of a contemporary manuscript - 98. IV. Notes and comments - 215. A. glossarial and explanatory notes - 217. B. typographical notes - 249. V. Appendices. A. illustrative pages of the first edition - 257. B. variants and cancels; issues and editions - 265. C. copies located; their owners and condition - 268. D. sales of Horace's Art of Poetry englished by Ben Jonson, containing The Masque of the Gypsies - 281. E. Works consulted - 286. Index - 293.

Gypsies [The] metamorphosed. Masque of Gipsies in the Burley, Belvoir and Windsor version: an attempt at reconstruction by Walter Wilson Greg. - London: British Academy, Oxford University Press, 1952. - vi, 235 p., 12 plates. @ UK_en

EN:

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - UK

RA: Великобритания, искусство, театр, мистецтво, Великобритания, Great Britain, art, theatre,

Vaş : About :

1. Randall, Dale Bertrand Jonas. Jonson's Gypsies unmasked. Background and theme of «The Gypsies Metamorphos'd». - Durham, N.C.: Duke University Press, 1975. - xiii, 200 p. ISBN 0822303221.

2. 兵頭 晴子. ベン・ジョンソンのマスク : 『ジプシーの変身』// 大妻レビュー. - 1996. - 号 29. - 頁 7-12 [大妻女子大学] [Ben Jonson no masuku: «Jipushī no henshin» // Dai tsuma revu~yū. - 1996. - Gō 29. - Pēji 7-12; Ōtsumajoshidaigaku]; article in Japanese: Hyodo, Haruko. Jonson's Gypsies Metamorphosed // Otsuma review. - Tokyo, 1996. - No. 29. -P. 7-12 [Otsuma Women's University] ISSN 0916-0469.

Jonuz, Elizabeta [Jónuz, Elizabéta]

Stigma Ethnizität. Wie zugewanderte Romafamilien der Ethnisierungsfalle begegnen. - Leverkusen-Opladen: Budrich UniPress, 2009 (10). - 323 S. ISBN 3940755281, 9783940755285. @ DE_de

EN:

Jonuz, Sefedin; Holl, Kurt []

Minderheit [Die] der Roma (und Sinti) // Etnische Minderheiten in der Bundesrepublik

Deutschland. Ein Lexikon. – München, 1995. – S. 420-434. @ DE_de
EN: Romany (and Sintos) minority. -

Jopson, N. B. [Жопсон, Н.Б.]

Group of Lithuanian Gypsies // Journal of the Gypsy lore society. – 1939. – Vol. 18. – No. 2-3. – P. 118-121. @ UK_en

EN:

UA: Група литовських Ромів. -

Jordán Pemán, Fernando [Хордán Пемán, Фернánдо]

Religiosidad y moralidad de los gitanos en España. - Madrid: Asociación Secretariado General Gitano, 1991. – @ ES_es

EN: Religiosity and morality of the Roms in Spain. -

UA: Релігійність і моральність Ромів в Іспанії. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

RA: religion, faith, church, віра, релігія, церква, церковъ, вера, религия, Spain,

Jóri, András; Zombor, Ferenc []

Nyílván tartanak a cigány szó emberi jogi vonatkozásai // Fundamentum. – 1998. – 2. évf. – 1-2. sz. – Old. 57-63. @ HU_hu

Jornadas sobre problematica del pueblo Gitano... **dikI:** Actas de las primeras

Jørstad, Unn [Jørstad, Un]

Norway's Gypsy community // American Scandinavian review. – 1972. – 58. – 2. – P. 129-137. @

EN:

UA: Ромська громада Норвегії. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Hancock, Ian. The social and linguistic development of Scandoromani // Language contact: Theoretical and empirical studies. – Berlin – New York: Mouton de Gruyter, 1992. – P. 37-52.

Joshi, Anirudh [Жóші, AnirúdI]

Etymology [The] of the word «Gajo» // Roma. – 1974. – Vol. 1 (1). – S. 47-49. @ IN_en

EN:

UA: Етимологія слова «ром». -

AndotIodo : Mentioned in :

1. Koch, Ute, Herstellung und Reproduktion sozialer Grenzen: Roma in einer westdeutschen Großstadt. – Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, 2005. – 370 S.

Romani as a medieval Aryan language // Roma. – 1981. – Vol. 6. – №1. – P.37-39. @ IN_en

EN:

UA: Романі як середньовічна арійська мова. -

Skant ikIo: ʔomani ʕİib

RA: linguistics,

Some suggestions for the standardization of the Romani language // Roma. – 1991. – No. 33/34. – P. 38-42. @ IN_en

EN:

UA: Деякі міркування щодо стандартизації ромської мови. -

Skant ikIo: ʔomani ʕİib

RA: linguistics, мовознавство,

dr. Joshi, S.S. [Жóші, C.C.; 01.04.1941]

Phonological patterns in Romani and Panjabi // Roma. – 1976. – Vol. 2. – №2. – P. 31-37. @ IN_en

EN: AlekIari: professor of linguistics at the Punjabi University in Patiala.

UA: Фонологічні моделі Романі та Панджабі. -

Skant ikIo: ʔomani ʕİib

RA: linguistics,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Wexler, Paul. The case of reflexation hypothesis in Romani // Relexification in creole and non-creole languages: With special attention to Haitian Creole, Modern Hebrew, Romani, and Rumanian. – Wiesbaden: Harrassowitz, 1997. – P.100-161

Josipovič, Damir Dr. [Josipovič, Damir] damir.josipovic@guest.arnes.si

Mesto Romov v strukturi recentnih etno-demografskih sprememb v Prekmurju // Pomurje: geografski pogledi na pokrajino ob Muri. - Ljubljana: Zveza geografov Slovenije - Murska Sobota: Društvo geografov Pomurja, 2009. - S. 168-182, il. 9789612690311. @ SI_si

EN: The place of Roms in the structure of recent ethno-demographic changes in the region of Prekmurje // Pomurje: geographic views of the countryside along the Mura.

RU: Місце Ромів у структурі етно-демографічних змін останнього часу у Прекмур'ї // Помур'я: географічні погляди на сільську місцевість вздовж Мури. – Мура – ріка довжиною 465 км, з яких 295 км припадає на Австрії (тут бере початок), 98 км – Словенії, а наступні 70 км є кордоном між Хорватією та Угорщиною.

RA: Slovenija, Slovenia, Словенія, Словения,

Romi in Prekmurje: spremembe v etno-demografski strukturi po letu 1991 // Pomurje: Trajnostni regionalni razvoj ob reki Muri: Zbornik 20. zborovanja slovenskih geografov (Ljutomer - Murska Sobota, 26.-28. marec 2009). – Murska Sobota, 2009. – S. 227-238. @ SI_si

EN: Roms in Prekmurje: ethno-demographical changes after 1991. –

RU: Роми у Прекмур'ї: етно-демографічні зміни по 1991 році. –

REP

RA: Slovenija, Slovenia, Словенія, Словения, статистика, statistics,

DikI maj: Šumi, Irena...;

Josipovič, Damir; Repolusk, Peter [Josipovič, Damir; Repolusk, Peter]
Damir.Josipovic@zrc-sazu.si, Peter.Repolusk@zrc-sazu.si

Demographic characteristics of the Romany in Prekmurje = Demografske značilnosti Romov v Prekmurju // Acta Geographica Slovenica. – 2003. – 43. – 1. - S.127-140 (English), S.141-149 (Slovenian). @ SI_en_si

SI: Demogeografske značilnosti Romov v Prekmurju. – «Članek obravnava demografske in poselitvene značilnosti Romov v Prekmurju. Poleg etničnih značilnosti jih od ostalega prebivalstva regije razlikuje tudi niz slabosti v socioekonomski sestavi, zlasti slaba izobrazbena sestava in visok delež nezaposlenih. Družbena marginalnost je vzrok, da je socialna integracija pogosto povezana z etnično asimilacijo. Statistični viri čtevilo Romov večinoma podcenjujejo.»

EN: «The paper deals with the demographic and settlement characteristics of the Romany in Prekmurje (northeastern Slovenia). Along with ethnic characteristics, there is a series of weaknesses in their socioeconomic structure, particularly poor education and a high proportion of unemployment, that separates them from the rest of the population of the region. Social marginality is a reason that social integration is often linked with ethnic assimilation. Statistical sources indicate that the number of Romany is largely underestimated». AlekIarja: the both authors are from the Anton Melik Geographical institute SRC SASA.

RU: Демографічні харакетристики Ромів у Прекмур'ї. –

REP

RA: Slovenija, Slovenia, Словенія, Словения,

Josipovič, Damir; Repolusk, Peter; Zupančič, Jernej []

Problematika Romov v občini Turnišče. – Ljubljana: Inštitut za geografijo, 2003. – S. @ SI_si

EN:

RU: Ромька проблематика в общині Турніще. –

RA: Slovenija, Slovenia, Словенія, Словения,

dr. Joskowicz, Ari [ошковіч, Арі]

Romani refugees and the postwar order // Journal of contemporary history. – 2015. –ISSN 0022-0094, e1461-7250. @ US_en

EN: «Scholarship on Romani (Gypsy) migration has typically focused either on longue durée patterns of persecution and marginalization or on Roma migrants within Europe since the fall of communism. This article shows how the westward migration of Roma after the Second World War and during the

early years of the Cold War breaks with several common assumptions about the history of displaced persons, refugees, and Roma alike. Contrary to claims about unbroken continuities in the persecution of European Roma, in the immediate postwar years officers of the International Refugee Organization used 'Gypsy' as a privileged category that improved an applicant's chances of getting support from the organization. Internationalization thus offered a brief respite from discrimination for one of the only ethnic refugee groups without its own lobby. This situation changed by the 1950s, when national refugee administrations replaced the earlier international refugee regimes established in the wake of the war. Roma became an exception at a time when West European governments were accepting asylum-seekers from Eastern Europe as part of their ongoing Cold War propaganda efforts. In this period government officials concerned with protecting national interests reverted to earlier classifications of 'Gypsies' as nomads who were, by definition, not refugees.» AlekIari: PhD., associate professor of Jewish studies and European studies at the Vanderbilt University.

Journal of the Gypsy Lore Society

EN: The quarterly Journal of the Gypsy lore society was published since 1888 to 1999 in 5 series: Old series since 1888 to April 1892, the whole 3 volumes: vols. I and II have 6 numbers, vol. III – 4, all published in Edinburgh. The journal restarted in 1907, when the GLS moved to Liverpool, and New series since 1907 to 1916 has 9 volumes. 3d series since January 1922 to 1973, 4th series since December 1975 to 1982, and 5th series in 1982-1999. In 2000, the journal became *Romani Studies*.

RU: Ежеквартальный Журнал Общества цыганского фольклора выходил с 1888 по 1999 год в 5 сериях: Старая серия - с 1888 по апрель 1892 г., всего 3 тома: тт. I и II имеют 6 номеров, т. III - 4, все опубликованы в Эдинбурге. Журнал возобновил выход в 1907 г., когда GLS переехало в Ливерпуль, в Новой серии с 1907 по 1916 год вышло 9 томов. Третья серия - с января 1922 по 1973 год, 4-я серия с декабря 1975 по 1982 год и 5-я серия выходила в 1982-1999 годах. С 2000 г. выходит дважды в год как *Romani Studies*.

Old series (Старая серия)

1888. - Vol. I. № 1 (July). Contents: Preface, p. 1-2. I. Turkish Gypsies. By Dr. Alexander G. Paspati. - p. 3-5. II. Early annals of the Gypsies in England. By Henry T. Crofton. - p. 5-24. III. A Roumanian-Gypsy folk-tale. Translated from the Romany of Dr. Barbu Constantinescu. By Francis Hindes Groome. - p. 25-29. IV. Statistical account of the Gypsies in the German Empire. By prof. Rudolf von Sowa. - p. 29-33. V. Illustrations of South Austrian Romanes. By J. Pincherle. - p. 33-34. VI. The gypsies of Catalonia. By David MacRitchie. - p. 35-45. VII. Additions to Gypsy-English vocabulary. By Henry T. Crofton. - p. 46-48. VIII. Review of the Archduke Josef's «Cigany nyelvtan». By Charles G. Leland. - p. 48-49. Notes and queries. - p. 50-55.

REP

1888. - Vol. I. - № 2 (October). Contents: I. The dialect of the Gypsies of Brazil. By prof. Rudolf von Sowa. - p. 57-70. II. Doms, Jât s, and the origin of the Gypsies. By G.A. Grierson. - p. 71-76. III. The cascarrots of Ciboure. By rev. Wentworth Webster. - p. 76-84. IV. Two Gypsy folk-tales. By prof. Isidor Kopernicki and Francis Hindes Groome. - p. 84-95. V. Orthography and accent. By H.T. Crofton. - p. 96-97. VI. The genitive in Gypsy. By G.A. Grierson. - p. 97-99. VII. Original popular melodies of the Transylvanian tent-Gypsies. - p. 100-101. VIII. Anglo-Romany gleanings. By Francis Hindes Groome. - p. 102-105. Reviews. - p. 105-117. Notes and queries. - p. 118-120.

REP

1889. - Vol. I. - № 3 (January). Contents: I. A letter from Hungary by Charles G. Leland. - p. 121-124. II. Notes on the dialect of Bosnian Gypsies. By prof. Isidor Kopernicki. - p. 125-131. III. Transylvanian Gypsy songs. By prof. Anton Herrmann. - p. 131. IV. Gypsying by the Adriatic. By J. Pincherle. - p. 132-134. V. Supplementary notes on the German Gypsies. By prof. Rudolf von Sowa. - p. 134-135. VI. Christmas carols: the three Magi – Wentworth Webster and comments by David MacRitchie. - p. 135-145. VII. Tale of a girl who was sold to the Devil. By prof. Isidor Kopernicki. - p. 145-150. VIII. Story notes on George Borrow's life in Spain. By rev. Wentworth Webster. - p. 150-153. IX. Hand-list of English books relating to Gypsies. By compiled H.T. Crofton. - p. 153-160. X. A vocabulary of Slovak-Gypsy dialect. By prof. Rudolf von Sowa. - p. 160-166. Reviews. - p. 167-168. Notes and queries. - p. 169-180. List of members. - p. 181-184.

REP

1889. - Vol. I. - № 4 (April). Contents: I. Beginnings of the immigration of the Gypsies into Western Europe in the 15th c. By Paul Bataillard. - p. 185-212. II. An Italian Gypsy song. By Charles G. Leland. - p. 212-213. III. The Gypsies in the marches of Ancona during the 16th, 17th, and 18th centuries. By Adriano Colocci. - p. 213-220. IV. Central African Gypsies. By Dr. R.W. Felkin, p. 220-222. V. The origin of the gypsies – W.J. Ibbetson. - p. 223-227. VI. Tale of a wise young Jew and a golden hen – prof. Isidor Kopernicki. - p. 227-231. VII. Brazilian and Shetland Gypsies. By Francis Hindes Groome. - p. 232-235. VIII. A vocabulary of Slovak-Gypsy dialect: B-Chizhma. By prof. Rudolf von Sowa. - p. 235-241. Reviews. - p. 241-244. Notes and queries. - p. 244-248.

REP

1889. - Vol. I. - № 5 (July). Contents: I. The Gypsies of Asia Minor – Dr. A. Elysseeff. - p. 249-251. II. The Lithuanian Gypsies and their language – M. Dowojno-Sylwestrowicz. - p. 251-258. III. O Minaris: a Slovak-gypsy tale – prof. Rudolf von Sowa, p. 258-260. IV. The immigration of the Gypsies into Western Europe in the 15th c. – Paul Bataillard, p. 260-286. V. The Gitanos of to-day – Adriano Colocci, p. 286-289. VI. Gypsy song of mourning 1. Prisoner's lament – prof. Anton Herrmann, 2. Laments for the dead – Dr. Heinrich von Wlislöcki. - p. 289-295. VII. A vocabulary of Slovak-Gypsy dialect: Cho-Furt – prof. Rudolf von Sowa, p. 296-300. Reviews. - p. 301-305. Notes and queries. - p. 305-312.

REP

1889. – Vol. I. – № 6 (October). Contents: I. Origin of Hungarian music – prof. Emil Thewrewk de Ponor, p. 313-317. II. The Paris congress of popular traditions – Charles G. Leland, p. 317-323. III. The immigration of the Gypsies into Western Europe in the 15th c. – Paul Bataillard, p. 324-345. IV. The Red King and the witch: a Roumanian Gypsy folk-tale – Translated from the Romany of Dr. Barbu Constantinescu – Francis Hindes Groome, p. 345-349. V. A Transylvanian-gypsy ballad – Dr. Heinrich von Wlislöcki, p. 349-250. VI. Irish tinkers and their language – David MacRitchie, p. 350-357. VII. Venetian edicts relating to the Gypsies of the 16th, 17th, and 18th centuries – p. 358-362. VIII. A vocabulary of Slovak-Gypsy dialect: Gad-Juv – prof. Rudolf von Sowa, p. 362-367. Reviews, p. 367-372. Notes and queries, p. 372-376. Index, p. 377-379. Errata, p. 379-380.

REP

1891. – Vol. III. – № 1 (July). Contents: 1. Franz von Miklosich. By F.H.Groome. 2. On the language of the Gypsies in Russia. Communicated to the Academie Imperiale des Sciences of St. Petersburg by Otto Boehtlingk from the Memoranda of Grigorieff. By D. Fearon Ranking. 3. Hungarian and wallachian Gypsy rhymes. By Anton Herrmann. 4. Two shelta stories. By John Sampson. 5. A glance at the servian Gypsies. By David MacRitchie. 6. The witches of the Gypsies. By Heinrich von Wlislöcki. 7. Italian «Zingaresche». 8. A vocabulary of the slovak-gypsy dialect. By R. von Sowa (continued). Reviews. Notes and queries. @ UK_en

REP

1891. – Vol. III. – № 2 (October). Contents: 1. A selection of Gypsy portraits. 2. Romani flotsam. By John Sampson. 3. Three slovak Gypsy tales (The three girls. The two children. The dragon). By Rudolf von Sowa. 4. Remarks on the «zingaresche». By E.Lovarini. 5. Shakspeare and the Romany: A note on the obscurities in «As you like it» – Act. II, Sc. 5. By Charles Strachey. 6. Statistical account of the Gypsies in Austria proper. 7. Two Gypsy songs from Neu-Pest (The text noted down by Anton Herrmann and David MacRitchie, Neu-Pest, 12th April 1891, and the melody noted by Ferdinand Heltai. Words and melody obtained from Julie Lakatos, a Gypsy woman of Perbete, in the Comitat of Komorn, then living in Neu-Pest). 8. Remarks on the «csardas» dance – J.Sarmai. 9. Notes on the nomadic Gypsies of Poland – Vladislav Kornel de Zieliński. 10. An old king and his three sons in England. A Welsh-Gypsy tale. By John Roberts. Reviews. Notes and queries. @ UK_en

REP

1892. – Vol. III. – № 3 (January). Contents: 1. Isidore Kopernicki. By **David MacRitchie**. 2. Specimen pages of dr. Kopernicki's projected work. 3. The Gypsies in Belgium – Henri van Elven (to be continued). 4. Two gypsy versions of the master thief. 1. Dr. Barbu Constantinescu, Probe de limba si literatura Tsiganilor din Romania (Bucharest, 1878). 2. Dr. Rudolf von Sowa, Die Mundart der Slovakischen Zigeuner (Göttingen, 1887) – Francis Hindes Groome. 5. Gypsy music. Little Egypt (The following brief articles were contributed by Professor Herrmann to the International folk-lore congress held at London in the first week of October 1891, and at the request of the Executive committee of the Congress they are now published in our Journal). 6. English gypsy dress – John Sampson. 7. Costumes used in the italian «zingaresche». By E.Lovarini. 8. The worship of mountains among the Gypsies – Heinrich von Wlislöcki (to be concluded in our next). 9. A vocabulary of the slovak-gypsy dialect. By R. von Sowa (continued from the word Thovau, vol. III, p. 56). Reviews. Notes and queries. @ UK_en

REP

1892. – Vol. III. – № 4 (April). Contents: 1. What we have done. A few parting words from our president – Charles Godfeey Leland. 2. Tales in a tent. By John Sampson. 3. The worship of mountains among the Gypsies – Heinrich von Wlislöcki (concluded). 4. Bulwer Lytton as a romany rye. By F.H.Groome. 5. Gypsy soldiers. By **David MacRitchie**. 6. The Gypsies in Belgium. By Henri van Elven (concluded). 7. In Exitu ex Egypto. By the editors. Reviews. Notes and queries. Notices. Index. @ UK_en

REP

New series (Новая серия)

1907. – Vol I.

1908. – Vol. II. – № 1 (July): Contents of the Nrs 1-4, p. v-vi. List of illustrations, p. vii-viii. List of members – p. ix-xvi. Accounts for the year ending in June 30 1909, p. xvii-xix. Contents of this Nr.: I. O Droméngro – Principal Sir Donald MacAlister, p. 1-2. II. Lalere Sinte – Bernard Gilliat-Smith, p. 2-14. The Tarot – D.F. de l'Hoste Ranking, p. 14-37. IV. L'Étude anthropologique des Tsiganes – Dr. Eugène Pittard, p. 37-45. V. Some Rumanian Gypsy words – Dr. A. Byhan, p.45-50. VI. Taw and the Gožvalō Gājō – M. Eileen Lyster, p. 50-52. VII. Welsh Gypsy folk-tales. No. 5. Ō P'urō petalēngērō. – John Sampson. P. 53-61. VIII. Transylvanian Gypsies – sketches by Joseph Pennell, p. 61-66. Reviews, p. 67-90. Notes and queries, p. 91-96. @ UK_en

REP

1908. – Vol. II. – № 2 (October): Contents: I. Spanish Gypsy costume, p.97. II. A Gypsy's letter to George Borrow in 1838 – William Ireland Knapp, p.98-100. III. Transylvanian Gypsies – Joseph Pennell, p. 100-104. 4. The enchanted man. Folk-tale recorded by Provost Andrew M'Cormick, p. 105-109. V. Some old German-Gypsy word-lists – Eric Otto Winstedt, p.109-117. VI. Poverty and a song, p. 118-119. VII. Der Zigeuner im Sprichwort Russischer Juden – Friedrich S. Krauss, p. 120-121. VIII. Affairs of Egypt, 1907 – Henry Thomas Crofton, p. 121-141. IX. Welsh Gypsy folk-tales. No. 6. Dūi Xari t'ā Poš Xāra – John Sampson, p. 141-149. X. The House of the open door – Alice E. Gillington, p. 150-156. XI. Three German Gypsy melodies – Bernard Gilliat-Smith, p. 156-160. 12. Whiter's 'Lingua Cingariana' – Lady Arthur Grosvenor, p. 161-179. Reviews, p. 180-183. Notes and queries, p. 183-192. @ UK_en

REP

1909. – Vol. II. – № 3 (January): Contents: I. William Ireland Knapp – David MacRitchie, p. 193-196. II. Russian Gypsy songs – Augustus E. John, p. 196-199. III. Drab – John Myers, p. 199-207. IV. The former costume of the Gypsies – Henry Thomas Crofton, p. 207-231. V. Welsh Gypsy folk-tales. No. 7. Dešūtō šošōia

– John Sampson, p. 231-241. VI. The secret languages of Ireland – prof. Kuno Meyer, p. 241-246. VII. Some words on the dialects of the Transcaucasian Gypsies – Bošà and Karači – prof. K.P.Patkanoff. Translated by D.F.de l'H. Ranking (continued from vol. 1, p. 257), p. 246-266. Reviews, p. 267-270. Notes and queries, p. 270-288. @ UK_en

REP

1909. - Vol. II. - № 4 (April): Contents: I. Richard Pischel: Ein Nachruf – Franz Nikolaus Finck, p. 289-292. II. The home of the Gypsies – R. Pischel, translated by Dora E. Yates, p.292-320. III. Transylvanian Gypsies – sketches by Joseph Pennell, p. 320-324. IV. Some words on the dialects of the Transcaucasian Gypsies – Bošà and Karači. By the late Professor K. P. Patkanoff. Translated by D.F. de l'H. Ranking (continued), p. 321-334. V. English Gypsies in 1596. Communicated by John Sampson, p. 334-338. VI. Forms and ceremonies – Ernst Otto Winstedt, p. 338-366. VII. Zigeunergräber in Volkmarode (Braunschweig) – Richard Andree, p. 366-368. VIII. Gypsies in Basle. Communicated by E.Hoffmann-Krayer, p. 368-369. IX. Pedigree of Matthew Wood – John Sampson, p. 370-371. X. Welsh Gypsy folk-tales. No. 8. Laula – John Sampson, p.372-376. Notes and queries, 377-384. Index, p. 385-409. Errata, p. [410]. @ UK_en

REP

1909. - Vol. III. - № 1 (July): Contents: I. Michael-Jan de Goeje. Par M. le Docteur A. Kluyver. – p. 1-4. II. Gypsies as fortune-tellers and as blacksmiths. By professor Leo Wiener. – p. 4-17. III. Welsh Gypsy folk-tales. No. 9. Ò Dinilō ī bakarēnsa. By John Sampson, D.Litt. – p. 17-19. IV. Christmas Eve and After. By Thomas William Thompson. – p. 19-33. V. The word 'Rom'. By Albert Thomas Sinclair. – p. 33-42. VI. Gli Zingari nel Modenese. Del Cavaliere Alessandro Giuseppe Spinelli. – p. 42-57. VII. The Gypsies of Modon and the 'wyne of Romeney'. By Eric Otto Winstedt, M.A., B.Litt. – p. 57-69. Review: Gipsies of the New Forest and other tales. By Hexry E.J.Gibbins. Bournemouth, Lymington, etc., W.Mate and Sons, Ltd., 1909. P. 126, 36 Illustrations. – p. 70. Notes and queries: The Boswells: Two Gypsy kings. By William E.A.Axon; Gypsies in Corfu and the Morea. By David MacRitchie; Gypsies as inn-signs. By John Myers; One of the Aficion. By E.O.Winstedt; La vie genereuse. By E.O.Winstedt; Spelman on Gypsies. E.Gordon Duff. Gypsy prayers; Various references; Staining counterfeit Egyptians. By E.O.Winstedt. – p. 71-80. @ UK_en

REP

1909. - Vol. III. - № 2 (October): Contents: I. A new world Gypsy camp. By William MacLeod. – p. 81-88. II. Gli Zingari nel Modenese. Del Cavaliere Alessandro Giuseppe Spinelli (continuazione). – p. 88-111. III. Swedish tsiganologues. By Harald Ehrenborg. – p. 111-119. IV. Č und Ĵ. Von Professor Dr. Jacob Wackernagel. – p. 119-120. V. A grammar and vocabulary of the language of the Nawar or Zutt, the nomad smiths of Palestine. By professor R.A.Stewart Macalister, M.A., F.S.A. – p. 120-126. VI. Nuri stories. Collected by Professor R. A. Stewart Macalister, M.A., F.S.A. – p. 127-148 (to be continued). Reviews: Gitanos y Castellanos. Diccionario Gitano-Espanol y Espanol-Gitano. Modelos de conjugacion de verbos auxiliares y regulares en calo. Cuentos Gitanos y Castellanos. Historia de los gitanos desde su origen hasta nuestros dias por Tineo Rebolledo. Barcelona, 1909. By H.W.Greene; Zigeunerzahlungen und Volksdichtungen in Versen. Uebersetzt und eingeleitet von Dr. Marcel Arpad (Bibliothek der Gesamtliteratur des In- und Auslandes, Nr. 2117), Halle a S., Otto Hendel [1909]. By E.O.Winstedt. – p. 149. Notes and queries: Alessandro Giuseppe Spinelli; Drab; Leal as a Gypsy; Russian Gypsies in Lithuania, July 1908. By Bernard Gilliat-Smith; A little song. By Bernard Gilliat-Smith; Borrow's Creed and Paternoster; Anglo-Romani songs; Turkish Gypsies in 1635. – p. 150-160. The Gypsy Gaudeamus John Sampsonstar. – p.161. @ UK_en

REP

1910. - Vol. III. - № 3 (January): Contents: I. Jasper's family. – p.161. II. Borrow's Gypsies. By Thomas William Thompson. – p. 162-174. III. Gypsy forms and ceremonies. By Dr. William Crooke. – p.174-182. IV. A Bulgarian Gypsy folk-tale: Čordilendzis. Recorded by Bernard Gilliat-Smith. – p.183-198. V. Rōmane giljā. Linē Rōmendar katar o Rōmanō gav āndi dis Sofia. By Bernard Gilliat-Petalengrestar. – p.198-201. VI. A contribution to French Gypsy history. By Frederick Christian Wellstood. – p.201-204. VII. A pilgrim's progress. By Lady Arthur Grosvenor. – p.204-224. Notes and queries. – p.225-240. @ UK_en

REP

1910. - Vol. III. - № 4 (April): Contents: I. The Gypsy blanket. – p.241. II. La Bella Chiavina: A French or Piedmont Gypsy tale. By Eric Otto Winstedt. – p.242-253. III. Gypsies as fortune-tellers and as blacksmiths (continued). By professor Leo Wiener. – p.253-276. IV. Affairs of Egypt, 1908. By Henry Thomas Crofton. – p. 276-298. V. A grammar and vocabulary of the language of the Nawar or Zutt, the nomad smiths of Palestine (continued and to be continued). By prof. R.A. Stewart Macalister. – p.298-317. Reviews: Die Zigeuner nach Geschichte, Religion und Sitte. Von Friedrich Wilhelm Brepohl. Gottingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1909. By E.O.Winstedt; Aus dem Winterleben der Wanderzigeuner. Ethnologische Studie von Fr. Wilh. Brepohl. Seegefeld, Verlag 'Das Havelland', 1910. By E.O.Winstedt. – p.318-319. Notes and queries: Persian Jats; Defilement by a dog's tongue. – p.320. Index. – p.321-345. @ UK_en

REP

1911. - Vol. V. - Nr. 1 (July): Contents: I. A fourth Bulgarian Gypsy folk-tale: Recorded by Bernard Gilliat-Smith. – p. 1-14. II. A recent settlement in Berlin. By Johan Miskow. – p.14-36. III. Isaac Heron. By the Rev. D.M.M. Bartlett. – p. 37-53. IV. The Bushes Green (new forest tent-dwellers' night prayers). By Alice E. Gillington. – p.53-54. V. Nuri stories (continued from vol. IV, p. 287). By professor R.A.Stewart Macalister. – p.54-68. Reviews: Notes on musical instruments in Khorasan, with special reference to the Gypsies. By Major P. Molesworth Sykes, vol ix. no. 11 (Nov. 1909), p.161-164: with four illustrations, by A.T.Sinclair; Songs of the open road: Didakei Ditties and Gypsy dances. Tunes and words collected in Hampshire by Alice E. Gillingston. Music arranged and adapted by Dowsett Sellars. London: Joseph Williams. By Annie G.Gilchrist. – p.69-75. Notes and queries: Jek biav by Edward Spencer Dodgson; Borrow's Gypsies by T.W.Thompson; Caliban by Charles Strachey; An early mention of the language 'Romney' by E.O.Winstedt; Burning the possessions of the dead; The Welsh Gypsy families by T.W.Thompson. – p.75-80. @ UK_en

REP

1911. - Vol. V. - Nr. 2 (October): Contents: I. Report on the Gypsy problem. By Arthur Thesleff. - p.81-107 (to be continued). II. Nachrichten über die Zigeuerkolonie Sassmannshausen. Aus den im Fürstlich Wittgenstein'schen Archiv befindlichen Akten. Vom Herrn Klingender, Fürstl. Forstmeister. - p.107-109. III. Sir Thomas Browne on the Gypsies. By Arthur Symons. - p. 109-113. IV. Affairs of Egypt, 1909. By Thomas William Thompson. - p.113-135. V. The songs of Fabian de Castro, el Gyptano. Communicated by Augustus E. John and edited by Herbert W. Greene. - p. 135-138. VI. The sound čh. By Bernard Gilliat-Smith. - p.139-140. Reviews: Juli Vallmitjana. Els Zin-calós (Els Gitanos). Barcelona, 1911; Pere Salom. Gitanos. Llibre d'Amor i de Pietat. Barcelona Societat Anonima La Neotipia, 1911. By Herbert W. Greene. - p.140-142. Notes and queries. - p.143-160. @ UK_en

REP

1912. - Vol. V. - Nr. 3 (January): Contents: I. Samuel Roberts of Park Grange, Sheffield, a.d. 1763-1848. By Samuel Roberts. - p.161-166. II. Clara Heron. By the Rev. George Hall. - p.167-177. III. Roberts's Vocabulary. - p.177-192. IV. North African Gypsies. By Arnold Van Gennep. - p.192-198. V. Marriage over the Broomstick. By Miss M. Eileen Lyster. - p.198-201. VI. Old warning-placards for Gypsies. By professor Richard Andree. - p.202-204. VII. O Bovedantuna: A tale in French Romani. Communicated by Augustus E. John and edited by Eric Otto Winstedt. - p.204-218. VIII. Report on the Gypsy problem (continued). By Arthur Thesleff. - p.218-224. IX. Nuri stories (continued). By professor R.A.Stewart Macalister. - p.224-234. Notes and queries. - p.234-240. @ UK_en

REP

1912. - Vol. V. - Nr. 4 (April): Contents: I. Fifty Welsh-Gypsy folk-riddles. Edited with notes and introduction (from the text of Dr. John Sampson) by professor Robert Petsch. - p.241-255. II. Report on the Gypsy problem (continued). By Arthur Thesleff. - p.255-269. III. A Witch, a wizard, and a charm. By Frank Stanley Atkinson and Eric Otto Winstedt. - p.269-279. IV. A fifth Bulgarian Gypsy folk-tale: E Batimeskeri paramisi. Recorded by Bernard Gilliat-Smith. - p.279-289. V. A grammar and vocabulary of the language of the Nawar or Zutt, the nomad smiths of Palestine (continued). By professor R. A. Stewart Macalister, M.A., F.S.A. - p.289-305. Reviews: By land and by water. By Ella Fuller Maitland. London: Wells Gardner, Darton and Co., Ltd., 1911; Hefte für Zigeuerkunde, 1-5, Huss-Verlag, Striegau i. Schles. Reinhold Urban, Die Sprache der Zigeuner in Deutschland, Engelbert Wittich, Blicke in das Leben der Zigeuner, Henri Bourgeois, Kurze Grammatik der Mitteleuropaisch zigeunerischen Sprache, Reinhold Urban, Die Herkunft der Zigeuner, Fraulein Frieda Plinzner, Bilder aus dem Leben der Berliner Zigeuerkinder. By E.O.Winstedt. - p.305-311. Notes and queries. - p.311-320. Index. - p.321-345. @ UK_en

REP

1912. - Vol. VI. - Nr. 1: Contents: I. I gozhvali gaji. By Principal Sir Donald MacAlister. - p.1-2. II. A few words on the Gypsies. By Arthur Symons. - p.2-3. III. A sixth Bulgarian Gypsy folk-tale. E Devleskeri paramisi. Recorded by Bernard Gilliat-Smith. - p.3-19. IV. Gypsy dances. By Eric Otto Winstedt, M.A., B.Litt., and Thomas William Thompson. - p.19-33. V. A seventh Bulgarian Gypsy folk-tale. Recorded by Bernard Gilliat-Smith (in Devanagari script). - p.33. VI. The criminal and wandering tribes of India. By H.L.Williams of the Indian police. - p.34-58. Notes and queries: Cases of kidnapping; Spies; Gypsies in America, 1581; Tent-Gypsies in Denmark; Measurements of Danish Gypsies; Early annals; Early References to Gypsies in Germany; Gypsy needlework; A Gypsy Christening; Crippled Angels; Spanish Gypsies; Songs of Luriben and Kuriben; The Marvellous relation of 'Robert Smith, gypsy, a true believer in Mullers; Gypsy cures; Erzerum Gypsies; A Tradition of origin and other gleanings; British Gypsy crimes, 1911; A Gypsy Salome; Gypsies at Aylesbury; Henry Kemble, the actor, and the Gypsy Lees; A ruling race of Gypsies; The Gypsies of Gaudix; A Tinker Patriarch; Gypsies of Chaldea; A Gypsy woman preacher. - p.58-80. @ UK_en

REP

1912. - Vol. VI. - Nr. 2: Contents: I. Gypsies at Geneva in the 15th, 16th, and 17th centuries. By David MacRitchie. - p.81-85. II. An eighth Bulgarian Gypsy folk-tale. I Máštexo. Recorded by Bernard Gilliat-Smith. - p.85-90. III. The Gypsies of Central Russia (continued). By Devey Fearon de l'Hoste Ranking. - p.90-110. IV. The criminal and wandering tribes of India (continued). By H.L.Williams of the Indian police. - p.110-135. V. Nuri stories (continued). By prof. R.A.Stewart Macalister (continued from vol. V, p. 234). - p. 135-141. VI. A Gypsy tale from East Bulgarian Moslem nomads. By Bernard Gilliat-Smith. - p.141-144. Notes and queries: The Gypsy and folk-lore club; Proclamation; New Forest words; Twiss of Gypsies; Pindaric Gypsies; Turning garments inside out; Gypsy dog-killers in the Crimea; Classification and numbers of Wallachian Gypsies in 1837; Gypsy musicians in Hungary; Hungarian Gypsies in 1793; Hungarian Gypsies in 1839; Roumanian Gypsies; The Gypsy at Klausenberg; Gypsy beggars; Turkish Gypsies and the Evil eye; Gypsy baptisms; The 'Xoxano baro' in India; John Galt and the Gypsies; Zygainer fortune-tellers in 1455; Gypsy depredations in 1819; Talismans. - p.145-160. @ UK_en

REP

1913. - Vol. VI. - Nr. 3: Contents: I. A grammar and vocabulary of the language of the Nawar or Zutt, the nomad smiths of Palestine (continued from vol. V, p.305). Vocabulary. By prof. R.A.Stewart Macalister. - p.161-240. @ UK_en

REP

1913. - Vol. VI. - Nr. 4: Contents: I. The Coppersmiths. - p.241-243. II. The Gypsy coppersmiths' invasion of 1911-13. By Eric Otto Winstedt. - p.244-303. III. The dialect of the nomad Gypsy coppersmiths, with texts and vocabulary. By the Rev. Frederick George Ackerley. - p.303-326. IV. The Gypsies of Armenia. By Dr. George Fraser Black. - p.327-330. Notes and queries: Tue Gypsy and folk-lore club; Woerterbuch des Dialekts der finnlandischen Zigeuner. Helsingfors, 1901. By Arthur Thesleff; Banishments from Denmark; Inverto Boswell again. - p.330-336. Index of Old Series (1888-1892) of J.G.L.S. - p.337-384. Index of volume VI. - p.385-406. @ UK_en

REP

1915. - Vol. IX. - № 1. Contents: I. Report on the Gypsy tribes of North-East Bulgaria. By 'Petulengoro'. - p.1-54. Review: Report of the departmental committee on Tinkers in Scotland, His Majesty's Stationery Office, Edinburgh, 1918. - p.54-64. Notes and queries: Spanish Romani. - p.64. @ UK_en

REP

1915. - Vol. IX. - № 2. Contents: I. Report on the Gypsy tribes of North-East Bulgaria (continued). By 'Petulengoro'. - p.65-109. Editorial - p.109-110. Notes and queries: Shelta; The Roumany chai or Gypsies; The seven dragons; Gypsies and beard. - p.111-112. @ UK_en

REP

1915-1916. - Vol. IX. - № 3-4. Contents: I. Vale et Ave! By John Sampson. - p.113-118. II. Studies in Romani philology. By Alfred L. Woolner. - p. 119-128. III. The Norwood Gypsies and their vocabulary. By Eric Otto Winstedt. - p.129-165. IV. Bright's Anglo-Romani vocabulary. By Alexander Russell. - p.165-185. V. An American-Romani vocabulary. By George F. Black. - p.185-222. Notes and queries. - p. 222-224. Index of volume IX by Alexander Russell. - p.225-234. @ UK_en

REP

Third series (Третья серия)

1925. - Vol. IV. - Nr. 1 [no month]. Contents: I. Welsh Gypsy folk-tales. By John Sampson: No.24: I šuvlī ronī. - p.1-11. II. Samuel Fox and the Derbyshire Boswells: III. By T.W.Thompson. - p.11-37. III. German Gypsy Songs. By Engelbert Wittich. - p. 38-41. IV. A dissertation on the wandering tribe. By Arthur Symons. - p.41-46. Review. - p.46-47. Notes and queries. - p.48. @ UK_en

REP

1925. - Vol. IV. - Nr. 2 [no month]. Contents: I. David MacRitchie. By A McCormick. - p.49-51. II. Welsh Gypsy folk-tales. By John Sampson: No.25. Ō drukerimāskō mūrš. - p.51-58. III. Collecting folk-melodies from Gypsies in Herefordshire, by Ella M. Leather. - p.59-73. IV. Specimens of Finnish Romani. By F.G.Ackerley and E.O.Winstedt. - p.73-85. V. The Gypsies of the Banat in the eighteenth century. By Dr. E.Friess and Dr. V.Lebzelter. - p.85-89. Review. - p.89-91. Notes and queries. - p.91-96. @ UK_en

REP

1925. - Vol. IV. - Nr. 3 [no month]. Contents: I. The Frontispiece - p.97-99. II. Welsh Gypsy folk-tales. By John Sampson: No. 26 Ō grai kā xindās ō sunakāi. - p.99-103. III. The song of the bridge. By B.J.Gilliat-Smith - p.103-114. IV. Anglo-Romani Gleanings: III (chiefly from Hampshire) - p.115-139. V. A masterful beggar. By T.W.Thompson - p.139-142. Notes and queries - p.142-144. @ UK_en

REP

1925. - Vol. IV. - Nr. 3 [no month]. Contents: I. Welsh Gypsy folk-tales. By John Sampson: No. 27: Ō dragōnus - p.145-159. II. English Gypsy folk-medicine. By T.W.Thompson - p.159-172. III. Irvine's vocabulary - p.172-182. Review - p.183-188. Notes and queries - p.189-192. Index to volume IV - p.193-195. @ UK_en

1926. - Vol. V. - Nr. 1 [no month]. Contents: I. Welsh Gypsy folk-tales. By John Sampson: No. 28. Ō Mūrš t' Juvel t'ī Juvel t'ā bŭt bŭt Tiknē lendī. With a note by prof. W.R.Halliday. - p.1-8. II. Gypsy marriage in England. By T.W.Thompson (to be continued). - p.9-37. III. Gypse melodies. - p.37-43. IV. Notes on the Gypsies: Birds and beasts in Gypsy superstitions. Tame birds among the Gypsies. By E.Wittich. - p.43-47. Notes and queries: Gypsies of Persia. By W.R.Halliday. - p.48. @ UK_en

REP

1926. - Vol. V. - Nr. 2 [no month]. Contents: I. Welsh Gypsy folk-tales. By John Sampson: No. 29: Valin kōlō pānī. With a note by prof. W.R.Halliday. - p.49-61. II. The dialect of the Derbyshire Gypsies: Compiled in the parish of Smalley by the Rev. Samuel Fox 1832-33, and now edited from the original MS. by John Sampson. - p.62-94. Review: Gypsy Fires in America. By Irving Brown. New York: Harper and Brothers, 1924. By Arthur Symons - p.94-95. Notes and queries: Gypsies of Persia, 1511-20. By W.R.Halliday; French Gypsies in 1607. - p 95-96. @ UK_en

REP

1926. - Vol. V. - Nr. 3 [no month]. Contents: I. Welsh Gypsy folk-tales. By John Sampson: No. 31: Ō ŷutanō. With a note by prof. W.R.Halliday. - p. 97-103. II. Some letters from Paspatis to Smart and Crofton. Ed. By B. J. Gilliat-Smith. - p.103-119. III. Some new Appy Boswell stories. Noted by T. W. Thompson. - p.120-125. Reviews: The Dialect of the Gypsies of Wales, being the older form of British Romani preserved in the Speech of the Clan of Abram Wood. By John Sampson. Oxford: at the Clarendon Press, 1926. By Andreas (in English) and Jules Bloch (in French). - p.126-141. Notes and queries: A Syrian Nuri; The birth of a legend (by Eileen Lysters); The Cuckoo and the Hawk (John Sampson); Corey Dyne; Zemherija, spirits of cold weather (by Felica Belovic Bernadzokowska). - p.142-144.

REP

1926. - Vol. V. - Nr. 4 [no month]. Contents: I. The position of Romani in Indo-Aryan. By Professor R.L.Turner. - p.145-189. Notes and queries: A centenarian's tale; Gypsy huts; Fortune-telling in Rumania; Gypsy tribute to Kogalniceanu's memory. - p.189-192. @ UK_en

REP

1927. - Vol. VI. - Nr. 1 [no month]. Contents: I. Welsh Gypsy folk-tales. Collected and edited by John Sampson. No. 32. Ō Bōrō Lŭr. With a note by prof. W.K.Halliday. - p.1-4. II. Tales in a cottage. By T. W.Thompson. - p.5-22. III. Notes on Dr. J. Sampson's 'The dialect of the Gypsies of Wales'. By B. Gilliat-Smith. - p.22-32. IV. Early records of the Gypsies in England. Communicated by John Sampson. - p.32-34. Review: The canning wonder. By Arthur Machen. London: Chatto and Windus, 1925. - p.35-45. Notes and queries: Hokkano baro at Witney; Rutland and Leicestershire Gypsy tombs. - p.45-48. @ UK_en

REP

1927. - Vol. VI. - Nr. 2 [no month]. Contents: I. Welsh Gypsy Folk-Tales. Collected and edited by John Sampson. No. 32. Ī bitī fōkī. With a note by prof. W.K.Halliday. - p.49-57. II. Notes on professor R.L.Turner's 'The position of Romani in Indo-Aryan'. By John Sampson. - p.57-68. III. Gypsies as highwaymen and footpads. - p.68-88. IV. A Persian Gypsy vocabulary. By Dr. A.Wirth. -p.88-95. Notes and queries: Letty Cooper. By T.W.Thompson. - p.95-96. @ UK_en

REP

1927. - Vol. VI. - Nr. 3 [no month]. Contents: I. Welsh Gypsy folk-tales. Collected and edited by John Sampson. No. 34. *Per'l ô iv*. With a note by prof. W.K.Halliday. - p.97-101. II. Gypsy marriage in England. By T.W.Thompson. - p.101-129. III. 'The position of Romani in Indo-Aryan': A reply to Dr. J.Sampson. By Prof. R.L.Turner. - p.129-138. IV. A discovery. By B.J.Gilliat-Smith. - p.138-140. Review: *Zigeunermarchen*. Edited by W. Aichele in co-operation with Martin Block and Johannes Ipsen. Eugen Diederichs, Jena, 1926, pp.xix + 344. - p. 140-141. Notes and queries: Gypsies and Turkeys; Bread and water; Foreign Gypsy coppersmiths in England in 1868. - p.142-144. @ UK_en

REP

1927. - Vol. VI. - Nr. 4 [no month]. Contents: I. Welsh Gypsy folk-tales. Collected and edited by John Sampson. No. 35. *O dui p'ala*. With a note by prof. W.K.Halliday. - p.145-151. II. Gypsy marriage in England (continued from vol. VI, p.129). By T.W.Thompson. - p.151-182. III. The horse that dropped gold. By Dora E. Yates. - p. 182-184. Review: The Gypsy life of Betsy Wood. By M. Eileen Lyster. London and Toronto: J.M.Dent and Sons, 1926. - p.184-188. Notes and queries: Addenda to Crofton's 'Early Annals'; Gypsy words for matches; William Baillie's murderers; A Gypsy miser. - p.189-192. Index. - p. 193-195. @ UK_en

REP

1928. - Vol. VII. - Nr. 1 [no month]. Contents: I. Welsh Gypsy folk-tales. By John Sampson: No. 36: *Ī Bōlējerī*. With a note by prof. W.R.Halliday. - p.1-11. II. *Djōs Per Andersson's Vocabulary*. By Harald Ehrenborg. - p.11-30. III. Gleanings from constables' accounts and other sources. By T. W. Thompson. - p.30-47. Notes and queries: Gypsy festival in Churchyard. By T.W.Thompson; German Gypsies in 1599; Thomas Daniel and Romani. By H.T.Crofton; Distraint on Gypsies. By J.Sampson. - p.47-48. @ UK_en

REP

1928. - Vol. VII. - Nr. 2 [no month]. Contents: I. Welsh Gypsy folk-tales. By John Sampson: No. 37: *Ō mazedō bērō*. With a note by prof. W.R.Halliday. - p.49-54. II. Groome's letters to Smart and Crofton. - p.54-78. III. The Ghagar of Egypt: A chapter in the history of Gypsy migration. By John Sampson. - p.78-90. Review: The Language of the Pennsylvanian German Gypsies. By Henry W. Shoemaker (reprinted from *American Speech*, vol. i. No. 11, August 1926). - p.90-93. Notes and queries: Foreign Gypsies in Denmark. By J.Miscow; Gypsies and military service in 1803. - p.93-98. @ UK_en

REP

1928. - Vol. VII. - Nr. 3-4 [no month]. Contents: Frontispiece: Dr. Sampson. By Augustus John. I. Early folk-songs (from an unfinished poem). By Robert Bridges. - p.99-101. II. *Brithers*. By Dr. David Rorie. With Translation by Sir D.MacAlister. - p.101-104. III. Notes on the Romani Rai. By Arthur Symons. - p. 104-107. IV. Asoka and the Gypsies. By A. C. Woolner. - p.108-111. V. *La desinence de 2e personne du pluriel en Nuri*. Par Jules Bloch. - p.111-113. VI. Some Gypsy notes. By prof. W.E.Collinson. - p.114-120. VII. Brothers of the Romane: a downtrodden tribe in North India. By T. Grahame Bailey. - p.120-127. VIII. A Rumanian Gypsy folk-tale. Collected and edited by Dora E. Yates. - p.127-130. IX. The Welsh Gypsy folk-tales. By W.R.Halliday. - p.130-136. X. Some notes on Bulgarian marriage customs. By Bernard Gilliat-Smith. - p.136-143. XI. Notes on the Gypsies of Bukovina and West Ukraine. By Dr. T. Oakes Hirst. - p.143-144. XII. *Aul' Gypsy Flora*. By Andrew M'Cormick. - p. 144-149. XIII. Gypsies who hunted with the Badsworth hounds. By T.W.Thompson. - p.150-157. XIV. Fair night. By John Myers. - p.157-160. XV. The Bushranger and the Parrot. By the Hon. Mrs. Dowdall. - p.160-163. XVI. Some potential sources for the early history of the Gypsies in England. By Hubert Hall. - p.163-170. XVII. *Roms are Dōms*. By Irving Brown. - p.170-177. XVIII. *Die Vertretung des ai. (mi.) a und ä in den Europäischen Zigeunersprachen*. Von V.Lesny. - p.177-183. XIX. *Beiträge zur Kenntnis der Boscha*. Von C.F.Lehmann-Haupt. - p.184-195. XX. From 'The Gypsies' by Pushkin. Translated by Oliver Elton. - p.195-198. XXI. The Gypsy (From the Welsh Eifion Wyn). Translated by J. Glyn Davies. - p.199. XXII. Mrs. Wood and the 'foreign' Gypsies. By M. Eileen Lyster. - p.199-200. Index to volume VII. - p.201-203. @ UK_en

REP

1929. - Vol. VIII. - Nr. 1 [no month]. Contents: I. Welsh Gypsy folk-tales. Collected and translated by John Sampson. No. 38. *Ō Čioxengrō*. - p.1-7. II. Rumanian Gypsies in Serbia. By Tihomir R. Gjorgjevic. - p.7-25. III. Studies in Romani Philology. IV. The Past participle and the preterite. By A. C. Woolner. - p.25-33. IV. Additional notes on English Gypsy uncleanness taboos. By T.W.Thompson. - p.33-39. Reviews: *Textes Tsiganes, Contes et poesies, avec traduction française*. Izdydor Kopernicki. Premier fasc. Cracow, 1925. By F.G.Ackerley; 'Romani les and Sanskrit tasya'. By R.L.Turner (Bulletin of the School of Oriental Studies, vol. v. pt. 1); Borrow house museum. By G.A.Stephen. Norwich public libraries committee, 1927. By T.W.Thompson. - p.39-47. Notes and queries: 'The fallen angel' and Solomon Wood; A Spanish Gypsy legend. - p.47-48. @ UK_en

REP

1929. - Vol. VIII. - Nr. 2 [no month]. Contents: I. *Xulyerimaski gili.Pala Mary Coleridge*. - p.49. II. *Basque Gypsies*. By F.G.Ackerley. - p.50-94. Notes and queries: Carmen Sirya; Gypsies robbed by highwayman. By T.W.Thompson. - p.94-96. @ UK_en

REP

1929. - Vol. VIII. - Nr. 3 [no month]. Contents: I. Welsh Gypsy folk-tales. Collected and translated by John Sampson. No. 39. *Ō p'urō šuveliegero*. - p.97-101. II Gypsy exorcism. By Engelbert Wittich. - p.101-105. III. Anglo-Romani gleanings. IV. From East Anglian Gypsies. - p.105-134. IV. Gypsies in Sweden and Denmark. By J. Miskow. - p.134- Notes and queries: Gleanings from English Gypsies. By I.H.N.Evans; Two Anglo-Romani Songs; Alabaina Wood. - p.140-144. @ UK_en

REP

1929. - Vol. VIII. - Nr. 4 [no month]. Contents: I. The Gypsies in America. By Prof. Irving Brown. - p.145-176. II. A Gypsy coppersmith family. By J.R.Moriarty. - p.176-181. III. Origins of the Pennsylvanian German Gypsies. By H.W.Shoemaker. - p.181-183. Review: The story of the Gypsies. By Konrad Bercovici. New York, 1928. - p.184-192. Notes and queries: Brazilian Gypsies 100 years ago; American editions of Borrow's works. - p.192. Index to volume VIII. - p.193-195. @ UK_en

REP

1938. - Vol. XVII. - Nr. 1 (January). Contents: I. Gypsies in South America. By prof. Irving Brown. - p.1-9. II. The Gypsies of Central Germany, By Hanns Weltzel (translated from the German by Dorothy M. and H. Gordon Ward). - p.9-24. III. The merry humour of a rogue. By John D. Jump, - p.24-31. IV. Contributions to the study of the Serbian Gypsies. No. 10 (continued). By Dr. Alexander Petrovic. - p.31-37. Reviews. - p.38. Notes and queries. - p.44. @ UK_en

REP

1938. - Vol. XVII. - Nr. 2 (April). Contents: I. The Gypsies of Albania. By Margaret Hasluck, p.49-61. II. Contributions to the study of the Serbian Gypsies. No. 10 (continued). By Dr. Alexander Petrovic, p.61-71. III. Coronation of a Polish Gypsy King - Ignacy Soller, of Lwow, p. 71-73. IV. The Gypsies of Central Germany. Part 2. By Hanns Weltzel. - p.73-79. Reviews, p. 80. Notes and Queries, p. 84. @ UK_en

REP

1938. - Vol. XVII. Special jubilee number, 1888-1938 (Nr. 3). Contents: Self-portrait by Augustus John, frontispiece. I. Longarum haec meta viarum: 1888-1938. By Frederick George Ackerley, p.1-11. II. Gypsy lore in America: 1888-1938 - Richardson Wright, p. 11-17. III. The Gypsies of Albania. Part 2 - Margaret Hasluck, p. 18-30. IV. Gypsy life in Central Germany. Part 3. By Hanns Weltzel, p.30-38. V. English Gypsy caravan decoration. By Edward Harvey («Jon Jinnepen»), p.38-46. VI. Language and status of the Gypsy orchestras of Hungary. By Dr. Endre Spur, p.46-58. VII. Rumanian Gypsy folk-tales. No. 5. Collected by Dr. M.Gaster, p. 58-67. VIII. The celebration of Christmas, New Year and Easter among the Serbian Gypsies. By Dr. Alexander Petrovic, p. 67-74. IX. George Borrow in life and after. By I.H.N. Evans, p.74-80. Reviews. - p.81. Notes and queries. - p.87. @ UK_en

REP

1938. - Vol. XVII. - Nr. 4 (October). Contents: I. The Jubilee dinner. Recorded by a member of the editorial board. - p.97. II. The Gypsies of Central Germany. Part 4. By Hanns Weltzel. - p.104-110. III. The Gypsies of Albania. Part 3. By Margaret Hasluck, p.110-123. IV. Rumors of Romanies in the Caribbean islands - Richardson Wright, p. 123-125. Reviews, p.126. Notes and queries, p.134. Index by Robert W.F. Potter, p.137. @ UK_en

REP

1940. - Vol. XIX. - Nr. 1-2 (January-April). Contents: I. The Gypsies of the Sárrét. By Istvan Nagy, of Budapest. Translated from the Hungarian by Ethel Tauszky. - p.1-16. II. Spanish Gypsies: A record journey. By Charles Duff. - p.16-20. III. Additions to Black's Gypsy bibliography and the Catalogue of the Scott Macfie Gypsy collection in the University of Liverpool. Compiled chiefly from the Collection of Davidson Cook. - p.20-33. VI. Contributions to the study of the Serbian Gypsies. By Dr. Alexander Petrović. 14. Bax thai bibax (Good and bad luck; continued from vol. XVIII., p.183). - p.34-42. V. Serbo-Bosnian Gypsy folk-tales. No.4. Collected by prof. Rade Uhlik. E xaleći phen xal manušen. - p.42-49. Reviews. - p.50-57. Notes and queries. - p.57-64. Obituary: William Ferguson. - p.64-65. @ UK_en

REP

1940. - Vol. XIX. - Nr. 3 (July). Contents: I. Roving life. By Sandor Petofi. Edited and translated by Istvan Nagy and Ethel Tauszky. - p.65-67. II. The life of the Sarret Gypsies of to-day. By Istvan Nagy, of Budapest. Translated from the Hungarian by Ethel Tauszky. - p.67-77. III. Serbo-Bosnian Gypsy folk-tales. Collected by prof. Rade Uhlik: No.5 O dudum sar bori. - p.77-86. IV. Contributions to the study of the Serbian Gypsies. By Dr. Alexander Petrovic: 15. «Bijeli» or white Gypsies. - p.87-100. Reviews. - p.100-108. Notes and queries. - p.108-112. @ UK_en

REP

1940. - Vol. XIX. - Nr. 4 (October). Contents: I. Gypsy caravans. By Ferdinand Gerard Huth. With an introductory note by E.O.Winstedt, and photographic ill. by Fred Shaw - p.113-146. II. The ballad of Lady Bose. Collected and edited by H.B.M.Consul-General B. J. Gilliat-Smith - p.146-152. II The life of the Sarret Gypsies of to-day. By Istvan Nagy, of Budapest. Translated from the Hungarian by Ethel Tauszky. - p.152-159. Reviews. - p.160-166. Notes and queries. - p.166-168. Index to volume XIX. By Robert W.F. Potter. - p.169-172. @ UK_en

REP

1941. - Vol. XX. - Nr. 1 (January). Contents: I. Letters from a Welsh Gypsy to a Tarno Rai. Nos. 1-7. Collected by Ferdinand Gerard Huth. - p.1-15. II. Character studies of British and foreign Gypsies. No.1: «Thelmy Marshall»: a Horse coper. By Edward Harvey («Jon Jinnepen»). - p.15-25. III. Serbo-Bosnian Gypsy folk-tales. Collected by prof. Rade Uhlik: No. 6. O Rom savo rodija darape. - p.25-36. Reviews. - p.36-41. Notes and queries. - p.41-48. @ UK_en

REP

1941. - Vol. XX. - Nr. 2 (April). Contents: I. Some Transylvanian Gypsy documents of the sixteenth century. By E.O.Winstedt. - p.49-58. II. The Gypsies in Walachia and Moldavia: a chapter of economic history. By ing. P.N.Panattescu. Translated from the French by Doris Hardman, B.A.- p. 58-72. III. Studies of British and foreign Gypsies. No.2. Benito Moreno: a spanish Gypsy musician. By Frederick Cowles. - p.72-78. IV. Bosnian Romani: Prolegomena. By Frederick George Ackerley. - p.78-84 (t.b.c.). V. North Albanian Romani texts. Collected by Stuart E. Mann (continued from vol. xiii, p. 158). No. 5. E Ğuvaći morći - p. 85-87. Review - p. 87-90. Notes and queries - p. 90-96. @ UK_en

REP

1941. - Vol. XX. - Nr. 3-4 (July-October). Contents: I. Sir George Grierson, O.M. By prof. R.L.Turner. - p.97-100. II. Bosnian Romani: vocabulary. By prof. Rade Uhlik. Edited, with annotations and etymologies, by Frederick George Ackerley, M.A. (continued from p.84). - p.100-140. III. Martino and the Gypsy. By prof. J.A.Twemlow. - p.140-146. IV. Character studies of British and foreign Gypsies. No.3: Lurëna: a Gypsy mother. By John Myers. - p.146-150. V. Letters from a Welsh Gypsy to a Tarno Rai. Nos. 8-16. Collected by Ferdinand Gerard Huth. - p.150-162. VI. English Gypsy crafts. No. 1: Clothes-peg making. By Edward Harvey («Jon Jinnepen»). - p.162-166. VII. Billy Marshall and the «Powiski» of Glentool. By Andrew McCormick. - p.166-

172. Review. - p.172-173. Notes and queries - p.174-176. Index to the volume XX. By Robert W.F.Potter. - p.177-180. Errata. - p.180. @ UK_en
REP

1968. - Vol. XLVII. - Nr. 1-2 (January-April). Contents: I. John Phillips' «The Gypsy sisters». By Dora E. Yates. - p.1-3. II. The tinklers of Arran. By Rorert Dawson, p. 3-12. III. The Gypsies in Canada. By Ronald Lee (continued from vol. XLVI, p. 38). - p.12-29. IV. A travelling traders' guild - R.A.R.Wade. - p.29-31. V. The Gypsies of Ewell Minnis. By Mary Dixon. - p.31-34. VI. Romany Christ - the Rev. J. Breay. - p.34-38. VII. Borrow's Captain Bosvile. By Angus M. Fraser. - p.38-47. VIII. Reshman: the elusive gypsy singer of Pakistan - A.B.Rajput. - p.47-49. IX. Gypsy burials at Cogoeshall, Essex. By Angus M. Fraser. - p.49-54. Reviews. - p.55-70. Notes and queries. - p.70-80. @ UK_en
REP

1968. - Vol. XLVII. - Nr. 3-4 (July-October). Contents: I. Caspar Netscher. By Dora E. Yates, p. 81. II. Religion and social reform among the Gypsies of Britain. By Elwood B. Trigo, p.82-109. III. Reminiscences of life on the roads. By Brian Raywid, p.109-116. IV. A conference of public health inspectors on Gypsies - R.A.R.Wade, p.116-134. V. Jerzy Ficowski and other gypsologists in Poland. By Lech Mroz, p. 134-141. VI. The Baildon camping site. By Robert M. Dawson, p.141-144. VII. Tinklers. By Dorothy Una Ratcliffe, p.144-145. Reviews, p.145-148. Notes and queries, p. 149-152. Index by Robert W. F. Potter, p. 153-156. @ UK_en
REP

1969. - Vol. XLVIII. - Nr. 1-2 (January-April). Contents: I. Watteau's «The fortune-teller». By J.Marquis Jones. - p.1. II. The Gypsies of Honduras. By Frederic and Anne Max. - p.2-19. III. Romanes numerals and innovations, Ian F. Hancock. - p.19-24. IV. True love: A Gypsy poem - recorded by R.A.R.Wade. - p.24-27. V. The Coltesti. By Derek Tipler. - p.27-34. VI. Gypsy caravan painters. By David Smith. - p.34-40. VII. Further meetings with the Tinklers of Arran. By Robert Dawson. - p.40-55. VIII. Four Hungarian Gypsy songs. Collected by George Meszaros. English translation and notes by D.S.Kenrick. - p.55-57. XI (*sic!*). Gypsies and the Czech crisis. By Gratton Puxon. - p.57-59. Reviews. - p.60-72. Notes and queries. - p.73-79. @ UK_en
REP

1969. - Vol. XLVIII. - Nr. 3-4 (October). Contents: I. The peg-cutters. By Denis E. Harvey, p. 81-83. II. More rhymes and Romani of Henry Sherriff - recorded by R.A.R. Wade. - p.83-92. III. The Gypsies in Canada. By Ronald Lee (continued from vol. XLVII, p.28). - p.92-107. IV. A contribution to the history of the Gypsies in Belgium. By O. van Kappen. - p.107-120. V. Some Gypsies near Ashford - Jennifer Chadwick, p. 121-124. VI. Finnish Romani research. By Pertti Valtonen. - p.124-128. VI. Augustus John in the New Forest. By Juliette de Bairacly Levy. - p.128-136. VII. Gypsies and the circus. By Antony D. Hippisley Cox. - p.136-142. Reviews. - p.143-153. Notes and queries, p. 153-158. Obituary Sir Osbert Sitwell, p.159. Index by Robert W.F.Potter. - p.161-165. @ UK_en
REP

Fourth series (Четвёртая серия)

1982. - Vol. II. - № 1. Contents: Smithing in the polish spisz region. By Adam Bartosz. A Gypsy wipetinner and his work. By David Nemeth. Imperial teamsters to motorized cattle dealers. By Robert Gabriel Varady. Vocabularies of norwegian and swedish travellers. By R.A.Reyment. The czech Gypsies during the nazi occupation. By Ctibor Necas. The fate of gypsy slaves in the West Indies. By Ian F. Hancock. Notes and queries. Reviews. @ UK_en
REP

Fifth series (Пятая серия)

1995. - Vol. 5. - Nr. 1 (February). Contents: Assimilative mechanisms in late 19th century Hungary: The history of a Romani settlement. By Andras Tapolcai. - p.1-13. Chronicle: "The ways of my people" by Steve Kaslov, Lolya. - p. 15-37. "Lolya's story": Steve Kaslov and his memoirs by Sheila Salo. - p. 38-50. Book reviews: Bortom all ära och redlighet: Tattamas spel med rättvisan (Birgitta Svensson) - Lars Lindgren; Die Zigeunerin in den romanischen Literaturen (Harts-Dieter Niemandt) - Thomas K. Wolber; Kinderroof of Zigeunerroot? Zigeuners in kinderboeken (Jean Kommers) - Dagmar Halff-Müller. Information for contributors. @ UK_en
REP

Jovanović, Danica [Јовановић, Даница]

Iz srca naših Romkinja: život Romkinja na Banatu = Katar o ilo amare Romnjengo: trajo Romnjengo ando Banato / Prevod na romski jezik Željko Jovanović. - Novi Sad: Udruženje «Roma Novi Bečej», 2004. - 82 s. @ RS_sr

EN: From the heart of our Romany women: Romany women life in Banat. -

UA: З серця наших Ромських жінок: життя Ромських жінок у Банаті. - Двомовне (Сербською та Романес) видання.

RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Tatjana Peric. At the crossroad: Human rights of Romani women in South East Europe // Journal for politics, gender, and culture. – 2005. – Vol. 4. – No. 1-2. – P. 129-162.

Jovanović, Danijela [Јовановић, Данијела]

Romi u jevrejskom logoru Zemun 1941-1942: Esej // Balkanski književni glasnik. – 2006. – №4. – @ RS_sr

EN: The Roms on the Jewish camp Zemun 1941-1942: Essay. – This CC *Judenlager Semlin* (later *Anhaltelager Semlin*) was of the Nazi concentration and extermination camp in Staro Sajmište (Old fairground) located on the outskirts of Belgrade. In the Serbian and Croatian historiography it is known as *logor Sajmište* and *Jevrejski logor Zemun*.

UA: Роми в Єврейському таборі Земун 1941-1942 –

Skant ikIo: Kalitragvad

REP

RA: war, nazi, genocide, Srbija, Serbia, Сербія, Сербия,

Jovanović, Ilija [Јовановић, Илија]

Bündel = Budžo: Gedichte: deutsch-Romanes / Übersetzung gemeinsam mit dem Autor Mozes F. Heinschink. – Landeck: EYE, 2000. – 63 S., il. [Am Herzen Europas, 2]. ISBN 3901735089. @ AT_rm_de

EN: Bundle: Poems in German and Romani. –

Vom Wegrund = Dromese rigatar: Gedichte / Mit Nachwort von Beate Eder-Jordan. – Klagenfurt: Drava, 2006. – 95 S. ISBN 3854354835. @ AT_rm_de

EN:

RU:

Skant ikIo: Romani sanak'ja

RA: poetry, Austria, literature,

Jovanović, Jelena [Јовановић, Јелена]

Romani women's identities real and imagined: Media discourse analysis of «I'm a European Roma woman» campaign: MA thesis. – Budapest: Central European University, 2014. – @ HU_en

EN:

Skant ikIo: Patrikenvad

'Vulnerability of Roma' in policy discourse on combatting trafficking in human beings in Serbia: Perspectives of the national policy actors. – Budapest: Central European University, 2015. – 31 p. [Centre for policy studies, Working papers 2015/4]. @ HU_en

UA:

REP

Jovanović, Jelena; Šajin, Danica [Јовановић, Јелена; Шајин, Даница]

Životne priče mladih Romkinja // Zbornik istraživačkih radova studenata Roma. – Belgrade: Centre for Interactive Pedagogy, 2004. – @ RS_sr

EN:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Tatjana Peric. At the crossroad: Human rights of Romani women in South East Europe // Journal for politics, gender, and culture. – 2005. – Vol. 4. – No. 1-2. – P. 129-162.

Jovanović, Jovan B. [Јовановић, Јован; 1905-1992]

Leskovački Cigani. Prilog za studiju psihologije Leskovačana // Leskovački zbornik. – 1970. – Kn.10. – S.171-190. @ RS_sr

EN: Roms from Leskovats. Example of studying psychology of Leskovats people. – Leskovats (Leskovac) is a city and the administrative center of the Jablanitsa district in southern Serbia.

UA: Роми Лесковаца. Приклад вивчення психології лесковчанів. – Лесковац – місто та адмінцентр Ябланицького району на півдні Сербії.

RA: Srbija, Сербія, Сербия,

Jovanović, Rajko Ranko [Јовановић, Рајко]

Bakine i dekinе priče = Mamijaće thaj paposke paramiče. - Deronje: Asocijacija romskih nastavnika Vojvodine, 2007. - 97 s., il. [Mala romska biblioteka, 5]. ISBN 9788686749031. @ RS_rm

EN: Tales by nrandmother and grandfather. -

UA: Казки бабини та дідові. -

Skant ikIo: R̥omani sanak'ja

RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия, освіта, образование, школа, дитяча література, детская литература, irodalom, fiction, children literature,

Bonton - šukar lesamalipe: le sama so ćeres. - Deronje: Asocijacija romskih nastavnika Vojvodine, 2007. - 73 s., il. [Mala romska biblioteka, knj. 4]. ISBN 9788686749048. @ RS_rm

EN:

UA: Добрий тон – добре поведження: пильную за тим, що робиш.

Skant ikIo: R̥omani sanak'ja

BG: Studii romani: IV Gy 207

RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия, освіта, образование, школа, дитяча література, детская литература, irodalom, fiction, children literature,

Kamavas te avav: điljorra pale čhavorra = Hteo bih da budem: pesmice za decu. - Deronje: Matica Roma u Srbiji = Matica e Rromendi ande Srbija; Društvo Vojvodine za jezik, književnost i kulturu Roma = Čidipe e Vojvodinako pale čhib, lilaripe thaj kultura e Rromendi; Asocijacija romskih nastavnika Vojvodine = Amalipe e rromane sikavnengo ande Vojvodina, 2007. - 70 s., il. ISBN 9788686749017. @ RS_rm

EN: I would like to be: Poems for kids. -

UA: Я хотів би бути: вірші для дітей. -

Skant ikIo: R̥omani sanak'ja

BG: Studii romani: IV Gy 207

RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия, освіта, образование, школа, дитяча література, детская литература, irodalom, fiction, children literature,

Losarne đilja pale čhavorra katar o Rajko-Ranko Jovanović. Izabrane pesme za decu / Miroslav Mika Antić. - Deronje: Matica Roma u Srbiji = Matica e Rromendi ande Srbija; Društvo Vojvodine za jezik, književnost i kulturu Roma = Čidipe e Vojvodinako pale čhib, lilaripe thaj kultura e Rromendi; Asocijacija romskih nastavnika Vojvodine = Amalipe e rromane sikavnengo ande Vojvodina, 2007. - 69 s., il. ISBN 9788686749000. @ RS_rm

EN:

UA: Радісні пісні для дітей від Райка-Ранка Йовановича. -

Skant ikIo: R̥omani sanak'ja

BG: Studii romani: IV Gy 207

RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия, освіта, образование, школа, дитяча література, детская литература, irodalom, fiction, children literature,

Rroma pe droma = Romi na drumovima. - Deronje: Asocijacija romskih nastavnika Vojvodine, 2007. - 97 s., il. ISBN 9788686749055. @ RS_rm

EN: Roms on roads. -

UA: Роми на дорогах. -

Skant ikIo: R̥omani sanak'ja

BG: Studii romani: IV Gy 207

RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия, освіта, образование, школа, дитяча література, детская литература, irodalom, fiction, children literature,

Rromane čirikljorra. - Novi Sad: Matica romska u Jugoslaviji; Društvo Vojvodine za jezik i književnost Roma, 2003. - 39 s. [Lektira katar o angluno džiko štarto klaso: điljorra pale fundoski škola]. @ RS_rm

EN: Romany chicks. -

UA: Ромські пташенята -

Skant ikIo: R̥omani sanak'ja

BG: Studii romani: IV Gy 207

RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия, освіта, образование, школа, дитяча література, детская литература, irodalom, fiction, children literature,

Jovanović, Stevan M. [Јовановић, Стеван М.]

Naša kobila: prva Romska komedija u tri čina / Preveo Stevan M. Jovanović, ilustracije Goran Arsenijević. - Zemun: Neven, 2004. - 78 s., [8] listova s tablama. ISBN 8683551555. @

EN:**UA:**

Skant ikIo: Țomani sanak'ja?????

Jovanović, Žarko = o Jagdino

[Јовановић, Жарко = о Јагдіно; Жарко Јовановић; 26.12.1925-26.03.1985]

«Mes pensées et mes aphorismes...» // Etudes tsiganes. - 1986. - №2. - P.30-33. @ FR_fr

EN: My thoughts and my aphorisms... - AlekIari: our eminent musician, known as well for composing the anthem »Gelem, Gelem».**RU:** Мои мысли и афоризмы... - АлекІарі: наш выдающийся музыкант, автор гимна «Джелем, джелем».**UA:** Мої думки та мої афоризми... - АлекІарі: наш видатний музикант, автор гімну «Джелем, джелем».

Skant ikIo: Gitivad

Jovanović, Zlatomir [Јовановић, Златомир]

Da živimo zajedno = Te trais ćidimasa = Let's live together / Ilustracije Milica Simojlović. Prevodilac za engleski Marija Radenković. - Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, 2002. - 32 s. ISBN 8617097086. @ RS_sr_rm_en

EN:**UA:**

RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия, освіта, образование, школа,

Lil bućarimasko: palo angluno klaso fundoske školako / Ilustracije Milica Simojlović. - Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, 2001. - 105 s. @ RS_rm

EN: Working book: for the 1st year of the secondary school.**UA:** Робоча книга: для 1-го класу основної школи.

RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия, освіта, образование, школа,

Sundal trujal amende. - Beograd: Centar vaš humanitarne resursuja, 2007. - 40 s., il. ISBN 9788687273016. @ RS_rm

EN: World around us. -**UA:** Світ навкруги нас. -

RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия, освіта, образование, школа, school,

Jovanović, Zoran [Јовановић, Зоран]

Da li znaš romski? Džanes rromane? Do you speak Romany? Srpsko-romsko-engleski razgovornik / Ppriedio i fotografije Jovan Ćirilov, prevod na engleski Šila Sofrenović. - Beograd: Nezavisna izdanja Slobodan Mašić, 2000. - 160 s. [Nova 172]. No ISBN. @ RS_sr

EN: Serbian-Romani-English conversation guide.**UA:** Чи знаєш Ромською? Сербсько-ромсько-англійський розмовник. -

RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия, освіта, образование, школа,

Priče Cigana u noći = Raćutne Rromenđe paramiče / fotografije Đorđe Tomić, ilustracije Radoslav Zečević. Marsel Kurtijade - Pismo prijatelja iz Francuske. - Beograd: Nezavisna izdanja Slobodan Mašić, 2002. - 173 s. ISBN 8675980094. @ RS_rm_sr

RS: zbirka usmenog predanja sremskih Roma.**EN:** Romany tales of night. -**UA:**

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RS: CBUNS: CB 2699

RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия, освіта, образование, школа,

Jović-Vlaškalic, Snežana [Јовић-Влашкалиц, Снежана]

Čavorro inćarel orto te džanel pire orturja / Iustracije Sibin Slavković. Nakhada Igor Dimić. - Novi Sad: Didakta, 2007. - 52 s., il. ISBN 9788682059585. @ RS_rm

EN:**UA:**

RA: Srbija, Serbia, Сербія, Сербия, освіта, образование, школа,

Jövőmunkások, cigány értelmiségiek mondják: a Harmónia Alapítvány «Cigány nyelv- és népismeret» című kurzusának előadásai / Szerk. Diósi Ágnes. - Budapest: Gladiátor, [2005]. - 151, [3] old. [Tanulmányok a kisebbségi kultúrák köréből; 2]. @ HU_hu

EN:.

UA:

RA: Hungary

Joubert, K. []

Size at birth and some sociodemographic factors in Gypsies in Hungary // Journal of biosocial science. - 1991. - 23. - P. 39-47. @ UK_en

UA: Розміри при народженні та деякі соціодемографічні чинники в ромів Угорщини. -

Józsa, Márta [JóBo, Marto]

Romák [A] a többségi társadalom csapdájában // Vigilia. - 2002. - 67 évf. - 9. sz. - Old. 647-655. @ HU_hu

HU: AlekIari: újságíró, szerkesztő, a Magyar Televízió és a Rádió C munkatársa.

EN:

Romákról [A] való beszéd // Beszélő. - 3. évf. - 7. sz. - @ HU_hu

EN:

UA:

József, Főherceg [JóBef Fjőxerceg; 02.03.1833-13.06.1905]

Cigányokról [A]. A cigányok történelme, életmódja, néphite, népköltése, zenéje, nyelve és iradalma. Wlislöck Henrick közreműködésével, térképpel, képtáblákkal és szövegábrákkal. - Budapest: Pallas Részvénytársaság Nyomdája, 1894. - 97 old. @ HU_hu

HU: Habsburg-Lotaringiai József Károly Lajos vagy József Károly Lajos főherceg vagy (ifjabb) József főherceg (németül Erzherzog Joseph Karl Ludwig von Österreich) osztrák főherceg, magyar és cseh királyi herceg, lovassági tábornok, 1869-től haláláig a Magyar Királyi Honvédség főparancsnoka, a Magyar Tudományos Akadémiaigazgatósági, majd tiszteleti tagja.

EN: About Roms. The Roms' history, way of life, people's faith, folk poetry, music, language and literature. With Henrick Wlislöck collaboration, maps, photos,

UA: Про Ромів. Ромів історія, спосіб життя, народне вірування, народна поезія, музика, мова та література. У співпраці з Хенриком Вліслоцьким, карти, фотографії. - AlekIari: Угорський титул főherceg (дослівно – головний герцог) відповідав німецькому Erzherzog і належав лише членам австро-угорської династії Габсбургів. За єрархією титулів у Австро-Угорській та Священній Римській імперіях фьогерцог/ерцгерцог є другим після курфюрста. Йозеф Карой Лайош Габсбург-Лотаринзький (угор. Habsburg-Lotaringiai József Károly Lajos, нім. Joseph Karl Ludwig von Österreich) за життя звався просто – фьогерцог Йозеф, і саме така конструкція укріпилася в історичній та мовознавчій науках (не плутати з фьогерцогом Йозефом Агостом – угор. Vitéz Habsburg-Lotaringiai József Ágost főherceg, нім. Erzherzog Joseph August Viktor Klemens Maria von Österreich).



Tartalom: József: A cigányok nyelve - old. 45-60, Magyar-cigány szógyűjtemény - old. 61-68, A magyarországi cigányok statisztikája - old. 75-97. **Wlislöck:** A cigányok története - old. 7-10, A cigányok életmódja, szokásai, hiedelmei - old.11-34, A cigányok népköltése és zenéje - old. 35-44, A cigányokra vonatkozó iradalom - old. 69-74.

Skant iKie: Țomani ȇȚib. Țomani seleski sanak'ja. Gitivad.

HU: Pécs egyetem: EK 2712

RA: linguistics, мовознавство, языкознание, Венрия, Hungary, Угорщина, lexicology, lexicography, art, music,

Czigány nyelvtan. Romano csibákero szikláríbe. -

1. Budapest, 1888.

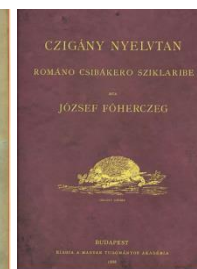
2. Budapest: Magyar merkurius, 2015 (02). - 400 old. ISBN 9789639872363. @ HU_hu

EN: The Romany grammar. -

UA: Ромська граматика. -

Skant iKio: Țomani ȇȚib

RA: linguistics, мовознавство, языкознание, Венрия, Hungary, Угорщина,



Tike: Reviews : Рецензии :

1. Hermann, Antal. József főherceg Czigány nyelvtan (Románo csibákero, Bp., 1888) könyvének ismertetése // Budapesti szemle új sorozat. - 1988. - 55. kötet. - Old.306-314.
2. Hermann, Antal. József főherceg könyve (Romano csibákero szikláribe, azaz: Czigány nyelvbéli tudomány) // Vasárnapi újság. - 1888.- 35 évf. - 17 sz., április 22. - I.: Old. 275-276; 18 sz., április 29. - II.: Old. 291-294; 19 sz., május 6. - III, IV.: Old. 306-308; 20 sz., május 13. - V.: Old. 323-326; 21 sz., május 20. - VI, VIII.: Old. 342-343. [Signed as Dr. H.A., Dr. Hermann Antal].
REP

Czigányokról [A]. József főhercegtől. A társaság első felolvasó ülésén 1889. november 6-án bemutatta dr. Ponori Thewrewk Emil // Ethnographia: A Magyar néprajzi társaság értesítője. - 1890. - 1. évf. - 1. sz. - Old. 12-19. @ HU_hu

EN: About Roms. By Archiduque Joseph. On the first meeting of the Society on November 6, 1889 presented dr. Emil Thewrewk [Török] // Ethnographia: The Hungarian ethnographic society bulletin.

UA: Про Ромів. Від фьогерцога Йожефа. Читане доктором Емілем Тьорьоком на першому засіданні Товариства 6 листопада 1889 // Етногорафія: вісник Угорського етнографічного товариства.

REP

Czigányokról [A] // Vasárnapi újság. - Budapest, 1901. - 48. évf. - 32. sz., 11 augusztus. - Old 519-520. @ HU_hu

EN: About Roms // Sundat newspaper.

UA: Про Ромів // Недільна газета.

REP

Eredeti czigánylevelek. Közli József főherczeg // Egyetemes philologiai közlöny. - Budapest: Franklin, 1890. - XIV. évf. - 10. sz. - Old. 737-768. @ HU_hu

HU: Eredeti czigánylevelek - azt az ötvenegy levelet, amelyeket eredetileg hozzá írtak.

EN: Original letters by Roms. Collected Josef Archiduque. - 51 letter written by Roms to him.

UA: Оригінальні листи Ромів. Зібрав фьогерцог Йозеф. - 51 лист, написаний Ромами до нього.

Skant ikIo: Țomani Țib

REP

HU: Szecseni: 58383

RA: linguistics, мовознавство, языкознание, Венрия, Hungary, Угорщина,

Fundamentum linguae Zingaricae J.J.M.Koritschnyák. Anno 1806. Közli József főherczeg // Egyetemes philologiai közlöny. - 1887. - 11. évf. - 9-10. füz. (november-december). - Old. 705-731. @ HU_hu

EN:

UA: Основи ромської мови.

Skant ikIo: Țomani Țib

REP

RA: linguistics, мовознавство, языкознание, Венрия, Hungary, Угорщина,

Mi [A] nomádjainak // Nemzet. - 1893. - 7 füz. - sz. 225-226. @ HU_hu

EN:

UA: Про наших кочовиків. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Kállai, Ernő. Vannak-e cigányok, és ha nincsenek, akkor kik azok? // Regio. - 2014. - 22. évf. - 2. sz. - Old.114-146.

Tiere im Glauben der Zigeuner // Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn: Illustrierte Zeitschrift für die Völkerkunde Ungarns und der damit in ethnographischen Beziehungen stehenden Länder. Anzeiger der Ungarischen Landesgesellschaft für Archeologie und Anthropologie und der Gesellschaft für die Völkerkunde Ungarns (Zugleich Organ für allgemeine Zigeunerkunde). Unter dem Protektorate und der Mitwirkung Seiner kais. und königl. Hoheit des Herrn Erzherzogs Josef, redigiert und herausgegeben von Prof. Dr. Anton Herrmann. - Budapest: E.Boruth, 1895. - IV Bd. - 1 Hf. - S.50-51. @ HU_de

EN: Animals in the believes of Roms // Ethnological notes from Hungary: Illustrated magazine for Ethnology of Hungary and therewith for countries which are in ethnographic relations with Hungary. Journal of the Hungarian branch of Society for Archaeology and Anthropology and the Society for Ethnology of Hungary (at the same time organ for general Romology). Under the protectorate and with participation of His Royal. Highness the Archduke Joseph, edited and published by Prof. Dr. Anton Herrmann.

RO: Animale în crede de Romii // Note etnologice din Ungaria: revistă ilustrată pentru

etnologie din Ungaria, și totodată pentru țările care se află în relații etnografice cu Ungaria. Jurnalul al sucursalei din Ungaria a Societății de arheologie și antropologie și Societatea de etnologie din Ungaria (În același timp și organ pentru Romologie generală). Sub protectoratul și cu participarea Alteței Sale Regale Arhiducele Joseph, editat și publicat de prof. dr. Anton Herrmann.

RU: Животные в верованиях Ромов // Этнологические заметки из Венгрии: Иллюстрированный журнал этнологии Венгрии и стран, с нею в этнографических связях состоящих. журнал венгерского отделения Общества археологии и антропологии и Общества этнографии Венгрии (в то же время орган общего Ромоведения). Под протекторатом и с участием Его королевского Высочества эрцгерцога Иосифа, редактор и издатель проф. д-р Антон Геррманн.

REP

[Josef, Erzherzog von Österreich] Die Zigeuner // Die österreichisch-ungarische Monarchie in Wort und Bild. - Wien, 1902. - Ungarn (Band VI). - S. 565-574. [Band 23]. @ AT_de

DE: Die österreichisch-ungarische Monarchie in Wort und Bild ist die 24-bändige landeskundliche Enzyklopädie in 1883 vom österreichisch-ungarischen Kronprinzen Rudolf angeregt wurde und often bezeichnet als Kronprinzenwerk.

EN: The Austro-Hungarian Monarchy in word and picture is a 24-volume illustrated encyclopedia published between 1886 and 1902 by the Austro-Hungarian Crown Prince Rudolf and thus often mentioned in the German tradition as Kronprinzenwerk.

Zigeunergrammatik / Überz. Anton Herrmann. - Budapest, 1902. - 160 S. [Ausgabe der Zeitschrift «Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn»]. @ DE_de

EN:

UA: Ромська граматика. -

Skant ikIo: Țomani ȇib

HU: Szecsenyi: 268.925

RA: linguistics, мовознавство, языкознание, Венрия, Hungary, Угорщина,

Vaş alekIari : About the author : Про автора :

1. Herrmann, Anton Bosnyák-cigány népmese József főhercegről // Vasárnapi újság. - Budapest, 1893. - 40. evf. - 31 sz. - Old.526-527. [Bosnian Romany folk tale about Archduke Joseph].

2. Thewrewk, István. József főherceg. - Budapest, 1893. - 199 old.; Budapest: Historiaantik könyvkiadó, 2012. - 199 old.

3. Ortutay, István. - József főherceg élete. - Szeged: Engel Ny., 1914. - 220 old. - 17 tab.; Szeged: Engel Ny., 1915. - 220 old. - 1 tab.

4. Vekerdi, József: A magyarországi cigány kutatások története. - Debrecen, 1982.

Juan, R.; Vercauteren, M.; Susanne, Charles; Prado, Consuelo []

Approach to the alimentary patterns of a sample group of Madrid's Gypsy community // International journal of anthropology. - 1999. - Vol. 14. - No. 2-3. - P. 181-189. @

EN: See below the Spanish variant of this article.

Aproximación a los patrones alimentarios del colectivo marginal gitano de Madrid // Tendencias actuales de la investigación en la antropología física española. - Leon: L. Caro & H. Rodríguez, 2000. - P. 611-617. @ ES_es

EN: See above the English variant of this article.

RU: Подход к схемам питания в маргинальной ромской общине в Мадриде. -

RA: Spain, health, Іспанія, Испания, здоров'я, здоровье,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Prado, Consuelo; Marrodán, María Dolores; Sebastián, Julia; Carmenate, Margarita; Nielsen, Anders Holt. Crecimiento y nutrición en niños gitanos de los realojos // Revista cubana de salud pública. - 2005. - Vol. 31. - No. 4. - P.14-22.

Jubel bei den Zigeunern // Hamburger Abendblatt. - 1959, 20 Februar. - S. 16. @ DE_de

Skant ikIo: Patrika - DE

Judah, Ben [Јудах, Бен]

Invisible Roma // Moment. - 2011 (July-August). - P. 43-48, 60-61. @ US_en

EN: Moment is the largest independent Jewish magazine in North America (situated in Washington, DC). Founded by Elie Wiesel and Leonard Fein in 1975.

UA: Невидимі роми // Момент. - Момент - найбільший єврейський часопис у Північній Америці, заснований Елі Візелем та леонардом Файном у 1975 р. Редакція знаходиться у Вашингтоні.

REP

Jugović, Melanija [Júgovic, Melánija]

Problemi obrazovanja dece Roma - selektivna bibliografija iz domaće i strane pedagoške literature // Revija obrazovanja. – Beograd, 1982. – God. 19. – 6. – S. 134-139. @ YU_sr

EN: The problems of education of Romany children - a selective bibliography of domestic and foreign pedagogical literature.

UA: Проблеми виховання ромських дітей – вибрана бібліографія вітчизняної та зарубіжної педагогічної літератури.

RA: Srbija, Сербія, Сербия, Србија, Serbia,

Juhász, Christiane [Júxas, Kristian; Jұxас, Крістіан]

Chants et musiques Tsiganes collectés dans les Balkans. La collection Heinschink aux Archives sonores de l'Académie des Sciences de l'Autriche // Etudes tsiganes. - 1994. - 1. - P. 86-103. @ FR_fr

EN: The songs and music of Roms collected in the Balkans. The Heinschink's collection at the Sound archives of the Academy of Sciences of Austria.

UA: Пісні та музика Ромів, зібрані на Балканах. Колекція М.Хайншінка в Звуковому архіві Академії наук Австрії. –

Skant ikIe: Țigani seleski sanak'ja. Gitivad

RA: folklore, фольклор,

Juhász, Éva [Júxас, Ева]

Moro raj jertyiszár. Egy görög katolikus cigányközösség vallási élete. - Szekszárd-Debrecen: Romológiai Kutatóintézet Kiadványa, 2000. - 78 old. [Studia minoritatum, 1] @ HU_hu

EN: Gorgive, my Lord. The life of a Greek catholic Romany religious community.

ES: Perdóname, mi Señor. La vida de una comunidad Griega católica religiosa de los Romaníes. -

RU: Прости, Господи. Жизнь одной греко-католической ромской религиозной общины. –

Skant ikIo: Țigani seleski sanak'ja. Gitivad

RA: church, faith, Hungary, Венгрия, церковь, вера, религия, віра, релігія, церква, Угорщина, Magyarország,

**Juhász, Júlia** [Júxас, Júліа]

Találkoztam boldoguló cigányokkal is.

1. Budapest: Osiris Kiadó, 1999. - 198 old. @ HU_hu

2. Átdolgozott kiadás. - Budapest: Taninfo Kiadó, 2003. - 198 old. ISBN 9638530251. @ HU_hu

CZ: Setkal jsem se Romové, kteří byli šťastní. - Sbírka rozhovorů s významnými maďarskými Romami.

DE: Ich traf Roma, die das Glück hatten. - Sammlung von Interviews mit bedeutenden ungarischen Roma.

EN: I met Roms who have been lucky. - Collection of interviews with eminent Hungarian Roms.

EN: Я зустрів щасливих Ромів. – Збірка інтерв'ю з видатними Ромами Угорщини

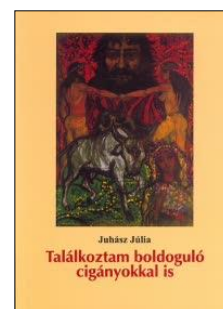
Tartalom: Kizárólag festészeti ügyben fogadok! (Oláh Mara). A narancsszínű nap birodalma (Lakatos Menyhért). A Büszke (Daróczy Gusztávné). Csoli! Költő vagy! (Choli Daróczy József). Amiben született, azt senki se felejtí el (Mohácsi Viktória). Az ország egyetlen cigány tévészelnöke (Farkas Tibor). Kislány, táncolj, kapsz kenyeret! (Raffael Jánosné). Megrémültek - ennyi cigány! (Danyi Sándor). Mindent elővarázsolunk a kis kalapból (Déki Lakatos Sándor). Légy jó mindhalálig (Mendi Róza). Valami rezegjen, valami lobbajon, lángholjon (Vadászi Bálint). Köztük lenni melegséget áraszt (Lakatos Szilvia). Mit ér az élet, ha nem fűszerezi az ember (Bangó Nándor). Egy ugrásnyira a világelsőségtől (Lakatos Pál). Borzasztóan pajkos, játékos az élet (Péli Józsefné). Rendkívüli történet (Orsós Jakab).

REP

RA: personalities, Hungary, Венгрия, личности, особистості, Угорщина,

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Kállai, Ernő. Vannak-e cigányok, és ha nincsenek, akkor kik azok? // Regio. - 2014. - 22. évf. - 2. sz. - Old.114-146.



Jühling, Johannes [Ї́лінг, Јохáнес]

Alphabetisches Wörterzeichnis der Zigeunersprache // Archiv für Kriminal-Anthropologie und Kriminalistik. – Leipzig: Verlag von F.C.W.Vogel, 1909. – Bd.32. – S. 219-228. @ DE_de

EN:

UA: Абетковий список слів Ромської мови –

Skant inIo: Țomani ȇlib

Zigeunerisches // Archiv für Kriminal-Anthropologie und Kriminalistik. – Leipzig: Verlag von F.C.W.Vogel, 1908. – Bd.31. – S. 134-149. @ DE_de

EN: Romani. – The publication includes a Romani-German vocabulary and some texts in Romani.

UA:

Skant inIo: Țomani ȇlib

Juilland, Alphonse [Буйáн, Алфóнс; 05.10.1922-30.06.2000]

Enigma [The] of Gypsy philology. How the Romanians gave Gypsies their name. – Stanford (California): Montparnasse publishers, 1995. – 28 p. @ US_en

EN:

RO: Enigma filologiei romaní. Cum românii au dat Romii numele lor. –

RU: Загадка ромской филологии. Как Румыны дали Цыганам их имя. –

Skant ikIo: Țomani ȇlib

RA: lexocology, linguistics, языкознание, мовознавство,

Vocabulaire [Le] argotique roumain d'origine tsigane // Cahiers Sextil Pușcariu: linguistique, philologie, littérature roumaines / Ed. A.Juilland. – Roma: Dacia Editore - Valle Hermoso: Cartea pribegiei, 1952. – Vol. 1, fasc. 1. – P. 151-181. @ IT_fr

RO: Sextil Iosif Pușcariu (1877-1948) a fost un lingvist, istoric literar, cronicar muzical și teatral, publicist și academician român.

EN: Romanian argo vocabulary of the romany origin. –

UA: Румунський арготичний словник ромського походження.

Skant ikIo: Țomani ȇlib

RA: lexocology, lexocography, linguistics, языкознание, мовознавство,

Jung, Christof [Јунг, Крісто́ф]

Wortliste des dialekts der spanischen Zigeuner (Caló-Spanisch-Deutsch). – Mainz: Flamenco-Studio, 1972. – 32 58 S. [Sonderdruck des Flamenco-Studio, No. 3]. @ DE_de

EN: List of words of the Spanish Roms dialect (Kalo-Spanish-German). –

UA: Список слів діалекту іспанських Ромів (кало-іспансько-німецький) –

Skant ikIo: Țomani ȇlib

UK: Univ. Liverpool: SPEC Scott Macfie F.1.7(31)

RA: lexocology, lexocography, linguistics, Spain, языкознание, мовознавство, Испания,

AnadotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Krinková, Zuzana. From Iberian Romani to Iberian para-Romani varieties. – Prague: Charles University, 2015. – 199 p.

Junglas, Andrea C.

In vielschichtige Sinti-Kultur eingetaucht // Rhein-Zeitung (Koblenz). – 2007, 26 November. @ DE_de

Skant ikIo: Patrika - DE

Junkala, Pekka; Tawah, Sanna [Јúнкала, Пéка; Тáвах, Sáна]

Enemmän samanlaisia kuin erilaisia. Romanilasten ja -nuorten hyvinvointi ja heidän oikeuksiensa toteutuminen Suomessa. – Jyväskylä: Lapsiasiavaltuutetun toimisto, 2009. – 75 s. [Lapsiasiavaltuutetun toimiston julkaisuja 2009:2]. ISSN 1798-3991, e-1798-4009. ISBN 9789520028541, 9789520028558 (pdf). @ FI_fi

EN:

UA:

REP
RA: Suomi, Finland, Финляндия,

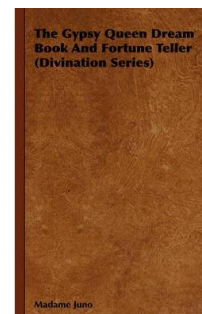
Juno (Madame) [J]

Gypsy [The] Queen dream book, fortune teller and treasury of lucky numbers. -

1. Baltimore: Oppenheimer, 1887. @ UK_en
2. London: J.Jenkins, 1921. - 254 p. @ UK_en
3. Alcester: Read Books, 2005. - 260 p. ISBN 9781846640308, 184664030X. @ UK_en

EN:

UA:



Juraj, Almer [Jýraj, Áлмер]

Slovakia [E] andre Europa / NakIade František Godla vi Erika Godlová. - Bratislava: Rajipnaskro Ofisios Slovakiakre republikakro: Merkury, 2003. - 73 s. ISBN 8089143067. @ SK_rm

EN: Slovakia in Europe. -

UA: Словаччина в Європі. -

Juran, Ján [Jýран, Јан]

Hľadanie ciest spolupráce štátu a cirkví pri rozvoji kultúry rómskych komunít // Rómska kultúra v 21. storočí: Príspevky odznali dňa 23. 10. 2003 na konferencii v Šamoríne. - Bratislava: MK SR, Lilium aurum, 2004. - 45-50 [Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky, Fórum inštitút pre výskum menšín]. ISBN 8080622116. @ SK_sk

EN: Searching ways for co-operation of the state and churches in developing the culture of Romany communities // Romany culture in the 21st century: Papers from at the conference in Šamorín on 23. 10. 2003.

UA: Пошук шляхів співпраці між церквою та державою для розвитку культури ромських громад. -

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

REP

RA: religion, policy, Slovakia, Словаччина, Словакия,

Jurásková, Martina [Jýраскова, Мартіна]

Migrácia Rómov do krajín Európskej únie // Rómske hlasy. Rómovia a ich politická participácia v transformačnom období. - Bratislava: Inštitút pre verejné otázky, 2002 (11). - ISBN 8088935369. @ SK_sk

EN: Migration of Roms to countries of European Union // Romany voices. Roms and their political participation in the transformation period.

UA: Міграція Ромів до країн Європейського союзу // Ромські голоси. Роми та їхня участь у політичному житті під час трансформації.

Relationship of the Roma to the majority population // Čačipen pal o Roma: A global report on Roma in Slovakia. - Bratislava: Institute for public affairs (Inštitút pre verejné otázky), 2003. - P. 237-248 @ SK_en

UA:

REP [Čačipen...]

Rómovia na ceste do Európskej únie // Občianska spoločnosť. - 2003. - č. 6. - S. 1-8. ISSN 1335-2296. @ SK_sk

EN: Roms on way to European Union. -

UA: Роми по дорозі до Європейського союзу. -

REP

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Krokusová, Juliana. Príčiny a dôsledky hromadnej migrácie Rómov do štátov EÚ // Človek a spoločnosť: internetový časopis pre pôvodné, teoretické a výskumné štúdie z oblasti spoločenských vied. - Košice: Spoločenskovedný ústav SAV, 2007. - Roč. 10. - Číslo 3. ISSN 1335-3608.

Jurásková, Martina; Loran, Tibor; Černáková, Ivana [Jýраскова, Мартіна; Лоран, Тібор; Чернакова, Івана]

Roma [The] and the labor market // Čačipen pal o Roma: A global report on Roma in Slovakia. - Bratislava: Institute for public affairs (Inštitút pre verejné otázky), 2003. - P. 345-356 @ SK_en

EN:

UA: Роми та ринок праці. -

REP [Čačipen...]

Jurásková, Martina; Kriglerová, E.; Rybová, J.

[Jýраскова, Мартина; Кріглерова, Е.; Рібова, J.]

Atlas rómskych komunít na Slovensku. - Bratislava: Úrad vlády SR, I.S.P.A.C.E., 2004. - @ SK_sk

SK: Materiál obsahuje výsledky sociografického mapovania rómskych komunít v rokoch 2003–2004, vykonaného spoločne Úradom splnomocnenkyne vlády SR pre rómske komunity, Inštitútom pre verejné otázky, agentúrou S.P.A.C.E. a Krajským centrom pre rómske otázky. Atlas zmapoval 1087 obcí alebo miest. V nich bolo identifikovaných 1 575 osídlení rôzneho typu, v ktorých žijú komunity vnímané ako rómske, počet Rómov je podľa atlasu 320 000 osôb.

EN: Atlas of the Roms communities in Slovakia.

UA: Атлас ромських громад у Словаччині.

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Rovnaký prístup Rómov ku kvalitnému vzdelávaniu. Správa z monitoringu. - Budapest: Open society institute, 2007. - 226 s. [OSI/EU Monitoring and Advocacy Program]

Rómovia // Slovensko 2004. Súhrnná správa o stave spoločnosti - Bratislava: Inštitút pre verejné otázky, 2005. - S. 229-256. @ SK_sk

EN:

UA: Роми // Словаччина 2004.

dr. Jurík, Milan [Jýрік, Мілан]

Kontextualizácia biblického myslenia v misijnej práci s Rómami: pokus o biblický pohľad na sociálne vylúčenie: Príspevok bol prednesený na workshope pre učiteľov misiologie v Čechách a na Slovensku, 24. novembra 2008, Praha. - 14 s. @ SK_sk

SK: workshop bol organizovaný Stredoevropským centrom misijných štúdií (Central European Centre for Mission Studies). Aleklari: pôsobí na Evanjelickej bohosloveckej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave ako duchovný správca Teologického domova Evanjelickej cirkvi a.v. na Slovensku pri EBF UK a odborný asistent na Katedre praktickej teológie.

EN: Contextualizing of the biblical thinking in missionary work with Roms: an attempt to biblical view of social exclusion: The paper was presented at a workshop for teachers of missiology in the Czech Republic and Slovakia, November 24, 2008, Praha.

Skant ikIo: Şarad vi şaradenvad

REP

RA: religion, church, faith, релігія, религия, вера, віра, церква, церковь,

Jurková, Zuzana

Sonda do repertoáru jednej romské letniční hudební skupiny // Romano džaniben: sborník romistických studií. - Praha, 2005. - řilaj. - S. 56–64. @ CZ_cz

CZ: Krátká studie o úloze hudby v letničním společenství, o letniční hudební skupině «Farbárovci» ze Slaného a o jejich repertoáru, který tvoří písně zvané «chvály». Nechybí textové ukázky (převážně v češtině, v jednom případě i v romštině).

UA:

REP

Jurová, Anna [Jýрова, Анна] jurova@saske.sk

Cigányok-romák Szlovákiaiban 1945 után // Regio: Kisebbség, politika, társadalom. - 1996. - 7. évf. - 2.sz. - Old. 35-36. @ HU_hu

EN: Gypsies-Roms in Slovakia after 1945. -

UA: Цигани-Роми у Словаччині після 1945 р. -

REP



Dejiny rómskeho národa po roku 1945 na Slovensku // Kaj džas (kam kráčař): súbor textov zo seminárneho cyklu «S Rómami žiť budeme. Ide o to ako...». - Bratislava: Nadácia Milana Šimečku, 2001. - S. 31-55. ISBN 8089008062. @ SK_sk

EN: History of the Romany people after 1945 in Slovakia.
UA: Історія ромського народу після 1945 р. у Словаччині. -

From leaving the Homeland to the first assimilation measures // Čačipen pal o Roma: A Global Report on Roma in Slovakia. - Bratislava: Institute for public affairs (Inštitút pre verejné otázky), 2003. - S. 11-22. @ SK_en

EN:
UA: Від залишення батьківщини до перших асиміляційних заходів. -

REP [Čačipen...]

História Rómov na Slovensku stále neznáma. Úvaha o problémoch výskumu // Romano džaniben. - 1999. - Roč. 4. - № 3-4. @ CZ_sk

EN: History of the Roms in Slovakia is still unknown. Note on problems of research. -
UA: Історія Ромів у Словаччині усе ще є невідомо. Нотатки щодо проблемах дослідження.

História Rómov - zdroj pozitívnej etnickej emancipácie? // Identity v meniacej sa spoločnosti. - Košice: SvÚ SAV, 1997. -S. 155-165, 279. @ SK_sk

EN: Roma history - a source of positive national emancipation?
UA:

Historický vývoj rómskych osád na Slovensku a problematika vlastníckych vzťahov k pôde («nelegálne osady») //

1. Človek a spoločnosť: internetový časopis pre pôvodné, teoretické a výskumné štúdie z oblasti spoločenských vied). - 2002. - Roč. 5. - č. 4. ISSN 1335-3608. @ SK_sk

2. Rómske osady na východnom Slovensku z hľadiska terénneho antropologického výskumu / Ed. Marek Jakoubek, Tomáš Hirt. - Bratislava: Nadácia otvorenej spoločnosti OSF, 2008. - S. 131-175. ISBN 9788096927159. @ SK_sk

EN: Historical development of Romany settlements in Slovakia and the issue of ownership of land («illegal settlements»).

UA:

Integracia Rómov na Slovensku // Ethnologia actualis Slovaca. - Trnava, 2000. - Vol.2. @ SK_sk

EN: Integration of Roms in Slovakia. -
UA: Інтеграція Ромів у Словаччині. -

K možnostiam etnokultúrneho rozvoja Cigánov-Rómov na Slovensku // Niektoré otázky vývoja národnostných menšín na Slovensku / Ed. Marián Gajdoš, Pavol Matula. - Košice: Spoločenskovedný ústav SAV, 1997. - @ SK_sk

EN: Possibilities of the ethno-cultural development of Gypsies-Roms in Slovakia // Some questions of development of national minorities in Slovakia.

UA:

K niektorým otázkam vývoja Rómov na území Slovenska // Európske občianstvo a národná identita / Ed. Marcela Gbúrová. - Prešov: Slovacontact, 2006. - S. 229-244. ISBN 8088876168. @ SK_sk

EN: On some questions concerning the development of the Roms in Slovakia // European citizenship and national identity.
UA:

K otázkam demografického vývoja Cigánov-Rómov na Slovensku // 5 demografická konferencia: Fenomén národnosti (ethnicity) a náboženstva v demografii strednej Európy, Bratislava, 8-9 december, 1995. - Bratislava, 1995. - S.41-48. - @ SK_sk

EN: On issues of the demographic development of Gypsies-Roms in Slovakia. -
UA: До питань про демографічний розвиток Циганів-Ромів у Словаччині. -

K otázkam pôvodu a pomenovania Rómov // Človek a spoločnosť. - 2000. - №3. @ SK_sk

EN: On questions of the origin and naming of Roms // Man and dociety. -
UA: Про питання походження та найменування Ромів. -

REP

K problematike výskumu rómskej menšiny na Slovensku // Slezský sborník 94. - Opava, 1996. - č. 3. - S. 215-220. @ CZ_sk

DE: Zur Forschungsproblematik der Romi-Minorität in der Slowakei. -
EN: The research issues of the Romany minority in Slovakia. -
UA: До проблематики вивчення ромської меншини у Словаччині. -

Niekoľko poznámok k problémom rómskej populácie na Slovensku // 5 demografická

konferencia: Fenomén národnosti (ethnicity) a náboženstva v demografii strednej Európy, Bratislava, 8-9 december, 1995. - Bratislava, 1995. - S.50-56. - @ SK_sk

EN:

UA: Декілька нотаток до проблем Ромського населення Словаччини. -

Niekoľko poznámok historika k téme kodifikácia rómčiny // Romano nevo ľil. - 2008. - Roč. 18. -č. 856-859. - S. 3-4. @ SK_sk

EN: Some notes by historian on the topic of the Romani codification. -

UA: Декілька нотаток історика на тему кодифікації ромської мови. -

REP

Niekoľko poznámok k otázkam identity Rómov // Európa medzi identitou a integritou / Ed. Marcela Gbúrová. - Prešov: Filozofická fakulta PU, 2002. - S. 306-313. ISBN 80-8068-110-4 @ SK_sk

EN: Some notes on issues of Roms identity. -

UA: Декілька нотаток щодо тожсамости Ромів. -

Niekoľko poznámok k otázkam postavenia Rómov v regióne východného Slovenska v minulosti a súčasnosti // Slezský sborník 95. - Opava, 1997. - č. 3. - S. 197-209. @ SK_sk

DE: Einige Bemerkungen zu den Fragen der Situation von Zigeunern - Roma in Region der Ost-Slowakei in der Vergangenheit und in der Gegenwart. -

EN: Some notes on questions of the position of Roms in Eastern Slovakia in the past and present.

Niekoľko poznámok k problematike rómskych osád (Kauza Letanovce) // Rómske osady na východnom Slovensku z hľadiska terénneho antropologického výskumu / Ed. Marek Jakoubek, Tomáš Hirt. - Bratislava: Nadácia otvorenej spoločnosti OSF, 2008. - S. 177-191. ISBN 9788096927159. @ SK_sk

EN: Some remarks on the issues of Romany settlements (case of Letanovtse) // Romany settlements in Eastern Slovakia in terms of field anthropological research.

UA: Деякі зауваження щодо ромських поселень (на прикладі Летановця) //Ромські поселення у східній Словаччині з точки зору польових антропологічних досліджень. -

Niektoré aspekty súpisu kočujúcich a polokočujúcich osôb v roku 1959 // Romano džaniben. - 2009 (ňilaj). - S. 13-36. ISSN 1210-8545. @ CZ_sk

EN: Some aspects of the census of itinerant and semi-nomadic people in 1959. -

UA: Деякі сторони перепису кочових та напівкочових осіб у 1959 р.

Niektoré otázky integrácie Rómov na Slovensku v 20. storočí // Dialóg ako cesta spolužitia: problematika rozvíjania spolužitia viacetnickej spoločnosti odstraňovaním vzájomných bariér [elektronický zdroj] / Ed. Ján Svorad. - Ružomberok: Verbum - vydavateľstvo Katolíckej univerzity v Ružomberku, 2010. - S. 62-77 ISBN 9788080845384. @ SK_sk

EN: Some issues of integration of Roms in Slovakia in the 20th century. -

UA: Деякі питання включення Ромів у Словаччині в 20 сторіччі. -

Od odchodu z pravlasti po prvé asimilačné opatrenia // Čačipen pal o Roma - Súhrnná správa o Rómoch na Slovensku. - Bratislava: Inštitút pre verejné otázky, 2002. - S. 19 - 29. @ SK_sk

EN: From leaving the motherland to the first assimilation measures. -

UA: Від виходу з прабатьківщини до перших асиміляційних заходів. -

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Jurík, Milan. Kontextualizácia biblického myslenia v misijnej práci s Rómami: pokus o biblický pohľad na sociálne vylúčenie: Príspevok bol prednesený na workshope pre učiteľov misiologie v Čechách a na Slovensku, 24.11.2008, Praha. - 14 s.

Otázky vzdelávania Rómov v období socializmu vo vzťahu k materinskému jazyku // Internetový časopis SAV Košice. - <http://www.saske/cas/1-2000/jurova.html>. @ SK_sk

EN:

UA:

Pokus o pohľad na niektoré problémy vývoja Rómov na Slovensku v 90. rokoch. - Opava, 13-14 októbra, 1998. - S.1-12. @ SK_sk

EN:

UA:

Politika násilnej asimilácie Rómov v 60. rokoch (pokús Rómov o zapojenie do demokratizačného procesu) // Pokus o reformu v roku 1968 (Historicko-politologické pohľady). - Banská Bystrica, 1999. - S. 157-165. @ SK_sk

EN:

UA:

Poznámky ku kodifikácii rómskeho jazyka // <http://www.rpa.sk> (sekcia dokumenty z dňa 25. 9. 2008) @ SK_sk

EN:

UA:

Problémy Rómov v regióne východného Slovenska v minulosti a súčasnosti // Romano ľil. - 1998. - № 309. - S.10-11. @ SK_sk

EN: The problems of Roms in Eastern Slovakia in the past and present. -

UA:

Problémy výskumu histórie Rómov na Slovensku (v Československu) v 20. storočí // Česko-slovenská historická ročenka. - 2007. - S. 129-140. ISSN 1214-8334. @ SK_sk

EN: Problems of researching history of Roms in Slovakia (Czechoslovakia) in 20th century. -

RU:

Problémy výskumu rómskej menšiny na Slovensku // Romano džaniben. - Praha 1999. - Roč.VI. - č.3. - S. 104-110. @ CZ_sk

EN: Problems of research in Romany minority in Slovakia. -

UA:

Reakcia českých orgánov na živelný pohyb slovenských Rómov v rokoch 1945-1947 // Etnologické rozpravy. - 2002. - Ročník 9. - č. 1. - S. 51

EN: Reaction of the Czech officials to spontaneous movement of the Slovak Roma in 1945-1947.

RU:

Riešenie rómskej problematiky na Slovensku po druhej svetovej vojne // Neznámi Rómovia / Ed. A.Mann. - Bratislava, 1992. - S. @ SK_sk

EN: Solving the romany questions in Slovakia after World War II. -

UA:

Roma [The] from 1945 until November 1989 // Čačipen pal o Roma: A global report on Roma in Slovakia. - Bratislava: Institute for public affairs (Inštitút pre verejné otázky), 2003. - P. 45-53. @ SK_en

EN: The Slovak variant of the article see below.

UA:

REP [Čačipen...]

Rómovia na južnom Slovensku na základe celouhorskeho súpisu z roku 1893: Problémy početnosti, národnostnej príslušnosti //

1. Maďarská menšina na Slovensku v pocesoach transformácie po roku 1989: Identita a politika II / Eds. Jana Šutajová, Mária Ďurkovská. - Prešov: Universum, 2008. - S. 211-219. ISBN 9788089046539. @ SK_sk

2. Človek a spoločnosť: internetový časopis pre pôvodné, teoretické a výskumné štúdie z oblasti spoločenských vied. - 2010. - Roč. 13. - č. 4. - S. ISSN 1335-3608. @ SK_sk

EN: Roms in southern Slovakia under all-hungarian census of 1893: Problems of quantity, ethnic affiliation.

UA: Роми на півдні Словаччини згідно з всеугорським переписом населення 1893 року: проблеми чисельності, етнічної належності. -

Rómovia na južnom Slovensku po novembri 1989 (možnosti demografického výskumu) // Maďarská menšina na Slovensku po roku 1989. - Prešov: Universum, 2008. - S. 86-98. ISBN 9788089046546. @ SK_sk

EN: Roms in southern Slovakia after November 1989 (possibility of demographic research) // Hungarian minority in Slovakia after 1989.

UA: Роми на півдні Словаччини після листопада 1989 (можливості демографічних досліджень) // Угорська меншина у Словаччині після 1989 року.

Rómovia na Slovensku // Národ a národnosti na Slovensku: stav výskumu po roku 1989 a jeho perspektívy. - Prešov; Košice: Universum: Spoločenskovedný ústav SAV, 2004. - S. 247-271. ISBN 8089046207. @ SK_sk

EN: Roms in Slovakia // Nation and peoples Slovakia: the state of research since 1989 and its prospects.

UA: Роми у Словаччині // Нація і народності у Словаччині: стан досліджень після 1989 р. і його перспективи.

Rómovia na Slovensku. Náčrt povojnového vývoja // Etnické minority na Slovensku, história, súčasnosť, súvislosti. - Košice: SvÚ SAV, 1997. - S.49-68. @ SK_sk

EN: Roms in Slovakia. Outline of the postwar development // Ethnic minorities in Slovakia, history, present, context. .

UA: Роми у Словаччині. Нарис післявоєнного розвитку // Етнічні меншини у Словаччині, історія, сьогодення, контекст.

Rómovia na Slovensku v 90. rokoch. Politika štátu v nových politickospoločenských pomeroch a rómska politická scéna v jej kontexte // K problémům minorit. - Praha, Ústav pro soudobé dějiny AV ČR, 1999. - S. 105-116. @ CZ_sk

EN:

UA:

Rómovia v Košiciach // Klúče k dejinám Košíc: dejepisná čítanka. - Prešov: Universum, 2009. - S. 89-93 ISBN 9788089046560. @ SK_sk

EN: Roms in Koshitse.

UA: Роми у Кошицях. -

RA: Slovensko, Slovakia, Словаччина. Словакия,

Rómovia v období od roku 1945 po november 1989 // Čačipen pal o Roma: Súhrnná správa o Rómoch na Slovensku. - Bratislava: Inštitút pre verejné otázky, 2002. - S. 53 - 77. @ SK_sk

EN: the English variant of the article see above.

UA:

Rómovia v procesoch transformácie, problémy, ohrozenia // Národ a národnosti na Slovensku v transformujúcej sa spoločnosti - vzťahy a konflikty. - Prešov: Universum, 2005. - S. 257-271. ISBN 8089046282. @ SK_sk

EN: Roms in transition processes, problems, threats. -

UA: Роми в перехідних процесах, проблеми, загрози. -

RA: Slovensko, Slovakia, Словаччина. Словакия,

Rómska menšina na Slovensku v dokumentoch (1945-1975). - Košice: Spoločenskovedný ústav SAV, 2008. 1 CD-ROM [Záverečná správa z riešenia grantovej úlohy č. 2/6194/27 «Rómska menšina na Slovensku v dokumentoch (1945-1975)»]. ISBN 9788096962884. @ SK_sk

EN: The Roms minority in Slovakia in the documents (1945-1975). -

UA: Ромська меншина у Словаччині в документах (1945-1975). -

Rómska problematika 1945-1967. Dokumenty. 4 časti. - Praha: Ústav pro soudobé dějiny AV ČR, 1996. - 1034 s. [Studijní materiály výzkumného projektu Československo 1945-1967]. @ CZ_sk

EN: Roms issues from 1945 to 1967. Documents. 4 parts.

UA: Ромська проблематика 1945-1967. Документи. 4 частини.

RA: Slovensko, Slovakia, Словаччина. Словакия,

Segregácia Rómov - dôsledok protirómskych opatrení v minulosti // Romano nevo ľil = Rómsky nový list. - 2010. - Roč. 20. - č. 6. - S. 4-9. @ SK_sk

EN: Segregation of Roms - a result of anti-romanz measures in the past. -

UA: Сегрегація Ромів - результат антиромських заходів в минулому. -

REP

RA: Slovensko, Slovakia, Словаччина. Словакия,

Slovenskí Rómovia v Československu v rokoch 1945-1947 (Regulácia pohybu a kontinuita perzekúcie) // Človek a spoločnosť: internetový časopis pre pôvodné, teoretické a výskumné štúdie z oblasti spoločenských vied. - 2009. - Roč. 12. - č. 1. - ISSN 1335-3608. @ SK_sk

EN: The Slovak Romany people in Czechoslovakia in 1945-1947 (Regulation of the movement and continuity of persecution).

UA:

REP

Sociálne postavenie Rómov na Slovensku - jeho determinanty a podmienky zmien // Slezský sborník 93. - Opava, 1995. - č. 1-2. - S. 148-153. @ CZ_sk

EN: The social situation of Roms in Slovakia - the determinants and conditions for changes. -

UA: Соціальний стан Ромів у Словаччині - визначники та умови змін. -

Štátna politika vo vzťahu k rómskej menšine po roku 1989 // Národnostná politika na

Slovensku po roku 1989. - Prešov: Universum, 2005. - S. 142-165. ISBN 8089046304. @ SK_sk

BG: Държавната политика по отношение на ромското малцинство след 1989 г. // Етническа политика в Словакия след 1989 година.

EN: State policy towards the Romany minority after 1989 // Ethnic policy in Slovakia after 1989.

RO: Politica de stat faa de minoritatea romů dup 1989 // Politica etnic din Slovacia dup 1989. -

UA: Державна політика стосовно ромської меншини після 1989 року // Етнополітика в Словаччині після 1989 року.

Szlovkiai [A] romk Csehszlovkiban az 1945 s 1947 kztti idszakban: A mobilits szablyozsa s a elnyoms folytonossga // Frum trsadalomtudomnyi szemle. - 2008. - Ro. X. - N 1. - Old. 95-124. ISSN 1335-4361. @ HU_hu

EN: Slovak Roms in Czechoslovakia in the period between 1945 and 1947: Control of mobility and continuity of oppression. -

UA:

Turning [The] points in the development of the Romany ethnic group in Slovakia in 20th century and problems of research // lovek a spolonos: internetov asopis pre pvodn, teoretické a vskumn štúdie z oblasti spoloenskch vied. - 2009. - Ro. 12. - . 4. - 13 s. ISSN 1335-3608. @ SK_en

SK: Medzníky vo vývoji rmskeho etnika na Slovensku v 20. - «Príspevok sa zameriava na najdletejie medzníky vo vývoji rmskeho etnika v odlišných politických a spoločenských režimoch 20. storočia. Okrem perzekunch prístupov a osobitnej singulárnej legislatívnej úpravy ich postavenia v 1. SR (zákon č.117/1927 o potulnch Cignoch a jeho vykonávacie nariadenie), sleduje aj možnosti ich kultúrno-spoločenského vyžitia sa a angažovanosti v prospech svojho etnika (hudobn a dramatick predstavenia v divadlách, nahrávanie v rozhlase, prezentácia v zahranii,portov aktivita, samostatn cigánske triedy a školy s cieľom vyuit pri výučbe znalostí rómčiny apecifik rómskych detí). Iné situácia nastala počas druhej svetovej vojny, keď Rómovia boli pozbaven možnosti vlastných zdrojov obživy (odoberanieivnosti na obchodovanie), zaraovn do pracovných táborov, vytlcan z pvodnch, historicky vzniknutých osád, obmedzovn v slobodnom pohybe vydvanm zákazov cestovania. Rozporupln vývoj po druhej svetovej vojne znamenal rôzne formy asimilačnej politiky a potlcanie všetkých náznakov o presadenie sa rómskych aktivstov na jednej strane a rôzne výsledky sociálnej politiky označovanej dnes ako sociálne inžinierstvo. Krátko pôsobiaci Zväz Cigánov - Rómov predstavoval potenciál tejto minority v seba presadzovn sa, ale aj nezrelosť rómskych lídrov, ktor sa prejavuje aj vo vývoji po novembri 1989. V poznání tejto problematiky existujú veľk medzery z dôvodov nezáujmu a nedostatočnej pozornosti o tuto tmu v historiografii i v spoločnosti vbec, ako aj náročnosti samotného výskumu.»

UA:

REP

Vývoj postavenia Rómov na Slovensku a otázky ich «integrácie» do spoločnosti // Ethnologia Actualis Slovaca. - Trnava, 2000. - No. 1-2. - S. 9-29. @ SK_sk

EN:

UA:

Vývoj rómskej problematiky na Slovensku po roku 1945. - Košice, 1993. - 138 s. ISBN 8085584077. @ SK_sk

EN: Development of the romany issues in Slovakia after 1945. - Author analyses period of 1945-1990 based on archive and current documents. -

UA: Розвиток ромської проблематики у Словаччині після 1945 р. - Книга охоплює період з 1945 по 1990 р. і написана по архівних матеріалах та сучасних авторці документах.

US: LoC: DX222.5 .J87 1993

Vývoj rómskej problematiky na Slovensku v rokoch 1945-1969 (1970): Autoreferát kandidátskej dizertácie. - Bratislava: FF UK, 1993. @ SK_sk

EN:

UA:

Vývoj situácie rómskej menšiny na Slovensku // Pravdepodobn riziká a ohrozenia v strednej Európe a tendencie ich vývoja. Riziká vplvjce na bezpenostn situáciu v SR. - Bratislava, 1998. - S. 24-34. @ SK_sk

EN:

UA:

Vzdelanostn handicap u rmskeho obyvateľstva - spôsoby jeho doterajšieho prekonávania a perspektívne možnosti // Sociológia. - 1994. - N26. - S.5-6. @ SK_sk

EN:

UA:

Proektur: Roma in the East of Slovakia in inter-war period (1918 - 1938). Program: VEGA.
Doba trvania: 1.1.2009 - 31.12.2011. Zodpovedný riešiteľ

Jurová, Anna; Zupková, Eva [Jýрова, Анна; Зўпкова, Ева]

Rómovia v Košiciach v 1. ČSR v kontexte doby a regiónu (1918 - 1938) //

1. Bulletin Muzea romské kultury. - Brno: Muzeum romské kultury, 2007. - Roč. 16. - S. 105-111. ISBN 978-80-86656-13-7 @ CZ_sk

2. Romano nevo ľil. - 2008. - Roč. 18. - č. 835-839. - S. 12-13.

EN: Roms in Koshitse in the 1st Czechoslovak Republic in the context of time and region (1918-1938). -

UA: Роми у Кошицях під час 1-ої Чехословацької республіки у контексті часу та регіону (1918-1938).

RA: Slovensko, Slovakia, Словацчина. Словакия,

Jussila, Raimo [Jýсіла, Рájмо; 1943]

Den finländska romanin och dess ordböcker // LexicoNordica. - Oslo, 1997. - Vol. 4: Ordbøker over små språk i Norden. - S. 75-82. [Nordisk forening for leksikografi]. e-ISSN 1891-2206. @ NO_en

FI: Alekiari: on suomalainen filosofian lisensiaatti, kielitieteilijä ja tietokirjailija.

EN: The Finnish Romani and its dictionaries. - «There are approximately 9.000-10.000 gypsies in Finland. Most of them nowadays live in the cities, especially in the Helsinki region. They have managed to preserve their traditions rather well, but there is a risk that their language, Romani, may dis-appear. Education in Romani in primary schools started in 1994, and brief courses for adults have been arranged since the 1980's. Since 1997, The Research Institute for the languages of Finland is responsible for language planning and research concerning Romani and Finnish sign language. A language planning Institute for Romani has been established, and a dictionary (1994) and text-books have been published.»

UA:

REP

RA: Suomi, Finland, Фінляндія, Финляндия, linguistics,

Romanit ja mustalaisleiri // Helsingin sanomat. - 1996, 4 kesäkuu. - Lp. B8. @ FI_fi

EN:

UA:

Romani- ja viittomakielen asema vahvistuu // Hiidenkivi: Suomalainen kulttuurilehti. - Helsinki, 1996. - Vol. 3. - 5. - Lp. 6. ISSN 1236-794X. @ FI_fi

EN: The position of Romani and the sign language strengthening.

UA:

RA: Suomi, Finland, Фінляндія, Финляндия, linguistics,

Romanikielen lautakunta vaalii kielen elävyyttä // Romano boodos: Suomen mustalaislehti. - 1998. - No. 1. - Lp. 2. @ FI_fi

EN: The Romani language board cherishes the vitality of the language. -

UA:

RA: Suomi, Finland, Фінляндія, Финляндия, linguistics,

Justin, Eva [Jýсті́н, Ева]

Rom-Zigeuner [Die] // Neues Volk - Blätter des Rassenpolitischen Amtes der NSDAP. - 1943. - Bd.11. - Hf.5. - S.21-24. @ DE_de

EN: Roms-Gypsies. - Article in the journal «New people», published by the NSDAP department of racial policy. -

UA: Роми-Цигани. - Стаття в журналі «Новий нарід», органі відділу расової політики НСДАП.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Lebensschicksale artfremd erzogener Zigeunerkinde und ihre Nachkommen: Inaugural-Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades genehmigt von der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Fakultät der Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin. - Berlin, 1943. - 143 S. @ DE_de

EN: The life and fate of Romany children and their descendants brought up in an alien environment: PhD thesis. –

RO: Viața și soarta copiilor romi și descendenții acestora crescuți într-un mediu străin: o lucrare de doctorat.

RU: Жизнь и судьба ромских детей и их потомков, воспитанных в чужой среде: докторская диссертация. –

UA: Життя й доля ромських дітей та їхніх нащадків, вихованих у чужому середовищі: Докторська дисертація. – Дисертація написана по матеріалах расових експериментів на групі з 39 дітей Синтів у клініці в Мулфінгені протягом 1943-44 років, керівник – Роберт Ріттер (директор Bevölkerungsbiologische Forschungsstelle des Reichsgesundheitsamtes – Науковий центр расової гігієни та демографічної біології). Оpubлікована у 1944 р. – Rassenhygienische und Kriminalbiologische Forschungsstelle des Reichsgesundheitsamtes, Veröffentlichungen aus dem Gebiete des Volksgesundheitsdienstes. – Berlin, 1944. – Bd. LVII. – Heft 4.

REP

RA: Deutschland, Third Reich, Germany,

Typoskript zur 'Zigeunerforschung' // Robert Ritter und die Erben der Kriminalbiologie: 'Zigeunerforschung' im Nationalsozialismus und in Westdeutschland im Zeichen des Rassismus / Hrsg. Joachim S. Hohmann. – Frankfurt am Main, 1991. – S.469–500. @ DE_de

EN: Typescript for 'Gypsy research' // Robert Ritter and the heirs of criminal biology: 'Gypsy research' in national socialism and in West Germany in the signs of racism. –

UA: Машинодруки про «циганські дослідження» –

Wiedergabe ihre ersten Aussageprotokolls, 1960 // Robert Ritter und die Erben der Kriminalbiologie: 'Zigeunerforschung' im Nationalsozialismus und in Westdeutschland im Zeichen des Rassismus / Hrsg. Joachim S. Hohmann. – Frankfurt am Main, 1991. – S.455-468. @ DE_de

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad

Justitiële verkenningen

NL: Justitiële verkenningen is een gezamenlijke uitgave van het Wetenschappelijk Onderzoek- en Documentatiecentrum van het ministerie van Veiligheid en Justitie en Boom Lemma uitgevers. Het tijdschrift verschijnt acht keer per jaar.

EN: Justitiële verkenningen (Judicial explorations) is a joint edition of the Scientific research and documentation centre of the Ministry of security and justice and Boom Lemma publishers. The magazine is published eight times a year.

2014. – Jarg. 40. – Aflevering 5: Europa en zijn Roma. @ NL_nl

EN: The 5th issue of the vol. 40 is entirely dedicated to us and is called 'Europe and its Roms»

Inhoudsopgave : Table of contents : Brief aan de lezers. Voorwoord. 1. Hoe Europa zijn zigeuners uitvond; over een schaduwzijde van de moderniteit - K.M. Bogdal. 2. Duitsland en de zigeuners: van uitsluiting tot Endlösung der Zigeunerfrage, 1407-1945 - M.T. Croes. 3. De taal van de Roma en Sinti - P. Bakker. 4. Een kansloze minderheid in de marge? De sociaaleconomische en politieke positie van de Roma in Europa - P. Vermeersch. 5. Tussen eigenheid en aanpassing. Over cultuur en integratie van Nederlandse Roma en Sinti - P. Jorna. 6. Participatie, veiligheid en beeldvorming van Romaminderheden; een kritische reflectie op het Nederlandse beleid - H. van Baar. Summaries. Internetsites. Congresagenda. WODC: website en rapporten.

Jusuf, Šaip [Јусуф, Шаип; 1933-29.01.2010]

Amari čhib // Loli phabaj. – 1981. – No. 1. – P. 6-12. @ YU_rm

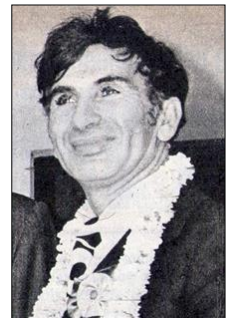
EN: Our language. – About Indian origin and kinship with Hindi, Punjabi, Rajasthani, questions of standard Romani.

RO: Limba noastră. – Despre originea indiană și relația cu hindi, punjabi, rajasthani, întrebări standardului limbei romani.

UA: Наша мова. – Про індійське походження і спорідненість з хінді, пенджабі, раджастані, питання стандартної Романі.

Skant ikIo: Țomani çîib

RA: linguistics, мовознавство, nyelvtudomány, языкознание,



Changements [Les] de quelques phonèmes dans la formation des mots en language Romani // Tsiganes: Identité, évolution / Ed. P.Williams. – Paris: Syros, 1989. – P. 359-374. @ FR_fr

EN: Changes of some phonemes in word formation in Romani language.

UA: Зміни деяких фонем при творенні слів в ромській мові. –

Skant ikIo: Țomani ȇİib
 RA: linguistics, мовознавство, nyelvtudomány, языкознание,

Norm [The] and its construction = A nyelvi norma és létrehozása // Cigany neprajzi tanulmányok 1994. – Budapest: Magyar Néprajzi Társaság, 1994. – P. 203-207 English text; P. 207-214 Hungarian text. ISBN 9637929576. @ HU_hu_en

Normata i nejzinata izgradenost // Razvitak Roma u Jugoslaviji: problemi i tendencije: zbornik radova sa naučnog skupa održanog 12. i 13. januara 1989. godine.- Beograd: SANU, 1992. - S.225-228. Tiraz 1500. ISBN 8670251671. @

Nyelvi [A] norma és annak megalkotása // Rom som. - 1995. - №4. - Old.64-68. @

EN: The norm and its construction. -

UA: Норма та її вибудова. -

Skant ikIo: Țomani ȇİib
 REP (anglikanes)
 RA: linguistics, мовознавство, nyelvtudomány, языкознание,

O nekim padežnim sufiksima i o formama romskog određenog člana u svetlu uticaja turskog i grčkog jezika sa primedbama o poželjnim merama za očuvanje čistote jezika Roma // Jezik i kultura Roma. - 1989. - S.248-249. @ YU_sr

EN: On some case suffixes and forms of Romani definite article in the light of the Turkish and Greek language influence with remarks on the desirable measures for maintaining the purity of the Romani language // Language and culture of the Roms.

UA: Про деякі відмінкові суфікси та про форми Ромського означеного артикля у світлі впливу Турецької та Грецької мов з нотатками стосовно бажаних заходів задля підтримання чистоти ромської мови.

Skant ikIo: Țomani ȇİib
 RA: linguistics, мовознавство, nyelvtudomány, языкознание,

On the relation of Turkish, Greek and French to Romani and on Romani purism // Papers of the 10th Annual meeting of the GLS. – Cheverly (Maryland), 1990. – P. 145-39. @ US_en

EN:

UA:

Skant ikIo: Țomani ȇİib
 RA: lexicology, лексикологія, linguistics, мовознавство, nyelvtudomány, языкознание,

Sikljova Romani čhib / Iilustrirao Lazar Tomovski. - Skopje: Prosvetno delo, 1996. - 180 p. ISBN 9989000476. @ MK_rm

EN: I learn Romani language. -

UA: Я вчу ромську мову. -

Skant ikIo: Țomani ȇİib
 RA: linguistics, мовознавство, nyelvtudomány, языкознание, Macedonia,

DikI maj: Кепески, Круме...